ЛЮБА ВЛАДОВА
АСЕН КЪРДЖИЕВ

ЗА ДА ГОВОРИМ И ПИШЕМ ПРАВИЛНО

Речта в немския език



ЛЮБА ВЛАДОВА
АСЕН КЪРДЖИЕВ

ЗА ДА ГОВОРИМ И ПИШЕМ ПРАВИЛНО

Рекцията в немския език

ПРОСВЕТА
София, 1993

УВОД

Граматическото понятие „рекция" означава различния начин, присъщ на предлози, глаголи, прилагателни и съществителни имена, да се свързват със зависещи от тях съществителни имена или местоимения чрез точно определена падежна форма със или без предлог. Така напр. българският глагол „виждам" се свързва с пряко допълнение: кого виждам? — ученика (*не* ученикът); „давам" се свързва с пряко и косвено допълнение: какво давам? — молива (*не* моливът), кому давам молива? — на ученика. Същата е рекцията на тия глаголи и в немски език: ich sehe den Schüler; ich gebe dem Schüler den Bleistift. Има обаче много глаголи, чиято рекция е различна от българската: ich begegne dem Kind, folge dem Freund, ein Krieg drohte der Welt — допълнението е все в Dativ. На български обаче казваме: срещам, следвам, заплашвам — кого? — пряко допълнение. Или: ich beantworte den Brief, melde den Gast, brauche das Buch, bewundere das Bild — все с допълнение в Akk, без предлози. На български тия глаголи се превеждат с предлози, а някои освен това и с възвратни местоимения: отговарям на писмото, съобщавам за пристигането на госта, нуждая се от книгата, възхищавам се от картината. Или пък обратното: на немски с предлог, на български — без: ich warte auf den Bruder — чакам брат си. Подобни примери има и при прилагателните, и при съществителните.

Освен това много често и употребата на предлозите не съвпада в двата езика. Казва се напр. „ich bin zufrieden mit ihm" — доволен съм от него, „er denkt an dich" — мисли за тебе, „sie ist davon überzeugt" — убедена е в това.

Разлики от този род има между всички езици и те са именно, които създават трудности при изучаването на някой чужд език.

За да помогнем на изучаващите немски език да преодолеят по-лесно тия трудности, ние се постарахме да подберем голяма част от тях и да ги изложим в това помагало. С други думи ние потърсихме различията между български и немски език при употребата на по-често срещащите се глаголи, прилагателни и съществителни имена и ги изтъкнахме при всеки случай поотделно. Така се образуваха списъци от подредени по азбучен ред глаголи, прилагателни и съществителни, в които лесно може да се намери желаната дума и да се види начинът на употребата ѝ. Непосредствено след заглавната дума, е образувана малка формула, която дава рекцията ѝ. Тази формула е преведена, за да се улесни разбирането на примера, който следва след нея и който показва нагледно начина на употреба на търсената дума. Напр. betreiben — A ~ занимавам се с. Er betreibt Tischlerei, Sport, Studien — ще се преведе: Той се занимава с дърводелство, със спорт, с наука. Понякога са дадени за яснота два или повече примера, по-трудните от които са преведени. Ако освен обяснените по този начин значения заглавната дума има и други, в които тя се употребява както на бълг. ез., прибавена е в края на обяснението формулката „+ a B", която трябва да се чете „plus andere Bedeutungen", т. е. „плюс други значения". Тези значения трябва да се търсят в обикновените немско-български речници.

Възвратното местоимение sich е дадено в скоби след заглавната дума, инфинитива на глагола, когато последният не е само възвратен, а може да се употреби и като преходен или непреходен. Когато глаголът е само възвратен, „sich" следва непосредствено след него.

Както показахме в началото, към различията спада и различната употреба на предлозите. За да хвърлим малко повече светлина в тази област, разгледахме по-отблизо рекцията на немските предлози и значенията им, като разпределихме всичко по точки, които номерирахме. Към повечето предлози дадохме и малка част от натрупаната около тях фразеология, защото тя дообяснява значението им и обогатява възможностите за употребата им. Всичко това пък ни позволи да дадем и конспективно превод на българските предлози на немски език, като вместо да ги превеждаме във

всичките им значения, което изисква много място, отправяме търсения към съответните немски предлози и номерираните им значения.

Под формата на „изрази" дадохме по малко фразеология и към другите части на помагалото.

Отликите между двата езика, за които става въпрос, са отбелязани обикновено в речниците, но в малките речници това става доста бегло, много често без примери, само с означаване на предлога и падежа. И помагалото е замислено именно като допълнение към различните немско-български речници. Ние се надяваме, че то ще помогне на учещите немски да се ориентират по-добре в езика, да разберат по-точно даден текст, да намират подходящ израз за изказване на дадена мисъл, да използуват помагалото като справочник при незнание или колебание.

Глаголите са разработени съвместно от двамата автори, а предлозите, прилагателните и съществителните имена — от Люба Владова.

СЪКРАЩЕНИЯ

N — Nominativ
G — Genitiv
D — Dativ
A — Akkusativ
jd — jemand — някой
jm — jemandem — някому
jn — jemanden — някого
etw — etwas — нещо
unp — unpersönlich — безлично
tr — transitiv — преходен
itr — intransitiv — непреходен
adv — Adverb — наречие
+ a B — plus andere Bedeutungen — и други значения (в речниците)
~ — тилда, заместваща обясняваната дума
нкм — някому
нкг — някого
нщ — нещо
същ — съществително
множ ч — множествено число
посл — пословица
прен — преносно
лит — литературно
гов — говоримо
ост — започнало да остарява
канц — книжно, канцеларска реч
ирон — иронично
мед — медицински израз
юр — юридически израз
техн — технически израз
търг — търговски израз
готв — готварство
скр — съкратено
вм — вместо
вж — виж

ПРЕДЛОЗИ

с Genitiv

abseits	halber	mitten	vermittels
angesichts	hinsichtlich	oberhalb	vermöge
anläßlich	infolge	seitens	während
anstatt	inmitten	statt	wegen
anstelle	innerhalb	trotz	zufolge
außerhalb	jenseits	um-willen	zugunsten
behufs	kraft	unfern	zuliebe
betreffs	längs	ungeachtet	zuleide
bezüglich	laut	unterhalb	zwecks
diesseits	mittels	unweit	
einschließlich			

с Dativ

ab	dank	mit	samt
aus	entgegen	mitsamt	seit
außer	gegenüber	nach	von
bei	gemäß	nebst	zu
binnen			

с Akkusativ

bis	entlang	gegen	um
durch	für	ohne	wider

с Dativ и с Akkusativ

an	hinter	neben	unter
auf	in	über	vor
			zwischen

Тези предлози изискват **A**, когато глаголът изразява действие, насочено към определена цел, при която то ще се прекрати — въпрос „wohin“: auf den Boden fallen, sich auf den Stuhl setzen, ins Zimmer treten, auf den Dachboden hinaufbringen — и **D**, — когато глаголът изразява покой или действие, продължаващо неопределено време върху някаква площ — въпрос „wo“: im Bett liegen, im Hof spielen, im Werk arbeiten, in der Stadt herumlaufen. **D** изискват и предлозите „an“, „in“ и „vor“, когато с тяхна помощ се отговаря на въпроса „wann“ — am Morgen, im Sommer, vor einem Jahr.

Понякога обаче се явяват колебания при определяне вида на действието и следователно колебания при избора на падежа. Така напр. представката „ein" означава „навътре" и свързаните с нея глаголи означават най-често действие, насочено към вътрешността на нещо. Въпросът следователно е „wohin", а отговорът е в A. В практиката обаче при „einschließen" се употребява A — „in den Schrank", но и D — „in dem Schrank"; така и *търг:* wir haben die Montage „in unser Angebot", но и „in unserem Angebot" eingeschlossen; или пък: „er setzte sich auf den", *но и* „auf dem Stuhl nieder"; er verpackte den Mantel „in den", *но и* „in dem" Koffer. Двата падежа при тия глаголи се смятат днес за правилни. При някои колебливи случаи вече се е наложил единият или другият падеж. Така днес се казва само „ich bestehe auf meiner Meinung (D)", „wir kehrten in einem Wirtshaus ein (D)", „sie versteckte den Schlüssel unter einem Buch (D)", много рядко „unter ein Buch (A)".

При други глаголи важи къде пада тежестта: das Buch ist „in der Schule" eingeführt — D, понеже само се констатира нещо вече станало; ich werde dich „in meinen Kreis" einführen — A, понеже се изживява процесът; die Firma ist im Handelsregister eingetragen, im Hafen sind viele Schiffe eingelaufen — констатация — D, *но:* er trug seine Firma in das Handelsregister ein, vor einer halben Stunde lief das Schiff in den Hafen ein — процес — A.

Когато представата за място, за пространствено отношение съвсем е изчезнала и въпросните предлози изразяват само мислени, абстрактни отношения, не конкретни, тогава „auf" и „über" се употребяват предимно с A, останалите повече с D: ein Kind über 10 Jahre — A, unter 10 Jahren — D.

AB — D

от *(за изходна точка; същ стои обикновено без член)*

1. *за място:* Der Zug fährt ~ Sofia — тръгва от; *търг* frei ~ Lager, ~ Bahnhof, ~ Waggon — франко склада, гарата, вагона; **2.** *за време, гов и с A:* ~ drei Uhr; ~ nächste(r) Woche; ~ ersten Mai; **3.** *за количество;* **а)** от... нагоре: ~ 5 Lewa; Kinder ~ 6 Jahre(n); **б)** (abgezogen) спаднато, без: ~ Unkosten.

ABSEITS — G

настрана, далеч от: ~ des Weges, des Verkehrs; понякога с **D:** ~ allem Gedränge; като adv ~ се придружава от „von": ~ vom Wege.

ALS *(и предлог според* Helbig, Buscha; *падежът зависи от службата на думата, която се обяснява — вж и* „wie"*)*.

като: Er kommt ~ Fachmann (N). Ich kenne ihn ~ einen guten Menschen (A). ~ dein Freund (N) rate ich es dir. Ich sage das ~ Beispiel (A). Dieses Bild gilt als das beste (N). Ich empfinde das ~ unhöflich, ~ Tadel (A). Er zeigte das Rezept seinem Freund als dem leitenden Arzt (D).

AN — D, A

1. *за място* — **съвсем близо до, опряно о, на:** Ein Bild hängt ~ der Wand — виси на. Ich hänge das Bild ~ die Wand — окачвам на. Die Leiter lehnt am Baum — е облегната. Ich lehne die Leiter ~ den Baum — облягам стълбата на. Ich sitze am Tisch — седя до, на. Ich setze mich ~ den Tisch — сядам до, на. ~ seiner linken Seite — **а)** на лявата му страна; **б)** отляво до него. Das Dorf liegt am Fuße des Berges — в подножието на. ~ der Stelle — anstelle — des Tisches steht jetzt ein Schrank — на мястото на, вместо. Wir haben das am Lager — на склад, в склада. Am Himmel, am Horisont sind Wolken — на. Der Bahnhof ~ der Grenze ist klein. Schöne Anlagen sind am Anfang und am Ende der Straße — в началото и на края. Er ist Schüler, Student, Lehrer, Professor ~ einer Schule, ~ der Universität, ~ einem Institut, Pfarrer ~ einer Kirche. *при* Ufer, Küste, Strand, Ort, Platz: Der Weinberg erstreckt sich am linken Ufer des Flusses. Die Burg erhebt sich an einer steilen Küste. Am Strand spielen viele Kinder. Er wohnt hier am Ort, am Platz — тук в града. Der Schüler geht ~ seinen Platz — на мястото си. Wir sind, gehen ~ Ort und Stelle — на самото място. Das Boot kam ans Land — дойде на сушата. Wien liegt an der Donau und Bonn liegt am Rhein.

2. *за време, само за дни и за части от деня, винаги с* **D — на, в, през:** am 1. Mai, am Montag, am Dienstag usw., am Morgen, am Mittag, am Abend — сутринта, на обяд, вечерта; am Tage — през деня, денем (*но* „in der Nacht", *вж при* „in 2"); ~ meinem Geburtstag, am Neujahrstag. Es ist ~ der Zeit zu gehen — време е да вървим.

3. *за числа* — ~ die — **около, приблизително:** ~ die 100 Menschen waren da. Er hat ~ die 5 Mal gefragt. Sie ist schon ~ die dreißig (Jahre alt). Das ist wohl ~ die 4 Wochen her — това беше преди около 4 седмици.

4. *някои изрази* **а)** *за нещо, върху което се работи, говори* — **върху, на, по, в :** Er schreibt ~ einem Drama — пише драма. Mein Bruder malt schon einige Monate ~ diesem Bild — на, върху. Sie näht ~ einem Kleid, strickt ~ einer Jacke. ~ dem Haus wird weiter gebaut — по къщата още се строи. ~ diesem Buch finde ich nichts Besonderes — в. ~ seiner Behauptung ist kein wahres Wort — в. Er erklärte das ~ einem Beispiel — по, с. ~ dieser Musik ist nicht viel — тази музика няма ценни качества. **б)** *за лица* — у: Was findest du ~ ihm zu tadeln — у него за укор? ~ diesem Schüler lobte man den Fleiß, den Ernst. Man hatte ~ diesem jun-

gen Mann vieles auszusetzen — намираха много недостатъци у този младеж ~ ihm gefällt mir vor allem seine Offenheit. ~ ihm habe ich einen guten Freund verloren — в негово лице загубих. *но:* ~ ihn habe ich viel Geld verloren — от него загубих. Sie hat ihr Herz ~ ihn verloren — влюби се в него. **в)** *с някои глаголи* (с **D**): Das Kind ist plötzlich am Magen, ~ einer Magenverstimmung erkrankt — заболя от стомашно разстройство. Sie leidet schon lange ~ hohem Blutdruck, ~ Herzschwäche, ~ den Folgen einer schweren Grippe — страда от (болест — *вж и* „unter 3"). Er starb ~ einem Hirnschlag, ~ Tuberkulose (*вж и* „vor 3"). Die arme Mutter wird ~ ihrem Kummer zugrunde gehen — ще загине от скръб. Niemand zweifelte ~ seiner Treue, ~ seinem Talent — не се съмняваше в. Die Jugend beteiligte sich mit Begeisterung, nahm begeistert teil ~ einem Konzert, ~ der Kundgebung für den Frieden — участвува с въодушевление в. Man erkannte sie ~ der Stimme, ~ den Augen — познаха я по гласа, по очите. Wir freuen uns ~ dem schönen Wetter, ~ den guten Kindern, ~ dem Geschenk — *на нщ реално, налично* (вж и „auf 7 a", „über 4 a"). Der Sohn hing ~ seinem Vater sehr und rächte dessen Mord ~ dem Mörder — обичаше баща си много и отмъсти за... на. Der Lärm hindert mich an einem vertieften Lesen — ми пречи при задълбочено четене. Sie fuhren ~ der Post vorbei. Alles, was er sagt, liegt ~ der Oberfläche — е повърхностно, незадълбочено (*вж и* „auf der Oberfläche"— „auf 1"). Das liegt ~ der Kälte, ~ dem Wetter — студът, времето е причина за това. Das liegt nicht ~ mir — не зависи от мене; не съм виновен за това. Sie ist noch am Leben — още е жива. ~ sich, ~ und für sich ist das nicht schlecht — само по себе си това не е лошо. Es ist ~ dem — така е, вярно е. (с **A**) Wir denken, erinnern uns oft ~ ihn, ~ den jungen Arbeiter. Sie glauben fest ~ den Sieg der Gerechtigkeit. Man muß sich früh ~ strenge Disziplin gewöhnen. Im Osten grenzt Bulgarien ~ das Schwarze Meer. Er schreibt, schickt, sendet einen Brief, richtet eine Bitte ~ seine Eltern. Sie hält sich streng ~ das Gesetz (*но конкретно:* sie hält sich am Geländer, an einem Seil fest). Wir wollen uns mit einer Bitte ~ den Direktor wenden (*вж и* sich wenden *при* „zu 1 a"). Punkt 8 Uhr gingen sie ans Werk, ~ die Arbeit— започнаха работа. Es geht ihm ans Leben, ~ den Kragen — животът му е застрашен. **г)** *с някои прилагателни* (с **D**): Sie ist jung, alt ~ Jahren — по години. Dieses Erz ist reich, arm ~ Eisen — откъм желязо. Das Buch ist reich, arm ~ Ideen, ~ Plänen. Das Kind ist krank ~ der Leber, an einer Lungenentzündung. Sie ist ihm ~ Kenntnissen, ~ Fleiß, ~ Ausdauer gewachsen, überlegen — тя се равни с него, надвишава го по знания, прилежание, издръжливост. **д)** *с някои съществителни* (с **D**): Im Lande herrscht Mangel, Überfluß ~ Arbeitskraft — липса на, излишък от работна ръка. Sie haben einen großen Vorrat ~ Lebensmitteln — запас от храни, припаси. Man erreichte das mit großem Aufwand ~ Zeit und Geld — постигнаха това с изразходване на много време и пари. Das Land ist bekannt mit

seinem Reichtum ~ Bodenschätzen — изобилие на подземни богатства.
е) *с предлога* „von" — **от... нататък** *(за време):* von 8 Uhr ~, von heute ~, von morgen ~ — от 8 ч., от днес, от утре нататък; von Kind ~, von klein ~ — още от дете (*вж и* „auf 7"); ab und ~ — понякога.

ANGESICHTS — G — *канц*

имайки пред очи, виждайки: ~ dieses Umstandes mußten wir schnell handeln. ~ der Gefahr bekam er Mut.

ANHAND — G

с помощта на: Der Lehrer erklärte die Regel ~ einiger Beispiele. ~ eines Wörterbuches verstand er den Text. Er bewies seine Unschuld ~ der Unterlagen.

ANLÄßLICH — G — *канц*

по повод на: ~ seines 50. Geburtstages lud er viele Gäste ein. ~ des 100-jährigen Bestehens der Universität haben die Studenten ein großes Fest veranstaltet.

ANSTATT — G *вж* **STATT**

ANSTELLE — G

вместо: Die Mutter trat ~ des Vaters ein. *и с* „von": ~ von leeren Worten gab es Taten.

AUF — D, A

1. *за място* — **на, върху** *и прен:* Das Buch liegt ~ dem Tisch — лежи на. Ich lege das Buch ~ den Tisch — слагам на. Viele Menschen gehen ~ der Straße — вървят по. Ich gehe ~ die Straße — отивам на. Das Holz schwimmt ~ der Oberfläche des Wassers — плува по, на (*вж и* „an 4 в"). Er steht ~ festem Boden — на здрава почва. Ihr Sohn ist ~ der Schule, ~ der Universität — е ученик, студент — *вж и* „an 1". Ich gehe ~ mein Zimmer *гов* — в стаята. Er geht ~ die Post, ~ die Bank, ~ das Rathaus, ~ den Bahnhof, ~ den Markt — отива на, в — (*вж и* „zu 1"). Sie ist heute ~ einer Konferenz, ~ einer Tagung, ~ einer Hochzeit, ~ einem Ausflug — днес е на.

2. *за време* — **за:** Er kam nach Sofia ~ einen Tag, ~ eine Woche — (*вж и* „für 3"). ~ Lebenszeit — за цял живот. Wohnung ~ den 1. Mai gesucht (*обявление*) — за влизане на 1. май — (*вж и* „zu 2"). Sie kam ~

die Minute — на минутата, точно. Es geht ~ drei — наближава 3 часа. ~ seine alten Tage macht er keine Ausflüge mehr — на стари години.

3. *за начин* — **по, за, на.** ~ diese Art und Weise — по този начин. ~ jeden Fall, ~ alle Fälle — на, за всеки случай. ~ Kredit, ~ Raten kaufen — на кредит, на изплащане. ~ Leben und Tod kämpfen. ~ den ersten Blick — от, на. ~ der Stelle — веднага. Aufs herzlichste — по най-сърдечен начин. Aufs neue — отново, наново. Sie ist ~ den Tod krank — смъртно болна. Wir sind ~ Gedeih und Verderb miteinander verbunden — свързани сме за добро и за зло. Vieles tut man aufs Geratewohl, ~ gut Glück — много неща се правят на случка, на късмет.

4. *за цел, прицелна точка* (auf... zu, los) — **към, направо към:** Das Kind lief ~ den Vater, ~ das Fenster zu, los. Sie stürzten ~ den Feind los — нахвърлиха се върху. Er kam ~ mich zu. Sie ging ~ Arbeit aus — тръгна да търси работа.

5. *за повод, причина; за подсилване може да се прибави* „hin" — **по:** Ich komme ~ deinen Wunsch, ~ den Rat des Freundes, ~ den Befehl des Chefs (hin). Wir besuchten ihn ~ seine Einladung, ~ seine Bitte, ~ sein Verlangen hin. *търг* ~ Ihr Schreiben, ~ Ihre Anfrage vom 7. 8. teilen wir Ihnen mit, daß... — по повод на Вашето писмо, Вашето запитване от 7. 8...

6. *за редуване* — **след:** ~ Regen folgt Sonnenschein. Die Kinder bohrten ein Loch ~ das andere. Schüler ~ Schüler wurde aufgerufen. Wein ~ Bier, das rate ich dir. Schlag ~ Schlag, Tag ~ Tag — (*вж и* „für 5", „um 2"). Von heute ~ morgen — **а)** от днес за утре; **б)** за един ден, веднага. Im Winter von 1974 ~ 1975 — през зимата на 1974—1975 г.

7. *изрази.* **а)** *с някои глаголи:* Alle freuen sich ~ das kommende Fest — очакват с радост. Die Schüler hoffen ~ gute Zensuren — се надяват на. Sie warten ~ den Lehrer. Der Student bereitet sich ~ seine Prüfungen vor — се подготвя за. Der Wind deutet ~ gutes Wetter — предвещава. Der Chemiker untersucht das Erz ~ Schwefel, das Blut ~ Zucker — изследва рудата за сяра, кръвта за захар. Man antwortet ~ eine Frage, ~ einen Brief. Ich verlasse mich ~ ihn, ~ seine Worte — имам пълно доверие в него, в думите му. Wie kommst du darauf, ~ diesen Gedanken — как се сещаш за това, как ти иде това на ума? Wir trinken ~ sein Wohl, ~ seine Gesundheit — за неговото щастие, здраве. Das geht ~ meine Kosten — става за моя сметка. ~ die Probe stellen — подлагам на изпитание, на проверка. ~ der Hut sein — съм нащрек. **б)** *с някои съществителни:* Er hat Recht ~ dieses Zimmer. Sie erhebt Anspruch ~ eine größere Wohnung — предявява претенции за. **в)** *с някои прилагателни:* Er ist stolz ~ seinen Erfolg — гордее се с успеха си. Sie ist böse ~ mich — сърди ми се. Wir sind neugierig, gespannt ~ das Ende der Geschichte — очакваме с нетърпение края. Sie ist nei-

disch ~ ihre Kollegin — завижда на. Der Kranke ist ~ fremde Hilfe angewiesen — е заставен да прибягва до чужда помощ. von klein ~, von jung ~ — от малък, от младини

AUFGRUND — G

въз основа на: ~ seiner guten Leistungen wurde er zum Chef der Abteilung befördert — въз основа на добрите му постижения бе повишен за началник на отделението.

AUS — D

1. *за място* — **из, от** *(вътрешността)* ~ dem Zimmer gehen — излизам от; ~ der Tasche nehmen — изваждам от; ~ einem Glas, einer Tasse trinken — пия от; ~ einem Buch lesen; ~ der Schule, ~ dem Ausland, ~ Paris kommen; ~ dem Bulgarischen ins Deutsche übersetzen — превеждам от... на; ~ den Augen verlieren — от поглед; ~ dem Kopf, dem Gedächtnis zitieren — по памет.

2. *за време (отдавна минало)* — **от:** ~ alten Zeiten; ein Buch ~ dem vorigen Jahrhundert; ich erzähle ~ meiner Kindheit. Diese Wandmalerei ist ~ der Zeit des Zweiten Bulgarischen Reiches. *но за близко минало:* ein Brief von gestern, von der vorigen Woche, vom vorigen Monat, Jahr.

3. *за материал* — **от:** ein Tisch ~ Holz, eine Tasche ~ Leder, ein Kleid aus Seide; was ist ~ dieser Sache geworden? — какво излезе от тази работа? *прен.* Was ist ~ ihm geworden? ~ ihm ist ein guter Maler geworden — от него излезе (той стана) добър художник. Der Vater hat ~ seinem Sohn einen guten Ingenieur gemacht.

4. *за произход* — **от:** ~ einer Arbeiterfamilie, aus Sofia, aus der Schweiz, aus Spanien stammen; ~ Erfahrung wissen, sprechen — от опит.

5. *за причина от осъзнато, волево действие* (*вж и* „vor 3") — **от, поради:** ~ Liebe helfen; ~ Zorn, Unwissenheit, Trotz, dummes Zeug reden — говоря глупости поради, от яд, невежество, инат; ~ Furcht vor Strafe lügen — лъжа поради страх от наказание; ~ diesem Grunde, Anlaß — по тази причина, по този повод ~ Mangel an Geld; ~ freien Stücken — доброволно.

6. *изрази:* ~ seinen Worten folgt, daß er krank ist — от думите му следва, че..; ~ dieser Tatsache können wir folgern, schließen, daß... — от този факт можем да заключим, че...; Das ergab sich, war ~ diesem Umstand zu ersehen — това беше резултат, можеше да се види от това обстоятелство. ~ der Haut fahren — излизам от кожата си; mit seiner Geduld ist es ~ — търпението му се изчерпи. Er kaufte das Auto ~ zweiter Hand — на старо. Das Kleid ist schon ~ der Mode. Eine Rede ~ dem Stegreif halten — държа импровизирана реч; vom Fenster ~, vom

Berg ~ sieht man das Dorf — от; von Natur ~, von Haus ~ ist er gut — по природа, по начало той е добър; von mir ~ kannst du gehen — доколкото зависи от мен. Ich mache mir nichts daraus — не обръщам внимание на това.

AUßER — D *(напоследък и с другите падежи)*

1. **извън** *(най-често без член):* ~ (dem) Haus(e) arbeiten; ~ Gefahr, ~ Zweifel sein; ~ Dienst sein (*скр* a. D.) — пенсиониран съм; ~ der Zeit — извън определеното време; ~ Atem — задъхан; ~ sich, ~ Fassung vor Zorn; ~ mir, mich geraten — *гов* излизам от кожата си; die Maschine ist ~ Betrieb — не е в ход; ~ Landes sein (*единствен случай с* G).

2. **освен** *(глаголът може да повлияе върху падежа):* alle ~ mir; ~ den Kindern war niemand da; niemand sprach ~ mir, ~ ich (N); ich fand niemand ~ ihm, ~ ihn (A); er bedarf keines anderen Menschen ~ dem Bruder, ~ des Bruders (G).

AUßERHALB — G

извън: ~ des Hauses spielen viele Kinder; sie kam ~ der Arbeitszeit; das lag ~ seines Fachgebietes; er wurde ~ des Gesetzes gestellt.

BEI — D

1. *за място* (за разлика от „an, nach, zu") ~ *се употребява само при покой или при движение без прицелна точка*) — **при, до** *(в неопределена близост; вж и „an"):* ein Stuhl ~ dem Fenster; ~ der Fabrik wohnen; die Schlacht ~ Leipzig; Potsdam ~ Berlin.

2. *за лица* — **у:** das Buch ist ~ mir — у мене; er war ~ uns — у дома; ich war ~ dir — у тебе, в квартирата ти; ~ uns in Bulgarien — у нас в Б; ~ uns zu Gast, zu (auf) Besuch — у дома на гости; das steht ~ Wasov — има го у В; anrufen, anfragen ~ ihm — у него, в дома му.

3. *място на работа* — **в, при:** er arbeitet, ist ~ der Post, ~ der Bahn, ~ der Polizei, ~m Theater, ~m Film, ~ der Firma Siemens, *но:* am Gymnasium (*вж* „an 1").

4. *за време:* ~ Tag, ~ Nacht — денем, нощем; ~ (zu) seinen Lebzeiten — когато беше жив; ~ Sonnenaufgang — при; ~ Jahren sein — съм вече на години; ~ (in) jungen Jahren — на младини.

5. *за уверяване* — ~ meiner Ehre, Seele, ~ Gott — кълна се в честта, душата си, в бога.

6. ~ all — въпреки: ~ all ihrer Intelligenz konnte sie es nicht verstehen; ~ allem Ungück blieb er doch gesund.

7. *придружаващо обстоятелство:* ~ Tische, ~m Essen sein — обядвам, вечерям; ~ offenem Fenster — при, на ~m besten Willen — при; ~ Licht besehen — разгледано по-подробно; ~ Wasser und Brot sitzen — лежа в затвора; ~ Strafe verboten — забранено под страх от наказание.

8. *изрази* — **а)** *с глаголи:* sich ~ jm beklagen, entschuldigen — на; Stunden ~ M. nehmen — уроци от M; ~ Müller, ~m Bäcker kaufen — от магазина на Мюлер, от фурната (*вж и* „in I, von I"); ~ jm vorsprechen, eintreten — отивам, влизам при нкг по работа; ~ jm gut angeschrieben sein — ползвам се с добро име пред нкг; jn ~ (an) der Hand fassen, halten — за ръка; jn ~m Namen nennen — по име; jn ~m Wort nehmen — държа на казаната от нкг дума; **б)** *при съществителни:* ~ Besinnung, ~ Sinnen, ~ sich, ~ Kräften sein — съм в съзнание, на себе си, в сили; gut ~ Kasse, ~ Geld sein — имам пари; das steht ~ ihm — зависи от него.

BETREFFS, BEZÜGLICH — G

относно: ~ Ihrer Anfrage vom 4. 2. teilen wir Ihnen mit, daß alles schon bereit liegt; ~ des Preises müßten Sie noch mit dem Chef sprechen.

BINNEN — D, *лит* **G**

вътре в, в продължение на: ~ zehn Tagen, ~ einer Stunde, ~ einem Monat war ich fertig; ~ kurzem kam er — наскоро, след малко; *лит* ~ zweier Stunden, ~ zwei knapper Stunden erzählte er.

BIS — A

Предлогът отговаря на въпросите „докъде" и „докога" и означава **„до, чак до"**. *Пред нечленувани означения на място и време той се употребява сам, обаче в други случаи непременно е последван от втори предлог, който е и меродавен за падежа; този предлог най-често е* **„zu"**.

1. *за място* — **до:** er kam ~ hierher, ~ Sofia, ich fahre ~ dorthin, ~ dahin, ~ Warna (*рядко:* ~ nach Warna); von hier ~ dort; ich gehe ~ zum Fenster, ~ ans Fenster, ~ zur Post, ~ vor die Post, ~ in die Stadt, ich konnte ~ ins Zimmer sehen; die Scheune war voll ~ unter das Dach; der Junge kletterte ~ auf das Dach; das Flugzeug stieg ~ über die Wolken; ~ zum Ende des Buches; ~ zu einem gewissen Grade.

2. *за време* — **до:** er blieb ~ 2 Uhr, ~ heute, ~ vorigen Sonntag, ~ dritten Mai, ~ Anfang, Ende Juni; der Kursus dauert ~ nächste Woche, ~ nächsten Monat, ~ nächstes Jahr; er bleibt hier ~ zum nächsten Tag, ~ in die Nacht; ~ vor wenigen Tagen war er da; ~ ans Ende des

Jahres; ~ nach dem 3.März — чак след; ~ übers Jahr — чак след една година; Kinder ~ zu 6 Jahren, Dörfer von 2000 ~ 5000 Einwohnern, Volkslieder des 14. ~ 19. Jahrhunderts.

3. *изразът „~ auf" значи* **„освен"**: alle ~ auf 2; die ganze Wohnung ~ auf die Küche; *но:* alle ~ auf den letzten — всички до един, *а понякога и:* всички освен последният.

4. *евентуални приложения стоят в A:* ~ Montag, den 3. Mai, *но и в* D: ~ heute, dem 3. Mai; ~ 1878, dem Jahr der Befreiung; ich fuhr ~ Jana, einem kleinen Dorf.

5. *изрази:* ~ vor kurzem — до неотдавна; ~ auf weiteres — засега, до второ нареждане; ~ auf Widerruf — до отменяне; ~ dahin — дотогава, дотам; ~ ins kleinste — до най-малка подробност; при сбогуване: ~ morgen! ~ bald! ~ später! ~ gleich!

DANK — D, G

благодарение на: ~ seinem Fleiße, ~ ihrem guten Willen, ~ eines Zufalls gelang alles

DIESSEITS — G

отсам, на тази страна: wir wohnen ~ des Flusses, ~ der Berge.

DURCH — A

1. *за място* — **през** (*цялото пространство*). Der Zug fuhr ~ den Tunnel; ~ ein Land reisen; ~ einen Wald gehen; ~s Fenster werfen. Es ging mir ~ Mark und Bein — прониза ме през мозъка на костите ми, изцяло. Ich lasse mir etw ~ den Kopf gehen — обмислям нщ. Es ist 8 Uhr ~ — мина 8 ч. Die Schuhe sind ~ — скъсани.

2. *за време* (*~ стои след същ; вместо ~ по-добре* hindurch) — **през:** die ganze Nacht ~, hindurch. Den ganzen Sommer hindurch war er in Sofia. Die ganze Zeit hindurch hat er geschlafen.

3. **чрез, посредством** (*особено за лица, за разлика от* „mit"). Ich schicke Ihnen das Buch ~ meinen Bruder. Sie hat ihn ~ meinen Freund kennengelernt. Wir haben das durch deinen Vater erfahren. Meine Mutter läßt dich ~ mich grüßen — ти праща поздрави по мене. Sie läßt dir ~ mich sagen, daß... — съобщава ти чрез мене, че... Ich habe das ~ Zufall erfahren — случайно. Er hat mir das ~ einen Brief mitgeteilt. *търг* Hierdurch teilen wir Ihnen mit, daß... — чрез настоящето Ви съобщаваме, че... Er hat das ~ Kauf, ~ Tausch erworben. *посл* Durch Schaden wird man klug — загубата учи човека.

4. *за причина* (*много сходно с* 3.) — **чрез, с, по:** ~ ein Stipendium

bekam er die Möglichkeit zu studieren. ~ eine Operation wurde sein Leben gerettet. ~ diese Kleidung, diese Gewohnheit fiel sie überall auf. Sie verlor den Kampf ~ eigene Schuld. Die Entdeckung Amerikas ~ die Wikinger (*но*: Amerika wurde von den Wikingern entdeckt). Die Erfindung der Buchdruckerkunst ~ Gutenberg (*но*: die B. wurde von G. erfunden).

5. *изрази:* Er spricht oft ~ die Blume — със заобикалки, с намеци. ~ die Bank — (всички) без изключение. Ich war ~ und ~ naß — бях съвсем мокър.

EINSCHLIEßLICH (*канц*) — **G**

включително: ~ der Kosten; ich gab alles hin ~ des Buches.

ENTGEGEN — D

противно на (*стои безразлично пред или след същ*): ~ dem Befehl, dem Befehl ~ fuhr er weg; ~ den Wünschen der Anwesenden; den Erwartungen ~ sang sie nichts vor.

ENTLANG — A, D, G

по продължение на (*най-често ~ стои след същ в* A, *рядко пред такова в* D *или* G): wir gingen den Fluß, das Ufer, die Straße ~; *рядко:* wir gingen ~ dem Fluß, dem Ufer, der Straße *или* des Flusses, des Ufers, der Straße; *употребява се и* an D ... entlang: wir gingen am Flusse, am Ufer, an der Straße ~.

FÜR — A

1. *за предназначение, цел; в полза на* — **за:** ein Brief ~ die Mutter. Das Buch ist ~ dich. Er erzählt ~ die Kinder — за децата, *те да чуят* (*вж и* „von 6 a") Sie sparen ~ ein Auto. Ein Lehrer, Professor ~ Mathematik — по; ein Minister ~ Kultur — на; das Institut ~ Slawistik — за; ein Denkmal ~ die Gefallenen — на, за; ein Plan, Voraussetzungen ~ die Steigerung der Produktivität — за; Kampf ~ die Freiheit (*вж и* „um 4"); Streik ~ höhere Löhne. Der Vater arbeitet ~ seine Familie. Der Advokat spricht ~ seinen Klienten — в полза на; вместо — *вж* 2. Das spricht ~ ihn — в негова полза. Das spricht ~ sich — това показва ясно качествата си. Das Für und Wider — *вж* wider.

2. *в замяна на* — **вместо, за:** ~ den kranken Arbeiter kam ein anderer. Er unterschreibt ~ den Direktor. Wasser ~ Wein verkaufen — вместо. Ich bezahle ~ ihn. Sie antwortete ~ ihre Freundin — вместо; ein Beispiel ~ viele — вместо. Er arbeitet, ißt ~ zwei — за двама. ~

seinen Fleiß bekam er eine Uhr; ein ~ allemal — веднъж завинаги.

3. *за време* — **за:** er verreiste ~ zwei Tage, schwieg ~ einen Augenblick; das Konzert ist ~ die nächste Woche geplant; Vorräte ~ den Winter sammeln; ~ immer, ~ sein ganzes Leben fortgehen (*виж* и „auf 2").

4. *за преценка* — **за:** Man hält ihn ~ einen guten Musiker, ~ sehr begabt — считат го, смятат го за. Er achtet diese Tat ~ ein Vergehen — смята за простъпка. Er gilt ~ einen guten Arzt — минава за. Sie gab ihn ~ ihren Bruder aus — представи го за свой брат. ~ sein Alter ist er zu groß — за възрастта е много висок. ~ einen Ausländer spricht er gut Deutsch — като, за.

5. *за редуване* — **по, след:** Seite ~ Seite studieren — проучвам страница по страница; Wort ~ Wort hersagen; Punkt ~ Punkt besprechen — обсъждаме точка по точка; Schritt ~ Schritt kam er näher; Mann ~ Mann trat vor — излизаха напред един след друг; Tag ~ Tag, Jahr ~ Jahr wartete sie.

6. *при въпроси за качество*: was ~ какъв; was ~ ein Mensch ist er, was ist er ~ ein Mensch? was ~ einen Freund hast du? was ~ Tee trinkst du? was hast du ~ Geld? — какви пари имаш? was ~ Bücher? — какви книги? was ~ welche? — какви? er hat Schnupfen und was ~ einen? — и то каква! was er dir auch ~ Bücher schenkt, du sollst sie nicht lesen — каквито и книги да ти подари...

7. *с лични местоимения:* jeder ~ sich — всеки самостоятелно; er lebt, wohnt ~ sich — сам; ich bin gern ~ mich — обичам да съм сам; eine Sache ~ sich — отделна работа; an und ~ sich ist es richtig — само по себе си това е правилно.

8. *изрази* **а)** *с някои глаголи:* Die Jugend interessiert sich ~ das Theater. Die Mutter fürchtet, sorgt ~ die Gesundheit ihrer Kinder, zittert ~ ihren Mann. Er freut sich ~ seine Schwester — споделя радостта ѝ. Sie schämt sich ~ ihn — срамува се заради него. Der junge Mann begeisterte sich ~ diese Ideologie — се възхити, увлече от. **б)** *с някои съществителни:* Sie hat Sinn ~ Humor — усет за, Interesse ~ Kunst (*но и* „an D"), Vorliebe ~ klassische Musik — обича. Alle empfinden Sympathie, Achtung, Liebe und keinen Haß ~ ihren Chef. **в)** *с някои прилагателни:* Er ist tauglich ~ den Militärdienst, aber blind ~ die Naturschönheiten. Sie ist bekannt ~ ihren Fleiß — известна, прочута е с прилежанието си. *други изрази:* Sie kann nichts ~ das Unglück — не е виновна за нещастието. Das hat viel ~ sich — това е много ценно. Ich tanze ~ mein Leben gern — с голямо удоволствие. Ich ~ meinen Teil, ~ meine Person bin ruhig — аз лично. Nichts ~ ungut — не се сърдете. Man nimmt ihn nicht ~ voll — не го смятат за пълноценен. Wir ließen ihn ~ tot daliegen — сметнахме го за мъртъв. *поет:* ~ und ~ — навеки, завинаги.

GEGEN — A

1. срещу, о (*при удар*), **към:** er warf einen Stein ~ (an) die Wand — на; das Auto fuhr ~ einen Baum — се блъсна о; das Kind schlug sich den Kopf ~ den Rand des Tisches — о ръба на; der Regen klatschte ~ die Fensterscheiben — плющеше по; er fotografierte ~ die Sonne — срещу; der Alte hielt den Brief ~ das Licht — вдигна към, близо до; die Bäume hoben sich ~ den Himmel ab — се открояваха на; ein Spaziergang ~ den See hinab — надолу към; die Zimmer liegen, gehen ~ Osten (nach O. hin) — гледат към; das war ~ 4 Uhr — към.

2. против: ~ etw kämpfen, protestieren; ein Mittel ~ Kopfschmerzen; ~ den Strom schwimmen (*и прен*); bist du für ihn oder ~ ihn? er mußte sich ~ ihn verteidigen — от.

3. спрямо: ~ die Sonne ist die Erde nur ein kleiner Ball; sie war sehr empfindlich ~ Kälte, ~ schlechte Luft; der Herrscher war taub ~ die Klagen des Volkes; er war freundlich, höflich ~ sie (*по-добре:* zu ihr, ihr gegenüber).

4. срещу, в замяна: er verkauft nur ~ Geld, ~ bar — в брой; sie gab Stunden ~ Lebensmittel; die Arznei bekommt man nur ~ Rezept; die Familie tauschte eine Zweizimmerwohnung ~ eine Villa aus; er wettet 10 ~ 1 — обзалага се на 10 срещу 1.

5. около, приблизително: ~ Abend, ~ Ende des Monats; es ging ~ 2 Uhr — наближаваше; es waren ~ (*за числа по-добре;* an die) 50 Personen; es kostete mich ~ (an die) 100 Lewa.

GEGENÜBER — D

gegenüber *стои безразлично пред или след същ, но при местоимение непременно след него; пред имена на градове може да се прибави* „von“: ~ von Wien.

1. срещу (*при покой*): er wohnt der Post ~; direkt, schräg ~ dem Bahnhof steht ein Hochhaus; eine Dame setzte sich, nahm Platz ihm ~; Russe ~ liegt Giurgiu, Russe liegt ~ von Giurgiu.

2. спрямо: alten Leuten ~ verhält er sich höflich; ich bin seinem Plan ~ skeptisch; ihm ~ hat sie Hemmungen — в негово присъствие се смущава.

3. в сравнение с: seinem Freund ~ ist er klein; ~ seinen Kenntnissen sind deine groß genug.

GEMÄß — D

съобразно с, според, съгласно (*стои обикновено след същ*): seinem Wunsche gemäß, der Sitte ~ kommen wir heute, er lebt seiner Gesundheit ~, den Anweisungen des Arztes ~.

HALBER — G

заради, поради (*стои винаги след същ*): der Vollständigkeit ~ erzähle ich noch das за пълнота; seines hohen Alters ~ bleibt er meist zu Hause.

HINSICHTLICH — G

относно: ~ deines Wunsches zu reisen muß ich noch mit der Mutter sprechen; ~ der Wasserversorgung ist vieles gemacht worden

HINTER — D, A

зад: das Haus liegt ~ einem Gärtchen; sie stellte sich ~ mich, ~ das Kind; alle stehen ~ dir — **а)** подкрепят те; **б)** са по-долу от тебе; die Hälfte des Wegs, die Prüfungen, das Schlimmste ist schon ~ mir — преминах вече; er sprang ~ dem Baum hervor — иззад. *изрази:* sie ist sehr ~ ihren Sachen — много се грижи за нещата си; die Burschen waren wie toll ~ ihr her — като луди подире й; die Polizei war ~ dem Dieb — преследване; jn ~ das Licht führen — мамя нкг; ~ die Wahrheit kommen — узнавам; endlich bin ich ~ seine Schliche gekommen — разбрах хитрините му; es steckt etwas dahinter — там се крие нещо; er hat es faustdick ~ den Ohren — хитрец, отракан е; er hält mit seiner Absicht ~ dem Berge — крие намерението си.

IN — D, A

1. *за място* — **в:** im Zimmer sein, ins Zimmer treten; ins Theater, ins Kino, ins Konzert gehen; im Freien spielen, ins Freie gehen — на открито, навън, сред природата; (*посока към страните в Европа, имената на които са членувани*) ~ die Schweiz, ~ die Türkei, ~ die Niederlande, ~ die Krim (*виж и* „nach 1"), *както и* ins Ausland, ~ die Heimat fahren, reisen; (*за четирите посоки на света*): Die Sonne geht im Osten auf und im Westen unter — на изток... на запад. Im Norden von Bulgarien liegt Rumänien. ~ der Sonne, im Schatten liegen — на; im Mondschein, im Schnee spazierengehen — по луна, по сняг; in den Spiegel sehen, sich im Spiegel besehen; ~ dieser Richtung (D) gehen; im Vordergrund, im Hintergrund stehen — на преден, на заден план; ~ die Höhe blicken — нагоре; ins (zu) Bett gehen — лягам да спя; im Konsum, in einem Fachgeschäft kaufen (*виж и* „bei 8", „von 1").

2. *за време* (*за дни виж* „an 2", *за точно време* — „um 2"; *във всички други случаи се употребява* „in" с D) — **през, в; на; след:** ~ der Nacht — през; ~ dieser Minute, Stunde, Woche, Zeit, ~ diesem Monat, Jahr, Jahrhundert — **в;** es war im Jahre 1992, im September des Jahres 1992; ~

den Ferien — през; ~ der Frühe — на ранина; ~ aller Frühe — много рано сутрин; ~ der Kindheit — през; ~ der Jugend — на младини; im Alter von 20 Jahren — на 20-годишна възраст; *за бъдещи действия:* ~ einer Stunde, ~ drei Tagen ist er zurück — след; heute ~ acht Tagen, ~ einem Monat — след седмица, месец от днес.

3. *за начин* — **по, с, на:** ~ dieser (auf diese) Weise — по този начин; ~ dieser Art — от този вид; ~ Öl, ~ Pastell malen — с блажни бои, с пастел; ~ Stoffen, ~ Holz handeln — търгувам с; etw im Scherz, im Ernst sagen — на шега, сериозно; ~ eigener Person kommen — лично; ~ eigenen Angelegenheiten kommen — по лични работи; ~ der Hoffnung leben, daß... — с; ~ Anbetracht seines Alters — с оглед на възрастта му; ~ guter, ~ böser Absicht sagen — с; etw im Vertrauen sagen — поверявам тайна; etw im Geheimen tun — върша скришом; im guten regeln, sich im guten trennen — уреждам, разделяме се с добро, приятелски; im Nu — много бързо, в миг; zuerst ins Unreine, dann ins Reine schreiben — пиша първо на чернова и после на чисто; ~ Stücke schneiden, teilen — на парчета; ~ der Regel — по правило, обикновено; ~, im Hut und Mantel sein — с; ~ Pantoffeln, ~ Hemdärmeln herumlaufen — разхождам се по чехли, по ръкави; Arm ~ Arm gehen — под ръка; Hand ~ Hand arbeiten — задружно, ръка за ръка; ~ großer Eile sein — бързам много; im Zickzack gehen — на зигзаг; im voraus — предварително; im einzelnen — поотделно; nicht im geringsten — ни най-малко; im Durchschnitt — средно взето; ~ der Tat — действително.

4. *някои изрази с глаголи* **а) с D:** im Bilde sein — осведомен съм, ясно ми е; im Briefwechsel mit jemand stehen — пиша си с нкг, в кореспонденция съм; ~ aller Munde sein — съм в устата на всички; der Schüler ist gut ~ Deutsch, wurde ~ Deutsch geprüft — по немски; er unterrichtet ~ Geographie — преподава по; sich ~ den Haaren liegen — караме се; jm im Wege stehen — преча нкм; das steht noch ~ Frage — не е сигурно; ~ Mode sein — на мода; im Begriff sein, etw zu tun — възнамерявам да...; **б) с A:** ins Deutsche übersetzen — превеждам на немски; ~ einen Vorschlag einwilligen — съгласявам се с някое предложение; sich ~ sein Schicksal fügen, schicken, ergeben — примирявам се със съдбата си; sich ~ Dampf verwandeln — превръща се на пара; ~ jn dringen, etw zu tun — настоявам пред нкг да...; sich ~ den Finger schneiden — порязвам се по пръста; ~ Frage stellen — поставям под въпрос; das kommt nicht ~ Frage, ~ Betracht — и дума да не става за това; jn ~ Schutz nehmen — под закрила; ins Werk setzen — реализирам; die Ausgaben gehen ~ die Tausende — възлизат на хиляди; ~ die Länge ziehen — протакам; ~ die Breite gehen — напълнявам, ~ die Wege leiten — подготвям, организирам; das Kind ~ den Schlaf singen — приспивам с песни.

INFOLGE — G

вследствие на: ~ eines Unfalls war die Straße gesperrt; ~ starken Regens gab es Überschwemmungen, (*с „von", когато* G *не личи*) ~ von Krankheit kam er nicht.

INMITTEN — G

всред: sie stand ~ des Zimmers, ~ einer Gruppe von jungen Mädchen, ~ von Blumen.

INNERHALB — G

1. *за място* — **вътре в:** ~ des Zimmers ist es warm; ~ seines Fachgebietes ist er hervorragend; das ist ~ der Grenzen des Möglichen — в границите на възможното.

2. *за време* — **в продължение на:** ~ eines Monats waren wir fertig; ~ zweier Stunden, ~ von zwei Stunden gab es kein Licht; (*в множ. ч.* с D, когато G *не личи*) ~ fünf Jahren, Tagen (*или* с „von") ~ von drei Tagen, von einem Jahre.

JENSEITS — G

отвъд, на другата страна: die Stadt liegt ~ des Flusses, der Grenze, des Rheins, der Donau; (*и с* „von") ~ vom Berg liegt das Dorf; eine Theorie ~ aller Erfahrungen — извън, без всеки опит.

KRAFT *(канц)* — G

по силата на, въз основа на: ~ des Gesetzes, ~ seines Amtes, ~ eines Beschlusses ist er dazu berechtigt.

LÄNGS — G

по продължение на: ~ der Straße, des Ufers stehen Bäume; (*и с* D, *особено при два* G) ~ dem Garten des Hauses, ~ Mannheims schönem Ufer.

LAUT — G, D

съгласно *(някакъв текст; често без член и без „s" за* G*)* ~ Bericht vom 2. März, ~ Befehl, ~ Vorschrift, ~ des Gesetzes muß das geschehen; ~ ärztlichen Gutachtens, ~ ärztlichem Gutachten ist er schwer krank;

~ unseres Schreibens. ~ unserem Schreiben trifft er morgen bei Ihnen ein.

MIT — D

1. *за средство, начин* — **с:** ~ einem Bleistift, ~ roter Tinte schreiben; ~ (auf) der Maschine schreiben — на; ~ Steinen auf den Hund werfen — хвърлям камъни по кучето; ~ der Post befördern — по пощата; etw ~ Absicht tun — нарочно; ~ einem Mal — изведнъж; ~ dem Kopf nicken — кимам с глава. Sie lag ~ Angina im Bett — поради.

2. *за време* — **с:** ~ der Zeit — с течение на времето; ~ beginnendem Winter, ~ Tagesanbruch — с, при започване на зимата, пукване на зората; ~ dem heutigen Tag tritt die Verfügung in Kraft — от днес наредбата влиза в сила; ~ 23 Jahren war er schon Arzt — на 23 години.

3. *за съвместно действие* — с: Ich freue mich ~ Ihnen — заедно с. Er ist ~ ihr verlobt, verheiratet — сгоден, женен за нея. Das Kind wollte ~ arbeiten — заедно с нас (*за разлика от* „mitarbeiten" — сътруднича). Das hat er ~ erwähnt — спомена и това. Das gehört ~ dazu — и това спада към. Ich war ~ dabei — и аз бях там. Er war ~ der Beste — един от най-добрите. Faß mal ~ an! — хвани, помогни и ти! Die Kosten sind ~ berechnet — включени. *изрази* — **а)** *с прилагателни:* Der Lehrer ist ~ den Leistungen seiner Schüler zufrieden — доволен от. Ich bin endlich ~ dem Buch, ~ der Arbeit fertig, zu Ende — свърших. **б)** *със съществителни:* Du hast kein Mitleid mit mir — нямаш милост към мене. Sie hatte große Geduld ~ dem Kind — търпение спрямо. **в)** *с глаголи:* Ich rechnete auch ~ seiner Hilfe — имах предвид и неговата помощ. Wir sollten ~ dem schlechten Wetter, ~ der kurzen Zeit, ~ der Ermüdung rechnen — да се съобразяваме с. Heute müssen wir sehr ~ der Zeit sparen — да пестим времето. Sie geizte mit dem Geld, ~ Worten, ~ der Zeit, ~ Lob — скъпеше. *други изрази:* Wie steht es ~ ihm? — как е той? Weg, hinaus ~ ihm! — да се маха от тук! Her ~ der Sprache! — говори! Her damit! — дай го! кажи го!

MITSAMT *(ост)* — D

заедно с всичко, с всички: ein Wagen ~ seiner Ladung; sie kam ~ ihren Kindern.

MITTELS *(канц)* — G

посредством *(само за предмети, не за лица):* die Tür wurde ~ eines Nachschlüssels geöffnet; *(когато същ е без член или определение в ед ч,*

не взема „s" за G, а в множ ч се поставя в D) ~ Draht, ~ Wasserdruck, ~ eines Drahtes, ~ Drähten.

MITTEN *(+ втори предлог)* — **D, A**

насред, посред, всред: er stand ~ auf der Straße; das Kind lief ~ auf den Platz — изтича до средата на площада;das war ~ in der Nacht, ~ im Winter; er kam ~ ins Zimmer; sie stand ~ unter der Menge — сред; der Stab brach ~ durch, ~ entzwei — по средата.

NACH — D

1. *за посока* — **към, за:** ~ etw werfen, schießen; die Hand ~ jm ausstrecken; ~ jm schlagen — замахвам към нкг; ~ etw greifen — посягам към; ~ Hause gehen — отивам си вкъщи; *при движение към държави, градове, имената на които са без член (вж и „in 1"), както и към 4-те посоки на света:* Ich fahre ~ Frankreich, ~ Berlin — за; Er kommt oft ~ Bulgarien, ~ Sofia — в. Sie will im Sommer ~ Übersee — да прекося океана. Die Fenster des Hauses gehen ~ Osten, Westen — гледат към. Das Zimmer, das Fenster liegt, geht ~ dem Hof, ~ dem Park, ~ der Straße (hin).

2. *за ред и време* — **след:** einer ~ dem anderen ging aus dem Saal. Sie sind ~ mir dran, an der Reihe — редът Ви е след мене. Mir ~ ! След мене! Следвайте ме! ~ den Ferien, ~ den Feiertagen, ~ dem 1. Mai, ~ seiner Rückkehr bleibt er hier. ~ Tisch — след ядене; er kam ~ einem Jahr, ~ einer halben Stunde. *(вж и „in 2")*.

3. *за начина* — **по, според** *(тук ~ може да стои след същ име):* ~ dieser Theorie; meiner Meinung, Überzeugung ~; ~ dem Schein urteilen — съдя по външния вид; allem Anschein ~ ist es wahr — по всичко изглежда, че е вярно; ~ Kräften helfen; dem Namen ~ kennen — по име; alles geht ~ Wunsch; ~ Gewicht verkaufen; ~ Maß nähen — по мярка; sich ~ dem Gesetz richten — съобразявам се с; ~ Herzenslust — до насита; ~ Belieben — по желание. Wurst ~ Hamburger Art — по хамбургски; etw ~ bestem Willen und Gewissen tun — добросъвестно.

4. *цел на действие* — **за:** ~ Milch, ~ Brot gehen; ~ einem Arzt schicken; ~ (um) Hilfe rufen; ~ einer Adresse, ~ dem Weg fragen, sich erkundigen; ~ Worten, ~ Atem ringen — търся думи, мъча се да поема дъх. ~ Lebensmitteln, ~ einem Buch schauen, suchen; sich ~ einer Wohnung umsehen — търся; sich ~ etw sehnen — копнея за; ~ etw streben, trachten — стремя се към; ~ dem Rechten sehen — проверявам, грижа се да реда; verrückt ~ etw — луд по; es duftet, riecht ~ Rosen — ухае на, die Suppe schmeckt ~ nichts — няма никакъв вкус. *изрази* ~ und ~ — полека-лека, постепенно; ~ wie vor — и сега както преди.

NAHE — D

близо до: wir wohnen ~ der Schule, dem Theater. Der Schreibtisch steht ~ dem Fenster; sie war ~ der Verzweiflung, ~ einer Ohnmacht — близо до отчаяние, до припадък; *и с* „an", „bei": ~ an, bei dem Park ist die Schule. *израз:* sie war ihm dadurch zu ~ getreten — беше го оскърбила с това.

NEBEN — D, A

наред с, до, при, освен: ~ dem Schrank steht ein Stuhl; ich stelle den Stuhl ~ den Schrank; im Konzert saß sie ~ mir, ~ meiner Mutter; sie setzte sich ~ mich, ~ meine Mutter; ~ Deutsch treibt er noch Musik; ~ der Rente hat er noch andere Einkünfte; ~ ihr ist er zu klein — в сравнение с нея.

NEBST — D

заедно с, включително: er kam ~ seinen Angehörigen; das ganze Kapital ~ Zinsen; das Haus ~ Garten ist zu verkaufen.

OBERHALB — G

по-горе от, отгоре, над: ~ des Dorfes lag ein Wald; das Bild hängt ~ der Tür; (*и с* „von") die Villa liegt ~ von Bojana.

OHNE — A

без: ~ den Bruder gehe ich nicht hin; er tat es ~ mein Wissen; ~ jeden Zweifel; sie ist ~ (allen) Falsch — у нея няма фалш; ~ weiteres — без колебание, без пречка, лесно; *гов.:* er ist nicht (ganz) ~ — не е **а)** без достойнства, **б)** без трески за дялане.

SAMT — D

заедно с: das Haus ~ allen Möbeln ist zu verkaufen; wir fuhren ~ und sonders ans Meer — всички без изключение.

SEIT — D

от *(за време):* ~ einem Monat, ~ Neujahr, ~ meiner Kindheit, dem Krieg; ~ langem — от дълго време; ~ kurzem — отскоро; ~ wann bist du da? ~ Anfang Juni.

SEITENS, VON SEITEN *(канц)* — **G**

от страна на: ~ des Beschuldigten wurde erklärt, daß er seine Schuld bereue; diese Hilfe kam ihm ~ der Verwandten.

SONDER — A

без: Es ist ~ allen Zweifel. Er war ein Mann ~ Tadel — безупречен. Die überragenden Künstler sind ~ Zahl — са без брой.

STATT — G

вместо: ~ eines Buches schenkte er ihr ein Bild; sie kam ~ seiner; er sang uns nichts vor, ~ dessen erzählte er aus seinem Leben; ~ *се употребява и като съюз и тогава глаголът определя падежа:* ich nahm den Schirm ~ den Mantel.

TROTZ — G, *ост* **D**

въпреки: ~ des Regens arbeiten wir; er ist sehr bescheiden ~ seiner großen Erfolge; trotzdem, ~ allem, alledem war das Fest schön.

ÜBER — D, A

1. *за място* — **а) над, върху** *(конкретно* и *преносно):* die Lampe hängt ~ dem Tisch; ich hänge die Lampe ~ den Tisch; sie hat eine Jacke ~ dem Kleid; ich ziehe eine Jacke ~ das Kleid an; sie sitzt den ganzen Tag ~ ihren Büchern; sie war müde und schlief über dem Buch, ~ dem Lesen ein; ~ das Essen herfallen — нахвърлям се на, върху; dieser Bergmann arbeitet ~ Tage — в открит рудник, над земята; das geht ~ meine Kräfte, ~ meinen Verstand — не е по силите ми, за моя ум; er ist mir ~ — стои по-високо от мене; nichts geht mir ~ gute Musik — нищо не обичам повече от; **б) върху, по цялата площ:** ich breite eine Decke ~ den Tisch; der Wind braust ~ das Land; es lief mir eiskalt ~ den Rükken — полазиха ме студени тръпки по гърба; er lachte ~ das ganze Gesicht; Tränen flossen ihr ~ die Wangen; ich fuhr mit der Hand ~ ihr Haar — погладих я по; **в) през, отвъд:** ~ die Straße, ~ den Marktplatz gehen — пресичам; ~ den Graben hinweg springen — прескачам; das Boot setzte uns ~ den Fluß — превози ни през; die Brücke hängt ~ dem Fluß, sie führt ~ den Fluß; ich gehe ~ die Brücke — минавам по; das Flugzeug fliegt, kreist ~ der Stadt — лети над — und fliegt ~ die Stadt (hinweg) — прелита през; der Zug ist schon ~ die Grenze — прекоси; das Dorf liegt ~ der Grenze — отвъд границата; er ist ~ die Gefahr hinaus — премина.

2. *за време* — **а)** *пред израза* ~ *означава* „след" *в определени фрази:* ~s Jahr — след една година; ~ kurz oder lang — рано или късно; *или пък* „по време на": ~ Mittag kam er — по обедните часове; ~ Tische — по време на ядене; ~s Wochenende fahre ich nach Hause; ~ Nacht bleiben wir hier — ще нощуваме тук; ~ Nacht *означава и* „неочаквано, изведнъж": ~ Nacht änderte sich alles; *за изразите* „heute ~ acht Tage, ~ einen Monat" *вж* „in 2"; **б)** *след изрази* ~ *подчертава времетраенето:* den ganzen Tag ~ arbeitet er — през. die Nacht ~ bleibt er zu Hause — през.

3. *за повишено количество* — **над, повече от:** das kostet ~ 10 Lewa — повече от; er ist ~ Erwarten klug — повече отколкото се очакваше; die Familie lebt ~ ihre Verhältnisse — над доходите си, харчи повече; ~ die, ~ alle Maßen — извън мярката; ~ Gebühr — повече от редното; bis ~ die Ohren verliebt — до уши; er machte Fehler ~ Fehler — след; sie war ~ und ~ naß — съвсем; ein ~ das andere Mal — през един път, einmal ~ das andere — винаги; все.

4. *изрази:* **а)** *с някои глаголи:* ~ diesen Vorfall kann man lange sprechen, diskutieren, viel schreiben, nachdenken, verschiedene Meinungen äußern — върху, по. Die Kinder freuen sich ~ das Geschenk, ~ den Erfolg — *на нщ постигнато* — und ärgerten sich ~ das schlechte Wetter — на. Die Studenten haben erregt ~ das Thema gestritten — по повод на (*вж и* „um 4"). Man spottete, lachte ~ das dumme, eingebildete Mädchen — над. Sie weinte, trauerte ~ den unerwarteten Tod ihres Bruders — поради. Alle wunderten sich, staunten ~ die Ergebnisse dieses Versuches — на. Das Volk siegte ~ die Feinde. Ruhe herrschte ~ seine Seele — над. Er konnte es nicht ~s Herz bringen, sie zu verlassen — не му даваше сърце. Er ist mir in Mathematik ~ — надвишава ме по. **б)** *с някои прилагателни:* Sie war froh, glücklich, begeistert ~ diese Nachricht — от. Alle waren erstaunt, verwundert, verblüfft ~ seine Tat — от. Der Vater war ärgerlich, böse, zornig ~ das Benehmen seines Kindes — поради, ~ seinen Sohn — ядосан от. Traurig, betrübt ~ das Geschehene hatte sie keine Lust ins Theater zu gehen. **в)** *идиоматични изрази:* Sie kann ~ Leichen gehen — да постъпва безогледно. Er warf alles ~ Bord — изостави, захвърли всичко, tut alles Hals ~ Kopf — върши всичко много набързо, безразборно. ~ dem Lärm war er erwacht — от шума. ~ dem Lesen vergaß er die Verabredung — поради.

UM — A

1. *за място* — **около:** Wir sitzen ~ den Tisch. За подсилване значението на „um" често се употребяват наречията „rings", „rund" и особено „herum": Sie fuhren rings ~ den See. Die Kinder standen rund um ihren Lehrer. ~ die Stadt herum liegen Wälder. Sie fiel ihm ~ den

Hals — хвърли се на шията му. Sie geht ~ eine klare Antwort herum — заобикаля ясния отговор. Er wohnt gleich ~ die Ecke.

2. *за време* — **в: а)** ~ 2 Uhr — точно в 2 часа; ~ halb 4 Uhr — в $3\frac{1}{2}$ часа; ~ viertel 5 Uhr — в 4.15 часа; ~ dreiviertel 5 Uhr — **в 4.45** часа; **б)** ~... herum — **около:** ~ 5 Uhr herum — около 5 часа. ~ Neujahr herum — около Нова година. ~ diese Zeit herum — по това време. *редуване:* einen Tag ~ den andern — през ден, *гов* всеки ден; Tag ~ Tag, Jahr ~ Jahr — след (*вж и* „auf 6", „für 5").

3. *за разлика в степен, количество* — **с:** das ist ~ einen Zentimeter kürzer. Sie ist ~ zwei Jahre jünger. Das ist ~ vieles besser — **в много** отношения по-добро. Diese Äpfel sind ~ die Hälfte billiger — **на** половина по-евтини. ~ ein Haar wäre er gefallen — **на косъм, без малко** щеше да падне.

4. *изрази:* **а)** *обект на желание, на усилия (за придобиване на нщ)* — **за:** Das Volk kämpft ~ seine Freiheit (*вж и* „für 1"). Die Söhne streiten sich ~ das Erbe (*вж и* „über 4"). Er bewarb sich ~ eine gute Stelle bei der Bahn — кандидатствува за добра служба при железниците. Der junge Mann hielt ~ die Hand des Mädchens, ~ die Schwester seines Freundes an, warb um sie — поиска за съпруга. Mit verschiedenen Mitteln hat er sich ~ die Gunst seines Chefs bemüht, hat er darum geworben — се стараеше да постигне. Sie ersuchte, bat ihren Direktor ~ die Erlaubnis, einen Tag vom Dienst zu fehlen. Der Sohn schrieb seinem Vater ~ Geld. Sie fragte den Arzt ~ Rat. Die gefährdeten Kinder riefen ~ Hilfe. Die Mutter kümmert sich, sorgt sich ~ die Zukunft ihrer Kinder — тревожи се за. Sie spielen (Karten) ~ Geld, wetten ~ eine große Summe. Es, die Rede geht ~ dich — става въпрос за тебе. Es ist mir in erster Linie ~ Genauigkeit zu tun — интересува ме преди всичко точността. Hier handelt es sich ~ seine Gesundheit. Die Mitglieder des Klubs laufen, singen ~ die Wette — се надбягват, надпяват. Das tue ich ~ keinen Preis, ~ nichts in der Welt. **б)** *загуба:* Der Dieb brachte den alten Mann ~ sein Geld, ~ sein Leben — отне му парите, живота. Man betrog die naive Frau ~ ihren Lohn, ~ die Bezahlung — измамиха я при заплащането, не ѝ дадоха заплатата. Dadurch kam er ~ sein Geld, ~ seinen Erfolg, ~ sein Leben — загуби (*вж глаголите* „umbringen" — убивам, „umkommen" — загивам). *гов* jn ~ die Ecke bringen — очиствам, убивам нкг. **в)** *други случаи:* Sie trauert, weint ~ ihren verstorbenen Jugendfreund, ~ ihre verlorene Uhr — за нщ загубено (*вж и* „über 4а"). Es wurde mir leicht ums Herz — на сърцето. Die Krankheit greift ~ sich — се разпространява. Das kostet ~ 100 Lewa herum — около. Auge ~ Auge, Zahn ~ Zahn — за. Wie steht es ~ den alten Mann? — как е...? Es tut mit leid ~ ihn — жал ми е за него. Er kehrte alles ~ und ~ — разтършува всичко, обърна всичко наопаки. Blumen sind ~ und ~ — всякъде наоколо.

UM ... WILLEN — G

заради, за угодата, за хатъра на: das tue ich um der Ordnung willen, um meines Vaters willen, um seiner selbst willen, um seinetwillen, um meiner Gesundheit willen, um meinetwillen.

UNGEACHTET — G

без да се гледа на, въпреки (*лит*): sie unternahmen es ~ aller Schwierigkeiten, ~ des schlechten Wetters; des schlechten Wetters ~ gingen sie spazieren.

UNTER — D, A

1. *за място* — **а) под:** Der Teppich liegt ~ dem Tisch. Der Gummi fällt ~ den Tisch. Das Dorf liegt eine Stunde ~ dem Gipfel — е на час по-долу от върха. Weinend brachte man ihn ~ die Erde — погребаха го. Die ganze Gegend lag ~ Wasser — беше наводнена. Der Bergmann arbeitet ~ Tage — миньорът работи под земята. ~ dem Tisch hervor — изпод масата. **б) между, измежду:** Der Brief steckt ~ meinen Papieren — е някъде между книжата ми. Sie setzte sich ~ die Gäste, ~ das Publikum. Der Dieb mischte sich ~ die Menge — се смеси с множеството. Ein Streit brach ~ den Schülern aus. Das geschah ~ vier Augen. Wir sind ~ uns — сами сме, без други хора. Das bleibt ~ uns — никому няма да казваме.

2. *за време* — **по, под:** Er kam ~ Mittag — по обед. Man schrieb den Brief ~ dem 5. Mai — на 5. май. ~ einem Monat bin ich nicht fertig — за по-малко от месец няма да свърша. Das war ~ der Regierung des Zaren Kalojan — при, през време на управлението на.

3. *изрази:* Ich tue es nur ~ dieser Bedingung, ~ diesen Umständen — при това условие, тия обстоятелства. Dieser Stoff leidet ~ der Feuchtigkeit — се разваля от влагата. Sie leidet ~ ihrer Einsamkeit, ~ der Ungerechtigkeit — страда от самотата, несправедливостта (*виж и* „an 4 в“). Sie sagte das ~ Tränen — през сълзи. Das steht ~ jeder Kritik, ~ meiner Würde — под всяка критика, под моето достойнство. Es gelang ihm nur ~ größten Schwierigkeiten — успя при, с най-големи мъчнотии. Er hat gerade das ~ der Hand, ~ Händen — работи тъкмо върху това. Mit 16 Jahren kam sie ~ die Haube — на 16 год. се омъжи. Sie trägt ein Kind ~ dem Herzen — бременна е. Man mußte ihm ~ die Arme greifen — трябваше да го подкрепят. Das ist ~ Strafe gestellt — забранено е под страх от наказание. Komm mir nie wieder ~ die Augen! — да не се явяваш вече пред очите ми!

UNTERHALB — G

по-долу от, под: die Berghütte liegt ~ des Gipfels; ~ von Pamporowo liegt Tschepelare; die Wunde ist ~ des Knies, die Leiter reicht bis ~ des Fensters.

UNWEIT, UNFERN — G

недалеко от: ~ der Stadt erstreckt sich der Wald; das Haus liegt ~ des Wegs.

VERMITTELS — G *виж.* MITTELS

VERMÖGE — G

чрез, благодарение на (*някакво качество, неделимо от обекта*): ~ seiner Geschicklichkeit gelang es ihm leicht; ~ seiner Stellung und seines Einflusses konnte er die Sache schnell in Ordnung bringen.

VON — D

1. *за място* (*отделяне от повърхност, виж и* „aus 1") — **от:** ich nehme das Buch vom (~ dem) Tisch; sie stand vom Stuhl, vom Tisch auf; er stieg vom Pferd (*но:* er stieg aus dem Sattel, *понеже се казва:* er sitzt im Sattel); das Kind kommt ~ der Schule, vom Kino (*виж и* „aus 1"); ich komme ~ meinem Freund; vom Fenster aus, ~ hier aus kann man alles sehen — от прозореца, оттук, ~ jm kaufen — от частно лице; (*виж и* „bei 3, in 1"); er arbeitet weit ~ Hause, ~ zu Hause — от къщи; die Familie stammt ~ hier, vom Lande (*но:* aus der Stadt, *понеже се казва:* auf dem Lande, *но* in der Stadt wohnen); die Touristen kommen ~ Italien, ~ Wien (*но и* aus Italien, aus Wien); er warf die Kleider ~ sich — съблече се бързо; die Musik hört man ~ vorn, ~ unten, ~ weitem, ~ nah und fern; der Zeiger bewegt sich ~ links nach rechts.

2. *за време* (*само свързано с* ab, an *или* auf) — **от:** ~ heute ab, an — от днес нататък; ~ nun ab, an, ~ gestern an, ab; ~ klein auf — от малък; ~ Kindheit an, auf; ~ heute auf morgen — за един ден; ~ Montag auf Dienstag — срещу; ~ Stund an — от този момент; ~ alters her, ~ jeher — открай време; ~ Anfang an, ~ vornherein — от самото начало, ich begann ~ neuem — отново; ~ Anfang bis Ende; ~ morgens bis abends; vom 2. bis (zum) 8. Mai; ~ Zeit zu Zeit.

3. *за авторство, причина* — **от:** ein Buch ~ Wasov (*виж и т.* 6. — за); die Idee stammt ~ meinem Freund; diese Rötung ist ~ der Sonne; das war ~ Ermüdung; ~ Rechts wegen — по право, по закон.

4. *за качество* — **с, на, от:** ein Kleid ~ weißer Farbe; eine Stadt ~ 50 000 Einwohnern; ein Betrag ~ 90 Lewa; ein Mann ~ 30 Jahren, ~ großer Intelligenz, ~ Geschmack, ~ Charakter; ein Buch ~ Rang — с голямо значение; eine Frau ~ heute — съвременна; schön ~ Gestalt — с хубава фигура, klein ~ Wuchs — дребен на ръст; das ist ~ großem Nutzen, ~ Vorteil — много полезно, има предимства; sie ist Ärztin ~ Beruf — по професия; ein Mann vom Fach, *гов* vom Bau — специалист; er ist ~ altem Schrot und Korn — солиден, почтен, изпитан; bist du ~ Sinnen? — ти полудя ли? eine Pracht ~ Mensch — разкошен човек; ein Prachtstück ~ einer Uhr, einer Blume — великолепен; *но:* er ist ein Scheusal, ein Schuft ~ Mensch — страшилище, мошеник; ein Ring ~ Gold, eine Tasche ~ Leder — *по-добре* „aus" (*вж* „aus 3").

5. *вместо* G (*особено когато падежът не личи*) — **на:** die Straßen ~ Paris, ~ Mainz (*но:* die Straßen Berlins); das Haus ~ Onkel Hans; der Verkauf ~ Früchten, Gemüse; das Schicksal ~ Millionen; der Gebrauch ~ Arzneien; die Anwendung ~ Fremdwörtern; die Kenntnis ~ Fremdsprachen; die Bedeutung ~ „aus"; *при имена:* die Oper ~ Sofia; die Universität ~ Jena; die Sicherheit ~ Europa, *често при частичен* G — **от:** eines ~ den Kindern (*вм:* eines der Kinder); einer ~ meinen Freunden, ein Freund ~ mir (*вм:* einer meiner Freunde); Er aß ein Stück vom Kuchen, ein Stück Kuchen (*вм:* des Kuchens); Tausende ~ Menschen — хиляди хора; das Ende vom Lied — краят на всичко.

6. *изрази — с някои глаголи* — **за:** Der Redner berichtete, erzählte ~ seiner Reise — разказваше за. Wir erfuhren, hörten gestern ~ diesem Unglück — узнахме, чухме за. Ich lese gern ~ berühmten Menschen — обичам да чета за. Dort spricht man nur von alltäglichen Sorgen — се говори само за всекидневни грижи. Die Schwester schreibt mir oft ~ ihren Kindern — ми пише за нейните деца. Sie wußte schon ~ diesem Plan — знаеше вече за. Wovon, ~ wem ist die Rede? — за какво, за кого става дума? Man überzeugte sie ~ der Unschuld ihrer Freundin — убедиха я в невинността на. Er unterrichtete seinen Chef sofort ~ dem Vorfall — осведоми шефа си веднага за случката. Das Buch handelt vom Krieg — разказва за. Dein Freund behauptet ~ dir, daß du sehr gut singen könnest — твърди за тебе, че. *Предлогът* „über", *употребен при някои от тези глаголи, означава по-подробно и по-задълбочено извършване на действието. други изрази:* Der Kranke gab keinen Laut ~ sich — не издаваше звук. Das tut er ~ Herzen gern — на драго сърце. Man wollte das ~ Grund auf, aus verstehen, umgestalten — издъно, до основи. ~ mir, ~ ihm aus kannst du gehen — доколкото зависи от мене, от него. ~ Haus aus ist er Maler — по начало. Ich kenne ihn ~ Person — лично, vom Hörensagen — чувал съм за него. Man muß ~ Fall zu Fall entscheiden — поотделно за всеки случай. Er sagte das ~ ungefähr — случайно.

VOR — D, A

1. *за място* — **пред:** sie steht ~ der Tür, er tritt ~ die Tür; der Wagen hält ~ dem Haus; er wohnt ~ der Stadt — в предградие; er zog den Hut ~ ihr — свали й шапка; ein Unbekannter erschien ~ ihm; das Kind geht ~ mir her — върви пред мен.

2. *за време* — **преди:** (*винаги с* D): ~ einem Jahr, ~ einer Woche; er war ~ mir da; vieles habe ich noch ~ mir — предстои ми още много; ~ der Zeit — преждевременно; der Sommer steht ~ der Tür — наближава; heute ~ acht Tagen — преди седмица, gestern ~ einem Monat — преди месец от вчера; ~ alters, ~ Zeiten — много отдавна; er arbeitet nach wie ~ — както преди, все още.

3. *при някакво чувство като причина на неосъзнато, непреднамерено действие* (*вж и* „aus 5") — **от, поради;** ~ Kälte, Angst, Ärger zittern; ~ Freude lachen, singen; ~ Hunger, Kummer krank sein, sterben (*вж и* „an 5"); ~ Furcht, Schmerzen, nicht schlafen, nicht reden können; sie war rot ~ Scham, Zorn; er wurde blaß ~ Schrecken, Überraschung; *други изрази:* sie schützte, rettete das Kind ~ der Gefahr; der Junge fürchtete sich, nahm sich in acht, floh ~ dem bösen Hund; der Schirm hütet uns ~ dem Regen; sie hatten Achtung ~ ihm; die Kinder schämten sich ~ dem Gast; ~ Dieben wird gewarnt! — пази се от крадци! er verbarg, versteckte das Geld ~ dem Unbekannten. Das Schiff ging, liegt ~ Anker — спусна котва, е на котва; er segelt ~ dem Wind — плува с попътен вятър; *прен* er hat ein Brett ~ dem Kopf — ограничен, глупав е; einen Schlag ~ die Stirn bekommen — по челото; jn ~ den Kopf stoßen — *прен* обиждам нкг; die Sache kam ~ Gericht — стигна до съда; Gnade ~ Recht ergehen lassen — опрощавам присъда; ~ Augen haben — имам предвид, не забравям; da sei Gott ~! пази боже! er sang, murmelte ~ sich hin — пееше, мърмореше си нщ, er ging, sah ~ sich hin — напред, пред себе си; ~ allem, ~ allen Dingen — преди всичко.

WÄHREND — G

през (*за време*), **в продължение на:** ~des Krieges, ~ dieser Zeit bleiben wir nicht in der Stadt; ~ des Essens saß das Kind ruhig da; ~ zweier Tage, ~ dreier Jahre (*но:* ~ zwei Tagen, drei Jahren — D, *когато* G *не личи*) fehlte er vom Betrieb.

WEGEN — G (*гов и* D)

поради, заради: ~ technischer Schwierigkeiten kann das nicht beendet werden; ~ eines Glases Bier gehe ich nicht so weit; *лит* der späten Stunde ~ bleibe ich hier; (*когато обектът е без определения,* „s" *на* G *може*

да се изпусне) ~ Mangel(s) an Beweisen wurde er freigesprochen, ~ Todesfall(s) bleibt der Laden zu; (*когато в множ ч G не личи, се употребява* D) ~ Geschäften war er verreist; ~ mir, ~ uns (meinetwegen, unseretwegen) kannst du ruhig gehen — доколкото зависи от мен, от нас; ich bin hier von Amts ~ — служебно; von Rechts ~ darf er es tun — по право; von ~! — по никой начин! и дума да не става!

WIDER — D

1. против (*само в лит. език и то само в някои изрази*): ~ Willen sprechen; alles kam ~ Erwarten — противно на очакванията; ~ besseres Wissen sagte er die Unwahrheit — при все че знаеше положението; das geht mir ~ den Strich — не ми е приятно; ~ den Stachel löcken — ритам срещу ръжен; das Für und Wider bedenken, erwägen — обмислям, преценявам доводите за и против нещо.

WIE — *падежът се определя от същ, с което се сравнява*

като, както: ein Mann ~ er — като него; sie liebt ihn ~ einen Vater; in einem Falle ~ diesem, er spricht ~ ein Fachmann — също като специалист; *но:* er spricht als Fachmann — такъв е.

ZU — D

1. *за място* — **а)** *главното значение на* „zu“ *е* **„към, при“**, *когато има движение с посока към определена цел, въпрос* „wohin?“ (*за географски имена вж* „nach 1“): ich gehe ~ der Mutter, zum Freund — при, sie wandte sich ~ mir — към мене (*вж и* „an 4 *с* A“); stelle das Buch ~ den anderen — при; ich nehme Zucker zum Tee — слагам на чая; sie begleitet, geleitet mich zur Tür, zum Bahnhof, zum Betrieb — съпровожда ме до. **б)** *в литературния език* „zu“ *се употребява и при покой при имена на градове вместо* „in“: der Dom ~ Köln, die Universität ~ Sofia, Goethe ist ~ Frankfurt a. M. geboren. **в)** „zu“ *се употребява при покой или движение без означена цел и в някои постоянни изрази:* ich bin, arbeite ~ Hause (*но:* ich gehe, fahre, komme nach Hause); hier ~ Lande, hierzulande ist es so — тук по нас. ~ Wasser, ~ Lande reisen — по вода, по суша. ~ Pferd, ~ Schiff kommen — с; es ist mir im Moment nicht zur Hand — не ми е под ръка. ~ Tische (bei Tische) sitzen, sein — обядвам, вечерям; jn ~ Tisch einladen, bitten — поканвам на обяд, вечеря; ~ Bett liegen — в; jm ~ Füßen sitzen — в нозете му; jm zur Seite stehen — стоя до нкг, *прен* подкрепям нкг; ~ meiner linken Seite, zu meiner Linken — отляво до мен; ~ ebener Erde wohnen — в партера; zur Tür, zum Fenster hinaus — през; zum Haus

hinausgehen — от; jm zur Ader lassen — пускам нкм кръв; mir ist froh zu Mute — радостно ми е; vor Schreck standen ihm die Haare ~ Berge — бяха му настръхнали косите от страх; zum Glück, zum Unglück — за щастие, за нещастие. *тук спадат и изразите:* von Haus ~ Haus, von Tür ~ Tür — от...на...; *по аналогия с тях и:* von Zeit ~ Zeit, von Tag ~ Tag; von Kopf ~ Fuß — от...до... *и пр. казва се също така:* ~ Bett gehen — лягам да спя; zur Schule gehen — отивам на училище; ученик съм; zum Theater, zum Film gehen — ставам артист (*виж и* „in 1"); der Tag geht ~ Ende — привършва; ~ einem Ergebnis, Entschluß kommen — стигам до някакъв резултат, решение; es ist mir ~ Ohren, ~ Gesicht gekommen, daß... — чух, видях, че...; etw ~ sich nehmen — хапвам, сръбвам нщ; sich etw sehr ~ Herzen nehmen — вземам нщ много присърце; etw ~ Papier bringen — написвам нщ; was meinst du ~ diesem Problem — какво ти е мнението по този проблем?

2. *за време* — zur Zeit — сега, в момента; zu dieser, zu seiner Zeit, zur Zeit des Krieges — по; zur rechten Zeit — навреме; zur Unzeit — в неподходящо време; er besuchte mich zu Neujahr, zu Anfang, Ende des Monats, zum Wochenende — по, в; zu Abend, zu Nacht essen — вечерям; von einem Tag zum anderen — за един ден; von Zeit zu Zeit — от време на време. Wohnung zum 1. Mai gesucht (*виж* „auf 2").

3. *цел на някакво действие* — за (*не* „für"): ich tue das zu meiner Beruhigung, zum Vergnügen, zu deiner Freude, zu deinem Besten — за твое добро; zu seinen Gunsten, ihm zugunsten — в негова полза; alle sind bereit zum Schutz der Republik; er nahm das Buch nur zur Ansicht, nicht zum Lesen, Papier zum Schreiben; Gesellschaft zur Erforschung der Felsenhöhlen in Bulgarien; Maßnahmen zur Bekämpfung der ansteckenden Krankheiten; er war zum Dichter geboren; dem guten Lehrer zu Ehren — в чест на; etwas zum Scherz, zum Spaß sagen — на шега; ein Lied, einen Witz zum besten geben — изпявам песен, казвам виц за удоволствие на другите; Hilfe zum Besten der... в полза на...; er tut es mir zu Liebe, zuliebe — за мой хатър; das Kind nahm sich den älteren Bruder zum Vorbild; mein Freund begehrte dieses Mädchen zur Frau; sie kaufte Stoff zu einem Kleid; zu diesem Zweck reiste er ans Meer; zum Glück ist noch Zeit; was meinst du dazu? — по тоя въпрос.

4. *при преминаване, довеждане от едно състояние в друго, от една степен в друга, особено при глаголите:* werden, sich entwickeln, ernennen, wählen, befördern (*но* „verwandeln" *изисква* „in A"): das Wasser wird zu Eis, zu Dampf — на; er ist inzwischen zum alten Mann geworden; zu Staub werden, zu Pulver zerstoßen — на; zum Spott der Leute werden — за присмех; das Dorf entwickelte sich zu einer hübschen Stadt; man wählte ihn zum Vorsitzenden — за; sie wählte ihn zum Freund — за; der Oberst wurde zum General befördert — повишен в чин „генерал", das Ministerium ernannte ihn zum Direktor der Schule — назначи за.

5. *отношение* — **към, на, с:** im Vergleich zu ihm — с; im Gegensatz dazu — на това; meine Beziehungen zu ihm sind gut; er tut es aus Liebe, Freundschaft zu ihr; 5 verhält sich zu 10 wie 2 zu 4; ich stehe in einem guten Verhältnis zu ihm; das Spiel steht, endete 2 zu 3.

6. *при числа* — **на, по, за:** sie kamen zu Dutzenden, zu Hunderten — на; zum ersten Mal (erstenmal), zum zweiten Mal (zweitenmal) — за; zum ersten, erstens habe ich keine Zeit, zum zweiten, zweitens ist es mir nicht interessant — първо, второ; das Kilo wird zu 20 Lewa verkauft — по; 5 Briefmarken zu 7 Lw — по; die Schüler sitzen zu zweien, zu zweit, zu dreien, zu dritt in einer Bank — по двама, по трима; ein Kleid zu 90 Lewa — за; die Berge erheben sich bis zu 2000 m — до; für Kinder bis zu 15 Jahre(n) — до; das Glas ist zur Hälfte, zu einem Drittel, zu drei Viertel voll — половината, $^1/_3$, $^3/_4$ от чашата е пълна.

7. *средство за придвижване напред:* ich gehe nach Hause zu Fuß — пеш; er kam zu Pferd, zu Rad, zu Schiff — на, с.

8. *прекалено, повече от необходимото, желаното:* das ist zu viel — извънредно много; die Schuhe sind mir viel zu groß — прекалено големи; hier ist es zu warm, der Stoff ist mir zu teuer, um ihn zu kaufen; das Paket ist zu groß, als daß ich es tragen könnte; es ist zu schön, um wahr zu sein.

ZUFOLGE — G, D

вследствие на (*пред същ* — G, *след същ* — D; **второто е за предпочитане**): ~ der neuesten Nachrichten, den neuesten Nachrichten ~ herrscht dort Ruhe; ihrer Krankheit ~ ist sie noch schwach; seinem Wunsch ~ komme ich.

ZUGUNSTEN — G

в полза на: er verzichtete auf sein Erbe ~ seiner Schwester und seines Bruders; die Einnahmen vom Konzert sind ~ der Organisation bestimmt; der Advokat spricht ~ des Angeklagten.

ZULIEBE — D

заради, за негова угода, удоволствие: sie tat es mir ~, ihren Eltern ~; das geschah der Wahrheit ~.

ZULEIDE — D

във вреда на: er tut niemandem etwas ~; sie kann keiner Fliege etwas ~ tun — милостива, кротка е.

ZUZÜGLICH — G

включително (включено в сметката): das Gerät kostet 200 Mark ~ der Versandkosten, ~ Porto (без „s" за G, *понеже е без член*), ~ Beträgen (D, *понеже G не личи*) für Verpackung und Versand.

ZWECKS (*канц. по-добре* „zu") — G

с цел да се постигне, за: ~ besserer Ausnutzung wird die Bibliothek am Mittag nicht geschlossen; ~ des Vermeidens von Unfällen müssen die Verkehrsvorschriften genau befolgt werden.

ZWISCHEN — D, A

между (*две неща, две групи*): der Stuhl steht ~ dem Fenster und dem Schrank; ich stelle den Stuhl ~ das Fenster und den Schrank; er saß ~ mir und ihr; sie setzte sich ~ mich und sie; der Mann war ~ 40 und 50 Jahre(n) alt; ich vermittelte ~ ihm und ihr; ~ den Blumen im Garten wächst viel Unkraut; die Handelsbeziehungen ~ den Ländern entwickeln sich gut; *израз:* sie sagte das ~ Tür und Angel — много набързо.

НЕМСКИ ПОКРИТИЯ НА БЪЛГАРСКИТЕ ПРЕДЛОЗИ

1. без — **ohne, sonder**
2. без оглед на, без да се обръща внимание на — **ungeachtet**
3. благодарение на — **dank, vermöge**
4. в — **in** 1, 2, **an** 2, **bei** 2, 3, 5, **um** 2, **zu** 1, 2.
5. в замяна на, вместо — **für** 2, **gegen** 4, **anstelle, statt, anstatt.**

5a. включително **einschließlich, zuzüglich**

6. в полза на — **zugunsten**
7. в продължение на — **binnen, innerhalb, während**
8. вследствие на — **infolge, zufolge**
9. всред — **inmitten, mitten in**
10. въпреки — **trotz, bei** 7, **ungeachtet**
11. върху — **auf** 1, **über** 1
12. в ущърб на — **zuleide**
13. до — **an** 1, **bei** 1, **bis** 1, 2, **neben, zu** 1
14. за — **an** 4 с A, **auf** 2, 3, 4, **bei** 2, **für** 1, 2, 3, 4, **in** 1, **nach** 1, 4, **um** 4, **von** 6, **zu** 1, 3, 4, 6
15. зад — **hinter**
16. заедно с — **nebst, samt, mitsamt**
17. заради — **wegen, halber, um...willen, infolge, zufolge, vor** 3

18. заради, за негова угода/удоволствие — **zuliebe**
19. из — **aus 1**; в случаи като „ходя из града", „лети из въздуха" — **durch**
20. извън — **außerhalb**
21. иззад — **hinter D hervor: ein Junge erschien hinter einem Baum hervor**
22. измежду — **unter 1**
23. изпод — **unter D hervor: das Kind kroch unter dem Tisch hervor**
24. като — **als**
25. както — **wie**
26. край — **in der Nähe von** *или* **G, bei, neben: er sitzt in der Nähe des Fensters; sie wohnt in der Nähe von Sofia, neben der Fabrik, dicht bei dem Flugplatz**
27. към — **auf 4, für 1, gegen 1, nach 1, zu 1, 5**
28. между — **unter 1, zwischen**
29. на — **an 1, 2, 4 с D, A, auf 1, 2, 3, bei 4, 7, gegen 1, in 2, 3, von 4, 5, zu 1, 4, 5, 6**
30. над — **über 1, oberhalb**
31. накрай — **am Ende, ans Ende**
32. наред с — **neben**
33. насред — **inmitten, mitten** (с втори предлог)
34. недалеко от — **unweit, unfern**
35. о — **an 1, gegen 1**
36. около — **an 3, gegen 5, um 1**
37. освен — **außer 2, bis 3, neben**
38. от — **an 4, aus 1, 2, 3, 4, 5, mit 2, seit, von 1, 2, 3, 4, vor 3**
39. отвъд, оттатък — **jenseits**
40. откъм — **an 4, von...her: er kam vom Berg her**
41. относно — **betreffs, bezüglich, hinsichtlich**
42. отсам — **diesseits**
43. от страна на — **seitens**
44. по — **an 1, 4, auf 3, 5, gegen 1, in 1, nach 3, zu 1, 2, 6**
45. под — **unter 1, unterhalb**
46. покрай — **an D vorbei: er ging an mir, an der Post vorbei; entlang, längs**
47. помежду — *виж* между
48. по повод на — **anläßlich**
49. по продължение на — **entlang, längs**
50. поради — *виж* заради
51. посред — *виж* насред
52. посредством — **mittels, durch 3**
53. пред — **vor 1**
54. преди — **vor 2**
55. през — **an 2, durch 1, 2, in 2, über 1, während, zu 1**

56. при — **bei** 1, 3, 4, 6, 7, **neben, zu** 1
57. против — **gegen** 2, **wider**
58. противно на — **entgegen** 1
59. с — **mit, in** 3, **um** 3, **von** 4, **zu** 7
60. след — **auf** 6, **in** 2, **nach** 2, **über** 2
61. с цел — **zu** 3, **zwecks**
62. според — **nach** 3
63. спрямо — **gegen** 3, **gegenüber** 2
64. срещу — **entgegen** 2, **gegen** 1, 4, **gegenüber** 1
65. съгласно — **laut**
66. съобразно с — **gemäß**
67. у — **bei** 2
68. чрез — **durch** 2, **vermöge**

ПО-УПОТРЕБЯЕМИ ГЛАГОЛИ, ВКЛЮЧЕНИ В НАСТОЯЩЕТО РЪКОВОДСТВО, ЧИИТО ДОПЪЛНЕНИЯ СА БЕЗ ПРЕДЛОГ И В РАЗЛИЧНИ ОТ БЪЛГАРСКИ ЕЗИК ПАДЕЖНИ ФОРМИ

С допълнение в Genitiv

sich annehmen
anklagen
sich bedienen
bedürfen
sich befleißigen
belehren
sich bemächtigen
berauben
beschuldigen
entbehren
sich enthalten
entheben
entledigen
sich entsinnen
sich entwöhnen
sich erbarmen
sich erfreuen
sich erinnern
sich erwehren
gedenken
harren
sich schämen
spotten
sterben
überführen
vergewissern
versichern
würdigen

С допълнение в Dativ

ausweichen
begegnen
beikommen
beiordnen
bestimmen
beitreten
beiwohnen
drohen
entfahren
entfallen
entgegeneilen
entgegenkommen
entgegentreten
entgehen
entkommen
entlaufen
entlehnen
entnehmen
entstammen
entwischen
erliegen
folgen
fluchen
gelten
gratulieren
grollen
horchen
lauschen
nachreden
nachsehen
nachsetzen
nachstehen
nachstellen
nachtragen
sich nähern
raten
schmeicheln
steuern
verzeihen
vorangehen
vorbeugen
vorenthalten
vorstehen
vorwerfen
weichen
zuhören
zureden
zürnen
zustimmen
zuvorkommen

С допълнение в Akkusativ

abonnieren
auslachen
beachten
beantworten
beeinflussen
befürchten
bekämpfen
beneiden
benötigen
bereuen
besorgen
betreuen
bewundern
brauchen
entbehren
erwidern
fürchten
genießen
heiraten
hindern
loswerden
melden
mitempfinden
mitfühlen
pflegen
rächen
scheuen
schwören
spielen
sprechen
stören
verantworten
vermissen
vermitteln

ГЛАГОЛИ С РАЗЛИЧНИ ОТ БЪЛГАРСКИ ЕЗИК ПРЕДЛОЗИ И РЕКЦИЯ

A

abbetteln — jm etw ~ изпросвам, измолвам нщ от нкг. Sie bettelte ihm eine Erlaubnis, eine große Summe ab.

abbitten — jm etw ~ измолвам прошка от нкг за нщ. Er hat ihr die Beleidigung unter Tränen abgebeten. Sie hat ihm vieles abzubitten — трябва да му иска прошка за много неща.

aberkennen — jm etw ~ отричам нкм нщ. Ihm wurde das Recht auf ärztliche Betätigung aberkannt — отрекоха, отнеха му.

abfärben — auf A ~ пускам (боя) върху. Der nasse Pullover hat auf das Hemd abgefärbt.

abgewinnen — jm etw ~ придобивам нщ от нкг, от нщ. Sie hat ihm eine Zusage abgewonnen — получи. Die Bauern gewannen dem Sumpf fruchtbares Land ab — завоюваха от блатото. Er verstand es, den Dingen die gute Seite abzugewinnen — той умееше да открива хубавото в нещата.

abgewöhnen (sich) — jm etw ~ отвиквам се, нкг от нщ. Der Arzt hat dem Kranken den Gebrauch von Rauschgift abgewöhnt. Ich habe mir das Rauchen abgewöhnt.

abgucken *гов* — *вж* absehen 1.

abhandeln — jm etw ~ с пазарене купувам нщ от нкг по-евтино. Er handelte ihm den alten Apparat ab. + a B.

abhärmen sich — um A ~ топя се от мъка по. Die einsame Mutter härmt sich um ihren schon lange verreisten Jungen ab.

abheben sich — gegen A, von D ~ откроявам се, отличавам се на фона на. Der Turm hebt sich gegen den, vom Himmel ab. + a B.

abhelfen — D ~ отстранявам, оправям нщ. Es ist nicht leicht, dem Mangel an Arbeitskräften abzuhelfen. Der Krankheit ist abzuhelfen. Dem muß abgeholfen werden — това трябва да се уреди.

abjagen — jm etw ~ отнемам нкм нщ насила. Dem Dieb wurde das gestohlene Geld abgejagt. + a B.

abkaufen — jm etw ~ купувам нщ от нкг. Er kaufte mir den Wagen ab.

ablauschen *лит* **— jm etw ~** узнавам нщ от нкг, слушайки го. Dieser Ausdruck ist dem Volksmund abgelauscht — е взет от народния говор.

ablesen — jm etw an, von D ~ познавам по, отчитам. Die Müdigkeit konnte ich ihm am Gang, vom Gang ablesen. + a B.

abmelden (sich) — jn bei, auf, von D ~ отписвам се, нкг в, от. Der Gast hat sich bei, auf der Polizei abgemeldet — се отписа в. Aus Gesundheitsgründen meldeten die Eltern ihre Tochter von der Schule ab. + a B.

abnehmen — jm etw ~ 1. вземам нщ от нкг (за да го облекча). Er nahm ihm den Korb ab. **2. an D** ~губя откъм. Sie hat stark an Gewicht abgenommen — отслабна много. + a B.

abnötigen *лит* **— jm etw ~** изтръгвам, откопчвам нщ от нкг. Sie nötigte ihm ein Versprechen ab. Der erfahrene Lehrer nötigte den Schülern Achtung ab — внушаваше уважение.

abonnieren — A ~, auf A abonniert sein — абонирам се за. Sie hat eine deutsche Zeitschrift bei der Post abonniert. Ich bin auf die Lokalzeitung abonniert. Ich habe, bin im Theater abonniert.

abpressen — jm etw ~ изтръгвам нщ от нкг. Wieder preßte der faule Sohn den Eltern Geld ab. + a B.

abraten — jm (von) etw ~ съветвам нкг да не върши нщ. Ich habe ihm die Reise, von der Reise abgeraten. Er wollte Schi laufen, aber ich riet es ihm ab, riet ihm davon ab.

abringen (sich) — jm etw ~ отвоювам нщ от нкг, от нщ. Mit großer Mühe hat man dem See einige Meter Land abgerungen. Diese Worte rang ich mir nur mühsam ab — с усилие изговорих тия думи.

absagen — 1. A ~ отменям. Ich sagte meinen Besuch bei ihm ab. Die Versammlung wurde abgesagt. **2. D ~** отричам се от — *вж* entsagen.

absehen — 1. (von) jm etw ~ наблюдавам нкг и научавам нщ. Der Lehrling sah (von) dem Meister den Umgang mit dem Apparat ab. Der Schüler hat von dem Nachbarn abgesehen — преписа. **2. jm etw an D ~** виждам, познавам по. Den Wunsch sah ich ihm am Gesicht ab. **3. von D ~** отказвам се, не взимам под внимание. Er sah von einer Bestrafung ab. Wenn man von ihrer Eitelkeit absieht, ist sie ein sympathischer Mensch. Abgesehen davon, daß... независимо от това, че. **4. es auf A ~** целя нкг, нщ. Er hat es auf mich, auf das Geld abgesehen. **5. sich die Augen nach D ~** *вж* aussehen 2. + a B.

abstechen — gegen A, von D ~ отличавам се от. Durch seine gute Aussprache sticht er gegen die, von den anderen ab. + a B.

absteigen — bei, in D ~ отсядам у, в . Er stieg bei der Tante, in einem Hotel ab. + a B.

abstimmen — 1. auf A ~ нагласявам на. Stimme den Empfänger auf Kurzwellen ab! Die Farben des Bildes sind auf Blau abgestimmt — са издържани в синьо. Die Pläne sind aufeinander abgestimmt — са съгласувани. **2. über A ~** подлагам нщ на гласуване. Nach der Pause wurde über den Antrag abgestimmt.

abzeichnen sich — von D, gegen A ~ *вж* abheben sich

abzielen — auf A ~ целя нкг, нщ. Diese Worte zielten auf mich ab.

abzwingen — jm etw ~ изтръгвам насила нщ от нкг. Die Polizei zwang dem Häftling ein Geständnis ab.

achten — 1. auf A ~ внимавам в, обръщам внимание на. Beim Sprechen muß man auf die grammatischen Regeln achten. **2. für A ~** считам

за. Ich achte für einen Narren. Ich achte das für das beste. + a B.

anbacken — an D ~*вж* backen.

ändern — an D ~ променям в, на, по. An dem Programm ist nichts zu ändern.

andichten — jm etw ~ неправилно приписвам нкм нщ. Man will ihm böse, gute Absichten andichten. + a B.

anerziehen — jm etw ~ приучвам нкг към нщ. Man muß den Kindern Achtung vor den älteren Menschen anerziehen.

anflehen — jn um A ~ *вж* flehen.

anfliegen — A ~ кацам в, на. Die Maschine flog die Hauptstadt an. Der Vogel hat den Zweig angeflogen. + a B.

angehen — jn um A ~ моля нкг за. Er ging mich um Geld an. + a B.

angehören — D ~ числя се, спадам към. Er gehört dem Verein an. Der Vertrag gehört schon der Vergangenheit an. + a B.

angewöhnen — jm etw ~ привиквам нкг към.Die Mutter hat dem Kinde das Frühaufstehen angewöhnt. Ich gewöhnte mir das Rauchen an.

angleichen — D ~ нагаждам към. Man hat die Preise den Löhnen angeglichen. Man muß seine Sprache der Hochsprache angleichen.

angliedern — D ~ включвам в, към. Das Dorf ist schon der Stadt angegliedert.

ängstigen sich — 1. um A ~ безпокоя се за. Die Mutter ängstigt sich um die Gesundheit ihrer Kinder. **2. vor D** ~ страхувам се от. Du brauchst dich vor der Zukunft nicht zu ängstigen.

anhaften — D ~ у нкг, по нщ има следи от. Ihm haftet etwas von dem früheren Leichtsinn an. Dem Zimmer haftet ein Geruch von frischgestrichenen Wänden an. + a B.

anhalten — 1. zu D ~ приучвам към, изисквам. Die Mutter hat die Kinder zu Ordnung und Reinlichkeit angehalten. **2.** *лит* **um A** ~ моля за ръката на. Er hielt um das Mädchen an. + a B.

anhängen — 1. *лит* **D** ~ привърженик съм на. Er hing der Lehre Darwins an. Ihm hängt etwas von der Vergangenheit an — у него тегне нещо от миналото. **2. sich an jn** ~ хващам се о. Das Kind hängte sich an die Mutter an. **3. jm, an A etw** ~ прикачвам нкм нщ. Man hängte ihm allerhand Spitznamen an. An den Brief wurde eine Nachschrift angehängt. + a B.

anheften — D, an A ~ прикрепям към. Ich habe dem Schreiben eine Liste angeheftet. Die Schneiderin heftete die Ärmel an die Bluse an — тропоса.

anhören — jm etw an D ~ познавам (по гласа). Die Freude hören wir ihm an der Stimme an. Ich höre ihm den Ausländer an — по говора му познавам, че е чужденец. *израз:* Das hört sich gut an — приятно е за слушане. + a B.

anklagen — jn einer Sache (G), wegen G ~ обвинявам в. Man klagte ihn eines Diebstahls, wegen Diebstahls an.

anklammern — an A ~ *вж* klammern

ankleben — an D ~ *вж* **kleben 1.**

anklingen — an A ~ напомня звукове на. Das klingt sehr an ein altes Volkslied an.

anklopfen — bei jm um A ~ похлопвам у нкг за нщ (*и прен*). Er klopfte bei ihnen um Geld an. + a B.

anknüpfen — an A ~ свързвам с. Sie knüpfte an die letzte Unterredung an und trug ihre Bitte vor. + a B.

ankommen — 1. in D ~ пристигам. Die Tanzgruppe kam in dem Dorf, in Sofia an. **2.** (само безлично с подлог „es") **auf A ~** зависи от, важи. Es kommt auf seine Gesundheit an, ob er reist. Es kam ihr mehr auf gute Qualität als auf den Preis an — по-важно й беше. Hier käme es auf einen Versuch an — тук работата се свежда до един опит. Er möchte es nicht auf eine Scheidung ankommen lassen — той не би желал да докара работата до развод. Ich will es darauf ankommen lassen — ще оставя работата на самотек. *израз:* Es kommt darauf an — зависи. **3. gegen A ~** мога да се меря с. Sie sucht vergeblich gegen ihn anzukommen. + a B.

ankreiden — jm etw ~ имам да си връщам на някого за нщ. Ich werde dir diese Grobheit ankreiden. + a B.

anlächeln — jn ~ усмихвам се нкм. Er lächelte sie freundlich an.

anlangen — in D ~ *вж* ankommen 1.

anlegen — auf A ~ прицелвам се в. Der Jäger legte auf den Hasen an. Sie hat es auf ihn angelegt — тя си избра него за прицел. + a B.

anlehnen (sich) — an A ~ облягам, опирам о. Ich lehne die Leiter an den Baum an. Die Stadt lehnt sich an den Berg an.

anmelden (sich) — jn, etw, bei, in, auf, zu D ~ съобщавам за. Die Eltern meldeten das Kind in der Schule, beim Arzt an — записаха. Hast du den Gast bei, auf der Polizei angemeldet? Ich will mich zum Sommerkursus anmelden.

anmerken — jm etw an D ~ забелязвам по. Am Gang merkt man ihm die Müdigkeit an.

annähern sich — D, an A ~ приближавам се до. Ich näherte mich dem Dorf, an das Dorf an. + a B.

annehmen sich — G ~ заемам се с нкг, с нщ. Er nahm sich des verwaisten Kindes, seiner Erziehung an. Der Wissenschaftler hat sich dieser Frage angenommen. + a B.

anpassen (sich) — D ~ приспособявам, пригаждам към. Wir paßten unsere Lebensweise den Umständen an. Die Augen passen sich dem Licht an.

anregen — zu D ~ подтиквам към. Der Assistent versteht es, die Studenten zum Nachdenken anzuregen.

anreihen sich — D, an A ~ нарежда́м се до, към. Ein Unglück reihte sich dem anderen, ans andere an. + a B.

anreizen — zu D ~ подтиквам към. Er hat den Freund zur Sparsamkeit angereizt.

anriechen — jm etw ~ познавам по мириз́мата. Alle riechen ihm an, daß er Schnaps getrunken hat.

anrufen — 1. bei D ~ обаждам се по телефона в, у. Gestern rief ich bei der Dienststelle an. **2. um A ~** моля за. Er rief den Richter um Gnade an. **3. jn ~** повиквам нкг по телефона. Ich werde dich heute abend anrufen. + a B.

anschlagen — an D ~ окачвам на. Er schlug die Bekanntmachung am schwarzen Brett an. + a B.

anschließen (sich) — D, an A ~ присъединявам (се) към. Wir haben uns der, an die Gruppe angeschlossen. Ein Wald schließt sich an die Wiese an — започва от. An den Vortrag schloß sich eine Aussprache an — непосредствено след доклада имаше изказвания. Der Sender Warna wurde an den Sender Sofia angeschlossen — включен към. Ich habe mich seinem Wunsch, seiner Meinung angeschlossen. + a B.

anschmiegen sich — an A ~ *вж* schmiegen sich.

ansehen — 1. jm etw an D ~ познавам по. An den Augen sehe ich es dir an, daß du geweint hast. Man sieht ihm das Alter nicht an — не му личи. **2. für, als A ~** смятам за. Alle sahen ihn für, als einen gebildeten Menschen an. + a B.

ansetzen — zu D ~ готвя се за. Das Flugzeug setzte zur Landung an. + a B.

anspielen — auf A ~ намеквам за. Der Redner spielte auf die schlechte Disziplin an. + a B.

anspornen — zu D ~ подтиквам към. Der Lehrer spornte die Schüler zu mehr Fleiß an.

ansprechen — 1. jn ~ заговорвам нкг. Er sprach das Mädchen höflich an. **2. jn um A ~** помолвам за. Er sprach ihn um Hilfe an. **3. auf A ~** реагирам на. Das Auge spricht auf Licht an. + a B.

anstacheln — zu D ~ *вж* anspornen.

anstarren — jn, etw ~ гледам втренчено. Sie starrte ihn sprachlos an.

anstellen — 1. in, an D, bei D, als A ~ назначавам в, като. Er wurde in einem Betrieb, bei der Post, Bahn, an der Schule als Lehrer angestellt. **2. sich nach D ~** редя се за. Wir stellen uns nach Theaterkarten an. + a B.

ansteuern — A ~ отправям (се) към. Das Schiff steuert die Küste an.

anstiften — zu D ~ подвеждам, подстрекавам. Er hat ihn zu diesem Verrat angestiftet. + a B.

anstoßen — 1. an D, A ~ *вж* stoßen. **2. auf A ~** чуквам се, пия наздравица за. Wir stießen auf seinen Erfolg an. **3. bei jm ~**

предизвиквам негодувание у. Durch sein schlechtes Benehmen stieß er bei den Kollegen an. + a B.

anstreben — 1. A ~ стремя се към. Durch die Schulreform wird allseitige Bildung angestrebt. **2. gegen A ~** боря се с. Sie strebte gegen die Nachlässigkeit ihrer Schüler an. + a B.

ansuchen — um A ~ *виж* ersuchen.

antreiben — zu D ~ подканвам към. Der Leiter trieb seine Leute oft zur Eile an — да бързат. + a B.

antworten — auf A ~ отговарям на. Ich antwortete sofort auf den Brief, auf die Frage.

anwachsen — auf A ~ нараствам на. Die Zinsen wuchsen auf eine große Summe an. + a B.

anweisen — auf A angewiesen sein — предоставен съм на, завися от. Ich bin auf meine eigenen Kräfte, auf seine Hilfe angewiesen. Der Kurzsichtige ist auf seine Brille angewiesen. + a B.

anwenden — auf A ~ прилагам към. Man kann diese Regel, dieses Sprichwort nicht auf alle, auf jeden Menschen anwenden. Der Ingenieur wandte die Wissenschaft auf die, in der Praxis an. + a B.

anzeigen — jn bei jm ~ съобщавам за нкг. Wer wird den Dieb bei der Polizei anzeigen? + a B.

arbeiten — 1. an D ~ работя над, по. An diesem Buche, an dem Plan hat er zwei Jahre gearbeitet. **2. über A ~** работя върху. Er hat jahrelang über dieses Problem, über den Maler X gearbeitet. **3. auf A ~** работя за някоя цел. Sie arbeiteten auf Vorrat — за натрупване на запаси — auf Bestellung — по поръчка. **4. in D ~** с. Der Bildhauer arbeitet in Marmor, in Ton — с мрамор, с глина. **5. nach D ~** по, според. Sie arbeitet nach einem Plan, nach einem Modell. **6. um A ~** за. Er arbeitet um Geld, um Lohn. + a B.

ärgern sich — über A ~ ядосвам се на, от. Der Vater ärgert sich über die Ungezogenheit seines Sohnes.

arten — nach D ~ приличам на. Das Kind artet nach der Mutter, ist nach der Mutter geartet. + a B.

aufblicken — zu D ~ вдигам поглед към (с уважение, доверие). Er ist eine Persönlichkeit, zu der man aufblicken kann.

auferstehen — zu D ~ възкръсвам за. Nach der Befreiung vom osmanischen Joch ist das Volk zu neuem Leben auferstanden.

auffahren — auf A ~ сблъсквам се с. Das Auto fuhr auf den Lastwagen auf. Das Schiff ist auf ein Felsenriff aufgefahren. + a B.

auffordern — zu D ~ поканвам, подканям. Er forderte das Mädchen zum Tanz auf. Er wurde von der Leitung zur Mitwirkung aufgefordert.

aufhalten sich *гов* **— über A ~** възмущавам се, ядосвам се от. Alle hielten sich über sein unpassendes Benehmen auf. + a B.

aufklären — jn über A ~ давам нкг разяснения върху. Die Regierung klärte das Volk über die neue Reform auf.

aufkommen — **1. für A** ~ отговарям материално, заплащам. Kannst du für das Kind aufkommen? — за издръжката. **2.** (*само с отрицание*) **gegen A** ~ не мога да се меря, преборя с. Im Schwimmen kommst du gegen mich nicht auf. + a B.

auflehnen sich — **gegen A** ~ възпротивявам се на. Er lehnte sich gegen jeden Zwang auf. + a B.

auflösen sich — **in A** ~ разпада се на. Bei 250° löst sich die Verbindung in ihre Bestandteile auf. *прен* Sie war in einen Strom von Tränen aufgelöst — беше потънала в сълзи. + a B.

aufmuntern — **zu D** ~ насърчавам, подканям към. Der Professor munterte den jungen Mann zur schriftstellerischen Tätigkeit auf. + a B.

aufnehmen — **1. in A** ~ включвам. Wir haben ihn in unsere Gesellschaft aufgenommen. Das Stück wurde in den Spielplan aufgenommen. **2. in D** ~ приемам в. Der Minister hat die ausländischen Gäste in der Residenz aufgenommen. **3. auf A** ~ записвам. Das Konzert wurde auf ein Tonband aufgenommen. **4. es mit D** ~ меря се, равнявам се с. Er will es mit mir im Wettlaufen aufnehmen. + a B.

aufpassen — **auf A** ~ внимавам в, спазвам. Er paßt nicht immer auf die grammatischen Regeln auf.

aufraffen sich — **1. zu D** ~ събирам сили за. Er raffte sich zum Gegenschlag, zu einer Reise auf. **2. sich aus D** ~ излизам, опомням се от. Schwer raffte sie sich aus ihrer Erschütterung auf. + a B.

aufräumen — **mit D** ~ премахвам, отстранявам нщ. Mit Vorurteilen und alten Ansichten muß aufgeräumt werden. + a B.

aufregen sich — **über A** ~ вълнувам се, ядосвам се от. Er war über die Unpünktlichkeit der anderen sehr aufgeregt. Rege dich darüber nicht auf! + a B.

aufrufen — **zu** ~ призовавам към — zur Teilnahme, zum Widerstand. Das Volk wurde zum Widerstand aufgerufen. + a B.

aufschauen — **zu D** ~ *вж* aufblicken.

aufschieben — **auf A** ~ отлагам за. Er schob die Reise auf den nächsten Tag auf. + a B.

aufschlagen — **auf A** ~ удрям (се) о. Das abstürzende Flugzeug schlug auf den Boden auf. + a B.

aufsehen — **zu D** ~ *вж* aufblicken.

aufsteigen — **zu D** ~ издигам се до. Er ist zum Minister aufgestiegen. + a B.

aufteilen — **in A** ~ разпределям на. Die Hausfrau teilt den Kuchen in viele Stücke auf. Die Schüler wurden in kleinere Gruppen aufgeteilt.

aufwarten *лит* — **mit D** ~ поднасям нщ. Die Wirtin wartet mit Delikatessen auf. *прен* Ich werde mit einer Überraschung aufwarten. Das Kollektiv konnte mit neuen Leistungen aufwarten.

aufwerfen sich — **zu D** ~ обявявам се самоволно за. Er wirft sich zum Leiter der Gruppe auf. + a B.

ausarten — **in A, zu D** ~ изражда се, превръща се на, в. Der Sturm ist in einen, zu einem Orkan ausgeartet, der Streit in eine Schlägerei.

ausbauen — **zu D, als** ~ преустройвам в. Einige Räume wurden zu einem, als ein Laboratorium ausgebaut. + a B.

ausbilden — **in D, zu D, als N, A** ~ подготвям по, за (професия). An diesem Institut werden die Jungen in Elektrotechnik, zu Elektrotechnikern, als Elektrotechniker ausgebildet. + a B.

ausblicken *лит* — **nach D** ~ *вж* ausschauen.

ausbrechen — **in A** ~ избухвам в. Das Mädchen brach in ein fröhliches Lachen aus. + a B.

ausbreiten sich — **über A, D** ~ разпростирам се по, над. Die Krankheit breitet sich über das ganze Land aus. Der Nebel breitet sich über der Stadt aus. + a B.

ausersehen *лит* — **zu D** ~ *вж* auserwählen.

auserwählen — **zu D** ~ подбирам, посочвам за. Er ist zu einem verantwortlichen Amt, zum Schiedsrichter auserwählt.

ausfliegen — **jn** ~ пренасям със самолет. Verwundete wurden nach dem Verbandplatz ausgeflogen. + a B.

ausforschen, ausfragen — **jn nach D, über A** ~ разследвам, разпитвам за. Niemand forschte, fragte ihn nach dem, über den Zweck seiner unerwarteten Abreise aus. Er wurde näher nach seiner Familie, über seine Herkunft ausgeforscht, ausgefragt. + a B.

ausgeben sich — **für A, als** ~ представям се за, като. Überall gibt er sich für, als ihren Freund aus. + a B.

ausgehen — **1. auf A** ~ тръгвам да търся. Der Vater ist auf Arbeit ausgegangen. **2. auf, in A** ~ завършва с. Das Wort „Bluse" geht auf den Laut „e" aus. Das Ornament geht oben in eine Blume aus. + a B.

ausholen — **zu D** ~ замахвам. Das Mädchen holte zum Diskuswurf aus. + a B.

auskennen sich — **in D** ~ запознат съм добре с. Er kennt sich in der Medizin, in der Stadt gut aus.

auslachen — **jn** ~ присмивам се на. Die Schüler lachten den dummen Jungen aus.

auslassen — **1. an D** ~ изсипвам, изливам върху. Sie hat ihren Zorn an ihm ausgelassen. **2. sich über A** ~ впускам се да говоря за. Der Gast ließ sich des langen und breiten über seine Reisen aus — надълго и нашироко. + a B.

auslaufen — **in A** ~ завършва с. Das Tal läuft in eine Ebene aus. Die Säule läuft in eine Spitze aus. + a B.

auslauten — **auf A** ~ завършва на, с (дума). Das Wort „fleißig" lautet auf „g" aus.

ausnutzen — **zu D** ~ използувам за. Er nutzt jede freie Minute zum Lesen aus. + a B.

ausprägen sich — 1. in D ~ отпечатва се на, върху. Sein Charakter prägte sich in seinem Gesicht, in seinem künstlerischen Schaffen aus. **2. zu D ~** *вж* prägen 2. + a B.

ausreden — jm etw ~ разубеждавам нкг, избивам нкм нщ от главата. Sie redete ihrem Mann alle Bedenken aus. + a B.

ausreichen — 1. mit D ~ стига ми, достатъчно ми е. Reichst du mit dieser Summe, mit diesem Stoff aus? **2. zu D ~** достатъчен съм за. Ein ganzer Tag hat mir zur Beendigung meines Vortrags nicht ausgereicht.

ausrichten — auf A ~ нагласявам по, съобразявам с. Die Preise wurden auf die Löhne ausgerichtet. + a B.

ausschauen — nach D ~ търся с очи, гледам за. Lange schaute sie nach ihrem Freund aus. Er schaute nach einer besseren Gelegenheit aus — търсеше по-изгоден случай. + a B.

ausscheiden — aus D ~ напускам организация. Er schied aus dem Verband aus. + a B.

ausschlagen — zu D ~ завършва с. Die Bemühungen schlugen zum Guten, Schlechten, zu seinem Glück, Vorteil aus. + a B.

ausschließen — aus D ~ изключвам от. Er wurde aus der Schule ausgeschlossen. + a B.

aussehen — 1. nach D ~ изглежда, има вид. Der Himmel sieht nach Regen aus. Er sieht nicht danach aus — **не изглежда да е такъв. 2.** Er hat sich die Augen nach ihr ausgesehen — изгледа си очите по нея. *израз:* Mit ihm, mit seinen Ansichten sieht es gut aus — работите, убежденията му изглеждат в ред. + a B.

äußern sich — 1. zu D, über A ~ изказвам се по. Er äußert sich lobend zu dieser Frage, über ihre Fortschritte. **2. durch A, in D —** проявява се чрез, в. Die Krankheit äußert sich durch Fieber, in starkem Schütteln — чрез силни тръпки. + a B.

aussetzen — an D ~ намирам недостатъци на, в. Ein böser Mensch findet an allem etwas auszusetzen. An seiner Arbeit ist nichts auszusetzen — работата му е без недостатък. + a B.

ausspähen — nach D ~ *вж* ausschauen.

ausüben — auf A ~ упражнявам върху. Musik übt einen eigenen Reiz auf die Menschen aus. + a B.

ausweichen — D ~ правя нкм път; отбягвам нкг, нщ. Er wich seinem Chef, dem Auto, der Antwort geschickt aus. + a B.

auswirken sich — auf A ~ отразява се върху. Der Nebel wirkte sich auf seine Gesundheit schlecht aus.

auszeichnen sich — durch A, in D ~ отличава се, изпъква с, по. Der Angestellte zeichnet sich durch seine Ehrlichkeit aus. Er zeichnet sich in der Mathematik aus. + a B.

ausziehen — zu D ~ потеглям за. Die Truppen zogen zur Parade aus. + a B.

B

backen — an D ~ лепна о, по. Der Schnee backt an den Schiern. Frisches Brot backt am Messer. + a B.

bangen — 1. (sich) um A ~ *лит* тревожа се за. Ich bangte (mich) um ihn, um sein Leben. **2. sich nach D** ~ копнея по. Die Mutter bangte sich nach ihrem Kinde.

basieren — auf D ~ основавам се върху. Der Film basierte auf einer wahren Geschichte. Er basierte seine Aussprache auf der neusten Theorie.

bauen — auf A ~ разчитам на. Er baute nur auf seine eigenen Kräfte. Sie hat Schlösser auf ihn gebaut — очакваше чудеса от него. + a B.

beachten — A ~ вземам под внимание, обръщам внимание на. Der Kranke beachtete die Worte des Arztes. Beachten Sie bitte die feueren Preise der Weintrauben!

beanspruchen — 1. A ~ претендирам за нщ. Er beanspruchte eine Wohnung von drei Zimmern. **2. jn, etw** ~ ангажирам нкг, нщ. Die Arbeit beansprucht ihn voll und ganz. Die Maschinen sind stark beansprucht — претоварени. + a B.

beantragen — A ~ поисквам нщ чрез заявление, писмена молба. Der Student hat ein Stipendium beantragt. Bei der chemischen Fakultät wurde noch ein Assistent beantragt — поискаха назначаването на още един асистент. + a B.

beantworten — etw ~ отговарям на. Ich beantworte sofort den Auslandsbrief. Der Student konnte die Frage nicht beantworten.

beben — 1. um A ~ треперя, страхувам се за. Die Frau bebte um ihre kranke Mutter. **2. vor D** ~ треперя от. Sie bebte vor seinem bösem Blick.

bedienen sich *лит* **— sich G** ~ послужвам си с. Sie bediente sich einer neuen Methode, einer schönen Anrede. Die Hotelgäste bedienen sich des Fahrstuhls. + a B.

bedürfen *лит* **— G** ~ нуждая се от. Der Kranke bedarf der Ruhe, der Pflege, eines guten Freundes. Er hatte das Buch, dessen er bedurfte.

beeindrucken — jn ~ правя впечатление нкм. Die Stimme des Sängers beeindruckte das Publikum stark.

beeinflussen — jn, etw ~ повлиявам върху нкг, нщ. Die warme Sonne beeinflußte seine Gesundheit sehr günstig.

befähigen — jn zu D, für A ~ правя нкг способен за. Die genaue Unterweisung befähigte ihn zu guten Leistungen. Durch seine Kenntnisse war er zur Erfüllung der neuen Aufgaben, für seinen verantwortlichen Beruf befähigt.

befahren — etw A ~ пътувам по. Große Dampfer befahren diesen Kanal. Die Strecke Sofia — Plovdiv ist sehr befahren — оживена. Er hat das ganze Land befahren — пропътува. + a B.

befehlen — 1. über A ~ командувам, управлявам. Der General befiehlt über die ganze Armee. **2. jn an A, in A, zu D ~** заповядвам нкм да отиде. Er wurde an die Front, in eine andere Stadt, zum Militärdienst befohlen. + a B.

befestigen — an D ~ закрепвам о. Der Fischer befestigte das Boot an einem Holzpflock.

befinden *лит* **— 1. jn, etw als, für A ~** смятам, считам нкг, нщ за. Man befand ihn als, für würdig dieses Amtes, tauglich zum Militärdienst. **2. über A ~** преценявам, нареждам. Der Arzt, der Richter hat über diese Sache zu befinden. + a B.

befleißigen sich *лит* **— G ~** занимавам се усърдно с, старая се да овладея. Er befleißigte sich der klassischen Kunst, einer deutlichen Aussprache, eines guten Benehmens.

befliegen — A ~ пролетявам. Die Flugzeuge beflogen die Strecke in drei Stunden. Eine interplanetarische Station befliegt den Luftraum — лети из. + a B.

beflügeln — jn zu D ~ подтиквам, окрилям нкг към, за. Der Erfolg beflügelte ihn zu neuen Taten.

befördern — jn zu D ~ повишавам нкг. Er wurde zum Direktor befördert — в чин директор. + a B.

befragen — 1. nach D, um, über A, wegen G ~ разпитвам. Der Arzt befragte die Krankenschwester nach dem, über den Zustand des Kranken. Sie befragte ihren Freund um Rat. Man befragte den Gast wegen seiner Herkunft. **2.** *ост* **sich über A, nach D, wegen G ~** осведомявам се за. Der Reiseführer befragte sich im Büro über die, wegen der Unterbringung der Gruppe.

befreien — jn aus, von D ~ освобождавам нкг от. Endlich wurde er aus der Gefangenschaft, aus der schweren Lage, aus Not und Elend befreit. Er wurde vom Militärdienst, von der schweren Arbeit, von den Abgaben befreit.

befürchten — etw ~ опасявам се от. Die Ausflügler befürchteten ein baldiges Losbrechen des Gewitters.

begeben sich *лит* **— 1. an, auf, in A, nach, zu D ~** отправям се, запътвам се, тръгвам за, към, на, в. Der Schüler begab sich an seinen Platz. Mit Freude begab er sich an seine Arbeit. Der junge Mann hat sich auf den Heimweg, auf Reisen begeben. Er begab sich ins Hotel, in die Stadt. Jetzt begeben wir uns nach Hause und morgen — nach Dresden. Um 10 Uhr hat sich die Delegation zur Feier, zur Eröffnung der Ausstellung begeben. Erst spät in der Nacht begab sie sich zu Bett, zur Ruhe. **2. G ~** отказвам се от. Er begab sich freiwillig seines Rechts, seines Anspruchs darauf. + a B.

begegnen — D ~ срещам; случва се; *лит* предотвратявам. Ganz zufällig begegneten wir in Berlin einigen Freunden. Wir begegneten dem

Gast freundlich — посрещнахме. Wir befürchteten, daß dem Schiff ein Unglück begegnet sein könnte. Er bemühte sich, der Krankheit zu begegnen *лит.*

begehren — jn zu D ~ желая за. Er begehrt das Mädchen zur Frau. + a B.

begeistern (sich) — 1. jn für A, zu D ~ въодушевявам за, към, поощрявам. Dieser Umstand begeisterte das Volk für revolutionäre, zu revolutionären Taten. **2. von D** begeistert sein — възхитен съм от. Alle waren von diesem Vorschlag begeistert.

beglückwünschen — jn zu D ~ изказвам нкм благопожелания по случай. Ich beglückwünschte ihn zu seinem letzten Erfolg.

begnadigen — jn zu ~ намалявам нкм наказанието на. Er wurde zu 15 Jahren Zuchthaus begnadigt. + a B.

begreifen — aus D ~ схващам, разбирам от. Aus ihren Worten konnte er nichts begreifen. + a B.

behandeln — A ~ отнасям се към, третирам. Der Direktor behandelt die Angestellten höflich, freundlich. + a B.

beharren — auf, bei, in D ~ постоянствувам, не променям. Er beharrte auf seinem Wunsch, bei seiner Meinung, in seiner Treue.

behaupten sich — auf, in D, gegen A ~ задържам позициите си, устоявам. Er hat sich auf seinem Posten, in der neuen Stellung, gegen die Konkurrenz glänzend behauptet.

behüten — jn vor D ~ пазя нкг от. Die Eltern müssen die Kinder vor schlechten Einflüssen behüten.

beifügen — D ~ прилагам към. Ich habe dem Paket einen Brief beigefügt. + a B.

beigeben — D ~ прибавям към, придавам. Er will der Reisebeschreibung eine Landkarte beigeben. Dem ausländischen Gast wurde ein Student als Begleiter beigegeben. + a B.

beigesellen — D ~ присъединявам към. Der ausländischen Gruppe wurde er als Fremdenführer beigesellt. Der Reisegesellschaft hatte sich ein Fremder beigesellt.

beiheften — D ~ прикачвам, пришивам към. Den Akten wurden wichtige Dokumente beigeheftet.

beikommen — D ~ улавям, овладявам, надвивам нкг. Diesem Jungen ist nur schwer beizukommen. Er versuchte der Sache, dem Problem, den Schwierigkeiten durch Geduld beizukommen. + a B.

beilegen — D ~ прилагам към. *вж* beifügen. + a B.

beiliegen — D ~ приложено е, лежи към. Dem Brief liegen wichtige Dokumente bei.

beimengen — D ~ примесвам към. Dem Weizenmehl ist Roggenmehl beigemengt.

beimessen — D ~ приписвам на. Der Maßnahme wird keine praktische Bedeutung beigemessen.

beimischen — D ~ *вж* **beimengen.**

beiordnen — D ~ придавам към. Der Delegation waren Fachleute als Berater beigeordnet. + a B.

beipflichten — D ~ съгласявам се с. Alle pflichteten ihm, seinem Vorschlag bei.

beirren sich — **in D** ~ разколебавам се в. Er läßt sich durch nichts in seinem Vorhaben beirren.

beischließen — D ~ прилагам към. Meinem Schreiben sind die nötigen Unterlagen beigeschlossen.

beisetzen — D ~ добавям към. Ich habe dem Tee ein wenig Rum beigesetzt. + a B.

beispringen — D ~ притичвам се на помощ. Der junge Mann sprang der alten Frau bei und trug ihr den Koffer.

beißen — **1. in A** — ухапвам за, захапвам. Der Hund biß ihm ins Bein. Das Kind hat in den Apfel gebissen. **2. nach D** ~ посягам да ухапя. Der Hund beißt nach dem Kind.

beistehen — D ~ помагам. Man soll dem Freund in Gefahr mit Rat und Tat beistehen.

beisteuern — **zu D** ~ внасям своя дял, допринасям за. Er hat zu der Anthologie neue Gedichte beigesteuert. Sie steuerte mit einer großen Summe zum Gelingen des Unternehmens bei.

beistimmen — D ~ съгласявам се с. Würdest du dem Kritiker, seiner Kritik beistimmen?

beitragen — **zu D** ~ допринасям за. Der Sohn trug mit zur Unterhaltung der Familie bei. Sie trug zum Gelingen des Abends bei. Alle müssen zur Sicherung des Friedens im Lande beitragen.

beitreten — D ~ **1.** влизам (в организация). Er trat dem Klub bei. **2.** *юр* — присъединявам се към. Die Mehrheit trat der Ansicht des Klägers bei.

beiwohnen — D ~ присъствувам на. Ich habe der Versammlung, der Parade beigewohnt.

bekämpfen — A ~ боря се с, оборвам, потушавам. Die schlechten Gewohnheiten der Kinder muß man rechtzeitig bekämpfen. Die Seuche wurde in ihren Anfängen bekämpft.

bekehren (sich) — **zu D** ~ покръствам, променям възглед. Im Jahre 865 wurde das bulgarische Volk zum Christentum bekehrt.

bekennen sich — **zu D** ~ заявявам принадлежността си към. Er bekannte sich zu der neuen Lehre. Alle bekannten sich zu dem unschuldig Verklagten. + a B.

beklagen sich — **sich bei jm über A, wegen G** ~ оплаквам се нкм от. Das Kind beklagte sich bei der Mutter über die Grobheit, wegen der Grobheit seines Spielkameraden. + a B.

bekräftigen — jn in D ~ окуражавам нкг при. Man bekräftigte sie in ihrem Entschluß, in ihrem Vorsatz zu reisen. + a B.

bekümmern sich — sich um A ~ загрижвам се за. Wenige Leute bekümmerten sich um das weinende Kind. + a B.

belassen — bei, in D ~ оставям (в старото положение). Wir beließen ihn bei seiner Meinung. Er wurde in seinem Amt belassen.

belaufen sich — auf A ~ възлиза на. Die ganze Rechnung beläuft sich auf 100 Lewa. + a B.

belehren — jn über A ~ поучавам, разяснявам нкм нщ. Die Eltern belehrten das Kind über seine Pflichten. *израз*: Er belehrte seinen Freund eines Besseren, eines anderen — той показа на приятеля си вярното, другото положение, отвори очите му.

beleidigen — jn in D ~ обиждам нкг по отношение на. Er beleidigte mich in meiner Ehre, in meinem Recht.

belustigen sich — über A ~ забавлявам се с. Oft belustigte ich mich über die schlechten Manieren meines Nachbarn. + a B.

bemächtigen sich — G ~ завладявам. Endlich bemächtigten sich die Truppen der belagerten Stadt. Nach der Scheidung bemächtigte sich ein tiefer Gram ihres Herzens.

bemerken — 1. an D ~ забелязвам по. An seinem Gesicht bemerkte ich, wie verzweifelt er war. **2. über A, zu D ~** правя бележка върху. Bemerkte sie etwas über deine Kleidung? Hast du etwas zu seinen Ausführungen, zu seinem Vortrag zu bemerken?

bemitleiden — jn ~ изпитвам състрадание към, съжалявам нкг. Alle bemitleideten ihn wegen seiner schweren Erkrankung.

bemühen sich — 1. um A ~ полагам труд, усилия, старая се; домогвам се до. So sehr sich auch der Arzt um den Kranken bemühte, konnte er ihm nicht helfen. Er bemühte sich sehr um ihre Gunst, um diese Stelle. **2. sich in, an A ~** потрудвам се да отида в, до. Bemühen Sie sich bitte in das Zimmer, an das Fenster — заповядайте моля в стаята, идете моля на прозореца! + a B.

benachrichtigen — von D ~ уведомявам за. Er benachrichtigte mich von der Ankunft seiner Eltern.

beneiden — jn um A, wegen G ~ завиждам нкм за, заради. Sie beneiden dich um deine, wegen deiner raschen Fortschritte in der Musik.

benennen — nach D ~ наименувам на. Die Eltern benannten ihren Sohn nach dem Großvater.

benötigen *лит* **— A ~** нуждая се от. Zu seinem Winterausflug benötigte er feste Bergschuhe.

benutzen — zu D ~ използувам за. Er benutzte den Urlaub zu einer Reise nach Ungarn.

bequemen sich — zu D ~ неохотно събирам сили за нщ. Er bequemte sich zu einem Geständnis.

beraten — **1. jn** — давам нкм съвети. Der Verkäufer berät die Kunden bei den Einkäufen. Die Kunden waren gut beraten — бяха получили добри съвети. **2. über A** ~ съвещаваме се върху. Die Lehrer berieten über das Benehmen der Schüler.

berauben — **jn G** ~ ограбвам, отнемам нкм нщ. Der Dieb beraubte den Mann des Geldes. Das beraubte sie ihres Schlafes.

berauschen sich — **1. an D** ~ опиянявам се от. Sie berauscht sich leicht an schönen Reden. **2. in D** ~ тъна в (блаженство). Sie berauschten sich in Hoffnungen und Illusionen. + a B.

berechnen — **auf A** ~ пресмятам, нагласявам за. Alles war auf Effekt berechnet. Das Wörterbuch ist auf zwei Bände berechnet.

berechtigen — **jn zu D** ~ давам нкм право, основание за. Die Fahrkarte berechtigt zu einer Fahrt nach Varna. Ihre Erfolge berechtigten zu großen Hoffnungen.

bereden — **jn zu D** ~ увещавам нкг да. Wir haben ihn zu dieser Tat beredet. + a B.

bereichern — **1. durch, mit, um** ~ обогатявам чрез, с. Die Bibliothek wurde mit vielen Neuerscheinungen bereichert. Er bereicherte seinen Vortrag durch interessante Zitate. Sie har ihre Sammlung um einige sehr wertvolle Stücke bereichert. **2. sich an D** ~ забогатявам от нщ, за сметка на нщ. Der Spekulant bereicherte sich am Volksvermögen, an fremdem Eigentum. + a B.

bereifen — **A** ~ поставям гуми на кола. Wir haben das Auto neu bereift.

bereiten sich — **zu** ~ приготвям се за. Strahlend vor Glück bereitet sie sich zu dem langersehnten Tag. + a B.

bereuen — **A** ~ кая се, разкайвам се за. Diese Grobheit wirst du noch bitter bereuen.

bergen — **vor D** ~ — крия, пазя от, поради. Sie barg ihr Gesicht vor Scham. + a B.

berichten — **1. über A** ~ докладвам за. Der Deputierte berichtet dem Vorsitzenden des Parlaments über die geleistete Arbeit. **2. von D** ~ съобщавам за. Jeden Tag berichten die Zeitungen von den Sportereignissen.

berücksichtigen — **A** ~ взимам под внимание, съобразявам се с. Du mußt seine schwache Gesundheit berücksichtigen, wenn du etwas von ihm verlangst.

berufen — **1. an, auf, in A** ~ поканвам, повиквам на висока, отговорна служба. Er wurde als Professor auf den Lehrstuhl für Geschichte, an die Universität berufen. Man berief ihn in den diplomatischen Dienst. **2. jn als, zu D** ~ поканвам за. Mein Onkel wurde als Leiter, zum Leiter der Schule berufen. **3. sich auf A** ~ позовавам се на. Berufe dich auf mich, wenn es soweit kommt. Er berief sich nur auf sein gutes Recht. + a B.

beruhen — auf D ~ почива, основава се на. Seine Behauptungen beruhen auf langjährigen Studien. Wir lassen die Sache auf sich beruhen — ще оставим работата така, няма да се занимаваме с нея.

beruhigen (sich) — über A ~ успокоявам (се) по, относно. Der Arzt hat ihn über den Zustand seiner Gesundheit beruhigt. Er beruhigte sich über diesen Punkt.

beschämen — durch A ~ засрамвам с. Sie beschämen mich durch Ihre Güte.

beschenken — jn mit D ~ даря нкг с нщ, подарявам нкм нщ. Die Großmutter beschenkte die Kinder mit schönen Spielsachen.

bescheren — jn mit etw, jm etw ~ даря нкг с нщ, подарявам нкм нщ. Die Eltern bescherten zu den Feiertagen die Kinder mit Puppen, bescherten den Kindern Puppen.

beschirmen *лит* **— vor D ~** *вж* beschützen.

beschleichen — jn, A ~ допълзявам незабелязано до, *прен* обземам. Der Fuchs beschleicht seine Beute. Heimweh, Angst beschlich sie.

beschließen — über A ~ решавам по, за. Das Gericht hat über ihn, über seine Sache nichts beschlossen. + a B.

beschränken (sich) — auf A ~ ограничавам (се) в. Sie wurden auf ein Zimmer beschränkt. Er beschränkte sich auf das Allernotwendigste.

beschreiten — A ~ вървя по; поемам. Die Wissenschaft beschreitet heute neue Wege. Er beschritt den Rechtsweg — обърна се към съда.

beschuldigen — jn G ~ обвинявам в. Man beschuldigte ihn der Lüge, eines Diebstahls.

beschützen — vor D ~ пазя от. Die Mutter beschützt das Kind vor dem kalten Wind.

beschweren sich — bei, vor jm über A, wegen G ~ оплаквам се, правя оплакване пред нкг поради. Viele Kunden haben sich bei, vor dem Leiter des Geschäfts über die schlechte, wegen der schlechten Qualität der Gummischuhe beschwert. + a B.

besinnen sich — auf A ~ спомням си за, осъзнавам. Endlich besann er sich auf den Namen des Autors. Das Volk konnte sich auf seine Kräfte besinnen — да осъзнае силите си. + a B.

besorgen — A ~ полагам грижи за. Sie besorgt ihren Haushalt, die Küche allein. + a B.

bespielen — 1. etw ~ свиря за звукозапис. Das Orchester bespielte einige Tonbänder. **2.** einen Ort, eine Bühne ~ играе (театър) в, на. Das Volkstheater bespielte auch kleine Orte und Kasernen.

besprechen — 1. sich über A ~ *вж* beraten. **2. etw ~** говоря за звукозапис. Der Schauspieler besprach eine Schallplatte. + a B.

bessern — an D ~ поправям по. Der Fahrer hat noch viel am Wagen zu bessern. + a B.

bestärken — in D ~ *вж* bekräftigen.

bestehen — **1. auf D** ~ настоявам на. Sie bestand mit Recht auf ihrer Meinung. **2. aus, in D** ~ състоя се от, в. Die Wohnung bestand aus fünf Räumen. Das Ammonjak besteht aus Stickstoff und Wasserstoff. Der Unterschied zwischen diesen Büchern besteht in der verschiedenen Behandlung des Hauptthemas. Seine Pflicht besteht darin, daß er die schlafenden Kinder bewacht. **3. vor, in D** ~ устоявам, издържам на. Die alte Eiche hat vor dem Sturm bestanden. Wie meinst du, wird er vor dem anspruchsvollen Publikum bestehen? Im Leben, in einem Kampf, in einer Gefahr ~. + a B.

bestellen — **jn zu D** ~ назначавам, определям за. Man bestellte ihn zum Vormund des Waisenkindes. + a B.

bestimmen — **1. für A, zu D** ~ определям за. Der Strauß ist für die junge Dame bestimmt. Dieser Artikel ist zur Veröffentlichung bestimmt. Die Eltern haben ihren Sohn zum Arzt, für den Beruf eines Arztes bestimmt. **2. jn zu D** ~ подтиквам към. Was bestimmte dich zu diesem Schritt? **3. über A** ~ постановявам, определям. Der Stadtrat bestimmte über den Straßenverkehr folgendes. Er bestimmt allein über seine Zeit — разпределя сам. + a B.

beteiligen (sich) — **an D** ~ участвувам. Er hat sich an der Diskussion beteiligt. Willst du dich am Wettbewerb beteiligen? Der Verlag beteiligt alle seine Mitarbeiter am Gewinn — участвуват в печалбите.

beten — **zu Gott um, für A** ~ моля се богу за. Sie betete inständig um Hilfe, um Rettung vor ihrer Krankheit. Er suchte Trost darin, jeden Tag für den gefallenen Freund zu beten.

betreten — **A** ~ стъпвам, влизам в. Die Rasenfläche darf man nicht betreten. Er betrat ihre Schwelle, ihr Haus nie wieder — не престъпи прага й.

betreuen — **jn, etw** ~ грижа се за. Das junge Mädchen betreute im Sommer zwanzig kleine Bauernkinder. Die Wirtin betreut allein das Gasthaus.

betrüben (sich) — **über A** ~ натъжавам се от. Er war über den Verlust des Geldes, über den Tod seines Freundes betrübt — натъжен. Sie betrübte sich über das schlechte Benehmen ihres Kindes.

betrügen — **jn um A** ~ измамвам, отнемам чрез измама. Dieser Umstand betrog sie um ihre besten Hoffnungen. Er hat seinen Bruder um sein Erbteil betrogen — лиши от.

betteln — **um A** ~ прося за. Arme Leute betteln um Geld und Kleidungsstücke.

beurteilen — **nach D** ~ преценявам по. Der Lehrer beurteilt den Schüler nach seinen Leistungen. + a B.

bevollmächtigen — **zu D** ~ упълномощавам да извърши. Die Regierung bevollmächtigte ihn zu diesen Maßnahmen.

bevorzugen — vor D ~ предпочитам пред. Er bevorzugte Eichenholz vor anderen Holzarten.

bewahren — vor D ~ пазя от. Seine Fürsorge bewahrte mich vor schlechten Einflüssen.

bewähren sich — auf, bei, in D ~ утвърждавам се, оказвам се годен за. Er hat sich auf diesem Posten, in dieser Funktion gut bewährt. Die Methode bewährte sich stets in der Praxis, bei der Lösung solcher Aufgaben. Sie hat sich als Lehrerin glänzend bewährt.

bewegen — zu D ~ увещавам, подтиквам към. Deine Klagen bewogen mich zum Mitleid. Seine Freunde haben ihn leicht zur Teilnahme an den Rettungsarbeiten bewogen. + a B.

bewenden — es bei, *рядко* **mit D ~** lassen — приемам нещо както си е. Wir wollen es diesmal bei einer kleinen Strafe bewenden lassen — ще се задоволим с. Wir lassen es dabei bewenden.

bewerben sich — um A ~ домогвам се до, кандидатствувам за. Willst du dich um die freie Stelle an diesem Institut bewerben? Er bewarb sich um die Hand des Mädchens.

bewerfen — jn, etw mit D ~ хвърлям върху. Der hohe Gast wurde mit Blumen beworfen — обсипан. Man bewirft die Mauer mit Zement — напръскват.

bewundern — A ~ възхищавам се от. Die Touristen bewundern die schöne Natur, die reichen Sammlungen der Museen, die Gastfreundlichkeit des Volkes.

beziehen — 1. A ~ влизам, постъпвам в. Wir beziehen die neue Wohnung am 1. März. Er bezog die Universität Berlin. Die Soldaten haben die neue Stellung bezogen. **2. A ~** опъвам върху, на. Sie bezog die Geige mit neuen Saiten. Die Mutter wird die Betten frisch beziehen — ще смени спалното бельо. Die Möbel sind grün bezogen — са тапицирани в зелено. **3. (sich) auf A ~** отнася (се) до, за. Die böse Bemerkung bezog er auf mich. Der Vorwurf bezieht sich nicht auf alle. Ich beziehe mich auf Deinen Brief vom 3. Januar — взимам повод от писмото ти. + a B.

bilden — jn zu D ~ *вж* ausbilden. + a B.

binden — an, in A, zu D ~ връзвам на, в. Der Bauer band das Pferd an einen Baum. Er ist an keine Familie, an kein Amt gebunden. Sie bindet die schönen Blumen in einen, zu einem Strauß, das Getreide in, zu Garben. Ich habe das Buch in schwarzes Leder binden lassen — дадох да се подвърже с черна кожа. + a B.

bitten — um A ~ моля за. Darf ich um Ihre Hilfe bitten? Er bat sie um das Buch, um ein Glas Wasser, um einen kleinen Dienst.

blasen — 1. A ~ свиря на духов инструмент. Er blies ein Solo, das Signal. Sie bläst (die) Flöte. **2. in A ~** духам в. Da es draußen sehr kalt ist, bläst er oft in die Hände. Ins Horn blasen — надувам рога. **3. zu D ~** свиря за. Der Leiter bläst zum Abmarsch. + a B.

blättern — **in D** ~ прелиствам нщ. Der Pförtner blättert im Gästebuch des Hotels. Die Zuschauer blätterten im Programm. + a B.

bleiben — **bei D** ~ оставам си на. Sie bleibt bei ihrer Meinung. Ich bleibe dabei, daß ich rechtzeitig geschrieben habe. Dabei bleibt's — така остава, така ще бъде. Es bleibt beim alten — остава си по старому, както си беше. + a B.

bohren — **nach D** ~ търся чрез сонди. Dort wird nach Erdöl gebohrt. + a B.

brauchen — **A** ~ нуждая се от. Alle Lebewesen brauchen Nahrung. Ich brauche mehr Zeit, deine Hilfe, ein deutsches Buch, einen neuen Mantel. Die Hausfrau braucht Fleisch und Gemüse zum Vorbereiten des Essens.

brechen — **1. in A** ~ счупвам (се) на. Das Glas brach in Stücke. Er brach das Brot in zwei Hälften. **2. aus D** ~ изскачам из. Die Quelle bricht aus dem Gestein. Die Sonne bricht aus den Wolken. + a B.

breiten — **über A** ~ разстилам върху, по. Sie breitet die Decke über den Tisch. + a B.

brennen — **1. vor D** ~ горя от. Sie brennt vor Ungeduld, vor Neugier. **2. auf A** ~ силно желая нщ, горя за. Er brennt auf Rache. + a B.

bringen — **1. an, auf, in, über, um A, aus, nach, zu D** ~ донасям, довеждам, докарвам, закарвам до, на, в, през. Ein Auto brachte mich an die, zur Bahn — на гарата, nach Hause, über die Grenze — през границата, zur Post. Man brachte das Essen aus der Küche, die Kinder ins, zu Bett — сложиха децата да спят. *изрази:* Etwas an sich ~ — обсебвам нщ. Die Wahrheit wurde ans Licht, an den Tag gebracht — истината бе изкарана наяве, на бял свят, бе разкрита. Sie wollte die Tochter an den Mann bringen — да омъжи. Das brachte ihn auf die Idee, auf den rechten Weg — това го наведе на мисълта, изведе на правия път. Ihre Hilfe hat ihn auf die Beine gebracht — го изправи на крака *и прен.* Nichts konnte ihn aus der Fassung, aus dem Konzept ~ да го смути. Etw in Erfahrung ~ узнавам, установявам нщ. Etw in Ordnung ~ уреждам нщ. Einen Menschen ins Gerede bringen — пускам клюки за нкг. Sie hat nichts davon über die Lippen gebracht — не спомена нищо за, от това. Ich konnte es nicht übers Herz ~, ihm das zu sagen — не ми даде сърце. Das brachte ihn zur Vernunft — го вразуми, zur Einsicht — го накара да прозре, zum Reden — да заговори, zur Ruhe — да се успокои. Sie brachte ihre Meinung zum Ausdruck — изказа, изрази, wollte alles zu Papier, zum Vorschein ~ да напише, да разкрие всичко. Er hat es im Leben sehr weit, zu hohen Ehren, bis zum Direktor, zu nichts gebracht — постигна много, високи почести, директорски пост, не постигна нищо. **2. um A** ~ лишавам от, отнемам. Das Kartenspiel brachte ihn um eine große Summe. Der Räuber brachte sein Opfer ums Leben. Der Lärm auf der Straße bringt mich um meine Ruhe. + a B.

brüllen — **1. vor D** ~ рева, ръмжа от. Der böse Mann brüllt vor Wut **2. nach D** ~ рева за. Die hungrige Kuh brüllte nach Futter. + a B.

brüten — *прен* **über D** ~ **1.** седя дълго и размишлявам. Der Schüler brütet über den Schulaufgaben. **2.** тегне, пече над. Die Hitze, die Sonne brütet über der Stadt. + a B.

buchen — **A** ~ записвам се предварително за. Er buchte einen Platz in dem Hotel, für eine Flugreise, für das nächste Schiff. + a B.

bürgen — **für A** ~ поръчителствувам, гарантирам за. Niemand will für den Häftling bürgen. Der Chef bürgte für die Ehrlichkeit seines Angestellten.

büßen — **A, für A** ~ изкупвам вина. Er hat (für) seinen Leichtsinn mit dem Tode gebüßt. + a B.

D

dämmern *гов* — **(bei) jm** ~ нкм започва да се прояснява. Dämmert es (bei) dir jetzt? Ihm dämmerte eine böse Ahnung — у него се пробуждаше. + a B.

danken — **für A** ~ благодаря за. Das Kind dankte seinen Eltern für das schöne Geschenk.

daniederliegen *лит* — **an D** ~ боледувам от. Sie liegt an einem unheilbaren Leiden danieder.

debattieren — **über A** ~ разисквам по. Es wurde sachlich über das neue Buch debattiert.

degradieren — **zu D** ~ деградирам, понижавам в. Der Offizier wurde zum Sergeanten degradiert. Das Theater wurde zum Provinztheater degradiert — принизен до. Den Boden durch Kahlschlag ~ влошавам почвата чрез пълно изсичане на дърветата.

delegieren — **in A, zu D** ~делегирам, изпращам в, на (като делегат). Die Versammlung hat ihn zu der Konferenz, in einen anderen Betrieb delegiert.

denken — **1. an A** ~ мисля за нщ. Ich denke gern an meine Freunde, an die Arbeit, an dieses Ereignis. Sie hatte nie daran gedacht, daß es so schnell gehen würde — не беше помисляла, очаквала, че ще стане толкова бързо. Kein Mensch dachte dabei an etwas Böses, an einen Diebstahl. **2. über A** ~ мисля, разсъждавам върху, по нщ, съставям си мнение за нкг, нщ. Ich weiß nicht, wie er über diesen Vorfall, über mein Buch, über seinen Chef denkt. Wie denkst du darüber? **3. von D** ~ имам мнение за нкг, нщ. Was denken Sie von diesem Bild? Du sollst nicht so groß, so klein von ihm denken — не бива да имаш такова високо, ниско мнение за него. Wer hätte so etwas von ihr gedacht? — кой можеше да помисли, допусне такова нещо за нея? **4. sich in A (hinein)**~ пренасям се мислено в. Denke dich bitte in meine Lage! постави се, моля, в моето

положение! Wir müssen uns in die Zeit des Dichters (hinein) denken, um seine Werke besser zu verstehen. **5. sich jn, etw als A** ~ представям си нкг, нщ като. Ich denke ihn mir als großen, stattlichen Mann.

denunzieren — **bei D** ~ *вж* anzeigen.

deuten — **auf A** ~ соча към; предвещавам. Der Vater deutete auf sein krankes Kind. Dieser Wind deutet auf gutes Wetter. + a B.

dienen — **1. zu D** ~ служи за. Der Bleistift dient uns zum Schreiben. **2. als etw bei, in D** ~ служи като. Der Bruder hat bei der Luftwaffe, in der Bank als Kassierer gedient. Dieses Erlebnis hat ihm zu einer guten, als eine gute Warnung gedient. + a B.

dirigieren — **A** ~ отправям. Sie dirigierten das Gepäck an seinen Bestimmungsort, einen Wagen zum Bahnhof, ihn ins Hotel.

diskutieren — **über A** ~ *вж* debattieren.

disponieren — **über A** ~ *вж* verfügen über A.

disputieren *лит* — **über A** ~ водя спор върху. Heute habe ich mit ihm über das Thema disputiert.

drängen — **auf A, nach, zu D, wegen G** ~ напирам, настоявам за. Der Arbeiter drängt auf Zahlung, wegen der Bezahlung. Der Leiter der Touristengruppe drängt zum Aufbruch. Die knappe Zeit drängt zur Entscheidung — кара бързо да се взсме решение. Die Aufgabe drängt nach Lösung. + a B.

dringen — **1. auf A** ~ настоявам за. Der Schulleiter dringt auf genaue Antwort. **2. in A** ~ моля нкг настойчиво. Lange drang er in seinen Freund, ihm das Geheimnis zu verraten. **3.** etw dringt in die Öffentlichkeit. + a B.

drohen — **jm** ~ заплашвам, застрашавам нкг. Ein Sturm droht den Ausflüglern. Die Faschisten drohten der Welt mit einem neuen Krieg. Es droht zu regnen — има опасност да вали.

drücken — **1. in, an, auf A** ~ притискам о, към, натискам върху. Das Kind drückte das Gesicht in die Kissen. Die Mutter drückte das Kind an die Brust. Er drückte den Stempel auf die Briefmarke — удари печат. **2. sich von, vor D, um A** ~ укривам се, измъквам се от. Sie versteht es, sich von, vor der, um die Verantwortung zu drücken. + a. B.

duften — **nach D** ~ ухая, мириша приятно на. Es duftet im Zimmer nach Nelken. *шеговито.* Er duftet nach Schnaps.

durchfallen *гов* — **bei, in D** ~ пропадам. Er ist bei der Wahl, bei, in der Prüfung durchgefallen. + a B.

durchfliegen *гов* — **bei, in D** ~ *вж* durchfallen. + a B.

durchfließen — **A** ~ тека през. Jantra durchfließt die Stadt Weliko Tarnowo.

durchlaufen — **A** ~ тичайки, преминавам през. Er durchlief den Wald. Ein Schauder durchlief mich — тръпки ме побиха.

durchringen sich — zu D ~ борейки се, стигам до. Er rang sich endlich zu diesem Entschluß durch.

durchströmen — **A** ~ протичам през. Die Donau durchströmt viele Länder. Ein Gefühl von Freude durchströmte ihn.

dürsten — nach D ~ жадувам за. Er dürstet, es dürstet ihn nach einem Schluck Wasser. Ihn dürstet nach großen Taten.

E

eifern — **nach D** ~ стремя се ревностно към. Er eifert nach Ruhm, Anerkennung. + a B.

eignen, sich — für A, zu D ~ подхождам, бива ме, ставам за. Er eignet sich für jeden, zu jedem Beruf. Nicht jedes Buch eignet sich zum Schenken, zum Geschenk, für kleine Kinder. Sie eignet sich vorzüglich zur Kindergärtnerin. + a B.

einarbeiten (sich) — 1. in A ~ въвеждам в, привиквам към; включвам (се) в. Der junge Mann wurde in die neuen Aufgaben eingearbeitet. Sie arbeitete sich in die neue Methode ein. **2. sich auf A** ~ сработвам се с. In kurzer Zeit arbeitete sie sich auf die neuen Kollegen ein. + a B.

einätzen — in A ~ гравирам (чрез химикал) на, върху. Mit Schwefelsäure hat er ein Bild in die Platte eingeätzt.

einbacken — in A ~ смесвам в печивото. Sie hat Mandeln in den Kuchen eingebacken. + a B.

einbauen — in A ~ вграждам *и прен*. Der Schrank wurde in die Wand eingebaut. Er baute viele Zitate in den Vortrag ein. + a B.

einbegreifen — in A ~ включвам в. Dich begreife ich in den Tadel nicht mit ein. Das Porto ist im Kaufpreis einbegriffen.

einberufen — zu D ~ свиквам за, призовавам на. Das Streikskomitee hat die Arbeiter zu einer Protestkundgebung einberufen. Der junge Mann wurde zum Militärdienst einberufen.

einbetten — in A ~ слагам като в легло. Die Arbeiter betteten die Rohre der Ölleitung in die Erde ein.

einbeziehen — in A ~ включвам в, приобщавам към. Die Frauen werden in das öffentliche Leben einbezogen. Wir haben verschiedene Veranstaltungen in unser Arbeitsprogramm einbezogen.

einbiegen — in A, nach D ~ завивам в, към. Bei N bogen wir in die Autobahn, nach rechts, nach Norden ein. + a B.

einbilden sich — auf A ~ въобразявам си поради. Er bildet sich viel auf seinen Titel, auf diese Leistung ein. + a B.

einbinden — in A ~ свързвам на, подвързвам в. Sie band ihre Sachen in ein Bündel ein. Er hat das Buch in braunes Leder einbinden lassen.

einblasen — in A ~ вдухвам в. In den Hochofen wird Luft von unten eingeblasen.

einbohren (sich) — in A ~ вдълбавам; забивам (се) в. Er bohrte ein Loch in das Brett ein.

einbrechen — in A, D, bei D ~ нахлувам; влизам с взлом. Der Wolf brach in die Herde ein. Man hatte beim Nachbarn, in seiner Wohnung eingebrochen.

einbrennen — 1. auf A ~ вгарям. Er brannte einige Schriftzeichen auf eine Holzplatte ein. **2. sich D, in A ~** впечатва се, врязва се. Dieser Eindruck brannte sich seinem Bewußtsein, in sein Bewußtsein, Gedächtnis ein. + a B.

einbringen — in A ~ внасям, вкарвам в. Die Ernte in die Scheune, ein Schiff in den Hafen, einen Verbrecher in den Karzer ~. + a B.

einbrocken — in A ~ надробявам в. Brot in die Milch, in die Suppe einbrocken. + a B.

einbüßen — an D ~ губя част от. Die Bilder haben mit der Zeit an Farbe, an unmittelbarer Wirkung eingebüßt. + a B.

eindrängen — 1. sich in A ~ вмъквам се нагло в. Er hat sich in unseren Freundeskreis eingedrängt. **2. auf A ~** нахлува върху, в. Schlimme Vorstellungen drängten auf ihn ein.

eindringen — 1. in A ~ нахлувам, прониквам; навлизам в. Das Hochwasser drang in den Keller ein. Er ist tief in die Atomphysik eingedrungen. **2. auf A ~** нахвърлям се върху. Er drang mit dem Messer auf sie ein. Sie drang mit heftigen Worten auf ihn ein, es ja nicht zu tun.

eindrücken (sich) — in A, D ~ натиквам в. Die Frau hat die Butter in das Gefäß eingedrückt. Der Stiefel drückt sich in die feuchte Erde ein — се отпечатва. Dieses Erlebnis war, hatte sich tief in ihrer Erinnerung eingedrückt — се бе запечатало. + a B.

einfallen — in A ~ намесвам се в. Sie fiel mit voller Stimme ins Lied ein — включи се (в хора), запя. Da fällt er in ihre Klagen ein — заоплаква се заедно с нея. + a B.

einfangen *um* **— in, auf D ~** улавям. Der Maler hat die Herbststimmung im Bild eingefangen. Der Schriftsteller hat das Leben der Arbeiter in einem Buch eingefangen. Man fing die Arie auf einem Tonband ein — записаха арията на магнетофон.

einflechten — in A ~ вплитам, вмъквам в. Bänder ins Haar, Beispiele, Zitate in eine Rede, in eine Ansprache, eine Legende in einen Roman ~.

einfliegen — in A ~ навлиза, пренася в. Das Flugzeug ist in fremdes Gebiet eingeflogen. Weitere Truppen wurden in die Festung eingeflogen. + a B.

einfügen (sich) — in A ~ вмъквам в; нагаждам се към. Sie fügte noch einige Zitate in ihren Aufsatz ein. Er hat sich rasch in die neue Umgebung eingefügt. + a B.

einfühlen sich — in A ~ вживявам се. Sich in eine Rolle, in ein Gedicht,

in einen Dichter, in eine Malerei ~. Er hatte die Gabe, sich in andere Menschen, in seine Umgebung einzufühlen.

einführen — in A, bei D ~ въвеждам в, запознавам с. Der neue Kollege wurde gestern in seine Arbeit eingeführt. Er hat sie in seine Familie, bei seinen Eltern eingeführt. + a B.

eingeben — 1. bei D ~ подавам в. Er gab bei der Verwaltung ein Gesuch ein. **2.** *гов* **jn zu D ~** предлагам нкг писмено за. Man hat ihn zu einer Auszeichnung eingegeben. + a B.

eingehen — auf A ~ впускам се в; приемам, съгласявам се с. Der Redner ging näher auf die Entstehungsgeschichte des Buches ein. Auf diesen Plan, diesen Vorschlag wollte er nicht eingehen. + a B.

eingreifen — in A ~ намесвам се активно в; *техн* зацепва се. Er griff in die Diskussion, in den Streit ein. Das kleinere Zahnrad greift in ein anderes ein.

eingrenzen — auf A ~ ограничавам до. Man wollte das große Thema auf allgemein interessierende Fragen eingrenzen.

eingruppieren — in A ~ причислявам към определена група. Diese Pflanze wurde in eine andere Klasse eingruppiert.

einhaken sich — bei D ~ хващам под ръка. Er hat sich bei ihr eingehakt.

einhängen sich — bei D ~ *вж* einhaken.

einhauen — 1. in A ~ издълбавам в. Man hat Buchstaben in den Granit eingehauen. **2.** *гов* **auf A ~** продължително удрям по. Er hieb auf ihn, auf das Tier ein.

einheften — in A ~ зашивам едро в. Die Schneiderin heftet die Ärmel in das Kleid ein. Der Angestellte heftete die Unterlagen in einen Ordner ein — прикрепи документите в папката.

einheiraten — in A ~ чрез женитба ставам член на. Er hatte in die Familie S, in ein Geschäft eingeheiratet.

einhüllen — in A ~ увивам в. Das Geschenk wurde in buntes Papier eingehüllt.

einigen sich — über, auf A ~ споразумявам се. Sie haben sich immer noch nicht über den Preis geeinigt. Wir haben uns auf einen Kompromiß geeinigt.

einimpfen — jm etw ~ инжектирам нкм ваксина. *прен* Dieses Vorurteil war ihm von Jugend an eingeimpft worden.

einkaufen sich — in A ~ Ich habe mich, ihn in eine Versicherung, in ein Altersheim eingekauft — застраховах се, него, записах се, него в старопиталище.

einkehren — in, bei D ~ отбивам се, спохождам. Wir sind in einer Gaststätte, bei einem Freund zu einer Tasse Kaffee eingekehrt. Sorgen kehren oft bei ihm ein.

einkitten — in A ~ залепвам с маджун. Er hat die Scheibe in den Fensterrahmen eingekittet.

einkleben — in A ~ залепвам в. Sie klebte neue Bilder in das Album ein.

einklemmen — an, in D ~ заклещвам в. Der Kleine hat sich den Finger an, in der Tür eingeklemmt.

einknöpfen — in A ~ закопчавам в. Man muß das Futter in den Mantel einknöpfen — трябва да се закопчи подплатата на, за, о, в палтото.

einkommen *канц* **— um A ~** подавам молба за. Er ist bei der Behörde um eine andere Stelle, um Entlassung eingekommen.

einkrallen sich — in A ~ забивам нокти в. Das Raubtier krallte sich in die Brust seines Opfers ein. Seine Hände krallten sich in den Boden ein.

einkratzen — in A ~ надрасквам на, в. Er kratzte seinen Namen in den Stein ein.

einkritzeln — in A ~ *вж* einkratzen.

einladen — in A, zu D ~ натоварвам; поканвам в, на. Man lud viele Kisten in den Waggon ein. Er lud alle in sein Haus ein. Sie haben uns zu ihrer Hochzeit, zu einem Theaterbesuch eingeladen.

einlassen — 1. in A ~ вдълбавам, инкрустирам, забивам. Man hat eine Inschrift in den Grabstein, einen Haken in die Wand eingelassen. **2. sich auf, in A ~** впускам се в. Sie haben sich auf lange Unterhandlungen eingelassen. Er hat sich auf, in ein gefährliches Abenteuer eingelassen. Ich lasse mich nicht darauf ein — няма да се заловя с това. + a B.

einlaufen — 1. in A ~ влизам в. Der Zug läuft in die Bahnhofshalle ein. Viele Schiffe sind in den Hafen eingelaufen. **2. in, bei D ~** постъпвам в. In der Redaktion laufen viele Briefe ein. Bei Gericht, bei ihm liefen Beschwerden ein. + a B.

einleben sich — 1. in A ~ вживявам се в. Er hat sich schnell in seine Rolle, in das Gedicht, in das wissenschaftliche Problem eingelebt. **2. sich an, bei, in D ~** свиквам с. Sie würde sich niemals in dem fremden Land, an der neuen Arbeitsstelle, in unserer Familie, bei uns einleben.

einlegen — in A ~ поставям, прибавям в; инкрустирам. In den Brief war ein Geldschein eingelegt. Der Komponist legte Nationaltänze in die Oper ein. Er hat Elfenbein in eine Metallplatte eingelegt. + a B.

einlenken — 1. nach D ~ изменям посоката. Er war nach links, nach Osten eingelenkt — беше поел, завил наляво, на, към изток. *прен* Auf ihren zornigen Blick hat er sofort eingelenkt — стана отстъпчив. **2. in A ~** вкарвам в желания път. Die Rakete muß in die bestimmte Bahn eingelenkt werden. + a B.

einlesen sich — in A ~ свиквам да чета някакъв текст. Er hat sich in alte Schriften, in moderne Literatur eingelesen.

einlullen — in A ~ залъгвам с. Man hat ihn in trügerische Hoffnungen eingelullt.

einmengen sich — in A ~ намесвам се в. Ich wollte mich in diese Sache nicht einmengen.

einmischen (sich) — **in A** ~ смесвам с; намесвам се в. Sie hat etwas Zitronensaft und Zucker in den Quark eingemischt. Er wollte sich in diesen Streit nicht einmischen.

einmünden — **in A** ~ вливам, втичам се *и прен.* Viele Bäche münden in den See ein. Der Weg mündet in die Hauptstraße ein.

einnähen — **in A** ~ вшивам, зашивам. Geld in ein Taschentuch ~.

einnehmen — **1. für jn** ~ спечелвам нкм симпатии. Ihre bescheidene Art nahm alle für sie ein. Alle waren sofort für sie eingenommen — я харесаха. **2. gegen A** ~ настройвам против. Durch diese Antwort hast du die Zuhörer gegen dich eingenommen. Er ist von vornherein gegen mich eingenommen. + a B.

einnisten sich — **in D** ~ загнездвам се в (*прен*). Zweifel nisteten sich in ihrem Herzen ein.

einordnen — **1. in A** ~ подреждам в. **2. sich in A** ~ включвам се в редовете на. Er ordnete sich in die Gruppe ein.

einpacken — **in A** ~ опаковам, увивам в.

einpassen — **in A** ~ намествам, **sich in A** ~ приспособявам се към.

einpferchen — **in A** ~ наблъсквам, натъпквам (хора) в.

einprägen (sich) — **1. in A** ~ впечатвам релефно; врязвам се в. Man hat das Wappen in die Münze eingeprägt. Ihr Gesicht hat sich mir in das Gedächtnis eingeprägt. **2. D** ~ втълпявам (се) в, на. Die Melodie prägt sich sofort dem Ohr ein. Die Mutter prägte dem Kind diese Worte ein.

einpressen — **in A** ~ вдълбавам чрез натиск. Er hat Rillen in ein Blech eingepreßt.

einquartieren (sich) — **in, bei D** ~ настанявам (се). Die Soldaten wurden bei Bauern, in einem Dorf, haben sich in einigen Häusern einquartiert.

einrechnen — **in A** ~ включвам в сметката. Die Kosten sind in die Summe eingerechnet.

einreden — **auf A** ~ увещавам нкг. Er redete lange auf sie ein, es zu tun.

einrichten (sich) — **auf A** ~ нагласявам (се) за. Unsere Geräte sind auf 220 Volt eingerichtet. Sie mußte sich auf einen längeren Aufenthalt einrichten. + a B.

einrollen sich — **1. in A** ~ обвивам се в. Der Schläfer hat sich ganz in seine Decke eingerollt. **2. zu D** ~ свивам се на. Das Tier rollte sich zu einer Kugel ein.

einrücken — **1. zu A** ~ постъпвам на военна служба. Er rückte zum Militär, zum Regiment ein. **2. in A** ~ помествам в. Ich habe eine Anzeige in die Zeitung eingerückt. + a B.

einrühren *готв* — **in A** ~ забърквам в. Ein Ei in die Suppe ~.

einsammeln — **in D, A** ~ събирам в. Die Trauben werden in flache(n) Körbe(n) engesammelt.

einschenken — **in A** ~ наливам в. Wein in die Gläser ~.

einschleichen (sich) — in A ~ промъквам се в. Die Katze schlich sich ins Zimmer ein. Ein Fehler hat sich in die Rechnung eingeschlichen.

einschließen (sich) — in A, D ~ заключвам (се) в; включвам в. Sie schloß den Schmuck in ein Kästchen ein. Sie hat sich in ihr, ihrem Zimmer eingeschlossen. Das Fahrgeld ist in den, dem Preis mit eingeschlossen. + a B.

einschmeicheln (sich) — bei D ~ добирам се до нкг чрез умилкване. Du kannst dich bei ihr nicht leicht einschmeicheln.

einschmuggeln (sich) — in A ~ внасям скришом, контрабандирам; вмъквам се. Ich habe mich in den Saal eingeschmuggelt.

einschneiden — 1. in A ~ врязвам; нарязвам в. Sie schnitten ihre Namen in die Baumrinde ein. Sie schneidet das Fleisch in die Suppe ein. **2.** врязвам се в. Der Riemen schnitt in den Arm ein. Dieses Ereignis schnitt tief in ihr Leben, in ihr Gedächtnis ein.

einschränken — *вж* sich beschränken.

einschreiben — in A ~ вписвам в. in die Liste der Teilnehmer ~.

einschreiten — gegen A ~ взимам мерки против, опълчвам се против. Die Polizei mußte gegen den Handel mit Rauschmitteln einschreiten.

einschütten — in A ~ изсипвам в: Kartoffeln in einen Sack ~.

einsenden — zu D ~ изпращам за. Das Buch mußte zur Beurteilung eingesandt werden. + a B.

einsetzen — 1. auf A, zu D, als ~ назначавам, определям за. Er ist wieder auf seinen alten Posten eingesetzt worden. Er wurde als Verbindungsmann eingesetzt. Die Verwandten haben ihn zum Erben eingesetzt. **2. sich für jn ~** застъпвам се за. Sie setzte sich für ihn, für seine Beförderung ein. + a B.

einsickern — in A, D ~ процежда се в. Das Wasser sickert schnell in den, dem Boden ein.

einsinken — in D ~ хлътвам, потъвам в. Der Grabstein war im Boden eingesunken.

einsortieren — nach D ~ подреждам по, според. Er hat seine Dias nach Jahrgängen einsortiert.

einspannen — in A ~ обтягам на рамка; влагам в машина; впрягам *и прен.* Sie spannte ein neues Blatt in die Schreibmaschine ein. Er spannte das Werkstück in den Schraubstock ein. Man hat ihn in das Geschäft als Lieferanten eingespannt — впрегнаха го в предприятието като доставчик. + a B.

einspielen sich — auf A ~ сработвам се с. Sie spielte sich mit einiger Mühe auf ihren Partner ein. Die Teilnehmer der Tanzgruppe sind gut aufeinander eingespielt. + a B.

einspinnen sich — in A ~ *прен* затварям се в, усамотявам се. Er hatte sich in sich, in seine Arbeit, in seine Gedanken eingesponnen.

einsprechen — auf A ~ *вж* **einreden.**

einspringen — für A ~ замествам веднага, в момента. Der Kollege sprang für den erkrankten Schauspieler ein. + a B.

einspritzen — in A ~ впръсквам.

einstehlen sich — in A ~ промъквам се в, *вж* einschleichen.

einsteigen — in A ~ качвам се в превозно средство, в някой етаж. Um 8 Uhr stieg ich in den Zug ein. Der Dieb ist über den Balkon in die Wohnung eingestiegen.

einstellen sich — auf A ~ нагласявам (се). Er stellte den Photoapparat scharf auf die kleine Menschengruppe ein. Der gute Redner stellt sich auf den Bildungsstand seines Auditoriums ein — се нагажда към. Gestern war ich auf schöne Musik eingestellt — настроен за. + a B.

einstimmen — 1. in A ~ запявам с другите; съгласявам се с. Alle stimmten in den Gesang ein. Würden Sie in meinen Vorschlag einstimmen? **2. (sich) auf, für A ~** подготвям (се) психически, създавам (си) нужното настроение за. Der Lehrer stimmte die Schüler für das neue Gedicht ein. Sie stimmte sich auf das Konzert ein. + a B.

einstricken — in A ~ вплитам в. Man kann in den Pullover ein Muster mit einem andersfarbigen Faden einstricken.

einstufen — in A ~ класирам. Der neue Mitarbeiter muß in eine bestimmte Gehaltsklasse eingestuft werden.

einstürmen — auf A ~ нахвърлям се върху. Er stürmte mit dem Degen auf den Gegner ein. Viele Eindrücke stürmten auf mich ein — ме обсипаха.

eintauchen — in A ~ *вж* tauchen.

eintauschen — gegen, für A ~ разменям срещу. Sie tauschten ihre Zigaretten gegen, für Brot ein.

einteilen — 1. in A ~ разделям на; **2. nach D ~** разпределям по. Sie hat die Torte in 12 Stücke, den Apfel in zwei Hälften eingeteilt. Die Studenten wurden nach Interessengebieten eingeteilt.

eintragen — in, auf A ~ вписвам, нанасям (в книга). Er trug seinen Namen in die Liste ein. Die Summe wurde auf sein Konto, auf seinen Namen eingetragen. *но*: Das ist eine **im** Handelsregister eingetragene Genossenschaft, ein **im** Warenregister eingetragenes Warenzeichen. + a B.

einträufeln — in A ~ капвам в: Medizin in die Augen, in die Nase ~.

eintreffen — in D ~ пристигам в. Gegen Abend traf er in dem Dorf ein. Die Bücher sind rechtzeitig in der Buchhandlung eingetroffen. + a B.

eintreiben — in A ~ вкарвам; забивам. Der Bauer hat das Vieh in den Stall eingetrieben. Er trieb einen Pfahl in den Boden, einen Nagel in das Brett ein. + a B.

eintreten — für A ~ застъпвам се за. Er trat für ihn, für den Plan, für ihre Auszeichnung ein. + a B.

einträpfeln, eintropfen — in A ~ *вж* einträufeln.

einwechseln — in A ~ обменям срещу. Er hat heimische Währung in (*рядко*: gegen) fremdes Geld eingewechselt.

einweichen — in D ~ накисвам в. Sie hatte vorher die Wäsche in einer Lauge, die weißen Bohnen in warmem Salzwasser eingeweicht.

einweihen — in A ~ посвещавам в. Sie weihte ihn in ihre Pläne ein.

einweisen — in A ~ въвеждам, насочвам към. Der Chef hat ihn in seine neue Arbeit eingewiesen. Er wurde in ein Heim eingewiesen. + a B.

einwickeln — in A ~ увивам в. Man wickelte ihr die Bluse in feines Papier ein. Ich habe mich fest in den Mantel eingewickelt.

einwilligen — in A ~ съгласявам се с. Der Vater willigte in die Wahl der Tochter ein. Ich habe in den Vorschlag unseres Onkels eingewilligt.

einwirken — auf A ~ въздействувам върху. Diese Arznei wirkte gut auf die Herztätigkeit ein.

einwühlen sich — in A ~ заравям се в. Das Tier wühlte sich in das Laub ein.

einzahlen — bei D, auf A ~ влагам пари, внасям. Er hat die Summe bei der Bank auf sein Konto eingezahlt.

einzeichnen — in A, auf D ~ нарисувам, нанасям, вписвам. Verzierungen waren in den Teller eingezeichnet. Er hat sich, seinen Namen in die Liste eingezeichnet. Er zeichnete Städte, Flüsse und Gebirge auf der Karte ein.

ekeln sich — vor D ~ гнуся се, повръща ми се от. Es ekelt mich, mir, ich ekele mich vor dieser Speise.

empören sich — 1. gegen A ~ разбунтувам се срещу. **2. über A** ~ възмущавам се от. Die Arbeiter hatten sich gegen die neue Bestimmung empört. Alle empörten sich über die groben Worte ihres Kollegen.

entäußern sich *лит* **— G** ~ отказвам се от. Er entäußerte sich seiner Wünsche.

entbehren — A, *лит* **G** ~ чувствувам липсата на, лишен съм от. Kannst du dieses Buch für heute entbehren? — да минеш без. Diese Behauptung entbehrt jeder Grundlage.

entblößen sich — G ~ лишавам (се) от. Wir haben uns aller Geldmittel entblößt. Die Festung wurde der Truppen, von den Truppen entblößt — изпразнена. + a B.

entfahren — D ~ изплъзва се (от устата). Dieses Wort ist ihm in der Eile entfahren.

entfallen *лит* **— 1. D** ~ изплъзва се от. Das Paket entfiel seiner Hand. **2. auf A** ~ пада се на. Auf jedes Mitglied entfallen 50 Lewa. + a B.

entflammen sich — an D, für A ~ запалвам, разпалвам (се) от. Sein Geist hat sich an den Reden entflammt. Alle waren für den neuen Tenor entflammt. + a B.

entfliegen — D, aus D ~ излитам, изскачам от. Der Vogel war dem Käfig, aus dem Käfig entflogen.

entfliehen — D, aus D ~ избягвам от. Der Gefangene ist der Haft. seinen Verfolgern, der Gefahr, aus dem Gefängnis entflohen. + a B.

entfremden sich *лит* — jm ~ отчуждавам (се) от. Durch lange Trennung war er seiner Familie entfremdet. Er entfremdete sich ihr immer mehr und mehr.

entgegenarbeiten — D ~ *вж* entgegenhandeln.

entgegenblicken *лит* — jm ~ гледам към. Zornige Augen blickten ihm entgegen. Mit Freude blickte er der Zukunft entgegen.

entgegenbringen — jm ~ оказвам, проявявам към. Man brachte dem Ausländer freundschaftliche Gefühle, dem Vortrag großes Interesse entgegen.

entgegeneilen — D ~ затичвам се към. Wir eilten den Gästen entgegen. + a B.

entgegenfahren — D ~ отивам да посрещна. Ich fahre dir ein Stück mit dem Fahrrad entgegen.

entgegenführen — D ~ водя към. Die Kunst wurde dadurch einer neuen Blüte entgegengeführt.

entgegengehen — D ~ отивам за посрещна. Wir gingen dem Besuch den halben Weg entgegen. Die Sache geht einer guten Lösung entgegen — приближава се до, отива към.

entgegenhalten — D ~ подавам нкм нщ и *прен*. Ich hielt ihm das Buch entgegen. Dieser Behauptung hielt er seine Argumente entgegen — противопостави.

entgegenhandeln — D ~ действувам против. Er versuchte, den Beschlüssen der Gruppe entgegenzuhandeln.

entgegenjubeln *лит* — jm ~ посрещам нкг с ликуване. Die Jugend jubelte dem Sänger entgegen.

entgegenkommen — D ~ **1.** посрещам нкг. Sie kamen uns auf halbem Weg entgegen. **2.** задоволявам, подпомагам. Dein Vorschlag kommt mir, meinem Geschmack sehr entgegen. Wir werden dir in deinem schweren Vorhaben gern ~.

entgegenlaufen — jm ~ тичам срещу *и прен*. Das Kind lief der Mutter entgegen. Das läuft dem Gesetz entgegen — противоречи на закона.

entgegenreisen — D ~ *вж* entgegenfahren.

entgegenrücken — jm ~ придвиждам (се) срещу нкг. Die Abteilung rückte dem Feind entgegen.

entgegenschlagen *лит* — jm ~ стига внезапно до. Rosenduft schlug ihm entgegen — го удари.

entgegensehen — D ~ гледам срещу, очаквам. Er sah der Zukunft ruhig entgegen.

entgegensetzen — D ~ противопоставям. Den übertriebenen Forderungen setzten sie Widerstand entgegen.

entgegenstehen — **D** ~ противостоя, преча на. Viele Hindernisse standen mir entgegen. Diesem Plan steht der Mangel an Arbeitskraft entgegen.

entgegenstreben — **D** ~ стремя се към. Alle streben einer besseren Zukunft entgegen.

entgegenstrecken — **jm** ~ протягам към нкг. Er streckte mir die Hand entgegen.

entgegentreten — **D** ~ противопоставям се. Mit diesen Worten ist er den falschen Auffassungen entgegengetreten.

entgegenwirken — **D** ~ вж entgegenhandeln.

entgegenziehen — **D** ~ потеглям срещу. Die Truppen zogen dem Feind entgegen.

entgegnen — **D, auf A** ~ отвръщам; възразявам. Diesen Anschuldigungen habe ich vieles zu entgegnen. Auf diese Bemerkung entgegnete er ärgerlich, höflich, daß er nicht derselben Meinung war.

entgehen — **D** ~ избягвам, изплъзвам се от. Wir entgingen der Gefahr. Kein Wort vom Gespräch ist mir entgangen.

entgelten — **1. A** ~ плащам, страдам заради нщ. Er mußte seine Voreiligkeit entgelten. Er ließ sie ihre Schuld entgelten. **2.** *лит* **jm etw** ~ възнаграждавам нкг за нщ. Wir werden Ihnen Ihre Mühe, Güte entsprechend entgelten.

entgleiten — **D** ~ изплъзвам се от. Der Teller ist ihr, ihren Händen entglitten.

enthalten sich — **G** ~ въздържам се от. Dabei konnte sie sich der Tränen, des Lachens nicht enthalten. Sie enthielt sich eines Urteils darüber. + a B.

entheben *лит* — **G** ~ освобождавам от. Der Minister wurde seines Amtes enthoben. Dieser Umstand enthob die Familie aller Sorgen.

entkommen — **D, aus D** ~ изплъзвам се от. Kein Verbrecher entkam der Polizei. Er ist (aus) dem Gefängnis entkommen.

entladen sich — **auf, in, über D** ~ избухвам, разразявам се над, изсипвам се над. Seine ganze Wut entlud sich auf ihr. Die Begeisterung des Publikums entlud sich in starkem Beifall. Das Gewitter entlud sich über der Stadt. + a B.

entlangfahren — **A, an D** ~ пътувам по, покрай. Wir fuhren die Straße entlang. Wir wollen heute an den neuen Häusern entlangfahren.

entlangführen — **A, an D** ~ водя по, покрай. Wir führten ihn einen schmalen Weg, am Rande einer Schlucht entlang.

entlanggehen, entlangkommen — **A, an D** ~ *вж* entlangfahren.

entlassen — **aus D** ~ пускам, освобождавам от. Die Kinder wurden aus der Schule entlassen. Man entließ ihn aus dem Krankenhaus — изписаха го. Die Soldaten wurden aus dem Dienst entlassen.

entlaufen — **D** ~ избягвам от. Der Hund ist seinem Herrn entlaufen. Er ist (aus) dem Gefängnis entlaufen.

entledigen sich *лит* — **G** ~ освобождавам се от. Der Reisende entledigte sich mit Mühe des lästigen Gefährten.

entlehnen — D, aus D ~ заемам, заимствувам от. Der Stoff zu diesem Roman ist der Geschichte entlehnt. Viele Wörter sind (aus) den fremden Sprachen entlehnt worden.

entlocken — jm etw ~ изтръгвам нщ от нкг. Man entlockte ihm kein Geständnis.

entnehmen — D, aus D ~ вземам от, заимствувам. Er hat der Kasse Geld entnommen. Die Idee habe ich (aus) diesem Buch entnommen. + a B.

entquellen *лит* — **D** ~ изтичам от. Tränen entquollen ihren Augen.

entreißen — D ~ вземам насила от, изтръгвам. Sie entriß ihm den Brief. Der Arzt hat sie dem Tode entrissen.

entrichten — an A ~ плащам на, в. Die Summe ist an ihn, an die Bank zu entrichten. + a B.

entringen — D ~ изтръгвам от. Mit Schlauheit entrang sie ihm das Geheimnis.

entrinnen *лит* — **D** ~ изтичам от; избягвам от. Tränen entrannen ihren Augen. Mit knapper Not ist er dem Tode, der Gefahr entronnen.

entrücken *лит* — **D** ~ откъсвам (мислено) (се), изплъзвам се от. Das Gedicht war meinem Gedächtnis entrückt. Die Musik hat ihn der Wirklichkeit entrückt — го откъсна от.

entrüsten (sich) — über A ~ възмущавам (се) от. Sie entrüstete sich über die ewige Verspätung ihrer Gehilfin. Alle waren darüber, über diese Frechheit entrüstet.

entsagen — D ~ отказвам се от. Er wollte immer noch nicht dem Trunk, den schlechten Gewohnheiten entsagen.

entscheiden — 1. für, gegen, über A, in D ~ решавам нщ в полза на, против нкг, нщ, вземам решение върху, по нщ. Die Mehrheit entschied für ihn, gegen sie. Das Komitee entscheidet in dieser, über diese Sache. **2. sich für, gegen A** ~ решавам да избера, да предпочета нщ. Der junge Mann entschied sich für den Beruf eines Arztes, für das größere Wörterbuch. Der Direktor hat sich gegen diesen Kandidaten entschieden — взе решение против този...

entschließen sich — zu D ~ решавам се да извърша нщ. Der junge Mann entschloß sich zum Studium der Medizin, zu einer Reise ins Ausland, zum Verkauf des Autos.

entschlüpfen — D ~ изплъзвам се от. Der Kleine ist der Mutter entschlüpft — от ръката, погледа на майка си.

entschwinden — D ~ изчезвам от. Das Flugzeug entschwand unseren Blicken. Sein Name ist meinem Gedächtnis enschwunden.

entsetzen — 1. sich bei, vor D ~ ужасявам се от; **über A** entsetzt sein — ужасен съм от. Er entsetzte sich bei, vor diesem Anblick. Alle sind

über die Roheit der Polizei entsetzt. **2. jn G ~** уволнявам нкг от. Er wurde seines Amtes, dieses Postens entsetzt.

entsinnen sich — G, an A ~ сещам се за. Endlich entsann sie sich des Namens, an den Namen des Boten.

entsprießen — D ~ раждам се от. Schöne Blumen entsprießen der Erde. Der ersten Ehe sind zwei Söhne entsprossen.

entspringen — 1. in D ~ извира от. Der Rhein entspringt in den Alpen. **2. D ~** произтича от; избягвам от. Alle seine Taten entsprangen ein und derselben Ursache. Ein Häftling ist dem Zuchthaus entsprungen.

entstammen — D ~ произхождам от. Der Autor des Romans entstammt einer alten Familie.

entstehen — aus D ~ произлизам, възниквам от. Aus kleinen Siedlungen entstehen oft große Städte. **+ a B.**

entsteigen *лит* **— D ~** слизам (от кола). Eine Dame entstieg dem Auto. Frühnebel entsteigen dem See — се надигат от.

entströmen — D ~ изтича, извира от. Gas entströmt den Leitungen.

entwachsen *лит* **— D ~** израствам от; излизам от периода на. Schöne Blumen entwuchsen dem Boden. Sie ist den Kinderschuhen, der Schule, der elterlichen Fürsorge entwachsen.

entweichen — (aus) D ~ изплъзва се от, излиза от. Nichts entwich meinem Blick. Er ist aus dem Gefängnis entwichen. Luft entwich aus dem Ballon.

entwenden *лит* **— jm etw ~** открадвам нщ от нкг. Der Dieb entwendete dem alten Mann die Uhr.

entwickeln, sich — zu ~ развивам се в. Das Dorf entwickelte sich zu einer Stadt. **+ a B.**

entwinden *лит* **— jm etw ~** изтръгвам нщ от нкг. Er entwand dem Feinde die Waffe, ein wichtiges Geheimnis.

entwischen — (aus) D ~ избягвам, изплъзвам се от. Noch einmal wird er ihnen nicht entwischen. Der Vogel war aus dem Käfig entwischt.

entwöhnen sich *лит* **— G ~** отвиквам (се) от. Ich habe mich, ich bin des Rauchens (*и:* vom Rauchen) entwöhnt. **+ a B.**

entwürdigen — jn zu D ~ унищожавам, принизявам до. Die Männer haben früher ihre eigene Frauen sehr oft entwürdigt.

entziehen — 1. jm etw ~ отнемам нкм нщ, лишавам от. Man entzog ihm das Wort, die Pension. **2. sich D ~** изплъзвам се, измъквам се от. Er entzog sich regelmäßig seinen Verpflichtungen. Seine Arbeit entzieht sich der Kontrolle.

erachten *лит* **— für, als A ~** считам, смятам за. Ich erachte diese Maßnahme für, als nötig, für, als eine Notwendigkeit.

erbarmen sich — G *(ост, лит)*, **über A ~** смилявам се, съжалявам се над. Erbarme dich meiner! Wir sollten uns der Kranken erbarmen. Wer wird sich nicht über ein krankes, verlassenes Kind erbarmen? **+ a B.**

erbauen — **1. sich an D ~** възвисявам се душевно от. Er erbaut sich an Goethes Gedanken, an schöner Musik. **2.** *гов* **von D, über A nicht erbaut sein** — от нщ не съм възхитен. Von seinem Besuch, über diese neue Nachricht bin ich nicht sehr erbaut. + a B.

erbeben *лит* — **bei, vor D ~** потрепервам, изтръпвам, уплашвам се от. Er erbebte vor Zorn, Angst, bei diesem Anblick. + a B.

erbittern — **über A erbittert sein** — огорчен съм от. Er war über die Ungerechtigkeit tief erbittert. + a B.

erblassen — **vor D ~** побледнявам от. Sie erblaßte vor Schreck. + a B.

erbleichen — **vor D ~** *вж* erblassen.

erblinden — **auf D ~** ослепявам с. Der alte Mann war auf einem Auge völlig erblindet.

erbosen (sich) — **über A ~** разсърдвам се на. Ich habe mich über ihn, über sein Benehmen, war über (auf) ihn erbost.

ereifern sich — **über A ~** разпалвам се, горещя се по повод на. Sie ereiferte sich über seine Behauptung.

erfahren — **über A, von D ~** научавам, узнавам за. Aus seinem Brief erfuhr ich vieles über das Leben im Ausland. Niemand konnte etwas von seinen Plänen, Absichten erfahren. + a B.

erfreuen sich — **G** *лит*, **an D, über A ~** радвам се на. Ich erfreue mich bester Gesundheit, eines guten Rufes. Im Gebirge erfreuten wir uns an der schönen Natur. Die Eltern sind über den Besuch der Verwandten, über die guten Leistungen ihrer Kinder erfreut. + a B.

ergeben sich — **1. aus D ~** явява се в резултат на, следва от. Aus den Folgen ergab sich die gute Qualität des Arzneimittels. **2. in A ~** примирявам се с. Endlich hat sie in ihr Schicksal ergeben. **3. D ~** предавам се, отдавам се на. Die Festung ergab sich dem Feind. Er hat sich dem Trunk ergeben. + a B.

ergehen — **1. an A ~** отправен съм до (служебно). An alle Mitglieder ergingen Einladungen zur Jahreshauptversammlung. **2.** *гов* **sich in D ~** впускам се в. Er erging sich in Drohungen. Der Redner hat sich in langen Schilderungen ergangen. **3. etw über sich (A) ergehen lassen** — претърпявам, понасям нщ. Ich ließ ruhig Vorwürfe, Anschuldigungen über mich ergehen. + a B.

ergießen sich — **auf, in, über A ~** втича се в; излива, разлива се в, по. Der Fluß ergießt sich ins Meer. Die Menschenmenge ergoß sich ins Stadion. Das Wasser ergoß sich über den Fußboden, auf, über die Straße.

erglühen — **1. vor D ~** зачервявам се от. Sie erglühte vor Scham. **2. (in Liebe) für A ~** разпалвам се, въодушевявам се от любов към. Alle erglühten für die Freiheit, in Liebe für die Freiheit. Er erglühte in Zorn — зачерви се от яд.

ergötzen sich *лит* — **an D** ~ забавлявам се с. Er ergötzte sich an diesem Bild, an der schönen Musik.

ergreifen — **an, bei D** ~ хващам за. Die Mutter ergriff das Kind am, beim Ärmel, an, bei der Hand.

ergrimmen — **über A** ~ разгневявам се от. Er ergrimmte über die Beleidigung, war darüber ergrimmt.

erheben — **1. zu D, in A** ~ издигам, дигам на, въздигам в. Er erhob die Hand zum Gruß. Das Dorf wurde zur Stadt erhoben. Der Schüler hat die Zahl in die zweite Potenz, ins Quadrat erhoben. **2. sich über A** ~ издигам се над. Der Dom erhebt sich über das Häusermeer. Sie konnte sich über ihren Schmerz erheben — да превъзмогне. + a B.

erhitzen — **1. auf A** ~ нагорещавам до. Er erhitzte das Wasser auf 100 Grad, bis zum Siedepunkt. **2. sich über A, wegen G** ~ разгорещявам се от. Er erhitzte sich über die, wegen der Faulheit der Schüler, über dieses Problem.

erhöhen — **1. um A** ~ повишавам с, на. Die Löhne wurden um 10% erhöht. Das Haus wird um einen Stock erhöht. **2. sich auf A** ~ покачвам се на. Die Zahl der Opfer hat sich auf 20 erhöht.

erinnern (sich) — **an A** ~ спомням (си), напомням за. Das hat ihn an ein Erlebnis aus der Kindheit erinnert. Sie erinnerte sich oft an die schöne Jugendzeit. Woran erinnerte sich das Mädchen? *ост, лит с* **G.** Ich erinnere mich oft seiner — за него, dessen — за това.

erkennen — **1. an D** ~ познавам по. Er erkannte sie an der schlanken Gestalt, an der Stimme. Woran erkennt man ein guterzogenes Kind? **2. auf A** ~ отсъждам *юр.* Das Gericht erkannte auf ein Jahr Gefängnis. + a B.

erklären — **für A** ~ обявявам за. Er erklärte diese Ausgaben für richtig. Alle erklärten das für eine große Leistung. + a B.

erkranken — **an D** ~ заболявам от. Sie erkranke an einer schweren Grippe.

erkundigen sich — **nach D, über A** ~ осведомявам се за. Die Eltern erkundigten sich nach dem Zustand ihres kranken Kindes. Er hat sich nach dem neuen Programm erkundigt.

erliegen — **D** ~ умирам от; капитулирам пред. Der Soldat ist seinen Wunden erlegen. Er erlag der Versuchung — подаде се на, капитулира пред изкушението.

ermahnen — **zu D** ~ напомням, приканвам към. Die Mutter ermahnte ihre Kinder zum Gehorsam, zur Ordnung.

ermessen — **an D** ~ преценявам по. Die Wichtigkeit einer Industrie wird am Verbrauch ihrer Erzeugnisse ermessen.

ermöglichen — **jm etw** ~ създавам нкм възможност за нщ. Er hat ihr das Studium, die Reise nach N. ermöglicht.

ermuntern — **zu D** ~ давам сили за. Seine Worte ermunterten sie zu diesem Entschluß.

ermutigen — zu D ~ окуражавам за. Durch die Hilfe Rußlands wurde das bulgarische Volk 1876 zum bewaffneten Aufstand ermutigt.

ernennen — zu D, als ~ провъзгласявам, назначавам за. Er wurde als, zum Botschafter, Rektor ernannt.

erniedrigen — zu D ~ унижавам до. In den KZ wurden die Menschen zu Sklaven erniedrigt.

erpressen *лит* — **jm etw** ~ изтръгвам нщ от нкг. Die Angst erpreßte ihr manchen Schrei.

erregen sich — über A ~ вълнувам се от. Es lohnt sich, sich über diese Geschichte zu erregen.

erröten — vor, aus D, über A, bei D ~ изчервявам се от, по повод на. Sie errötete vor, aus Freude, Scham. Er errötete über diese, bei dieser Bemerkung.

erschaudern *лит* — **vor, bei D** ~ изтръпвам от, при. Sie erschauderte vor Angst, bei diesem Gedanken.

erschauern *лит* — **1. vor D** ~ разтреперdroвам се от. Das Kind erschauerte vor Kälte. **2. vor, bei D** ~ *вж* erschaudern.

erschrecken — vor D, über A ~ изплашвам се от. Das Kind erschrickt vor jedem Hund. Über diese, bei dieser Nachricht erschrak er. Wir waren darüber sehr erschrocken.

erschüttern — über A, von D erschüttert sein — потресен съм от. Er war über den Tod, von dem Tode des Freundes erschüttert.

ersehen — aus D ~ виждам разбирам от. Aus dem Brief ersah ich, wie kompliziert ihre Lage war.

erstarren — vor D ~ вкаменявам се от. Er erstarrte vor Kälte, vor Schreck.

erstaunen — über A ~ смайвам се от. Er erstaunte über die Tapferkeit des jungen Mädchens.

ersticken — an D, vor D ~ задушавам се от. Das Kind ist an einem Kern erstickt. Sie erstickten fast vor Lachen.

erstrecken sich — über, auf A ~ простира се върху, засяга, обхваща. Die Stadt erstreckt sich über die beiden Ufer des Flusses. Die Tagung erstreckte sich über den ganzen Nachmittag. Diese Anordnung erstreckt sich auf Schüler und Studenten, auf das Transportwesen.

ersuchen *лит* — **um A** ~ *вж* bitten.

erwählen — zu D ~ *вж* wählen.

erwachen — 1. aus, von D ~ събуждам се от. Er erwachte aus, von dem tiefen Schlaf, aus einem schönen Traum, aus seiner Ohnmacht, aus der Narkose; **2. über A, von, vor D** ~ събуждам се поради. Die Kinder erwachen über den, vor, von dem Lärm.

erwachsen — aus D ~ възниквам от. Das Gebäude ist aus einer Ruine erwachsen. Aus dieser Geschichte sind ihm neue Ausgaben, Unannehmlichkeiten erwachsen.

erwehren sich *лит* — **G** ~ браня се от. Sie konnte sich mit Mühe der Tränen, des Lachens erwehren — да сдържи.

erweisen sich — **als N** ~ оказвам се. Er erwies sich als Feigling, als ehrenhafter Mann. Die Nachricht hat sich als ein großer Irrtum erwiesen. Die Münze erwies sich als falsch, als wertvoll.

erwidern — **1. auf A** ~ отговарям на. Sie erwiderte höflich auf seine Frage. **2. A** ~ отвръщам със същото. Er erwiderte ihre Grüße, ihre Gefühle, den Besuch, Böses mit Gutem erwidern.

erzählen — **von D, über A** ~ разказвам за, върху. Hat er dir alles von unserer, über unsere Reise ins Ausland erzählt?

erziehen — **zu D** ~ възпитавам в. Die Eltern erziehen die Kinder zur Ordnung, zur Selbständigkeit, zu tüchtigen Bürgern.

erzittern — **vor D** ~ *вж* erbeben.

erzürnen sich — **über A** ~ ядосвам се на, поради. Er hat sich über seinen Sohn, über die Faulheit seines Sohnes erzürnt.

F

fahnden — **nach D** ~ търся да хвана, преследвам. Die Polizei fahndete nach dem Mörder.

fahren — **1. an, auf, in, über A, nach, zu D** ~ отивам на, в, пътувам за. Im Sommer wollen wir an die See, aufs Land, in die Stadt, ins Ausland, nach Polen, nach Italien, auf die, nach der Krim, in die, nach der Schweiz, in, auf Urlaub, in die Sommerfrische fahren. Sie fuhr auf, zu Besuch zu ihren Verwandten. Mein Bruder ist über den See, über den Ozean gefahren — прекоси. **2.** правя бързо, неочаквано движение Sie fuhr aus dem Bett, aus dem Stuhl — скочи от. Bei diesen Worten fuhr er erregt in die Höhe — подскочи възбудено. Rasch fuhr er sich durchs Haar — бръкна в. Er fuhr mit der Hand in die Tasche — бръкна в. Ich fuhr mir, dem Kind mit der Hand über die Stirn, das Haar — погладих. Was ist in ihn gefahren? — какво го е прихванало?

fallen — **1. wohin?** — падам. Sie fiel über einen Stein, nach vorn, auf den, zu Boden. Ihr fällt das Haar in Locken auf, über die Schultern. Der Sohn fiel vor seinem Vater auf die Knie, ihm zu Füßen. **2.** спуска се надолу. Die Ebene fällt sanft nach Westen, gegen Norden, zum See hin. **3.** изпадам в. Er fiel in Ohnmacht, Erregung, Grübelei, in einen sanfteren Ton. **4.** пада се в, спада към. Sein Geburtstag fällt auf einen Sonntag. Ostern fällt dieses Jahr in den April. Das fällt in dieselbe Kategorie, in mein Fachgebiet. Er fiel unter die Amnestie — попада. Vor Freude fiel sie ihm um den Hals, in die Arme — хвърли се на, в. **5.** пада се на. Auf dich fällt dabei die meiste Arbeit. Das große Los ist auf mich gefallen. Das Erbe der Eltern fiel an die Kinder. + a B.

fangen, sich — in D ~ хващам се в. Der Fisch hat sich im Netz gefangen. Der Wind fing sich in den Segeln — наду. Der Schall fing sich in den Räumen — изпълни. + a B.

fassen — 1. an, bei D ~ хващам, улавям за. Die Mutter faßte das Kind an, bei der Hand, an, bei dem Ärmel. **2. an, auf, gegen, in A ~** докосвам, пипам търсейки. In der Dunkelheit faßt er an die Wand, auf den Schrank, gegen die Mauer, ins Leere. Als er das hörte, faßte er sich an den Kopf. Er faßte suchend um sich. **3. in A ~** обхващам, поставям в рамка, обковавам в. Der Goldschmied hat den Edelstein in Gold gefaßt. Er faßte das Bild in einen Rahmen. Man hat die Quelle in Stein gefaßt. Sie konnte ihre Gefühle kaum in Worte fassen — да изкаже. + a B.

fehlen — an D ~ липсва откъм. Im Kriege fehlte es an manchen Lebensmitteln, an gutem Brot, an vielem. Ihm hat es nie an Geistesgegenwart gefehlt. Er hat es an nichts fehlen lassen — набави всичко. *но и без предлог*: Es fehlt ihm Mut. + a B.

feien *лит* **— gegen A ~** калявам против. Der Kummer feit gegen vieles. Er ist gegen Kälte gefeit.

feilen — an D ~ пиля по, *прен* доизпипвам. Er feilte lange an dem Schlüssel. Der Dichter hat lange an seinen Versen, an jedem Satz gefeilt.

feilschen *гов* **— um A ~** пазаря се за. Er feilschte um den Preis.

fesseln — 1. an A ~ връзвам о, *прен* приковавам към. Beim Spielen fesselten ihm die Kinder an einen Baum. Wegen der kleinen Kinder ist sie zu sehr ans Haus gefesselt. Er ist durch die Krankheit ans Bett, ans Zimmer gefesselt. Seine Güte fesselte sie an ihn. **2. an D ~** връзвам за. Der Gefangene wurde an Händen und Füßen gefesselt. + a B.

festhalten (sich) — an D ~ държа (се) здраво о. Das Kind hat sich an seinem Vater festgehalten. Die älteren Leute hielten an den Überlieferungen, an ihren Bräuchen fest. + a B.

fiebern — vor, nach D ~ *прен* горя от, за. Er fieberte vor Erwartung, nach einem Wiedersehen. + a B.

finden — 1. an D ~ намирам в. An diesem Plan, Wunsch finde ich nichts Gutes. **2. sich in A ~** свиквам с. Er fand sich schnell in diesen Gedanken, in sein Unglück, darein. + a B.

flechten — in A, zu D ~ плета на, вплитам. Sie flicht dem Kind das Haar in Zöpfe, zu Zöpfen, ihm ein Band ins Haar.

flehen *лит* **— um A ~** моля настойчиво за. Die Gefangenen flehten um Gnade.

fliegen — A ~ пилотирам, пренасям по въздуха. Er flog die Maschine zum ersten Mal. Die Verwundeten wurden in die Heimat geflogen. + a B.

fliehen — A, vor D ~ отбягвам, бягам от. Er floh (hat geflohen) die früheren Freunde. Erschrocken floh er (ist er geflohen) vor dem Feind, vor dem Unwetter in ein Dorf.

fluchen — *лит* **D, auf, über A** ~ проклинам, кълна. Die Mutter flucht dem Krieg. Er fluchte auf das schlechte Wetter, über die dunklen Straßen.

folgen — **1. D** ~ следвам нкг, последвам нщ. Die Gruppe folgte dem Leiter. Sie sind dem Ufer des Flusses gefolgt. Folge nur meinem Rat! Wegen des hohen Stils konnten nicht alle seinem Vortrag folgen. Das Kind folgt immer, hat immer seiner Mutter gefolgt — слуша, слушаше. **2. auf A** ~ следва след. Auf das Gewitter folgt Regen. Auf eine Frage folgt eine Antwort. Auf die Ursache folgt die Wirkung. **3. aus D** ~ следва от. Aus seinen Worten folgt, daß er gesund ist. Daraus folgte eine Änderung des Planes. + a B.

folgern — **aus D** ~ заключавам от. Aus ihren Briefen kann man folgern, daß sie bald kommt.

fordern — **jn auf A** ~ викам нкг на дуел с. Er hat ihn auf Pistolen gefordert. + a B.

formen — **1. in, aus D** ~ правя фигури от. Die Vase ist mit der Hand aus Ton, in Ton geformt — от глина. **2. zu D** ~ оформям. Der Töpfer hat den Ton zu einem Gefäß geformt.

forschen — **nach D** ~ изследвам, търся да открия. Er forscht in alten Büchern nach dem Ursprung dieser Wörter. Man forschte lange nach ihm — търсеха да го открият. + a B.

fortreißen — **jn zu D** ~ *вж* hinreißen.

fragen — **1. nach D, wegen G** ~ питам за, заради. Er fragte mich nach meinem Namen, nach meiner Meinung. Niemand fragte nach ihm — не се интересуваше от. Sie fragte ihn wegen seines Urlaubs, seiner Abreise. **2. jn um A** ~ питайки моля за. Sie fragte ihn um Rat, um Erlaubnis.

freuen sich — **1. G** *поет*, **an D, über A** ~ радвам се на. Er freute sich seines Lebens. Wir freuen uns an dem schönen Wetter, an den guten Kindern, über die letzte Nachricht, über das Geschenk. **2. auf A** ~ очаквам с радост. Die Schüler freuen sich schon auf die Ferien.

frieren — **an D** ~ студено ми е на. Es friert mich, ihm (ich friere, er friert) an den Händen. *също така*: mir, ihm frieren die Beine, die Hände.

frohlocken — **über A** ~ ликувам. Die Kinder haben über die schönen Spielsachen frohlockt.

fügen sich — **in A** ~ приспособявам се към. Sie fügte sich in die neue Hausordnung. + a B.

fühlen — **nach D** ~ търся пипайки. Er fühlte nach dem Geld in seiner Tasche. + a B.

führen — **1. an, bei** ~ водя за. Der Vater führte das Kind an, bei der Hand. **2. bei sich** ~ нося със себе си. Den Paß muß man immer bei sich führen. **3. auf A, zu D** ~ довеждам на, до. Das führte mich auf den Gedanken, eine Sprache zu erlernen. Er führte mich zu seinen Eltern. Die Bemühungen führten ihn zu einem großen Erfolg, zu einem guten Ende, zu nichts. Er führte das Buch zu Ende.

fürchten (sich) — 1. A (jn, etw), vor D ~ страхувам се от. Alle Schüler fürchteten den strengen Direktor. Er fürchtet weder Gefahr noch Tod. Er fürchtet (sich) vor einer Erkältung, vor dem langen Weg. **2. für A ~** безпокоя се за. Sie fürchtet (sich) für sein Leben.

G

gabeln sich — in A ~ разклонявам се на. Der Unterricht in den höheren Klassen gabelt sich in einen sprachlichen, einen naturwissenschaftlichen und einen mathematischen Zweig.

gebieten *лит* **— über A ~** имам власт над; разполагам с. Der bulgarische Zar Iwan Assen II. gebot über einen großen Teil der Balkanhalbinsel. Er gebietet über eine kräftige Stimme, über die nötigen Mittel. + a B.

gebrauchen — zu D ~ употребявам за. Diese Flüssigkeit wird zur Entfernung von Flecken gebraucht. + a B.

gebrechen *лит* **— an D ~** не достига. Trotz seiner Gesundheit gebrach es ihm an Kräften, die Höhe zu ersteigen. Es gebricht ihm an nichts — всичко има.

gedenken *лит* **— G** — спомням си за. Er gedachte oft seines verstorbenen Bruders. Gedenke mein(er), wenn du in der Fremde bist!

gefallen sich — in D ~ обичам да. Er gefällt sich in Übertreibungen, in der Rolle eines Retters — да преувеличава, да играе роля на.

gehen — 1. wo? — D — вървя, ходя. Ich gehe auf der Straße, auf dem Trottoir — вървя по. Sie ging an seiner Seite, in einer Reihe mit ihm. Das Kind geht im Zimmer — ходи из стаята. **2. wohin? — A** — отивам. Ich gehe auf die Straße — отивам на. Er geht auf sein Zimmer — отива в. Jetzt gehen wir an die Luft, an Bord — излизаме на въздух, качваме се в самолет, кораб. Um 8 Uhr gehen alle an die Arbeit, ans Werk — започват работа. Mein Sohn geht auf die Schule, auf die Universität — е ученик, студент. Wir wollen auf die, zur Post, auf den, zum Bahnhof, auf Reisen, auf, in Urlaub, aufs Land gehen. *изрази*: Man muß der Sache auf den Grund gehen — да се проучи въпросът до дъно. Diese Worte gehen auf dich — се отнасят за тебе. Es geht auf Mittag, auf Mitternacht — наближава обед, полунощ. Die Fenster gehen auf die Straße, nach der Straße, nach Süden — гледат към. Der Tag geht auf die Neige *поет* — преваля, е към края си. Mein Freund geht oft ins Konzert, ins Kino, ins Theater — на. Das Kind muß schon ins Bett, zu Bett gehen — да си лягa. Sie gingen über die Straße — пресякоха улицата. *прен* Das geht ihm über alles — това му е най-важно. Er geht um die Ecke — завива около. *прен* Es geht um dich, um unsere Zeit — става въпрос за. Sie ging zu ihrem Bruder, zum Arzt, zu einem Vortrag, zur Arbeit, zur Schule — при, на. **3. A ~** вървя по. Wir gingen denselben Weg wie du, sie gingen noch einige Schritte, 2 Kilometer, 3 Stunden — извървяха още.

изрази с G: Er ging seines Weges, seiner Wege — вървеше, тръгна си по пътя. + а В.

gehören — 1. in, vor A ~ мястото ми е в. Die Bücher gehören in die Bibliothek deines Vaters. Dieser Verbrecher gehört ins Zuchthaus. Du gehörst ins Bett, ins Haus. Du gehörst vor das Gericht. **2. zu D ~** принадлежа, спадам към; нужно е. Er gehört zu unserer Familie. Das gehört nicht zur Sache. Dazu gehört viel Mut. + а В.

geizen — mit etw ~ скъпя нщ. Er geizt nicht nur mit dem Geld, sondern auch mit Worten, mit seiner Zeit.

gelangen — auf, an, in A, zu D ~ стигам до. Sie sind schnell an die, zur Küste, auf den Platz, in den Hof zur Macht gelangt. Er gelangte zu hohen Ehren — до високи почести. Das Flugzeug ist nach Paris gelangt. + а В.

gelten — 1. D ~ важно е за, отнася се до. Dem Kämpfer Lewski galt die Freiheit mehr als das Leben. Meine Verehrung gilt vor allem dem Dichter Wasov. Der Gruß, die Bemerkung galt ihm. **2. für A ~** важи, в сила е за. Diese Anordnung gilt für alle. Diese Regel gilt auch für die Deklination. **3. als N, für A ~** минава, счита се за. Er gilt als ein guter Schüler, für einen guten Schüler. **4. von D ~** важи, може да се каже за. Das gleiche gilt von ihm, von seinem Bruder. **5. A ~ а)** въпросът се свежда до. Es gilt einen Versuch. **б)** поставен е на карта, изложен на опасност. Es gilt mein Leben, meinen Kopf, meine Ehre. **в)** сега е важно, трябва. Nun gilt es, rasch zu handeln. + а В.

gelüsten *лит* **— es gelüstet jn nach** — ще му се, има желание за. Es gelüstet mich, ihn nach einer Tasse Kaffee.

genießen — A ~ радвам се, наслаждавам се на. Nach dieser Tat genoß er die höchste Achtung. Er hat eine gute Erziehung und Ausbildung genossen. Beim Ausflug genoß ich die schöne Natur, die frische Luft. + а В.

genügen — zu D ~ стига, достатъчно е за. Seine Kräfte genügen ihm zur Überwindung dieser Schwierigkeiten.

geraten — 1. wohin? — попадам, озовавам се. Er ist an die richtige Adresse, an den richtigen Mann geraten — на търсения човек. Sie gerieten aneinander — сбиха се. Wie leicht kann ein junger Mann auf Abwege, Irrwege geraten! Er geriet dabei auf einen guten Gedanken. Vor Zorn ist er außer sich, außer Fassung geraten — излезе извън себе си. Die Sache geriet ins Stocken — се запъна. Sie ist in Schwierigkeiten, in schlechten Ruf geraten. Ganz zufällig geriet er über das lange gesuchte Buch. **2. nach D ~** приличам, мятам се на. Er ist nach seinem Vater geraten. + а В.

gereichen *лит* **— zu D ~** послужва за. Das gereichte ihm zum Vorteil, zur Ehre — това му донесе.

gereuen *лит* **— A ~** *вж* reuen.

geschehen — um A ~ sein свършено е с. Seit dieser Auseinanderset-

zung ist es um seine Ruhe geschehen. „Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm, da war's um ihn geschehen." (Goethe) + a B.

gesellen sich — (zu) D ~ присъединявам се към. Ein Unbekannter gesellte sich (zu) ihnen.

gewinnen — an D ~ спечелвам откъм. Dadurch gewann die Arbeit immer mehr an Bedeutung. + a B.

gewöhnen (sich) — an A ~ свиквам, привиквам към. Der Mutter gelang es, das Kind an gute Ordnung zu gewöhnen. Er hat sich leicht an die neuen Lebensverhältnisse gewöhnt.

glauben — 1. an A ~ вярвам в. Man kann unbedingt an seine Treue glauben. Das Volk hat einmal an Wunder, an Gespenster geglaubt. **2. von jm etw** ~ допускам нщ за нкг. Könnten Sie das von meinem Sohn glauben? + a B.

gleiten — über A ~ плъзгам се по. Der Kahn gleitet schnell über die Wellen. Sein Blick glitt über die blühende Wiese. + a B.

gliedern — in A ~ разделям, разчленявам на. Die Stadt ist in fünf Bezirke gegliedert. Er gliederte das Buch in einzelne Kapitel.

glühen — 1. für A ~ пламтя за. Botev glühte für die Befreiung Bulgariens, für seine Ideen. **2. vor D** ~ горя от. Der Kranke glühte vor Fieber. Sie glühte vor Begeisterung, vor Energie. *изрази:* Sie glühte in Liebe zu ihm. Er glühte danach, sich zu rächen. + a B.

graben — 1. in A ~ врязвам, издълбавам. In den Sockel wird ein Spruch gegraben. Dieses Wort hat sich mir tief ins Gedächtnis gegraben. **2. nach D** ~ копаейки търся. Die Bergleute graben nach Kohlen, nach Bodenschätzen. + a B.

grämen, sich — über A, wegen G ~ тъгувам дълбоко за. Die Mutter grämte sich über die schlechte, wegen der schlechten Gesundheit ihres Kindes. + a B.

gratulieren — jm zu D ~ честитя нкм, поздравявам нкг по случай. Aufs herzlichste gratuliere ich meinem Freund, dir zum Geburtstag.

grauen — vor D ~ боя се от. Es graut mir (*рядко* mich), *ост* ich graue mich vor der langen Reise. + a B.

grausen — vor D ~ *вж* grauen.

greifen — 1. an, in A; nach, zu D ~ хващам; посягам към. Als ich das sah, griff ich mir an den Kopf — хванах се за главата. Diese Geschichte greift mir ans Herz — ме затрогва силно. Sie griff in die Tasche — бръкна. Sie haben sich in die Haare gegriffen — сбиха се. Das Kind hat nach, zu der größten Brotschnitte gegriffen. In seiner Verzweiflung mußte er zum letzten Mittel greifen — да прибегне до. **2. um A** ~ разпространява се. Die Krankheit greift immer mehr um sich. + a B.

grenzen — an A ~ гранича с. Im Osten grenzt Bulgarien an das Schwarze Meer.

grinsen — über A ~ хиля се над. Er grinst über sie, über ihre Verlegenheit. + a B.

grollen — jm ~ негодувам, роптая против. Das Volk grollte dem Unterdrücker. + a B.

grübeln — über A D, ~ мисля дълго над. Lange grübelte ich über dieses, diesem Problem.

gründen sich — auf A ~ основавам се, почивам на. Mein Verdacht gründet sich auf eigene Beobachtung. + a B.

gruppieren sich — in A, zu D ~ групирам на, в. Die Schüler gruppierten sich in einige Zirkel. Die Sessel wurden zu einer gemütlichen Ecke gruppiert.

gruseln (sich) — vor D ~ става ми страшно от. Es hat mir, mich, ich habe mich vor diesem Anblick gegruselt.

grüßen — zu D ~ поздравявам по случай. Herzlich grüße ich Sie zum Jahreswechsel, zu den Feiertagen.

gucken *гов* **— nach D ~** поглеждам за, търся с очи. Sie guckte nach einer Freundin, die ihr helfen könnte. + a B.

H

haben — bei D ~ имам у. Hast du Geld bei dir — у себе си? Den Paß habe ich immer bei mir. *изрази:* Das ist hier nicht zu ~ — не се намира тук, няма го. Das ist überall zu ~ — има го навсякъде. Ich habe es so an mir — такъв ми е навикът. Das hat nichts auf sich — няма никакви достойнства. Das hat etw für sich — има достойнства, предимства. Dafür bin ich nicht zu haben — с това не съм съгласен, тук не участвувам. Er hat es in sich — свойствено му е (добро или лошо). Diese Arbeit, diese Kiste, dieser Wein hat es in sich — са по-тежки, отколкото може да се предполага. Er hat das im Moment unter den Händen, unter der Feder — в момента работи, пише върху това. Das Wörterbuch habe ich immer zur Hand — речникът ми е винаги под ръка, на лесно.

haften — an D ~ полепнал съм по. Die Farbe haftet an meinen Fingern. Der Zigarettengeruch haftet an seiner Kleidung. + a B.

halten — 1. an, bei D ~ държа (се) за. Die Mutter hält das Kind an, bei der Hand. Sie hält sich am Arm ihrer Tochter. Man hält die Tasse am Henkel. Die Polizei hielt den Dieb beim Kragen. Der Bergsteiger hielt sich am Seil. Ich halte mich nie am Geländer der Treppe. *прен* Ich kann nicht mehr an mir halten — да се сдържам. Sie konnte nicht länger an sich halten und brach in ein Gelächter aus. **2. sich an A ~** *прен* придържам се о. Wir müssen uns streng an den Vertrag halten. Das Drehbuch hält sich eng an den Roman. Ich hielt mich an den Leiter und er half mir. **3. auf A ~** *прен* държа на. Sie hielt sehr auf gutes Benehmen, auf ihr Äußeres. Er hält viel auf sich — грижи се много за здравето, облеклото си. Man

hält große Stücke auf ihn — уважават го много. **4. in D ~** държа в. Die Mutter hält das Kind im Arm, in den Armen. *прен* Alle hielten den großen Dichter in Ehren — почитаха. Der gesetzte Mann hält sich, seine Wünsche im Zaum, in Schranken — обуздава, ограничава. Die Sache wird in Gang gehalten — работата върви, се поддържа. Das hält ihn in Atem — това го крепи в работата. Das Zimmer ist in Weiß gehalten — издържа̀на в. *лит* Mantel und Hut waren Ton in Ton gehalten — се схождаха по̀ тон. **5. an, in, über, unter, vor A ~** вдигам и държа. Sie hielt den Brief ans Licht, unters Licht. Das Mädchen hielt die Hand, das Tuch vor den Mund, vor die Augen. Alle hielten die Hand, den Arm in die Höhe. *израз*: Er konnte sich schwer über Wasser halten — да свърже двата̀ края. **6. für A ~** смятам за. Alle hielten ihn für einen ehrlichen Menschen. Die Leitung hat seinen Vorschlag für Unsinn, für sehr gut gehalten. *израз*: Er hielt sich immer für sich — странеше от всички. **7. von D ~** имам мнение за. Was hältst du von dieser Zeitschrift? Wir hielten nicht viel von ihm — нямахме високо мнение за него. **8. zu D ~ а)** вземам страната на, по̀ддържам. Wir halten zur Partei, zu dieser Auffassung. **б)** изисквам нщ. Er ist zur sofortigen Erfüllung des Auftrags gehalten — задължен. Die Mutter hält die Kinder zur Ordnung — изисква от тях. *други изрази*: Ich halte mir eine Zeitung — получавам. Wir können uns kein Auto, keine Bedienung, keine Putzfrau halten — не можем да издържаме. Halte dich immer rechts! Дръж все дясната страна на улицата, движи се надясно!

handeln — 1. an D ~ постъпвам към. An der Waise hat er wie ein Bruder gehandelt. **2. aus D ~** действувам от. Er handelt so aus Liebe, Mißtrauen gegen seine, zu seinen Kollegen, aus Unwissenheit. **2. über A, von D ~** разказвам за. Das Buch, das Bild handelt über das Leben, von dem Leben in dieser Stadt. Wovon handelt dieser Aufsatz? **4. um A ~** пазаря се за. Der Kunde handelte um den Preis der Ware. **5. es handelt sich um A ~** става въпрос за. Es handelt sich um deine Zukunft, nur noch um Minuten. Worum handelte es sich dabei? + a B.

hängen — an D ~ привързан съм към, обичам; завися от. Sie hängt sehr an ihrem Kind, an der Heimat, an den Büchern. Er hängt nur am Geld. Das Ergebnis hing an dem Arbeitstempo. + a B.

hapern *гов* — **1. an D ~** *вж* fehlen an **D. 2. in, mit D ~** върви зле. Es haperte bei diesem Schüler in vielen Fächern — по много предмети. Im Kriege haperte es mit der Ernährung — при, с.

härmen sich *лит* — **um A ~** тревожа се за, тръпна. Sie härmt sich um ihr krankes Kind, um den schweren Verlust.

harren *лит* — **G, auf A ~** чакам търпеливо. Die Kinder harren der Rückkehr des Vaters. Die Mutter harrte ihrer Tochter. Diese Aufgabe harrt noch der Lösung. Wir harren auf ihn, auf den Tag seiner Rückkehr.

haschen *гов* — **nach D ~** посягам да хвана. Der Vogel hascht nach

einer Fliege, nach dem Schmetterling. Der Künstler haschte nach Beifall, nach Anerkennung.

hauen — 1. an, gegen A ~ удрям о. Er ist mit dem Fuß an, gegen einen Stein gehauen — блъсна си крака о. **2. sich an D, gegen A ~** удрям се о, по. Er hat sich an der, gegen die Tischkante, am Knöchel gehauen. **3. sich durch A ~** пробивам си път през. Er hieb sich einen Weg durch das Gedränge. **4. in A ~** издълбавам в, изваявам. Man hat einige Stufen in den Fels gehauen. Der Bildhauer hat eine Statue in Marmor, in weißen Stein gehauen. + a B.

häufen — 1. auf, in A ~ натрупвам върху. Man häufte die Waren auf Ladentisch, das Kleingeld in ein Tellerchen. **2. sich auf, in D ~** натрупвам се по. Auf dem Tisch häuften sich die Geschenke. In den Regalen häuften sich die Zeitschriften.

heften — an, auf A ~ прикрепям. Er heftete einen Zettel an die Tür. Ihm wurde ein Orden an die Brust geheftet. *прен* Der Verfolger heftete sich an ihn, an seine Fersen. Sie heftete den Blick auf das Kind, auf den Boden — приковава.

heiraten — jn ~ вземам за мъж, за жена. Sie heiratete ihren Jugendfreund. Er hat das junge Mädchen geheiratet. Sie hat in eine deutsche Familie, in die Stadt, ins Ausland, aufs Land, nach Berlin geheiratet — взе мъж от.

helfen — auf, in A, aus D ~ помагам да. Er half ihr aufs Pferd — да се качи на. Man half ihm auf die Beine — да се изправи. Er half ihr in den Mantel, in den Sattel — да облече, да се качи на коня. Er hilft ihr aus dem Mantel — да съблече, aus dem Sattel — да слезе от коня, aus der Not — за излезе от бедата.

herabblicken — auf jn ~ *вж* herabsehen.

herablassen sich — zu etw ~ благоволявам да направя нщ. Endlich hat er sich dazu herabgelassen, mich in die Arbeit einzuführen; **sich zu jm ~** благосклонен съм (към по-нискостоящи). Er hielt das für eine Gnade, wenn er sich zu uns herabließ.

herabmindern — auf A ~ *вж* vermindern.

herabsehen — auf jn ~ гледам отвисоко, с презрение към нкг. Hochmütig sah er auf mich herab. + a B.

herabsetzen — auf A ~ понижавам, снижавам на. Die Bauzeit für diesen Häusertyp wurde auf 8 Monate herabgesetzt.

herabwürdigen sich — zu D ~ унижавам (се) до. Er wurde zum Dienstboten herabgewürdigt. Gegen Geld hat er sich zum Spion herabgewürdigt.

heranbilden — zu D, als ~ образовам, подготвям за. Er wurde zum Virtuosen, als Virtuose herangebildet.

heranführen — an A ~ довеждам до. Der Hirt führte die Herde an die Quelle heran. Er will seine Kinder an die Musik heranführen — да ги запознае с, да ги приближи към.

herangehen — an A ~ отивам до: пристъпвам към. Geh an das Haus heran und klopfe an die Tür! Endlich ist er an die Lösung dieser Frage herangegangen.

herankommen — an D ~ доближавам се, стигам до. Nach einem großen Erfolg war es nicht möglich, an ihn heranzukommen. Endlich kam die Sache an mich heran.

heranmachen sich — 1. sich an jn ~ приближавам се, пристъпям към нкг. Ängstlich machte er sich an seinen Lehrer heran und bat um Entschuldigung. **2. sich an etw ~** залавям се с. Wir müssen uns an diese schwere Arbeit endlich heranmachen.

heranreichen — an A ~ стигам до. Das Kind konnte nicht an die Tasse heranreichen. An seine Leistung reicht niemand so schnell heran — да достигне. Das reicht schon an das Verbrecherische heran.

heranreifen — zu D ~ съзрявам, узрявам за. Der junge Mann reifte schnell zum großen Künstler heran.

heranrücken — an A ~ приближавам (се) до. Sie wollte den Tisch an die Wand heranrücken. Er rückte dicht an die anderen heran.

herantragen — an A ~ отнасям до. Der Wunsch wurde an die Betriebsleitung herangetragen.

herantreten — an D ~ приближавам се до; пристъпвам; обръщам се към. Er war an die Brüstung herangetreten. *книг* Er trat an seinen Vorgesetzten mit einer Bitte heran. Oft tritt man an einen Unbekannten mit Mißtrauen heran.

heranwagen sich — an A ~ смея да се приближа до. Niemand wagte sich an den strengen Direktor heran.

heranziehen — zu D ~ привличам към Die Frauen wurden zur öffentlichen Tätigkeit herangezogen.

heraufarbeiten sich — A ~ изкачвам се с усилие по. Der alte Mann hat sich die steile Treppe heraufgearbeitet.

heraufführen — A ~ водя нагоре по. Wer hat sie die Treppe heraufgeführt?

heraufkommen — A ~ идвам нагоре по. Eilig kam sie die Straße herauf.

herauflaufen — A ~ бягам нагоре по. *вж* heraufkommen.

heraufreiten — A ~ яздя нагоре по. *вж* heraufkommen.

heraufsteigen — A ~ качвам се нагоре по. *вж* heraufkommen.

herausarbeiten sich — aus D ~ измъквам се от. Langsam arbeiteten wir uns aus dem Schnee, aus dem Gedränge, aus der schweren Lage heraus.

herausbekommen — aus jm etw ~ изтръгвам от нкг нщ. Endlich hat man aus dem Verhörten das Geständnis herausbekommen.

herausbringen — *гов* **aus jm etw ~** изтръгвам, изкопчвам нщ от нкг. Aus ihm läßt sich kein Wort herausbringen.

herausfinden (sich) — aus D ~ откривам, намирам нкг, нщ всред.

Ich konnte ihn aus dem Gewühl nicht herausfinden. Ich habe (mich) nur schwer aus dem Gebäude herausgefunden — намерих изход, излязох навън.

herausfordern — zu D ~ предизвиквам, приканвам към. Er forderte seinen Feind zum Duell heraus. Das Buch fordert zur Diskussion heraus.

herausgeben — auf A ~ връщам остатъка от (пари). Können Sie auf 50 Mark herausgeben? + a B.

heraushalten sich — aus D ~ не участвувам в, оставам настрани от. Dieses Land hat sich aus dem Krieg herausgehalten. + a B.

herausholen — aus D ~ изтръгвам, извличам от. Aus der Erde werden viele Bodenschätze herausgeholt. Sie hat aus dem Garten viel herausgeholt. Der Bauer wollte aus dem Pferd das Äußerste herausholen.

herauskommen — 1. aus D ~ излизам из. Wie kommen Sie aus dieser Situation, Geschichte am besten heraus? **2. mit D ~** изказвам нщ. Endlich kam sie mit der Sprache, mit einer Bitte, mit der Wahrheit heraus. *израз:* Das kommt auf eins, auf dasselbe, auf das gleiche heraus — това е все едно. + a B.

herauslesen — aus D ~ прочитам от. Sie wollte aus seinem Gesicht die Wahrheit herauslesen.

herauslocken — aus jm etw ~ подлъгвам нкг да изкаже, да даде нщ. Man versucht vergeblich, aus ihm ein Geheimnis herauszulocken.

herausplatzen *гов* **— mit D ~** казвам нщ неочаквано. Alle staunten, als er mit diesem Vorschlag herausplatzte.

herauspressen *гов* **— aus jm etw ~** насила измъквам нщ от нкг. Die Regierung preßt Riesensummen aus dem Volk heraus.

herausreißen — jn aus D ~ изтръгвам нкг от. Er wurde durch den Krieg aus seinem Studium herausgerissen. + a B.

herausrücken *гов* **— mit D ~** *вж* herauskommen 2.

herausschälen sich — aus D ~ излизам като от черупка. Aus allen Berichten schält sich langsam ein klares Bild des Prozesses heraus.

herausstechen — aus D, durch A ~ изпъквам из, от, с. Die Nase sticht aus dem Gesicht heraus. Die Monographie sticht durch ihre wissenschaftliche Gründlichkeit heraus.

herausstecken — aus D ~ стърча из. Nur einzelne Zaunpfähle staken noch aus dem Schnee heraus.

herausstellen sich — als ~ оказва се като. Seine Behauptung stellte sich als Lüge heraus. + a B.

herausstrecken — zu D ~ протягам през. Sie streckte den Kopf zur Tür, zum Fenster heraus.

herauswachsen *гов* **— aus D ~** израства навън. Der Junge ist aus seinem Anzug herausgewachsen — костюмът му е станал малък.

herausziehen — aus D ~ изваждам от. Ein Regiment wurde aus dem

Kampfgebiet herausgezogen. Vor seiner Abreise zog er die Anschlußzüge aus dem Fahrplan heraus. + a B.

hereinbrechen — über A ~ връхлитам върху, сполетявам. Die Schrecken des Krieges brachen über das Land herein. + a B.

hereinfallen *гов* **— auf A ~** подлъгвам се от. Sie ist auf sein ehrliches Gesicht hereingefallen. + a B.

hereinziehen — zu D ~ минавам през. Die Herde zog zum Tor herein. + a B.

herfallen — über A ~ нахвърлям се върху. Das hungrige Kind fiel über das Essen her. Er fiel über den Dieb her.

herrschen — über D, A ~ цари в; владея, имам власт над. Hitze, Schweigen herrscht über dem Land. Die Türken haben Jahrhunderte über die Balkanhalbinsel geherrscht.

herumdrehen — an D ~ въртя насам-натам. Er drehte am Radio herum, um gute Musik zu hören. + a B.

herumdrücken sich *гов* **— um A ~** заобикалям, отбягвам нщ. Sie drückte sich um ihr Versprechen herum. + a B.

herumgehen — um A ~ отбягвам нщ. Er versuchte, um die Gefahr herumzugehen. + a B.

herumkommen *гов* **— um A ~** отбягвам нщ. Um diese Ausgaben werden wir nicht herumkommen können. + a B.

herumreden *гов* **— um A ~** не казвам същественото. Er redete um die entscheidende Frage herum.

heruntersehen — auf jn ~ *вж* herabsehen.

hervorbringen — vor D ~ произнасям от. Vor Angst konnte er kein einziges Wort hervorbringen. + a B.

hervorgehen — aus D ~ излизам от; произлизам от. Aus dem Kampf ging er als Sieger hervor. Aus dieser Ehe sind zwei Kinder hervorgegangen. Der Dichter ist aus dem Proletariat hervorgegangen.

hetzen — auf A ~ насъсквам срещу, по. Der Jäger hetzte die Hunde auf das Wild. + a B.

heucheln — A ~ преструвам се, че ... Sie heuchelte Liebe, Interesse — ..., че обича, че се интересува.

heulen *гов* **— vor D ~** рева, плача от. Sie heulte vor Wut.

hinabsehen — auf A ~ *вж* herabsehen.

hinabgehen — A ~ вървя надолу по. Er ging den Berg, die Stufen hinab.

hinabsteigen — A ~ слизам надолу по. Er stieg die Treppe hinab.

hinabziehen — A ~ издърпвам нкг надолу по. Er versuchte, sie die Treppe hinabzuziehen.

hinarbeiten — auf A ~ работя за нщ. Er arbeitete anstrengend auf die Prüfung hin.

hinaufarbeiten sich — 1. A ~ изкачвам се с усилие по. Schritt für

Schritt arbeiteten wir uns den vereisten Hang hinauf. **2. zu D** ~ издигам се с усилие до. Er hat sich schnell zum Abteilungsleiter hinaufgearbeitet.

hinaufgehen — A ~ вървя нагоре по. Er ging die Straße, die Treppe, den Hang hinauf.

hinausfinden sich — aus D ~ *вж* herausfinden sich.

hinausführen — aus D, in, auf A, nach D ~ извежда от, води в, към. Dieser Weg führt aus dem Park hinaus. Eine Tür führt aus dem Haus in den Garten, auf die Straße, nach dem Hof hinaus.

hinausgehen *гов* **— 1. auf A** ~ гледа към. Das Fenster geht auf den Hof hinaus. **2. auf A** ~ свежда се до. Alles geht, läuft auf eins, auf dasselbe hinaus.

hinauskommen — 1. auf A ~ *вж* hinausgehen 2. **2. über A** ~ преминавам. Über die Grundregel der Grammatik ist er nicht hinausgekommen — не научи повече от основните правила на граматиката.

hinauslaufen — auf A ~ *вж* hinausgehen 2.

hinauswachsen — über A ~ надраствам. Über diese Art von Büchern ist sie längst hinausgewachsen. Der Schüler ist schon über seinen Lehrer hinausgewachsen.

hinausziehen — auf, in A ~ потеглям към. Sie zogen aufs Land, in die Welt hinaus.

hindern — jn an D, bei D ~ преча на нкг да. Die Erkrankung hinderte ihn an, bei der Erfüllung des Plans. Die Kopfschmerzen hinderten mich beim Lernen.

hindeuten — auf A ~ *вж* deuten.

hineindenken sich — in A ~ поставям се мислено в положението на. Kannst du dich in sein Unglück hineindenken?

hineinfinden sich — in A ~ свиквам, примирявам се с. Er fand sich in die neue Arbeit schnell hinein.

hineinfressen sich — in A ~ впивам се в. Der Rost frißt sich in das Eisen hinein.

hineingehen — in A ~ помества се в. In den Koffer geht gar nichts mehr hinein. + a B.

hineinknien sich *гов* **— in A** ~ задълбочавам се в. Er mußte sich in sein Studium hineinknien.

hineinlegen — in A ~ влагам в. Er legte sein ganzes Gefühl in den Ausdruck hinein.

hineinleuchten — in A ~ осветявам. *прен* Er mußte in die dunkle Angelegenheit hineinleuchten.

hineinreden sich — in A ~ говорейки, увличам се в. Er hat sich in Zorn hineingeredet.

hineinstecken *гов* **— in A** ~ влагам в. Er hat viel Geld in die Wohnung, viel Mühe in die Vorbereitung hineingesteckt.

hineintreiben — in A ~ натиквам в. Das Volk wird sich nicht in einen neuen Krieg hineintreiben lassen.

hineinversetzen sich — in A ~ *вж* versetzen.

hineinwachsen — in A ~ навлизам в. Allmählich wuchs er in seinen Beruf hinein.

hinfahren — über A ~ *вж* fahren.

hinfliegen — über A ~ прелитам над. Der Adler fliegt langsam über die Berge hin.

hinlenken — auf A ~ *вж* lenken.

hinneigen sich — zu D ~ *вж* neigen.

hinpflanzen sich — *гов* **vor A ~** заставам пред. Er pflanzte sich breitbeinig vor mich hin.

hinreißen sich — sich zu D ~ lassen — увличам се дотам, че... Er ließ sich zu einer Beleidigung hinreißen. + a B.

hinschielen — zu, nach D ~ поглеждам скришом към. Er schielte verstohlen zu dem Mädchen, nach der Tür hin.

hinstellen — 1. jn, sich als ~ представям (се) като. Sie wird immer als Vorbild hingestellt. Er stellte sich als völlig unschuldig hin. **2. sich vor D, A ~** заставам пред. Er hat sich unerwartet vor mir, mich hingestellt.

hinsteuern — auf A ~ преследвам, искам да постигна. Auf welches Ziel steuert diese Politik hin?

hinweggehen — über A ~ отминавам нщ. Der Direktor wird über diese heikle Frage kaum hinweggehen können.

hinwegkommen — über A ~ превъзмогвам. Er ist nie über die Beleidigung hinweggekommen.

hinwegsehen — über A ~ гледам над, отвъд, нщ; не обръщам внимание на. Er sah über den Zaun hinweg. Die Mutter sieht oft über die Fehler ihrer Kinder hinweg.

hinwegsetzen sich — über A ~ издигам се над. Er setzt sich leicht über das Gerede der Leute hinweg.

hinweisen — auf A ~ посочвам нщ; обръщам внимание на. Um seine Worte zu bekräftigen, wies er auf den jungen Mann hin — посочи като пример. Bei der Besprechung des Buches wurde besonders auf die Naturbeschreibungen hingewiesen.

hinwirken — auf A ~ *вж* wirken.

hinziehen — zu, nach D ~ *итр* влече ме, дърпа ме към. Es zog ihn ununterbrochen zu ihr, zum Gebirge, nach dem Süden hin.

hinzielen — auf A ~ целя, стремя се към. Unsere Bemühungen zielen auf die Erhaltung des Friedens hin.

hobeln — an D ~ рендосвам нщ. Er hobelte an einem Holzpfosten.

hoffen — A, auf A ~ надявам се на. Wir hoffen das Beste. Der Kranke hofft auf eine baldige Genesung.

höhnen — jn ~ присмивам се на. Die Kinder höhnten den Betrunkenen.

horchen — auf A ~ заслушвам се в. Sie horchte auf jedes Geräusch. + a B.

hören — **1. an D** ~ чувам, познавам по. An seiner Aussprache höre ich den Ausländer. **2. auf D** ~ чувам с. Der Kranke hört nur auf dem linken Ohr. **3. auf A** ~ а) вслушвам се в. Das Kind hörte auf die Ratschläge der Mutter. б) обажда се на. Der Hund hört auf den Namen Beltscho. **4. von D** ~ чувам, научавам за. Zufällig hörte ich von dem Erscheinen des Buches.

hüllen — **in, um A** ~ обвивам в, около. Die Mutter hüllte das Kind in eine Decke. Sie hüllte ihr den Schal um die Schultern.

hungern — **nach D** ~ гладувам, *прен* жадувам за. Wir hungern oft nach Südfrüchten. Er hungerte nach einem guten Freund, nach schöner Musik. Es hungert ihn, ihn hungert nach Glück.

hüten sich — **vor D** ~ пазя се от. Du mußt dich vor ihm, vor Ansteckung hüten.

I

impfen — **gegen A** ~ имунизирам против. Das Kind wurde gegen Pocken geimpft.

importieren — **aus D** ~ внасям от. Wir importieren Maschinen aus Deutschland.

informieren (sich) — **über A** ~ информирам (се) за. Man informierte ihn über die neue Lage. Der Minister informierte sich persönlich über den Verlauf der Rettungsarbeit.

innehalten — **1.** *лит* **A** ~ спазвам. Er hielt alle Vorschriften, Gesetze inne. **2. in, mit D** ~ преустановявам. Beim Erscheinen des Lehrers hielten die Schüler in, mit dem Spielen inne.

innewerden — *лит* **G** ~ забелязвам, откривам. Erst jetzt wurde sie seines schlechten Verhaltens inne.

inserieren — **wegen G** ~ давам обявление за. Er inserierte in der Zeitung wegen eines Wohnungstausches.

inspirieren — **zu D** ~ вдъхновявам за. Das Gedicht inspirierte den Komponisten zu einer Vertonung.

interessieren — **sich, jn an D, für A** ~ заинтересувам се, нкг за. Ich interessiere mich, meinen Freund für diesen Sport, für dieses Buch. Er interessierte sich, mich an dem Kauf eines Autos.

J

jagen — **1. A** ~ ходя на лов за; гоня. Er jagte nur Hasen. Der Wind jagt die Wolken. Er jagte das Pferd zu Tode — умори от бягане. Man jagte ihn aus dem Hause — изгониха го от къщата. **2. auf A, nach D** ~ съм на лов за; *прен* търся. An diesem Tage jagten sie auf, nach Hochwild, auf einen, nach einem Bären. Sie jagten immer nach neuen Abenteuern.

jammern — über, um A, wegen G, nach D ~ плача, ридая за. Sie hat über den Zusammenbruch ihrer Hoffnungen gejammert. Sie jammerte um ihren verlorenen Ring, wegen ihres verlorenen Ringes. Das kleine Kind jammerte nach der Mutter, nach Essen und Trinken.

jauchzen — vor D ~ радостно се провиквам. Sie jauchzte vor Freude.

jubeln — über A ~ ликувам заради. Die Kinder jubelten über die vielen Geschenke.

K

kämpfen — für, um, gegen A ~ боря се за. Wir kämpfen für den Frieden, für unsere Rechte. Sie kämpften um den Sieg, um den Frieden, um den ersten Preis. Das ganze Volk kämpft gegen die Feinde, gegen die Unterdrücker.

kauen — A, an D ~ дъвча, гриза. Vor Wut kaute er die Nägel, an den Nägeln, *прен* An diesem Verlust, an dieser Geschichte wird er noch lange zu kauen haben — ще преглъвква, ще преживя.

kaufen — auf A; bei, in, von D ~ купувам на; от. Wir kauften die Möbel auf Raten, auf Abzahlung — на изплащане. Er kauft Obst beim, im Konsum, von einem Bauer(n) — от. + a B.

kehren (sich) — 1. gegen A ~ обръщам към, срещу. Er war bereit, die Waffe gegen ihn zu ~ — да го убие. **2. nach D ~** — обръщам към. Die Innenseite des Mantels nach außen ~. Den Blick nach innen ~ — съсредоточавам се. Er war ein nach innen, in sich gekehrter Mensch — затворен, съсредоточен в себе си човек. **3. D** — den Rücken ~ — обръщам нкм. на нщ гръб. **4. sich an A nicht ~** — не обръщам внимание, не отдавам значение на. Er kehrte sich nicht an das Gerede der Leute — на хорски приказки, *изрази:* das Unterste zuoberst, das Oberste zuunterst ~ — обръщам всичко с главата надолу.

kennzeichnen — 1. durch A ~ отбелязвам с. Der Pfad ist durch Pflöcke gekennzeichnet. **2. als etw ~** охарактеризирам като. Dieser Ausdruck ist im Wörterbuch als Idiom gekennzeichnet.

klagen — 1. jm A ~ изплаквам. Er klagte ihr seine Not, seinen Kummer. **2. bei jm über A ~** оплаквам се на нкг от. Sie klagte beim Arzt über Kopfschmerzen. Er klagt oft über Mangel an Zeit. **3. um A ~** тъгувам за. Sie hat lange um den verstorbenen Vater, um die verlorene Uhr geklagt. **4. vor D ~** плача от. Sie klagte vor Schmerzen. **5.** *юр* **auf, gegen A ~** предявявам иск пред съда за, против. Der Bürger klagte auf Entschädigung. Rechtzeitig hat man gegen den Ruhestörer geklagt — дадоха под съд.

klammern (sich) — an A ~ вкопчвам (се) о, към. Er klammert die Vorrichtung an den Apparat — заскобява. Sie klammerte sich an das Geländer. Er wird sich auch an die leiseste Hoffnung klammern.

klatschen — 1. auf, gegen A ~ плющя по, о. Der Regen klatschte auf das Dach, gegen die Scheiben. Eine Ohrfeige klatschte auf seine Wange. **2. über A ~** клюкарствувам. Er hat wieder über unser Geheimnis geklatscht — пак избъбрил нщ по. + a B.

kleben — 1. an D ~ залепнал съм о. Teig klebte an ihren Fingern. **2. an, auf A ~** лепя на. Er klebte eine Bekanntmachung an die Mauer, eine Briefmarke auf den Brief. + a B.

klingeln — bei jm, an D, nach, zu D ~ звъня у нкг, на, за. Sie klingelt beim Nachbarn an der Wohnungstür. Der Direktor klingelt nach dem Portier. Soeben hat es zum Unterricht, zur Pause geklingelt.

klopfen — an D, A, auf A ~ чукам на; потупвам по. Sie hat an die, an der Tür, ans Fenster, ihm auf die Schulter geklopft.

klügeln — an D ~ умувам, мъдрувам над. Er klügelt an einer neuen Erfindung.

knallen — gegen, an, auf A ~ блъсвам се о. Der Lastwagen knallte gegen die Mauer, an die Litfaßsäule. Der Teller knallte auf den Boden — издрънча на.

kneifen — jm, jn in A ~ ощипвам за. Sie hat dem Kind, das Kind in die Wange gekniffen. Der Alte kniff das Einglas ins Auge — сложи монокъла на.

knüpfen (sich) — an A ~ завързвам за; свързвам с. Er knüpfte einen Strick an den Baum. An seine Worte knüpfte sie viele Hoffnungen. An diese Stadt knüpfen sich schöne Erinnerungen.

kochen *прен* **— vor D ~** кипя от. Sie kocht vor Eifersucht. + a B.

kommen — 1. A ~ идвам по. Ich bin denselben Weg, dieselbe Straße gekommen. **2. an, in A, nach, zu D ~** идвам до, в, при, на. Wir waren schon ans Ziel, an den gewünschten Ort gekommen. Sie sind schwer an den Richtigen, an den rechten Mann gekommen. Er kommt selten in die Stadt, ins Kino. Die Fotos müssen ins Album kommen. Das kommt mir nicht in den Sinn. Gestern kam er nach Sofia. Im Sommer kommen viele Ausländer nach Bulgarien. Er ist spät nach Hause gekommen. Ich komme bald zu ihm, zu euch. Er kommt oft zum Abendbrot, zum Tee. Unerwartet ist er zu Geld, zu einem Lottogewinn gekommen — се сдоби с пари, има печалба от. *изрази*: Die Sache ist ans Licht, an den Tag gekommen — излезе наяве. Wir kommen jetzt an die Reihe — сега идва нашият ред. Die Sache kommt schon in Fahrt, in Fluß, in Gang, in Schwung — работата тръгва вече. Alles kam ins klare, ins reine — всичко се изясни. Er kam ins Gerede — той влезе в устата на хората. Das kommt nicht in Frage, in Betracht — не става и въпрос за това. Nichts ist mir in den Weg, in die Quere gekommen — нищо не ми попречи. Das Gerücht kam mir zu Ohren — стигна до ушите ми. Das Bild kam mir erst gestern zu Gesicht — едва вчера видях картината. Die Sache kommt zum Vorschein — излиза наяве. Er konnte nicht zu Atem, zu Wort (zur Sprache)

kommen — да си поеме дъх, да каже нщ. Sie kam spät zur Besinnung — дойде в съзнание. Passen Sie auf, daß Sie nicht zu kurz kommen — внимавайте да не бъдете ощетен. Laß es nicht zum Äußersten kommen — не довеждай работата до крайност! Komm doch zu dir! — опомни се, говори разумно! Er ist zu nichts gekommen — нищо не излезе от него. Ich kann immer nicht dazu kommen — все не мога да смогна, да намеря време за това. **3. auf A ~** стигам до. Wie bist du auf diesen Gedanken gekommen? Sie ist mit Mühe auf den Namen des Autors gekommen — се сети за. *изрази:* Sie konnten der Sache nicht so leicht auf die Spur, auf den Grund kommen — да открият, проследят тая работа, да я разберат основно. Nur schwer konnte er auf seine Kosten kommen — да си изкара разноските. Endlich kam er auf einen grünen Zweig — преодоля трудностите, успя. **4. aus D ~** излизам от. Ich bin den ganzen Tag nicht aus dem Haus gekommen. **5. hinter A ~** разбирам някаква тайна, добирам се до. Ich kam leicht hinter die Wahrheit, hinter sein Geheimnis, seine Pläne. *израз:* Wir kamen hinter seine Schliche, Kniffe — разбрахме му спатиите, хитрините. **6. über A ~** сполетявам, обземам. Ein schweres Unglück kam über ihn. Eine plötzliche Angst kam über sie. *израз:* Kein Wort kam über ihre Lippen — не промълви нито дума. **7. um A ~** загубвам нщ. Nach diesem Erlebnis ist sie um ihre Fröhlichkeit gekommen. Viele Passagiere kamen dabei ums Leben — загинаха. **8. unter A ~** стигам под. Er ist unter die Räder gekommen — той бе прегазен от кола, влак, *прен* той западна, пропадна.

konzentrieren (sich) — auf A ~ насочвам вниманието (си) към. Er konzentrierte alle seine Kräfte auf dieses Ziel. Du mußt dich lange Zeit auf die Lösung der Aufgabe konzentrieren.

kosten — A, *рядко* **D ~** струва ми. Das hat mich (mir) eine Menge Geld gekostet. Das hat ihn (ihm) viel Zeit, Mühe gekostet.

kranken — an D ~ боледувам от. Er krankt schon jahrelang an einem Nierenleiden.

krönen — zu D ~ коронясвам за, като. Er wurde zum König gekrönt.

krümmen sich — vor D ~ гърча се от. Sie krümmt sich vor Schmerzen, vor Lachen.

kümmern sich — um A ~ грижа се, тревожа се за. Er kümmerte sich sehr um den Sohn seines Bruders. Warum kümmerst du dich um meine Sachen? Sie hatte viel zu tun, aber sie kümmerte sich gar nicht darum.

kündigen — D ~ съобщавам, предизвестявам, че преустановявам известни отношения. Nach diesem Vorfall kündigte die Leitung dem schuldigen Arbeiter zum Ersten — съобщи на..., че го уволнява от първо число. Er kündigte seiner Wirtin das Zimmer — съобщи, че освобождава. Die Wirtin kündigte dem Untermieter das Zimmer — съобщи на.., да напусне. Es wurde mir gekündigt — предупредиха ме да напусна работата, жилището и пр.

kuppeln — an A ~ прикачвам към. Der Anhänger wurde an den Triebwagen gekuppelt.

kürzen — um A ~ скъсявам с. Die Schneiderin hat den Mantel um 3 Zentimeter gekürzt.

L

laben (sich) — an, mit D ~ разведрявам (се); подкрепям (се) с; радвам (се) на. Sie labte sich an chinesischem Tee und frischem Gebäck. Ich habe mich mit einem frischen Trunk gelabt. Alle labten sich an dem schönen Anblick.

lachen — über A, vor D ~ смея се на, от. An jenem lustigen Abend wurde viel über die neuen Witze gelacht. Sie lachte vor großer Freude. + a B.

lächeln — über A ~ усмихвам се на. Sie lächelte über die naiven Worte ihrer Freundin.

laden — 1. zu D ~ *вж* einladen. **2. auf A ~** стоварвам върху. Er lud sich, ihm die schwere Aufgabe auf die Schultern. Sie lud die ganze Schuld auf ihn, den Haß der anderen auf sich. + a B.

lagern — 1. sich in D, *рядко* **A, an D ~** разполагам се в, на. Wollen wir uns im, ins Gras, im Schatten, am See lagern! **2.** *лит* **über D ~** тегне над. Dicker Nebel lagert über der Gegend. + a B.

lähmen — 1. an D gelähmt sein — схванат съм в. Der alte Mann war am linken Bein gelähmt. **2. vor D gelähmt sein —** схванат съм от. Sie war vor Furcht (wie) gelähmt.

landen — 1. an, auf, in D ~ приземявам (се), стигам до. Rechtzeitig landete der Flieger am Ziel, auf dem Flugplatz, das Schiff — an der Küste, im Hafen. Der Betrunkene ist im Graben gelandet — се озова в. *прен* Er ist glücklich im Hafen der Ehe gelandet. **2. auf D ~** стоварвам на суша. Man hat Fallschirmjäger auf den feindlichen Linien gelandet.

langen — in A; nach D ~ бръквам в; посягам към. Das Kind langte in den Korb. Der Kranke langte nach dem Glas. + a B.

lasten — auf, über D ~ тегна над, върху, гнетя. Der Krieg lastet schwer auf dem Volk. Auf dem Haus lastet eine Hypothek. Stille und Schwüle lastet über der Gegend. + a B.

lästern — auf, gegen, über A ~ злословя по нкг, очерням. Er wußte nicht, daß sie auf, gegen, über ihn lästerte.

lauern — auf A ~ дебна. Die Katze lauerte auf die Maus. Er hatte schon lange auf diese günstige Gelegenheit gelauert.

lauschen — D, auf A ~ заслушвам се в. Er lauschte der schönen Musik, auf die schöne Musik. Sie lauscht auf das Gespräch im Nebenzimmer.

lauten — auf A ~ гласи. *юр* Das Urteil lautete auf ein Jahr Zuchthaus. + a B.

leben — **1. D** *лит*, **für A** ~ живея за. Sie lebt nur ihren Kindern, der Kunst, für ihre Kinder, für die Kunst; **2. in D** ~ живея на, в, с, при. Viele Tiere leben in Herden, in Rudeln. Sie lebt in der Hoffnung, im Glauben, bald zu genesen. Die Familie meines Bruders lebte in guten Verhältnissen — охолно, при добри условия; **3. von D** ~ препитавам се от, с. Sie leben von Fischfang, von der Rente. Er lebte von Fleisch, von gemischter Kost — хранеше се с. Man kann nicht von Luft leben. *израз*: Sie lebten von der Hand in den Mund — живееха ден за ден.

lechzen — **nach D** ~ копнея, жадувам за. Im Kerker lechzte der Gefangene nach Sonne und frischer Luft.

lecken — **A, an D** ~ ближа, облизвам. Die Katze leckt ihr Fell (sich das Fell). Das Kind leckt am Löffel. Das Feuer leckt am Dach — докосва.

legen — **1. (sich) auf, in, über A, zu D** ~ слагам, лягам (си) на, в. Er legte das Kind, sich auf den Rücken, in die Sonne, ins Bett. Er legte sich breit über den Tisch, zu seinem Bruder, zu Bett. **2. sich auf A** ~ **a)** посвещавам се на. Der junge Mann hat sich ganz auf sein Studium gelegt; **б)** Die Verzweiflung legte sich ihm auf die Seele — налегна. Die Erkältung hat sich ihm auf sie Nieren gelegt — засегна. Das fette Essen legte sich uns schwer auf den Magen — стана ни тежко от; **в)** преминавам към, започвам. Sie hat sich aufs Bitten gelegt. **3. sich über, um A** ~ разпространявам се по. Dichter Nebel legt sich über die Wiesen. Ein Lächeln legte sich um seinen Mund — се появи на. *изрази*: Sie legte ihren Haß an den Tag — прояви. Man legte großen Wert auf seine Worte — отдадоха голямо значение на. Der Verbrecher wurde in Fesseln gelegt — бе окован. Das Haus wurde in Asche gelegt — бе опожарена. Das Schiff wurde vor Anker gelegt — бе закотвен. Man hat ihm diese Worte zur Last gelegt — за тези думи го обвиниха. + a B.

lehnen — **1. an D** ~ облегнат съм. Die Leiter lehnt an dem Baum. Am Tisch lehnend, sprach er zu den Versammelten. **2. an, gegen A** ~ облягам на. Er lehnte die Leiter, sich an, gegen den Baum.

lehren — **jn etw** ~ уча нкг на, да. Er hat mich ein gutes Russisch gelehrt. Sie hat das Kind lesen gelehrt.

leiden — **1. A** ~ понасям, търпя. Ich mag diese Musik, ich mag ihn gern leiden — харесвам. Hier leidet er keinen Hunger, kein Unrecht — не страда от. Diese Regel leidet keine Ausnahme. **2. an D** (за болест), **durch, unter A** ~ страдам от. Er leidet schon lange an starker Bronchitis, an Schlaflosigkeit, an unglücklicher Liebe. Die Bäume haben durch den Frost gelitten. Er litt sehr unter der Kälte, der Hitze. Sie litt dauernd unter der Bosheit mancher Leute.

lenken — **auf A** ~ направлявам, насочвам към. Der Fahrer lenkte das Auto auf das große Haus hin. Das Gespräch wurde auf das gestrige Ereignis gelenkt.

lernen — **1. bei D** ~ уча при. Ich lerne Deutsch bei einer guten Lehre-

rin. Beim alten Meister kannst du vieles lernen. **2. aus D, durch A, von D** — уча от. Er hat viel aus den Zeitungen, durch die Erfahrung, von den Menschen, von seinen Eltern gelernt.

lesen — 1. von D, über A ~ чета за, върху́. Ich las in der Zeitung von dem großen Erfolg unserer Oper im Ausland. Die letzte Zeit habe ich viel über den Kampf gegen den Faschismus gelesen. Sie las lieber etwas über den Dichter als vom Dichter selbst — за поета, отколкото от поета. **2. aus D** ~ чета от, по. Der Schüler las aus dem Buch. Im Altertum versuchte man, das Schicksal der Menschen aus den Sternen, aus dem Stand der Planeten zu lesen. + a **B.**

leuchten — in A ~ светя в, осветявам. Er leuchtet mir ins Gesicht, um mich zu erkennen. Mit der Taschenlampe leuchtete er in alle Winkel des Zimmers. + a **B.**

liefern — D, an, über A ~ изпращам, доставям на. Ich liefere Ihnen die Ware ins Haus schon morgen. Wir liefern die Ware nur an den, über den Kleinhandel — на дребно.

liegen — 1. es liegt an D ~ **a)** важно е, държа на. An seiner Einwilligung in den Vorschlag muß dir viel liegen. — неговото съгласие с предложението трябва да ти е много важно. Mir ist wenig an seiner Mitarbeit gelegen. **b)** вината е в. Das es zu der Ehescheidung kam, hat an ihm gelegen. **2. etw liegt bei jm** ~ зависи от. Die Entscheidung hat bei der Mutter gelegen. + a **B.**

lispeln — in A ~ шепна на. Sie lispelte ihm einige Worte ins Ohr.

lösen, sich — 1. *лит* **in A** ~ превръщам се в. Die Verzweiflung löste sich in Tränen — се изля в. **2. aus D** ~ излизам, отделям се от. Ein Tier hat sich aus der Herde gelöst. + a **B.**

losfahren — auf, gegen A ~ нахвърлям се върху, нападам. Der Polizist fuhr auf den Verfolgten los und ergriff ihn. Die Männer sind gegeneinander losgefahren.

losgehen — auf A ~ отивам направо към. Die Kinder gingen eilig auf den Baum, auf den Lehrer los.

losschießen — auf A ~ *вж* schießen.

losschlagen — auf D ~ нахвърлям се с бой върху. Er schlug auf den Hund los.

lossteuern — auf A ~ отправям се към. Das Schiff steuerte auf den Hafen los.

loswerden — A ~ освобождавам се, отървавам се от. Endlich bin ich die schwere Arbeit, den aufdringlichen Menschen losgeworden.

M

machen — 1. aus D ~ правя от. Aus was für einem Stoff willst du dir das Abendkleid machen lassen? Sie will aus ihrem Kind einen guten Arzt machen. *гов* Aus ihm, aus diesem Buch mache ich mir nichts — не ме

интересува, не ми се харесва. *гов.* Ich mache mir nichts aus Bohnen — не обичам фасул. *изрази:* Ich mache kein Geheimnis, kein(en) Hehl daraus — не крия това. Sie wußte aus der Not eine Tugend zu machen — тя умееше и от бедата да извлече полза. Sich aus dem Staub ~ — офейквам. **2. zu D** ~ правя на, превръщам в. Der junge Forscher macht oft die Nacht zum Tag. Der Sturm hat die fruchtbare Gegend zur Wüste gemacht. Wir haben ihn zu einem tüchtigen Menschen, zu unserem Freund gemacht. *изрази:* Man hat das Haus zu Geld gemacht — обърнаха в пари, продадоха. Sie machte sich das Frühaufstehen zur Regel, zur Gewohnheit — създаде си навик да става рано. **3. sich an A** ~ залавям се с. Endlich machte er sich an die Anfertigung eines neuen Modells. Sofort machte sie sich ans Werk — се залови за работа. **4. sich auf A** ~ — тръгвам. Er machte sich sofort auf den Weg nach dem Berg, zu seinen Eltern — веднага се упъти към. Wir müssen uns schon auf die Beine, *гов* auf die Socken machen — трябва вече да ставаме, да поемаме, да тръгваме. +а В.

mahnen — 1. an A, wegen G ~ напомням за. Diese Worte mahnten ihn an ein trauriges Erlebnis. Man mahnte ihn an seine Pflicht. Wir mußten ihn wegen seiner Schulden mahnen. **2. zu D** ~ подканям към. Die vorgerückte Zeit mahnte uns zur Eile. + a B.

mäkeln — an D ~ придирям, търся недостатъци в. Er mäkelt an allem.

malen — 1. an D, an A ~ рисувам върху, на. Den ganzen Sommer hat er an einem Landschaftsbild gemalt — работи върху. Der Maler mußte das Bild an eine schlechte Leinwand malen. **2. in D** ~ рисувам с. Das Bild ist in Öl, in zartem Pastell gemalt. **3. nach D** ~ рисувам по, от, според. Der Junge malt nach einem Modell, nach der Natur, nach dem Leben.

mangeln *upr* — **an D** ~ липсва нщ. Dem armen Kind mangelte es an warmen Kleidern. Es mangelt ihm am richtigen Verständnis für die Sache. *но и без предлог:* Ihm mangelt, es mangelt ihm das richtige Verständnis für die Sache.

mäßigen sich — in, bei D ~ въздържам се при, пазя мярка в. Er kann sich in der Erregung nicht mäßigen. Du mußt dich beim Essen und Trinken mäßigen. + a B.

meditieren — über A ~ *вж* nachdenken.

meinen — 1. A ~ мисля, имам предвид. Als er das sagte, meinte er mich. Ich meine dieses Buch. Das habe ich nicht gemeint — не исках да кажа това. So war es nicht gemeint — не беше замислено така, не се целеше това. **2. mit D** ~ изразявам мнение. Was meinst du damit? — какво искаш да кажеш с това? Er hat es gut mit uns gemeint — той е имал добро желание, искал е да ни помогне. **3. über A, zu D** ~ мисля за, имам мнение по. Was meinst du über sein Buch? Über seine Hand-

lungsweise hat er nichts Gutes gemeint — нямаше никак добро мнение за неговия начин на действие. Was meinst du zu seinen Ausführungen? — какво мислиш за неговите разсъждения? Weißt du, was er dazu meinte? — знаеш ли какво му беше мнението по този въпрос? + a B.

melden — **1. A, über A** — съобщавам за. Die Zeitungen melden einen großen Unfall. Die Sekretärin meldet den Besucher. Über die Erfüllung des Auftrags ist an den Direktor zu melden. **2. sich bei jm ~** обаждам се, донасям за пристигането си. Zuerst mußt du dich bei deinem Chef melden. Hat sich der Gast bei dir gemeldet? **3. sich zu D, für A ~** изявявам желание за, записвам се за. Er hat sich zum Studium gemeldet. — записва се да следва. Zu diesem Amt, zu dieser Prüfung meldeten sich zehn Kandidaten. Für den Sprachkurs haben sich viele Teilnehmer gemeldet. Er hat sich zum Dienst gemeldet. — явявам се. + a B.

mengen — **in, unter A, zu D** — *вж* mischen.

merken — **1. sich etw ~** помня, запомням. Ich kann mir Zahlen, Namen schwer merken. Merk dir das gut! Seine Telefonnummer ist leicht zu merken. **2. an D ~** забелязвам по. Man merkt an seinen Augen, daß er nicht geschlafen hat. +a B.

messen (sich) — **an, in D ~** меря по. Ich messe sein Können an seinen Leistungen. Er kann sich an, in Intelligenz, Talent, körperlicher Kraft mit dir nicht messen. +a B.

mischen (sich) — **1. in, unter A ~** меся, смесвам в. Er hat Wasser in den Wein gemischt. Misch dich nicht in fremde Angelegenheiten, Gespräche! **2. aus, zu D ~** смесвам от, на. Ich mische ein Getränk aus Wasser und Fruchtsaft — приготвям от. Er mischte sich unter die Zuhörer, unter das Volk — между, с. Der Maurer hat Sand und Zement zu Beton gemischt.

mißbrauchen — **etw zu D ~** злоупотребявам с нщ за. Er hat sein Amt, seine Macht zum persönlichen Vorteil mißbraucht.

mitarbeiten — **an D ~** работя с нкг, сътруднича при, за. An dem Aufbau der demokratischen Gesellschaft arbeiten alle ehrlichen Menschen mit. Hast du an diesem Lehrbuch mitgearbeitet? — при съставянето на.

mitempfinden — **mit D etw ~** *вж* mitfühlen.

mitfühlen — **mit D etw ~** съчувствувам нкм за. Er fühlte mit ihr ihren Schmerz, ihr Unglück, ihre Freude aufs tiefste (mit)— изживяваше с нея, съчувствуваше й.

mitmachen — **A, bei D** — участвувам в. Er hat schon zwei Kriege mitgemacht. Ich möchte beim Wettbewerb mitmachen. Sie macht die Mode mit — върви по.

mitwirken — **1. an, bei D ~** сътруднича, съдействувам за. Die ganze Jugend wirkt am, beim Aufbau des neuen Lebens mit. Bei allen Veranstaltungen des Vereins, bei jeder Vorbereitung der Ausflüge hat er gern mitgewirkt. **2. in D ~** участвувам в. Er wirkt in jedem Theaterstück, in jedem Wettrennen mit — участвува.

modeln — an D ~ оформявам нщ. Seine Finger spielen und modeln ruhelos an einem Gegenstand.

münzen — auf A ~ целя, насочвам към. Diese Bemerkung war auf dich gemünzt. + a B.

murren — über A ~ роптая, негодувам, мърморя против. Der faule Mensch murrt ununterbrochen über die viele Arbeit.

N

nachahmen — A ~, jm etw ~ имитирам нкг, нщ, подражавам нкм в. Sie ahmte ihn, seine Sprechweise, seine Bewegungen nach. Sie ahmte ihm den Gang nach.

nacharten — jm ~ *вж* **nachgeraten.**

nachblicken — D ~ *вж* **nachsehen 1.**

nachdenken — über A ~ размишлявам над, помислям за. Er dachte lange Zeit über einen Ausweg aus seiner verwickelten Lage nach. Die sorgsamen Eltern denken rechtzeitig über die Zukunft ihrer Kinder nach.

nachempfinden — jm A ~ *вж* nachfühlen.

nachfahren — D ~ следвам, догонвам нкг с превозно средство. Er ist dir mit dem Auto nachgefahren. Er wird seiner Familie etwas später in den Urlaub nachfahren.

nachfolgen — D ~ последвам нкг. Er folgte dem Freund im Amt nach — зае службата на. *лит* Die Frau ist ihrem Mann bald nachgefolgt — почина скоро след него. + a B.

nachfühlen — jm A ~ чувствувам, вживявам се в. Ist sie imstande, seinen Schmerz nachzufühlen? Kannst du ihm die Freude ~?

nachgeben — jm an D ~ отстъпвам нкм по. Er gab seinem Kollegen an Kenntnissen nichts nach. + a B.

nachgehen — D ~ вървя след, следвам; изпълнявам. Man ging der blutigen Spur nach. Er möchte dieser Sache nachgehen — да проследи. Der junge Ingenieur ist seinen Verpflichtungen, seinem Beruf, seiner Arbeit gewissenhaft nachgegangen. Seine Worte gingen mir nach — непрекъснато се въртяха в главата ми.

nachgeraten — jm in D ~ приличам на нкг. Der Sohn ist in Gestalt dem Vater nachgeraten — се е метнал по фигура на.

nachhängen — D ~ дълго премислям, изживявам нщ. Er hat seinem Schmerz, den Erinnnerungen, dem Problem lange nachgehangen.

nachhinken *гов* **— jm in D ~** изоставам по нщ след, не вървя в крак с, куцам след. Einige Schüler hinkten der Klasse in ihren Leistungen nach — по успех.

nachjagen — D ~ гоня, преследвам нкг, нщ. Die Polizisten jagten dem Flüchtling nach. Sein ganzes Leden lang jagte er vergeblich dem Ruhm nach.

nachkommen — **D** ~ следвам нкг; изпълнявам нщ. Das Kind kam der Mutter überallhin nach. Aus Liebe zu ihm sind sie allen seinen Wünschen. Befehlen nachgekommen.

nachlassen — **an, in D** ~ отслабвам, губя по, откъм, в. Der Regen, der Schmerz hat an Stärke nachgelassen. Die Forderungen ließen an Strenge nicht nach. Der Schüler hat in seinem Fleiß sehr nachgelassen. + a **B.**

nachlaufen *гов* — **D** ~ тичам по, гоня, влача се по. Er lief lange dem Mädchen nach. Sie mußte der Bescheinigung nachlaufen — да тича за удостоверението. Lauf ihm schnell nach! — догони го бързо!

nachleben — **D** ~ живея съобразно с. Er lebt dem Rat des Arztes, den Gesetzen nach.

nachmachen *гов* **A** ~*вж* nachahmen.

nachreden — **jm** ~ **1.** подражавам в говоренето. Das Kind redete der Mutter nach. **2.** злословя по. Er hat mir viel (Schlechtes) nachgeredet. Man kann ihr nichts ~.

nachrufen — **jm etw** ~ викам след нкг нщ. Er rief seinem Nachbarn Drohungen nach.

nachsagen — **jm etw** ~ изказвам се добре или зле за нкг. Ihm kann nichts Schlechtes, nur Geiz nachgesagt werden. Das darfst du dir nicht nachsagen lassen — не бива да допуснеш да се говори това за тебе.

nachschauen — **D** ~*вж* nachsehen 1.

nachschicken — **etw an A** ~*вж* nachsenden.

nachschlagen — **1.** *гов* **jm** ~ *вж* nachgeraten. **2. etw in D** ~ потърсвам нщ в (книга). Ich habe den Ausdruck im Wörterbuch nachgeschlagen.

nachschleifen — **A** ~ влача след себе си. Er schleift sein linkes Bein nach.

nachsehen — **1. D** ~ гледам след; прощавам на нкг. Auf dem Bahnsteig sieht sie dem abfahrenden Zug nach. Die Mutter hat ihrem einzigen Kinde vieles nachgesehen. **2. auf A (hin)** ~ проверявам за. Der Lehrer hat einige Schülerhefte auf Fehler (hin) nachgesehen. **3. etw in D** ~ *вж* nachschlagen 2.

nachsenden — **an A** ~ препращам до (обикновено пощенски пратки). Ich habe den erhaltenen Brief an die neue Adresse nachgesandt.

nachsetzen — **1. A, D** ~ поставям нщ след друго. Setze nie deine Pflichten den persönlichen Vorteilen nach! **2. jm** ~ преследвам нкг. Die Polizei setzte dem flüchtenden Dieb nach. Der Hund setzt dem Hasen nach.

nachsinnen *лит* — **über A** ~ *вж* nachdenken.

nachsprechen — **jm** ~*вж* nachreden 1.

nachspüren — **D** ~ следвам нечии следи, *прен* проследявам, проучвам. Sie spürten der Fährte nach. Der Jäger spürte dem Wild nach. Er wollte dem Verbrechen, der Wahrheit nachspüren.

nachstehen — **an D, in D** ~ стоя след, отстъпвам по. Die Waren

standen an Qualität den gesandten Mustern weit nach. Sie steht ihrer Mitschülerin in ihren Leistungen nach.

nachstellen — **1. D, A ~** поставям след. Er stellte ihm alle übrigen Schüler nach. **2. jm ~** преследвам, гоня. Der Jäger stellte dem Tier nach. *гов* Er stellt dem Mädchen nach — настойчиво ухажва.

nachstürzen — **jm ~** втурвам се след нкг. Er kam mir nachgestürzt, er stürzte mir nach, um mir die neueste Nachricht zu überbringen.

nachsuchen — **um A ~** моля за. Der Angestellte hat bereits um seine Entlassung nachgesucht.

nachtragen — **jm etw ~ 1.** нося нщ след нкг. Der Dienstmann trug dem Reisenden die Koffer nach. **2.** сърдя се нкм за. Ich habe ihm die Beleidigung lange nachgetragen.

nachtrauern — **D ~** тъгувам (по мъртвец, по изгубено нещо). Sie trauerte dem verstorbenen Vater, der Jugend, dem alten Auto nach.

nachtun — **es jm in D ~** подражавам нкм в. Sie möchte es ihrer schönen und klugen Freundin in allem nachtun.

nachweinen — **jm ~** плача по. Sie weinte dem verstorbenen Freund, der verlorenen Jugend keine Träne nach.

nachwerfen — **jm etw ~** хвърлям след, по нкг нщ. Das Kind hat ihm einen Stein nachgeworfen.

nagen — **an D ~** гриза, глождя. Die Maus nagt am Brot. Die Wellen nagen an der Küste — дълбаят. Tiefer Gram nagte an seinem Herzen.

nahegehen — **jm ~** засягам, вълнувам нкг. Sein Unglück, sein Tod geht mir, meiner Familie besonders nahe.

nahekommen — **D ~** доближавам се до. Er ist so verschlossen, daß man ihm schwer nahekommen kann. Wir waren der Wahrheit schon nahegekommen. Dieser Stoff kommt dem anderen an Qualität sehr nahe — по качество.

nahen (sich) *лит* — **D ~** приближавам се до. Er nahte (sich) seinem Chef mit einer Bitte.

sich nähern — **D ~** приближавам се до. Gegen Abend näherte sich die Gruppe dem Dorf. Niemand durfte sich der Baustelle nähern.

nahestehen — **jm ~** близък съм с. Er steht meinem Bruder sehr nahe. Mir hat er immer recht nahegestanden — винаги съм го чувствувал като много близък.

naschen — **an D ~** хапвам си от нщ. Das Kind naschte an der Torte.

nehmen — **1. in A, zu D ~** вземам в, при. Sie nahmen ihn in die, in ihre Mitte — взеха го помежду си. Er nahm die Türklinke in die Hand. Ich mußte das Kind ins Haus, in meinen Schutz nehmen. Ich nahm meine Eltern zu mir. *изрази:* Die Angelegenheit nahm viel Zeit in Anspruch — отне. Den Verklagten wird man morgen ins Verhör nehmen — ще разпитват. Endlich hat sie die Arbeit an dem Buch in Angriff genommen — започна да работи. Die ausländischen Gäste wurden herzlich in

Empfang genommen — приети. Nimm dir nicht alles zu Herzen! — не вземай всичко присърце! Ich hatte noch nichts zu mir genommen — не бях турил още нищо в уста. **2. an, bei D ~** хващам за. Sie nahm das Kind an, bei der Hand. **3. zu D ~** вземам за. Er nahm sie zur Frau, zur Sekretärin. Das bulgarische Volk hat sich den mutigen Kampf Lewskis zum Vorbild genommen. *израз:* Er nahm die Tatsache zur Kenntnis, er nahm Kenntnis von der Sache — взе си бележка от този факт. **4. für A ~** смятам, считам за. Ich habe ihn für den Leiter der Gruppe genommen. + a B.

neiden — jm etw ~ завиждам нкм за нщ. Viele neideten ihm sein Geld, seinen Erfolg.

neigen — zu D ~ наклонявам към; клоня, склонен съм към. Der Baum neigt seine Zweige zur Erde. Er neigte zur Verschwendung, zu dieser Ansicht, zum Rheumatismus. + a B.

nennen — 1. bei D ~ назовавам с. Sie nennt die Schüler immer beim Familiennamen. **2. nach D ~** кръщавам на. Die Eltern nannten das Kind nach dem Großvater. + a B.

nötigen — zu D ~ заставям, накарвам да. Die anstrengende Arbeit nötigt mich zum Rauchen, zu Wandertouren.

O

operieren — jn an D ~ оперирам нкм нщ. Der Arzt hat ihn am Magen operiert. Ich habe mich am Blinddarm operieren lassen.

ordnen (sich) — auf D, in D, A, zu D; nach D ~ подреждам, редя (се) върху, в; по, според. Sie ordnet die Papiere auf dem Schreibtisch, die Bücher in den, in dem Schrank, die Blumen zu einem Strauß. Alle ordneten sich zu einem Festzug. Der Briefmarkensammler ordnet seine Briefmarken nach Jahren.

orientieren (sich) — an, nach D; auf A; über A ~ ориентирам (се) по, към, за. Er orientierte sich an, nach dem Fernsehturm, nach der Karte — по. Die Medizin orientiert sich hier an der Naturwissenschaft — по. Die Regierung orientiert alle Kräfte auf eine Politik des Friedens — насочва към. Der Wettbewerb orientiert zuerst auf höchste Qualität — цели. Wir müssen uns auf die neuen Probleme orientieren — към. Der Minister hat sich über die Lage im Nahen Osten orientiert — се осведоми за.

P

packen — 1. an, bei D ~ хващам бързо за. Er packte seinen Freund am, beim Arm. Der Hund hat den Wolf an der Kehle gepackt. **2. in A ~** прибирам, опаковам в. Schnell packte sie ihre Sachen in den Koffer. *zов* Er fror, darum packte er sich in die Decke.

pappen *гов* — **an, auf A** ~ лепя на. Er pappte ein Pflaster auf die Wunde, ein Plakat an die Wand. + a B.

passen — **auf, für, in A, zu D** ~ подхождам, прилягам към, за. Der Deckel paßt auf die Schüssel. Diese Meinung paßt auch auf den neuen Schüler. Der Ton, in dem er sprach, paßte gut für diese Gesellschaft. Diese Kleidung paßt für einen alten Menschen nicht. Die Scheibe paßt nicht gut in den Rahmen. Der junge Schauspieler paßt nicht in diese Rolle. Deine Ansicht paßt sehr gut in die heutige Zeit. Der blaue Stoff paßt zu ihrem blonden Haar — отива на. Nur dieser Schlüssel paßt zum Schloß — става на. Dein Freund paßt nicht zum Lehrer — не подхожда за. *изрази*: Das paßt wie die Faust auf das Auge — това съвсем не подхожда, не става. Das paßt mir nicht in den Kram — това пречи на плановете ми. + a B.

peitschen — **an, gegen A** ~ плющя, шибам по. Der Regen peitschte an das, gegen das Fenster. + a B.

pfeifen — **auf A** ~ не ща да зная за нщ. Ein Mensch, der auf die Gesetze und auf die Moral pfeift, hat keinen Platz in der Gesellschaft. Ich pfeife darauf — това не ме интересува. + a B.

pflanzen — **in A** ~ засаждам в. Er hat viele Blumen in seinen Garten gepflanzt. Nur Haß könnte sie in sein Herz pflanzen — да насади.

pflegen — **A** ~ полагам грижи за. Die Tochter pflegt ihre kranken Eltern sehr gut. Die Straßen der Hauptstadt werden sorgfältig gepflegt. + a B.

plädieren *юр* — **für, auf A** ~ застъпвам се за (при защитна реч). Der Verteidiger plädierte für eine mildere Strafe, auf Freispruch.

platschen — **an, auf, gegen A** ~ плясвам, плющя по. Die Wellen platschten an, gegen das Ufer. Ihre nackten Füße platschten auf den Boden (Borchert).

platzen *гов* — **vor D** ~ пукам се от. Wir platzten vor Wut, vor Lachen.

plaudern — **über A, von D** ~ говоря, бъбря за. Beim Nachmittagskaffee plauderten wir gemütlich über unsere Bekannten. Lange plauderte sie von ihren Erlebnissen bei der letzten Reise ins Ausland. + a B.

pochen — **1.** *гов* **an A, D** ~ похлопвам, почуквам на. Der Gast hat an die, an der Tür gepocht. **2.** *гов* **auf A** ~ основавам се на; перча се с. Der ungerecht behandelte Mann hat auf sein Recht gepocht und das Gewünschte erreicht. Der leichtsinnige Junge pochte auf das Geld seines Vaters. + a B.

poltern — **über, in A** ~ минавам, трополейки през, в; **auf, in D** ~ трополя по, в. Die Kinder polterten über die Treppe, kamen ins Zimmer gepoltert. Die Kinder polterten auf der Treppe, im Zimmer.

prägen (sich) — **1. in A** ~ отпечатвам (се) в. In die neuen Münzen wird das Staatswappen geprägt. Die Fußspur prägte sich in den Schnee. Das Ereignis hat sich ihm tief ins Herz, ins Gedächtnis geprägt, er hat sich

das Ereignis tief ins Herz geprägt. **2. zu D ~** насичам на монети. Das ganze Gold wurde zu Münzen geprägt.

prahlen — mit D ~ хваля се, перча се с. Überall prahlt er mit seinen Kenntnissen.

predigen — 1. über A ~ проповядвам, говоря върху. Er predigte über einen Text aus der Bibel. **2.** *гов* **— jm etw ~** поучавам. Wie oft hat die Mutter den Kindern Ordnung, Vernunft, Sparsamkeit gepredigt!

prellen *гов* **— um A ~** измамвам, изнудвам с. Er hat den Freund um eine große Summe geprellt. + a B.

pressen (sich) — in A ~ натъпквам в, притискам. In aller Eile hat er alle Sachen in einen großen Koffer gepreßt. Er preßte sich in die überfüllte Straßenbahn — се натика в. + a B.

prüfen — 1. in D ~ изпитвам по. Heute werden die Studenten in englischer Literatur, morgen in Grammatik geprüft. **2. auf A ~** проверявам, изследвам за. Der Student wird auf seine Kenntnisse, auf sein Wissen geprüft. Man prüfte die Nachricht auf ihre Richtigkeit — провериха верността на. Der Chemiker prüft das Erz auf Eisen, auf seinen Gehalt an Eisen. + a B.

Q

quellen — aus D ~ извира, блика, изтича от. Das Wasser quillt aus der Erde. Blut quoll aus der Wunde. Aus dem Zimmer quollen Flammen. Ein Lachen quoll aus seiner Kehle. Vor Zorn, Neugier sind ihm fast die Augen aus dem Kopf gequollen — изскочиха от. + a B.

quetschen — 1. an, gegen A ~ смазвам, притискам о. Er wurde vom Auto an, gegen einen Baum gequetscht. Das Kind quetschte sein Gesicht, seine Nase an, gegen die Fensterscheibe. **2. (sich) in A ~** натъпквам (се) в. Er quetschte die Hemden in den vollen Koffer. Sie quetschten sich in das kleine Auto.

quirlen — zu D ~ разбърквам, разбивам с бъркачка на... Die Hausfrau hat Milch und Saft zu einem Fruchtgetränk gequirlt.

R

rächen — A an D ~, sich an D für A ~ отмъщавам (си) на нкг за. Er rächte die erlittene Kränkung an dem Beleidiger. Manche Menschen rächen sich an ihren Feinden für das ihnen zugefügte Unrecht.

raten — jm A, zu D ~ съветвам нкг (да). Er hat mir immer Geduld geraten — да имам търпение. Der Arzt rät dem Kranken, das Rauchen aufzugeben — да изостави. Ich habe ihm Mäßigung im Essen und Trinken geraten. Ich rate dir nicht zum raschen Nachgeben — не те съветвам да

отстъпваш бързо. Ich riet ihm zur Vorsicht, zu diesem Arzt. Ihm ist nicht zu raten — той не приема съвети. + a B.

rätseln — über A, an D ~ мисля над нщ, за да го разбера, отгатна. Er rätselte lange über die bevorstehenden Ereignisse, an dem unbekannten Wort.

reagieren — auf A ~ реагирам на. Sie reagierte auf die Warnung überhaupt nicht. Die Haut reagierte auf das Waschmittel mit Ausschlag. Sie hat darauf mit einem Lächeln reagiert.

rechnen — 1. auf A ~ разчитам на. Ich rechnete auf seine Hilfe. Er hatte auf die Pünktlichkeit der Züge gerechnet, aber er hatte sich geirrt. Rechne nicht darauf, daß du im Wörterbuch alles finden kannst! **2. mit D ~** съобразявам се с. Bei den Prüfungen muß der Professor mit einer gewissen Schüchternheit der Studenten rechnen. Ich hatte nicht damit gerechnet — не бях взел това предвид. **3. zu D ~** причислявам към. „Hamlet" wird zu den schönsten Tragödien der Weltliteratur gerechnet. Ich rechne es ihm zur Ehre, daß er so mutig aufgetreten ist — смятам, че му прави чест, гдето се е проявил така смело. + a B.

reden — über A, von D ~ говоря за. Er redet oft über seine Erlebnisse in der Studentenzeit. In der Versammlung hat der junge Bauer begeistert über seine Erfolge in der Viehzucht geredet. Eine ganze Stunde redete er von den Strapazen bei der Reise. Reden Sie bitte von etwas Lustigem, Heiterem! *изрази:* Sie redete mir aus der Seele — говореше точно, каквото мислех, желаех. Sie redete ihm nach dem Mund — говореше, както нему беше угодно. Musik redet zum Herzen — вълнува, говори на сърцето. + a B.

referieren — über A ~ докладвам за. Er referierte über die Tagung.

reflektieren — 1. über A ~ *вж* nachdenken. **2. auf A ~** претендирам, аспирирам, желая да постигна. Er reflektierte auf Unterstützung durch seine Freunde. + a B.

regieren — über A ~ *вж* herrschen.

reichen — für A, zu D ~ стига, достатъчно е за. Das Brot muß für uns beide, mir für einen Tag reichen. Der Stoff reicht nicht zu einem Rock. + a B.

reihen (sich) — 1. an A ~ редя (се) до. Er reihte Zahl an Zahl. Ein Tag reihte sich an den andern. Erfolg reihte sich an Erfolg. **2. an, auf A ~** нанизвам. Das Kind reihte Perlen an, auf einen langen Faden. Die Frau hat grüne, rote Paprika an, auf eine lange Schnur gereiht.

reimen (sich) — 1. auf A ~ римувам (се) с. Der Dichter hat kalt auf alt gereimt. Kalt reimt sich auf alt. **2. mit D ~** съгласувам с. Er konnte sein Benehmen mit seinen Worten nicht reimen. Diese Handlung reimt sich nicht mit seinem sonstigen Verhalten.

reisen — пътувам. 1. *прицелна точка.* Im Sommer reisen wir an die See, in die, nach der Schweiz, nach Italien, auf die, nach der Krim, nach

Paris, nach dem Haag, aufs Land, ins Ausland, in die Berge, in die Ferien, in ein Ferienheim, in Urlaub zu Verwandten, zur Leipziger Messe. **2.** *начин.* Wir reisen zu Land — по суша, zu Wasser — по вода, zu Pferd — на, с, zu Schiff — с, mit dem Schiff, mit dem Auto, mit dem Zug, zweiter Klasse, als Touristen, durch ganz Europa, über Berlin nach Skandinavien — през Берлин за. **3.** *повод, причина.* Wir reisen aus Gesundheitsgründen — по, zur Erholung — за, zum Vergnügen — за, zu Forschungszwecken — с, zu Besuch — на гости.

reißen (sich) — 1. an sich (A) ~ обсебвам за себе си. Willst du auch diesmal die Führung, alle Vorteile, das Wort an dich reißen? **2. an D ~** дърпам се на. Der Hund reißt an der Leine. Der Lärm reißt mir an den Nerven — къса ми нервите. **3. sich an D ~** одрасквам се, скъсвам си дрехата и пр. на, от. Ich habe mich am Finger gerissen. Ich habe mich an einem Dorn, mir die Hose, den Strumpf an einem Nagel gerissen. **4. aus, von D ~** изскубвам, изтръгвам из, откъсвам от. Sie hat eine Pflanze aus der Erde, einen Zweig vom Baum gerissen. Er versuchte mir den Brief aus den Händen zu reißen. Der Schrei riß mich aus dem Schlaf. **5. in A ~ а)** накъсвам на. Sie hat das Blatt in Stücke gerissen. Ich riß mir ein Loch in den Strumpf — скъсах си; **б)** дръпвам, завличам в. Sie riß ihn mit sich in den Abgrund. Er hat sie in die Arme gerissen. + a B.

reizen — zu D ~ раздразням, предизвиквам да. Der Rauch reizt zum Husten — предизвиква кашлица. Diese Antwort hat ihn zum Widerspruch gereizt — го предизвика да противоречи. + a B.

retten — 1. vor, aus D ~ спасявам от. Er hat sie vor sicherem Tode gerettet. Rette dich vor seiner Rachgier! Der mutige Mann rettete ihn aus den Wogen, aus Todesgefahr. **2. sich ~, wohin?** — Er rettete sich vor dem tollen Hund auf einen Baum, in ein Haus, hinter eine Mauer.

reuen — etw reut jn — dieses Wort reut mich — кая се за тази дума. Sprich kein Wort, das dich später reuen wird. Diese Grobheit reute ihn. Es reute ihn, das getan zu haben. Mein Geld reut mich — съжалявам за изхарчените пари.

richten (sich) — 1. an A ~ отправям до, към. Wir wollen den Brief an den Vater richten, nicht an den Sohn. Am Anfang der Stunde richtet der Lehrer einige Fragen an die ganze Klasse. **2. auf A, nach D ~** насочвам, устремявам към. Die Mutter richtete alle ihre Bemühungen auf das einzige Ziel, ihre Kinder gesund zu erhalten. Alle Blicke waren auf den Unbekannten gerichtet. Sie war nicht aufs Heiraten gerichtet — нямаше намерение да се омъжва. Seine Gedanken richteten sich nach dem Dorf, wo er geboren war. Die Passagiere richteten ihre Blicke nach der Küste. **3. sich nach D ~** съобразявам се с; ориентирам се по. Jeder muß sich nach seinem Geldbeutel richten. Beim Ankleiden richte ich mich nach der Witterung. In der unbekannten Stadt richtete ich mich jedesmal nach dem Berg und fand das Hotel leicht. **4.** *лит* **über A ~** съдя нкг за нщ. Dein Gewissen soll

über deine Taten richten — нека съвестта ти съди делата ти. Jetzt weißt du alles und kannst über mich richten. + a B.

riechen — 1. an D ~ помирисвам нщ. Im Garten rochen sie von Zeit zu Zeit an den duftenden Rosen. **2. nach D ~** мирише на. Im Frühling roch es im Garten nach Flieder. Er hat nach Bier gerochen. Im Gebäude riecht es nach Krankenhaus. + a B.

ringen — um A, nach D ~ боря се за. Der junge Schriftsteller ringt um Anerkennung. Die Arbeiter des Werkes rangen um die Herabsetzung der Selbstkosten. Der Kranke rang nach Atem, nach Luft — мъчеше се да поеме въздух. In seiner Aufgeregtheit hat der Redner nach Worten gerungen — мъчеше се да намери думи, запъваше се. + a B.

ritzen — auf, in A ~ дращя, вдълбавам с инструмент. Sie hat mit dem Messer eine Verzierung auf, in den Kuchenteig geritzt. Buchstaben wurden in die Metallplatte geritzt. + a B.

röten sich — vor D ~ зачервявам се от. Ihre Wangen röteten sich vor Aufregung.

rügen — A an D ~ укорявам, порицавам нкг за. Die Freunde rügten an ihm das nachlässige Benehmen.

rühmen — 1. an jm etw ~ възхвалявам нкг за нщ. Ich rühme an meinem Freund die Selbstbeherrschung. **2. jn, sich als A ~** славя като. Ich rühme den Bruder, mich als Helden. **3.** *лит* **sich G ~** хваля се с. Er rühmt sich seiner Taten.

rühren — an A ~ докосвам се до, пипам. Sie rührte an die Gardinen. Du sollst nicht an alte Geschichten rühren. Mit dieser Frage rührte er an einen wunden Punkt. + a B.

runden sich — zu D ~ закръглям се в. Der Mond hat sich zur vollen Scheibe gerundet.

rüsten sich — zu D ~ приготвям се, стягам се за. Sie rüsteten sich zur Reise, zum Aufbruch. + a B.

S

sagen — 1. über A, zu D, *ост* **von D etw ~** казвам нщ за, по. Kannst du etwas über deine Reise, über das Buch, über diese Menschen ~? Er sagte nur Gutes zu meinem Vorschlag, zu diesem Ereignis, zu ihrer Arbeit — по. Sie sagte mir kein Wort davon. Ich kann dasselbe von mir ~. Du kannst von Glück ~ — имал си късмет. **2. zu jm etw ~** казвам нкм нщ. Das hat sie zu mir, zu ihrer Mutter, zu der Gruppe gesagt. *изрази:* Das hat nichts zu ~ — няма значение. Ich habe mir ~ lassen — чух, научих. Laß es dir gesagt sein — запомни добре, вземи си бележка. Er weiß auf alles etwas zu sagen — намира отговор на всичко. Ich will nichts gesagt haben — вземам си думите обратно. Im Scherz, ins Ohr gesagt — казано на шега, на ухото (скришом). Es ist nicht gesagt, ob... — не се

знае, дали... Dagegen ist nichts zu sagen — това не може да се обори. Gesagt getan — речено, сторено. + a B.

schämen sich — 1. G, wegen, halber G ~ срамувам се поради. *лит* Er schämte sich seiner Grobheit, dieses Wortes, seiner Feigheit. Du brauchst dich dessen, deswegen, wegen, dieses Wortes, wegen deiner Angst, deines Benehmens halber nicht zu ~. **2. vor D** ~ срамувам се от. Das Kind schämt sich vor den Eltern, vor dem Lehrer, vor sich selbst. **3. für A** ~ срамувам се заради нкг. Sie schämte sich in Grund und Boden für ihren Freund wegen seines schlechten Benehmens.

schätzen — auf A ~ преценявам на. Man schätzte den Verlust auf 10 000 Lewa. + a B.

schaudern — vor, bei D ~ потръпвам, настръхвам от страх, студ, отвращение. Mir, mich schaudert (es), es schaudert mich, ich schaudere bei diesem Anblick, vor ihm, vor Kälte, vor Frost, vor Entsetzen.

schauen — 1. auf, in A, aus D, nach D ~ гледам на, в, от, за. Er schaute lange auf das Bild, auf den unbekannten Mann. Ungeduldig schaute er auf die Uhr — погледна, поглеждаше. Prüfend schaute sie ihm in die Augen, ins Gesicht. Sie schaut voll Sorge in die Zukunft. Es ist nicht leicht, einem Menschen ins Herz zu schauen. Die Gäste saßen im Zimmer oder schauten aus dem Fenster in den Garten, auf den Berg. *израз*: Er hat sich nach dem Mädchen fast die Augen aus dem Kopf geschaut — изгледа си очите по нея. **2. nach D** ~ наглеждам. Sie mußte oft nach dem kranken Kind schauen. Die Frau wollte in der Küche nach dem Rechten schauen — да види дали всичко е в ред.

schauern — vor D ~ изпитвам трепет от; потръпвам от. Bei diesem Naturschauspiel schauerte er vor Ehrfurcht. Im Freien schauerte es ihn, ihm vor Kälte. *вж* и schaudern. + a B.

scheiden — 1. *лит* **aus D** ~ напускам нщ. Er schied aus dem Amt, aus dem Dienst. Nach langem Leiden ist sie gestern aus dem Leben, aus der Welt geschieden — почина. **2. von D** ~ разделям, отделям (се). Die Alpen scheiden Italien von Mitteleuropa. Das Erz muß vom tauben Gestein geschieden werden. Mit schwerem Herzen schied er von Haus und Kindern. Sie sind als Freunde, im Guten voneinander geschieden. + a B.

scheinen — 1. auf, in, durch A ~ грее, свети на, в, през. Die Sonne, das Licht scheint auf die Straße, in das Zimmer, durch das Fenster. **2. N** ~ изглеждам. Er scheint ein guter Mann, ein Bulgare, ein Russe, ein Deutscher (zu sein) + a B.

scheitern — auf D ~ разбива се о; **an D** ~ разбива се, осуетява се, пропада поради. Das Schiff scheiterte auf einer Sandbank, an den Klippen. Alle Pläne, alle Hoffnungen sind an dem Widerstand einzelner Mitglieder, an dem Mangel an Einstimmigkeit gescheitert.

schelten — 1. A, auf, über A ~ ругая, мъмря, упреквам нкг за. Man hat ihn, auf ihn wegen seines schlechten Betragens gescholten. Alle schalten

über seine Unpünktlichkeit. **2. jn A ~** наричам нкг с обидно име. Man schalt ihn einen Lügner, einen Dieb, dumm — нарекоха го лъжец, крадец, глупав.

schenken — sich (D) etw ~ отказвам се от нщ. Ich kann mir den Besuch des Theaters nicht schenken. Sie schenkte sich heute gern das Fensterputzen. Er hat sich das Ende des Buches geschenkt — не дочете книгата до края. + a B.

scherzen — 1. über A ~ шегувам се с. надсмивам се на. Oft scherzt man über eine vergangene Mode. **2. mit D ~** забавлявам се. Wir haben lange mit den Kindern gescherzt, gespielt, gelacht.

scheuen — 1. A ~ плаша се от. Die Mutter scheute keine Mühe, kein Opfer, keine Gefahr, keine Kosten, um das Leben des Kindes zu retten. Seine Taten scheuen das Licht des Tages. Das Pferd hat das Auto gescheut — конят се подплаши от колата. *пос.l* Tue recht und scheue niemand! Ein gebranntes Kind scheut das Feuer. **2. sich vor D ~** плаша се от. Ich scheue mich vor keiner Arbeit. Sie scheute sich vor dieser Aufgabe nicht.

scheuern — A, an D ~ търкам, разранявам. Der Schuh scheuert die Ferse, an der Ferse. Der Riemen des Rucksacks scheuerte an der Schulter. + a B.

schicken — I. 1. jn, an A ~ пращам на нкг. Sie schickte ihm, an ihn ein schönes Geschenk. Ein Bote wurde an die Eltern des Mädchens geschickt. **2. nach D ~** пращам за. Die Eltern des kranken Kindes schickten nach dem Arzt. Der Wirt schickt den Kellner nach einer Flasche Wein. **II. 1. sich für A ~** подхожда, подобава за. Solches Benehmen schickt sich für ein junges Mädchen nicht. Er schickt sich vorzüglich für dieses Amt. Eines schickt sich nicht für alle (Goethe). **2. sich in A ~** свиквам, примирявам се с. Sie wußte sich in die neue Lage, in die anderen Umstände zu schicken — съумя да свикне с. Er konnte sich immer noch nicht in diese veränderte Welt, in die neue Zeit schicken.

schielen — 1. auf, mit D ~ кривоглед съм с. Er schielt auf, mit dem rechten Auge. **2. in, auf A, nach D ~** поглеждам крадешком. Der Schüler schielte in das Heft des Nachbars. Das Kind schielt begehrlich auf die, nach der Schokoladentorte.

schießen — 1. A ~ убивам, стреляйки. Der Jäger hat einen Hasen geschossen. **2. auf A, nach D ~** стрелям по. Der Soldat schoß auf den Feind, nach dem Feind, traf ihn aber nicht. Der Jäger hat auf einen, nach einem Wolf geschossen. **3. in A ~** стрелям в. Der junge Mann hat ins Schwarze geschossen — улучи целта. Der Dieb schoß mir, mich ins Bein — ме улучи в крака. *изрази:* Das Mädchen schoß in die Höhe — **а)** подскочи; **б)** израсна бързо на височина. Der Fußballspieler hat den Ball ins Tor, ins Netz geschossen — вкара гол. Der Fisch ist in die Tiefe geschossen — рибата се стрелна дълбоко надолу. Die Pflanze schießt ins

Kraut — избуява, пуска много листа, малко плод. *прен* Das Gerücht ist ins Kraut geschossen — мълвата се разпространи бързо. Das Blut schoß ihr ins Gesicht — нахлу. Ein Gedanke schoß ihm durch den Kopf. Ein Boot schießt durch, über das Wasser — се движи като стрела по водата. Der Feind hat ihn **а)** über den Haufen geschossen — го повали, уби; **б)** hat ihn zum Krüppel geschossen — осакати. + a B.

schimpfen — *вж* **schelten.**

schlagen — 1. nach D ~ а) удрям към, по. Mit dem Stock hat er nach dem armen Tierchen geschlagen. **б)** приличам на. Das Kind ist ganz nach dem Vater geschlagen — се е метнало, прилича съвсем на баща си. **2. zu D ~ а)** бия, избивам на. Sie schlug das Eiweiß zu Schnee — белтъка на сняг, das Öl mit den Eidottern zu einer Mayonnaise — на майонеза. **б)** *ист* Der Knappe wurde zum Ritter geschlagen — оръженосецът бе произведен в рицар (към церемонията е спадало и удряне по рамото със сабя). *с предлози:* Der Regen schlug ans, gegen das Fenster — удряше по. Man hat ihn ans Kreuz geschlagen — разпънаха го на кръст. Ein Lied schlug an mein Ohr — стигна до. Das Kind schlug mit dem Kopf auf den Boden — падна с главата надолу. Er schlug auf die Seite des Gegners — мина на страната на. Flammen schlugen aus dem Fenster — излизаха. Er hat sich schwer durchs Leben, durch die Menge geschlagen — мъчно си проби път през. Sie wollte einen Nagel in die Wand schlagen — да забие. Das schlägt nicht in mein Fach — не спада към. Sie schlugen den Feind in die Flucht — подгониха. Der Gefangene wurde in Fesseln geschlagen — окован във вериги. Das Kind schlug das Glas in Stücke — строши на парчета. Der arme Mann war mit Blindheit, mit Taubheit geschlagen — беше ослепял, оглушал. Der Sohn schlägt nach dem Vater — прилича на. Sie schlug den Mantel um die Schultern — обви се с палтото. Die Kinder schlagen sich um das Spielzeug — се бият за играчките. Vor Überraschung hat er sich vor den Kopf geschlagen — от изненада се удари с ръка по главата. Er hat die Zinsen zum Kapital geschlagen — прибави към. Man hat ihn zu Boden geschlagen — смазаха го с бой. + a B.

schließen — 1. an A ~ а) присъединявам към. An die Ansprache schloß sich eine Sitzung. An den Vortrag schloß sich eine Diskussion. **б)** свързвам о нщ с ключ. Der Radfahrer hat das Rad an ein Geländer geschlossen. Der Hund wurde an die Kette geschlossen. **2. in A ~** включвам в. Der Redner schloß auch diese Frage in seinen Vortrag. Die Mutter hat das Kind in ihre Arme geschlossen. Sie schloß das Geld in ein Schubfach. **3. aus, von D auf A ~** вадя от нщ заключение за. Aus seinen Worten kann man auf seine Kultur schließen. Du solltest nicht von dir auf andere schließen — да съдиш по себе си за другите. Daraus ist auf vieles zu schließen — от това могат да се направят много заключения.

schmachten — nach D ~ чезна по, жадувам за. Er schmachtete nach

einem Schluck frisches Wasser. Im Kerker sitzend schmachtet er nach seinem geliebten Mädchen. Das Land schmachtet nach Regen.

schmecken — nach D ~ има вкус на. Die gute Butter schmeckt nach frischer Milch. Wonach hat die Suppe geschmeckt? — Nach nichts — нямаше никакъв вкус. Die Sache schmeckt nach Verräterei — мирише на предателство.

schmeicheln — D ~ лаская нкг. Sie schmeichelte ihrem Freund mit schönen Worten. Das schmeichelt seiner Eitelkeit. Durch seine Worte fühlte sie sich geschmeichelt. Solche Ansichten schmeicheln der Menge. Ich schmeichle mir im Gedanken, etwas für die Familie getan zu haben — лаская се при мисълта, че. *изрази*: Die Melodie schmeichelte sich in ihr Ohr — се промъкна гальовно в. Ihr Bild war sehr geschmeichelt — портретът я представяше много по-хубава, отколкото беше.

schmeißen — mit D nach D ~ захвърлям, хвърлям нщ по нкг, нщ. Die Kinder haben mit Steinen nach dem armen Tierchen geschmissen — по бедното животинче. *израз*: Der junge Mann hat mit dem Gelde nur so um sich geschmissen — пилееше парите безразборно.

schmiegen sich — um, in, an A ~ гъвкаво, гальовно прилепвам, се притискам към. Das weiche Kleid schmiegt sich um ihre schöne Gestalt. Die Einlage schmiegt sich weich in den Schuh. Das Kind schmiegte sich eng an die Mutter, in den Sessel.

schnappen — nach D ~ мъча се да хвана с уста. Der Vogel schnappt nach einer Fliege. Der Hund schnappte nach der Wurst. Sie schnappte nach Luft — задъхваше се, задъха се.

schneiden — 1. in A ~ нарязвам на; порязвам; издълбавам в; режи, врязва се. Die Mutter hat die Torte in Stücke geschnitten, den Apfel in zwei gleiche Hälften, das Brot, die Gurke in Scheiben. Das Kind hat sich aus Versehen in den Finger geschnitten. Dieses Wort schnitt mir ins Herz. Er hat seinen Namen in die Baumrinde, eine Figur in den Stein, in eine Stahlplatte geschnitten. Der Wind schneidet ihm ins Gesicht, der Riemen des Rucksacks in die Schulter. **2. zu D ~** нарязвам на. Den schönen Baumstamm hat man zu Brettern geschnitten.

schreiben — 1. A ~ пиша. Der Schriftsteller N. schreibt einen guten Stil, ein gutes Deutsch. **2. an D ~** пиша част от. Im Moment schreibt er an einem großen Roman — пише голям роман. An „Faust" hat Goethe, zwar mit Unterbrechungen, sechs Jahrzehnte geschrieben. **3. an A ~** пиша на. Er schreibt an die Tafel, an die Wand, an die Tür — на. Der Sohn schrieb an seinen Vater, an seine Mutter, an das Institut — на, до. *и без предлог* Er schrieb seinem Vater einen Brief. **4. auf A ~** пиша на. Er schrieb den Brief auf schönes weißes Papier. Die Summe haben wir auf (das) Konto, auf (die) Rechnung deines Vaters geschrieben. *израз*: Der Schriftsteller hat dem Schauspieler die Rolle auf den Leib geschrieben — специално за този актьор. **5. für A ~** пиша за нкг. Er schreibt haupt-

sächlich für Kinder, für Schüler — за деца, за ученици. Dieses Buch ist nicht für ungebildete Leute geschrieben. **6. in A** ~ Der Schüler schreibt in ein Heft. Jetzt muß ich alles ins reine schreiben — да препиша на чисто. *изрази*: Schreibe diese Summe in den Rauchfang — пиши я загубена. **7. nach** D ~ пиша писма за (*при геогр. имена*). Er schreibt viel nach Varna, nach Ungarn. Sie schreibt öfter nach Berlin, weniger nach Hause. **8. über A** ~ пиша (научно) върху нщ. In seinem letzten Werk schreibt er über die Gründung des Ersten bulgarischen Reiches. Alle Zeitungen schrieben ausführlich über den ersten Raumschiffahrer Gagarin und über seine epochemachende Tat. **9. von D** ~ пиша за нщ, нкг. In ihrem Brief schreibt sie von einer Aufführung im Theater. Alle Zeitungen haben von großen Überschwemmungen in Indien geschrieben. Er schreibt gern von Kindern — за живота на деца. + а В.

schreien — **1. nach D, um A** ~ викам, крещя за. Das Kind schreit nach Nahrung — плаче за. Das Vieh schrie nach Futter — ревеше за. Diese Tat schreit nach Rache, nach Vergeltung. Sie hat um Hilfe geschrien. **2. vor D** ~ крещя от, поради. Die Kinder schrien vor Furcht, vor Entsetzen. + а В.

schreiten — **zu D** ~ пристъпвам към извършване на нщ. Die Delegierten schritten zur Wahl, zur Abstimmung. Nun schreiten wir zur Tat. + а В.

schürfen — **auf A, nach D** ~ копая за, търся. Schon jahrelang wird dort auf Gold, Bodenschätze, nach Bodenschätzen geschürft.

schütteln — **A, mit D** ~ друсам, клатя. Er schüttelte den Kopf, mit dem Kopf — поклати глава, даде отрицателен отговор. *изрази:* Jn aus dem Bett ~ — вдигам нкг от легло. Etw aus dem Ärmel ~ — извършвам нещо извънредно бързо. Sich vor Lachen (D) ~ — друсам се от смях. + а В.

schützen — **vor D** ~ пазя от. Die Kleider schützen uns vor Erkältung. Er schützte das Kind vor dem bösen Hund. Unkenntnis schützt nicht vor Strafe. + а В.

schwänzen — **A** ~ избягвам от. Der Schüler hat die Schule wieder geschwänzt. Der Student schwänzte die Vorlesung.

schwärmen — **für A** ~ мечтая, бленувам за, обичам много. Sie schwärmt für diese Musik, für Reisen ins Ausland, für Italien, für den Künstler N. + а В.

schweigen — **1. auf, über A, von D** ~ мълча, не говоря по. Er schweigt immer noch auf meinen Brief, auf meine Frage. Sie hat über ihre Pläne, ihre Absichten, über die festgestellten Fehler in ihrer Arbeit immer geschwiegen. Mein Freund schwieg von seinen Verhältnissen zu ihr. Alle waren betrunken, von ihm ganz zu schweigen — той особено. *израз*: Darüber schweigt des Sängers Höflichkeit — по-добре да премълчим това, да не говорим за това. **2. vor D** ~ мълча от, поради. Das Kind schwieg vor

Schreck, vor Scham, vor Verlegenheit. Vor Verwunderung über das majestätische Naturbild schwiegen alle. **3. zu D ~** мълча по повод на. Zu meinem Vorschlag, zu dieser Meinung schwieg er. Die Leiterin schwieg lange zu den Vorwürfen. + a B.

schwingen — 1. an D ~ люлея се на. *спорт* Er schwingt am Reck, am Barren, an den Ringen. **2. sich auf, in, über A ~** мятам се на, в, през, подемам се. Das Kind schwang sich auf die Schaukel. Der Reiter schwang sich auf das Pferd, in den Sattel. Der Adler schwingt sich in die Höhe, in die Luft — издига се в. Der junge Mann schwang sich über den Zaun. Die Brücke schwingt sich über den Fluß (за заоблен, дъгообразен мост) — извива се над. + a B.

schwören — 1. A ~ заклевам се в. Die Soldaten schwören dem Staat Treue. Er schwor seinem Mädchen ewige Treue. Der Besiegte hat Rache geschworen — да отмъсти. Der Verfolgte hat einen Meineid geschworen — положи лъжлива клетва. **2. auf A ~** гарантирам за. Die Mutter schwört auf ihren Sohn, auf seine Worte, auf seine Unschuld. Er schwor auf seinen Arzt, auf dieses Mittel. **3. bei D ~** заклевам се в името на. Ich schwöre bei meiner Ehre, beim Leben meiner Kinder, bei allem, was mir heilig ist. **4. zu D ~** заклевам се във вярност към. Die jungen Soldaten schwören zur Nationalfahne. Er hat geschworen, sein Versprechen zu halten. + a B.

sehen — 1. an D ~ вижда се, личи по. Man sieht es ihm am Gesicht, daß er krank ist. Daran, daß die Straßen ungepflegt sind, sieht man, wie nachlässig der Stadtrat arbeitet. **2. auf A ~** поглеждам; внимавам за. Sie sah auf die Uhr, auf das Kind — погледна. Man bat sie, auf die Kinder zu sehen — да ги наглежда. Du solltest nicht so sehr auf Einzelheiten sehen. Man muß ihm genau auf die Finger sehen — трябва да бъде следен, наблюдаван. Sie sieht zu wenig aufs Geld, auf ihren Vorteil, auf sich — малко се грижи за. Das Haus siehl auf den Park (*вж и т. 5.*) — гледа към. **3. aus D ~** гледам от. Sie kann kaum aus den Augen sehen (от умора). Man sah ihr das Entsetzen aus den Augen — по очите ѝ познаха, че изпитва ужас. Wir sahen aus dem Fenster in den Garten. **4. in A ~** гледам в. Man soll nicht in die Sonne sehen. Durch das offene Fenster sah sie ins Zimmer. Er hat ihr tief in die Augen, ins Herz gesehen. Sie konnten getrost in die Zukunft sehen. Heimlich sah sie ihm in die Karten — *прен* разбра плановете му. **5. nach D ~** наглеждам; гледам към. Sie wollte zuerst nach den Kindern, nach dem Rechten ~ — дали всичко е в ред. Die Fenster sehen nach Süden, nach dem Park (*вж и т. 2.*). *изрази*: Sie sieht ihrer Mutter ähnlich — прилича на майка си. Das sieht ihm ähnlich — това може да се очаква от него. + a B.

sehnen sich — nach D ~ копнея за. Der Verbannte sehnt sich nach seiner Heimat, nach seiner Familie. Der Müde sehnte sich nach Erholung. Sie sehnte sich nach schöner Musik.

sein — **1. N** ~ Er ist mein Freund. **2. jm nach D** ~ иска ми се. Mir ist jetzt nicht nach Essen, nach Feiern — не ми се яде, празнува сега. + a B.

sichern — **vor D** ~ предпазвам от. Die Impfung sichert die Kinder vor Ansteckung. Die Bewässerungskanäle sichern die Kulturen vor den Folgen der Dürre. + a B.

siegen — **über A** ~ побеждавам нкг, нщ. Die bulgarische Mannschaft siegte über die türkische. Nach schweren Kämpfen hat er am Ende über alle Hindernisse gesiegt. + a B.

singen — **von D** ~ пея за. Das Volk singt gern von seinen Leiden und Schmerzen, von seinen Freuden und Erfolgen. + a B.

sinnen — **A, auf A** ~ мисля, кова планове за. Er sinnt Verrat, Verderben, nichts Gutes. In seiner Bedrängnis sann er auf Mittel und Wege, das Schlimme abzuwenden, sann auf Rache.

sorgen — **1. für A** ~ полагам грижи за. Er sorgt gut für seine Familie, für die Arbeiter, für die Wohnung, für die Zukunft seiner Kinder. **2. sich um A** ~ тревожа се, безпокоя се за. Die Mutter sorgte sich ununterbrochen um ihren kranken Sohn, um die Zukunft ihrer Kinder, um ihre Gesundheit.

spalten — **in A** ~ цепя на; *хим* разлагам на. Er hat die Stäbe zu dünnen Streifen gespalten. Die Partei hat sich in zwei Lager gespalten. Der Blitz spaltete den Baum in Stücke. Eine chemische Verbindung kann in ihre Bestandteile gespalten werden. + a B.

spannen — **1. an, vor A** ~ впрягам в. Der Bauer spannte zwei Pferde, zwei Ochsen an, vor den Wagen, vor den Pflug. **2. in A** ~ впрягам, затягам, закрепям в. Der Schlosser spannt ein Werkstück in den Schraubstock. Sie hat einen Papierbogen in die Schreibmaschine gespannt. Früher spannten die Bauern die Ochsen in ein Joch — в хомот. **3. über D** ~ стяга на. Die Jacke spannt über dem Rücken, über der Brust. **4. über A** ~ обтягам върху, над. Der Hutmacher spannt den alten Hut über die Form. Die Frau hat ein Seil über den Hof gespannt. Der Himmel spannt sich über die Erde, eine Brücke spannt sich über den Fluß — се издига дъгообразно над. **5. auf A gespannt sein** — очаквам напрегнато, с нетърпение. Er war auf das neue Buch, auf dein neues Haus, auf ihren Freund, auf ihre Antwort, auf das Ergebnis des Streites gespannt. **6.** *гов* **auf A** ~ — следя с интерес. Sie spannte auf jedes Wort, das er sagte, auf jede seiner Bewegungen. + a B.

sparen — **1. an D** ~ пестя откъм. Sie sparte tüchtig am Essen, am Reisegeld. **2. auf, für A** ~ пестя за. Die Eltern sparen für die Kinder, für, auf ein Auto, für, auf eine Wohnung. **3. mit D** ~ пестя нщ. Sie sparte nicht mit Lob, mit Versprechungen. Eine gute Hausfrau spart mit jeder Minute, mit jedem Gramm, mit jedem Pfennig. Beim Heizen hat sie mit Brennstoff nicht gespart. *изрази:* Diese Mühe, diesen Weg, diese Worte

hättest du dir sparen können — можеше и без този труд, това отиване, тия думи. + a B.

spekulieren — auf A ~ очаквам, разчитам на. *гов* Er spekulierte schon lange auf diese Stellung, auf eine reiche Erbschaft.

spezialisieren sich — auf A ~ специализирам се в, по. Der Arzt hat sich auf innere Krankheiten, diese Buchhandlung hat sich auf technische Literatur spezialisiert.

spielen — 1. A ~ играя; свиря на. Die Kinder spielten Ball, Versteken, Soldaten. Die Studenten am Konservatorium spielen Klavier, Violine, Cello usw. Er spielt vom Blatt, nach Gehör — направо от нотите (без подготовка), по слух. **2. in D, A ~**. Der Edelstein spielt in allen Farben — мени цветовете си непрекъснато. Dieser Stoff spielt ins Bläuliche — бие на синкаво. Der Freund spielte ihm einen Geldschein in die Hand — даде му незабелязано. **3. um A ~** играя на, за. Die Kinder spielten nicht um Geld, sondern um eine Süßigkeit. + a B.

spotten — über A ~, *ост* **G ~** подигравам се на. Es ist leicht, über fremde Fehler zu spotten. Spotte nicht über ihn, er ist krank. Sie spotteten seiner — подиграваха му се. Er spottet der Gefahr — не се плаши от опасността. Die Unsauberkeit spottet jeder Beschreibung — не се поддава на описание.

sprechen — 1. A ~ говоря с нкг по работа. Ich sprach ihn gestern im Büro. Sie wollte unbedingt ihren Chef sprechen. Heute bin ich für ihn nicht zu sprechen — не мога да го приема днес. Für dich ist er jederzeit zu sprechen — винаги може да те приеме. Sie sind zu sprechen — търсят Ви, искат да говорят с Вас. Wir sprechen uns noch — ще си поговорим още (понякога като заплаха). Das spricht Bände — това говори много. **2.** *гов* **auf A zu ~ sein** — имам добро, лошо мнение за нкг. Der Direktor ist gut, schlecht auf dich, auf ihn zu sprechen. **3. für A ~** говоря **а)** за нкг, за да чуе той. Er sprach für die Kinder, nicht für die Erwachsenen **б)** в полза на нкг, нщ. Das spricht für ihn — в негова полза. Dieser Umstand spricht für seine Schuldlosigkeit. Die Sache spricht für sich (selbst). **в)** вместо нкг. Wer wird heute auf der Versammlung für den kranken N. sprechen? Der Rechtsanwalt spricht für seinen Klienten (*и* б). **4. über A, von D ~** говоря за. Es macht mir Freude, über die Schönheit meiner Heimat zu sprechen. Der Professor hat eingehend über die Volksdichtung gesprochen. Die Schüler sprechen gern von ihren Erlebnissen. Hast du mit ihr von unserer geplanten Reise gesprochen? — Der Minister wird heute über den, im Rundfunk sprechen — по радиото. **5. zu D ~** говоря на нкг. Der Vorsitzende sprach zu den Teilnehmern. Der Lehrer spricht oft zu den Schülern über dieses Thema. Mein Freund hat offen zu mir gesprochen. **6. aus D ~** говоря от. Aus seinen Augen spricht Angst, Stolz. Aus dir spricht die Geduld. Du hast mir aus der Seele gesprochen — ти каза точно, каквото и аз мисля. + a B.

sprengen — in A ~ взривявам. Bei dem Rückzug wurden die Brücken in die Luft gesprengt.

spüren — an D ~ усещам по. Am Gewicht der Schachtel spürte ich, daß sie leer war (H. Böll). Ich spürte an der leisen zitternden Bewegung der Hand, daß Wolf lachte (H. Böll). + a B.

stammen — 1. aus D ~ произхождам от. Der junge Dichter stammt aus einer Bauernfamilie. Sie spricht so weich, weil sie aus Ostbulgarien stammt. Er stammt aus Berlin. Dieser Brauch stammt aus dem 18. Jahrhundert. Manche Wörter in der bulgarischen Sprache stammen aus dem Türkischen. **2. von D ~** иде, наследен е, произлиза от. Dieser Schmuck stammt von meiner Großmutter. Das Haus stammt von ihren Eltern. Das Gedicht stammt von Wasov. Diese Behauptung stammt von einem jungen Arzt.

staunen — über A ~ смаян съм от. Alle staunen über den Mut des Kindes. Wir staunen über das Tempo, in dem sich die Technik entwickelt.

stecken — 1. in D ~ пъхнат съм, намирам се в. Seine Füße steckten, staken in wollenen Strümpfen. Dieser Brief steckt schon lange in meiner Schublade. In diesem Adjektiv steckt ein lateinischer Verbalstamm. **2. in A ~** пъхвам, тиквам, слагам в нщ. Ich stecke die Hand in die Tasche, die Bücher in die Mappe, den Schlüssel ins Schlüsselloch. Wir steckten viel Geld in das Haus — похарчихме за. Der Junge steckt die Nase in alles.

stehen — für A ~ гарантирам за. Ich stehe für seine Treue. Wer steht für die Folgen? „Ich stehe für nichts" (Lessing). *изрази:* Auf die Frage „Wen" steht der A. Auf dieses Verbrechen stehen mindestens 3 Jahre Zuchthaus — за това престъпление се предвиждат най-малко 3 години затвор. Sein Leben steht auf dem Spiel — е поставен на карта, не е сигурен. Ich stand auf dem Sprung auszugehen — тъкмо се канех да изляза. Es steht bei dir, ob er kommt — зависи от тебе. Du stehst in, im Verdacht, das getan zu haben — заподозрян си, че... Oft steht mir etwas im Wege — нещо ми попречва. Ihm steht der Sinn nach anderen Dingen, nach höheren Zielen — мисли за. Es steht gut um ihn, mit ihm — добре е. Ich stehe zu dir, dir zur Seite — съм на твоя страна. Seine Bibliothek, er selbst steht mir zur Verfügung — ми е на разположение. Ihm standen viele Hilfsmittel zu Gebote — бяха му предоставени. Die Frage steht zur Diskussion — се разисква. Was steht zu Diensten — с какво мога да Ви бъда полезен? Wir stehen hinter dir — подкрепяме те.

stellen — Wohin? A поставям. Ich stelle die Vase auf den Tisch. *изрази:* Seine Geduld wurde auf die Probe gestellt — поставено на изпитание. Sie stellte das ganze Haus auf den Kopf — обърна с главата надолу. Ihr Erfolg wurde in Frage gestellt — стана съмнителен. Er stellte ihr eine Auslandsreise in Aussicht — обеща й. Er wurde zur Rede gestellt — поискаха му сметка, обяснение. Er hat mir seine freie Zeit zur Verfügung gestellt — ми остави на разположение. Ich muß die Uhr stellen — да нагласЯ.

sterben — **1. an D** ~ умирам (от болест). Er ist an Krebs, an, am Herzschlag, an Altersschwäche, an Grippe, an den Folgen eines Unfalls, an gebrochenem Herzen, an Gift gestorben. **2. vor D** ~ умирам (от вълнение, от някакво чувство). Er starb vor Schreck, vor Freude, vor Hunger, *но и* Hungers. Ich wäre vor Neugier, vor Lange(r)weile fast gestorben. *но и:* Er starb aus Gram — от, über seinem Werk — докато още работеше по него. **3. G** ~ (от каква смърт) Er starb eines sanften, jähen — внезапна — qualvollen, gewaltsamen, langsamen, natürlichen Todes. **4. für A** ~ умирам за. Viele sind für eine Idee, für ihre Überzeugung, für das Vaterland, für ihren Glauben gestorben. + a B.

steuern — **D** ~ боря се против. Man muß dem Übelstand, der Gefahr, dem Mangel, dem Unwesen, der Unordnung steuern. + a B.

·**stimmen** — **zu D** ~ подхожда към. Die Farbe der Möbel stimmt gut zu den Wänden. Seine Aussage stimmt nicht zu der des anderen Zeugen. Diese Musik stimmt ausgezeichnet zu meiner Lage. *изрази:* Das stimmt — вярно е, така е. Hier stimmt etwas nicht — тук нещо не е в ред. Die Behauptung stimmt — твърдението е правилно. + a B.

stolpern — **über A** ~ спъвам се о. In der Dunkelheit ist sie über einen Stein, über die Schwelle gestolpert und zu Boden gefallen. Er stolpert über seinen eigenen Schatten — *прен* пъне се, върви несръчно. Der Schüler stolperte über die unerwartete Frage des Lehrers — се обърка, смути от. *израз:* Die Sache stolperte über einen Zwirnsfaden — пропадна заради една дреболия.

stören — **1. A** ~ смущавам, преча. Störe ich Sie? — преча ли Ви? Lassen Sie sich bitte nicht stören — не си прекъсвайте работата, моля. **2. bei, in D** ~ преча при. Der Lärm stört mich in, bei der Arbeit.

stoßen (sich) — **1. sich an D** ~ удрям се о, по *прен* шокирам се, възмущавам се от. Das Kind hat sich an der Türklinke, am Tisch, am Kopf, am Knie, sich am Tisch den Kopf gestoßen. Alle stießen sich an seinem unmöglichen Benehmen, an seinen Worten, an der Unordnung im Zimmer. **2. an, gegen A** ~ блъскам се, удрям се о. Er ist an, gegen einen Stein, an, gegen einen Baum gestoßen und zu Boden gefallen. Das Schiff ist Punkt 10 Uhr ans Land gestoßen — пристигна. Beim Fallen hat er sich an den Kopf, ans Knie gestoßen — удари се по. *вж* и 1. Das Eßzimmer stößt an die Küche, der Park stößt an einen Fluß — е, намира се непосредствено до. **3. auf A** ~ натъквам се на. Das Schiff stieß auf (an) eine Klippe. Bei der Arbeit stießen wir auf große Schwierigkeiten, auf viele Fehler. **4. in A** ~ забивам, блъсвам в. Der Gärtner stößt einen Pfahl in die Erde. Er hat mich in den Rücken gestoßen — ме блъсна по, в гърба. Sie wurde ins Elend gestoßen — тикнаха я в мизерия. Er hat zweimal ins Horn gestoßen — наду рога два пъти, като сигнал. *израз:* Sie stoßen in dasselbe Horn — са на едно мнение. **5. von D** ~ отблъсквам от. Sie Stieß den Hund, den ungeratenen Sohn von sich. **6. vor A** ~ удрям по.

Man hat ihn vor die Brust gestoßen. Er ist wie vor den Kopf gestoßen — като замаян, *прен* оскърбен. **7. zu D ~** счуквам на; присъединявам се към. Den Würfelzucker haben wir zu Pulver gestoßen. Er stößt im nächsten Dorf zu uns. Der Offizier ist mit seiner Truppe zur Hauptarmee gestoßen. + a B.

streben — 1. nach D ~ стремя се към. Strebe immer nach etwas Besserem, Höherem! Daß er nur nach Geld und Ruhm gestrebt hat, gefällt mir nicht. Nach dem Theater strebten wir nach Hause, sind, wir nach Hause gestrebt — се отправихме към. **2. an, auf, in A, nach, zu D ~** стремя се към. Wir strebten auf die Höhe des Berges — към върха на. *поет.* Die Türme der Kirchen strebten in den Himmel, in die Höhe — се издигаха високо към. Die Pflanze strebt nach dem, zum Licht. Der Fluß strebt zum Meer. Die Partei strebt an die, nach der, zur Macht — *се* старае да вземе властта.

streiten — 1. *лит* **für, um, gegen A ~** боря се, воювам за, против нщ. Für eine Idee, für Recht und Freiheit haben schon viele mit Wort und Tat gestritten. Sie stritten um eine Verbesserung der sozialen Zustände. Man wird immer gegen die Unterdrückung, gegen das Unrecht streiten. **2. über A ~** споря върху. Lange stritten die beiden Freunde über die Zweckmäßigkeit dieser Neuerung. Über diesen Vorschlag läßt sich noch streiten — може да се. Worüber hast du so eifrig mit ihm gestritten? **3. sich über, um A, wegen G ~** карам се за. Er stritt sich mit dem Händler über den Preis, wegen des Preises. Die Erben der Familie haben sich um das Erbe gestritten. Oft streiten sich Kollegen um ein Vorrecht, um den Vorrang — за някоя привилегия. *израз:* Sich um des Kaisers Bart streiten — за глупости.

studieren — A, an D ~ изучавам; проучвам основно. Mein Sohn studiert Medizin an der Medizinischen Akademie — следва. Sie studiert Germanistik an der Universität Sofia. Dieses Buch, dieses Problem, den Charakter seines Freundes hat er gründlich studiert. Die Schauspielerin studiert jetzt die Rolle der Maria Stuart. Mein Bruder ist ein Studierter *гов* — има висше образование.

stützen — auf, in A ~ подпирам на. Der kranke Mann stützte sich auf einen Stock. Sie hat ihren schweren Kopf in die Hände gestützt. Sie stützt sich nur auf ihr gutes Recht. Worauf stützt sich diese Behauptung?

suchen — A, nach D ~ търся нщ, нкг. Du sollst rechtzeitig eine Wohnung, nach einer Wohnung suchen. Bei seiner Ansprache hat er nicht ein einziges Mal nach einem Wort gesucht — не се запъна ни веднъж.

sympathisieren — mit D ~ имам симпатии към. Sie sympathisiert mit ihm. Er scheint mit unseren Gegnern zu sympathisieren. Ich sympathisiere sehr mit diesem Gedanken, mit dieser Idee.

T

tadeln — 1. jn für A, wegen G, um G willen ~ укорявам, мъмря нкг за нщ. Die Mutter tadelte den Sohn für seine Faulheit, wegen seiner Faulheit, um seiner Faulheit willen. **2. an D etw ~** намирам недостатъци у, в. An dem Sohn tadelte die Mutter vor allem die Faulheit — у сина си майката не одобряваше преди всичко леността му. Sie hat an der Ausführung des Kleides nichts, vieles getadelt.

tasten — nach D ~ търся пипнешком. Der Blinde tastete mit der Hand, mit dem Stock nach der Tür seiner Wohnung, nach dem Weg in die Stadt. In der Dunkelheit des Schlafzimmers tastete er nach seinen Kleidern.

tauchen — 1. in A ~ потапям в; гмуркам се в. Sie tauchte die Feder in die Tinte. Das Kind taucht das Brot in die Milch. Der Schwimmer ist, hat einige Male ins Wasser, bis auf den Grund, nach Muscheln getaucht — да търси миди. **2. aus D** (hervor) **~** изплувам от. Bald ist er wieder aus dem Wasser getaucht. Die rotglühende Sonne tauchte ins Meer, tauchte hinter den Horizont; am Morgen tauchte sie aus dem Meer, hinter dem Horizont hervor. Die Wipfel der Bäume sind noch in Sonne, in Nebel getaucht — потънали в. + a B.

taugen — für A, zu D ~ подходящ, годен съм за. Diese Arznei taugt nicht für jeden. Der Stoff taugt wenig für ein Kleid. Der Junge taugt nicht für diesen, zu diesem Beruf. Sie taugt gut zur Lehrerin. Der junge Mann taugte zum Militärdienst. Das Papier hat zum Einwickeln nicht getaugt. Er ist kränklich und taugt nicht für schwere, zu schwerer Arbeit.

täuschen sich — in D, über A ~ мамя се, лъжа се в. Ich habe mich in ihm gründlich getäuscht. Niemand darf sich über den Ernst der Lage, über die Schwierigkeiten täuschen. Darin, darüber hast du dich getäuscht. Sie hat sich in ihren Erwartungen, über die wahren Begabungen ihrer Kinder getäuscht.

teilen — 1. in A ~ разделям на. Die Mutter teilte den Kuchen in zwei gleiche Hälften, in viele Stücke. Vor der Mündung teilte sich der Fluß in einige Arme. **2. durch A ~** деля на. Wir teilen 8 durch 2 und bekommen 4. Zwanzig geteilt durch 4 ist 5. **3. unter A ~, sich in A ~** разпределям между, помежду си. Man teilte den Gewinn unter die Mitglieder. Die Mitglieder teilten sich in den Gewinn. Ich teilte mich mit ihm in die Kosten, in die Arbeit. **4. A ~** споделям. Sie teilte meine Meinung, meine Freude. *израз:* Ich lese den Brief mit geteilten Gefühlen — със смесени чувства.

teilnehmen — an D ~ участвувам, вземам участие в; съчувствувам. Ich habe an dem Ausflug in die Berge, an dem gestrigen Theaterbesuch teilgenommen. Mein Bruder nahm an dem Krieg teil. Sie nimmt nicht nur an meiner Freude teil, sondern auch an meinen Sorgen, an meinen Schmerzen.

telephonieren — mit D ~ говоря по телефона с нкг, телефонирам

нкм. Gestern telephonierte ich mit ihm. Vor einer Stunde hat sie mit mir telephoniert und mir das gesagt.

trachten — nach D ~ стремя се към, старая се да. Manche Menschen trachten nach Ruhm und Geld, andere aber danach, etwas zur Verbesserung des Lebens beizutragen. Bei der Hitze im Zimmer trachteten wir, ins Freie zu kommen — да излезем на открито. Nach einer Niederlage trachtete er nach dem Leben seines Gegners *лит* — стараеше се да го ликвидира.

tragen — sich mit D ~ живея с. Ich trage mich schon lange mit dem Gedanken, mit der Absicht, mit dem Wunsch, eine längere Reise zu unternehmen. Er trägt sich mit dem Plan, einen Roman zu schreiben. *изрази:* Er trägt einen Bart — има брада. Sie trägt das Haar in einem Knoten, lose, in Locken — реши се на кок, с пуснати коси, къдри се. Zur Schau tragen — изваждам на показ. Bedenken tragen — колебая се. An einer Krankheit, an Verpflichtungen, an Sorgen um die Kinder schwer zu tragen haben — тегля от болест и пр. Das Herz auf der Zunge tragen — казвам всичко откровено. Einer Sache Rechnung tragen — държа сметка за нщ. + a B.

trauern — 1. über A ~ тъгувам поради тъжен повод. Ewig wird die Mutter über den Verlust, den Tod ihres Kindes trauern. Das Volk trauerte über die erlittene Niederlage. **2. um A ~** тъгувам за, по нещо загубено. Sie trauert tief um ihren verstorbenen Mann. Das Mädchen trauerte um die verlorene Uhr. + a B.

träumen — von D ~ сънувам, мечтая за. Ich träumte, mir träumte von den Erlebnissen bei der letzten Reise. Das Kind träumt oft von Tieren. Sie träumte von einer glänzenden Laufbahn, von großem Erfolg als Künstlerin, von eigenem Auto. + a B.

treffen — 1. an D, A, in A ~ улучвам в, засягам по. Du hast ihn an seiner wunden Stelle getroffen — засегна слабото му място *и прен.* Der Stein traf ihn ans Bein, ins Auge — го улучи по крака, в окото. **2. auf A ~** натъквам се, попадам на. Bei der Wanderung sind wir auf eine Gruppe deutscher Touristen getroffen — попаднахме на. Er traf auf unerwarteten Widerstand — се натъкна на. + a B.

treiben — 1. A ~ занимавам се с. Sie treibt gern Musik und Deutsch. Heutzutage wird sehr viel Sport getrieben. Dieses Handwerk, dieses Geschäft trieb mein Freund schon an die zehn Jahre. Was für Unsinn treibst du? — какви глупости вършиш? *израз:* Leichtsinnige Menschen treiben ihr Spiel, ihren Spott mit ernsten Dingen — се шегуват, подиграват. **2. jn zu D ~** подтиквам нкг към. Die Not hat ihn zum Diebstahl, zur Lüge getrieben. Er treibt die Arbeiter zur Eile, zur, an die Arbeit. + a B.

treten — in A ~ влизам в. Er trat ins Zimmer. *изрази:* Tränen traten ihr in die Augen — се появиха. Er trat in ein Amt, in einen Dienst, in die Ehe — постъпи на служба, встъпи в брак. Die Gruppe ist in die Sonne,

in den Vordergrund, in den Hintergrund getreten — излезе на, оттегли се. Der Fehler ist spät in Erscheinung getreten — се прояви. Sie trat ihm oft in dén Weg — му пречеше. Er trat mir, mich auf den Fuß — настъпи ме. Durch diese Worte trat sie ihm zu nahe — засегна го отблизо, обиди го. Treten Sie bitte auf die Seite, zur Seite — дръпнете се моля настрана! Der Fluß ist über die Ufer getreten — излезе от бреговете си. Ich bin in Beziehung mit ihm getreten — влязох във връзка с него. Das Gesetz ist in Kraft getreten — влезе в сила. Ich habe mir einen Dorn in den Fuß getreten — заби ми се трън в крака. Der Schweiß trat ihm auf die Stirn — пот изби по челото му. Die Endung tritt an den Wortstamm — окончанието се свързва с основата на думата. + а В.

trinken — 1. auf A ~ пия за. Wir tranken auf sein Wohl, auf seine Gesundheit, auf den guten Erfolg seiner Prüfung. **2. aus D ~** пия от. Wir trinken Tee aus einer Tasse, Wasser, Bier — aus einem Glas. Er trank aus der Flasche.

trösten — über A ~ утешавам по повод. Man konnte ihn nicht über den Verlust, den Tod seiner treuen Lebensgefährtin trösten. Der junge Mann war über den Mißerfolg nicht zu trösten. + а В.

tun — *изрази:* Heute habe ich viel zu tun — имам много работа. Der Kopf tut mir weh — боли ме. Es tut mir leid, daß — съжалявам, че. Damit habe ich nichts zu tun — нямам нищо общо с това. Das tut nichts zur Sache — не изменя работата. Er hat mir Unrecht getan — беше несправедлив към нея. Sie tut Salz in das Essen, tut die Milch in eine andere Schüssel — туря, слага. Kartoffeln tun es auch — и с картофи става. Das allein tut es nicht — само това не стига. Er hat des Guten zu viel getan — прекали. Es ist mir nur darum zu tun, wann er... — интересува ме само, кога... Er tut nur so — преструва се. Sie tut freundlich — прави се на любезна. Sie tat, als ob sie krank wäre, als wäre sie krank — преструваше се на болна. Um ihn, um seine Ruhe ist es schon getan — свършено е вече с него, със спокойствието му. Ihre Worte haben mir weh getan — ме натъжиха, наскърбиха. Kannst du das für mich tun? — за мене, да ми помогнеш? вместо мене, да ме заместиш? + а В.

U

üben — sich in D ~ упражнявам се по, в. Das Kind übt sich im Lesen, der Sportler — im Schwimmen, im Laufen. Der Redner übte sich im Vortrag. + а В.

überbieten — 1. an D ~ превъзхождам по, в. Sie überbot alle an Geschicklichkeit, an Hilfsbereitschaft. **2. in D ~** надпреварвам се с. Sie überboten sich, einander in ihren Leistungen, in Höflichkeiten. Der eine hat den anderen im Aufwand überboten — надмина по разточителство.

übereinstimmen — **in, mit D** ~ съвпада по, съгласува се с. Die beiden Wörter stimmen im Kasus, Numerus überein. Der Hut stimmte in Farbe mit dem Mantel überein. Ich stimme mit dir vollkommen überein — напълно съм съгласен с тебе. Wir stimmten darin überein — бяхме на едно мнение по това.

überflügeln — **an, in D** ~ превъзхождам по, при. Goethe hat seine Zeitgenossen an Tiefe der Gedanken weit überflügelt. Der berühmte Mathematiker Gauß überflügelte schon als Kind seine Mitschüler im Rechnen.

überführen — **G** ~ уличавам в. Der Gefangene ist einer Mordtat, eines Diebstahls überführt worden. Man überführte ihn eines neuen Verbrechens — уличиха го в (доказаха вината му).

übergehen — **1. in A** ~ превръща се в; преминава (в други ръце). Der Streit ging in Zänkerei über. Das Äthylen geht bei hoher Temperatur und hohem Druck in Polyäthylen über. Eine Tonart geht in eine andere Tonart über. Das Grundstück ist in den Besitz des Staates übergegangen. Der Gehorsam ist ihm in Fleisch und Blut übergegangen. **2. zu D** ~ преминавам към. Die Versammlung ging zur Tagesordnung, zum nächsten Punkt der Tagesordnung über. Der Verräter ist zum Feind, ins feindliche Lager übergegangen. Vom Getreidebau ging man bald zur Ölkultur über. + a B.

übergreifen — **auf A** ~ обхваща, разпространява се върху. Das Feuer griff auf das Nachbarhaus über. Die Seuche hat auf weitere Gebiete übergegriffen. + a B.

überreden — **jn zu D** ~ предумвам, увещавам. Sie überredete mich endlich zu dieser Reise. Der Sohn wurde von den Eltern zum Studium der Medizin überredet.

übersetzen — **1. an, auf A, zu D** ~ **а)** пренасям през река. Der Fährmann setzte uns ans, aufs andere Ufer über. **б)** преминавам през река. Mit einer Fähre, einem Boot setzten wir über, sind wir übergesetzt — прекосихме реката. Den Truppen gelang es, zum anderen Ufer überzusetzen. **2. aus, von D in A** ~ превеждам от ... на. Er übersetzte ein Buch aus, von dem Deutschen ins Bulgarische. Bei internationalen Tagungen wird sofort aus, von der Sprache des Redners in die offiziell zugelassenen Sprachen übersetzt.

übersiedeln — **nach D** ~ преселвам се в. Nach dem Kriege siedelten viele Bauern nach Sofia über, übersiedelten viele Bauern nach Sofia. Die Familie ist schon vor vielen Jahren aus Rumänien nach Bulgarien übersiedelt, übergesiedelt.

übertragen — **1. aus D in A** ~ **а)** *виж* übersetzen 2. **б)** *търг* пренасям. Ich habe den Posten aus der vorjährigen Rechnung in die diesjährige, aus dem Tagebuch ins Hauptbuch übertragen — пренесох. **в)** Es kostet viel Zeit, die Kurzschrift in gewöhnliche Schrift zu übertragen — да се препише, да се превърне. **г)** Das Konzert wird aus der Kongreßhalle in

Leipzig übertragen — се предава от. **2. auf A** ~ пренасям върху. Die Krankheit überträgt sich auch auf Menschen — се предава на. Dieses Gesetz der Malerei hat er auf die Photographie übertragen. + a B.

übertreffen — 1. an, in D, durch A ~ надминавам по, при, в, чрез. Sie übertrifft viele an Mut, Fleiß, an Kenntnissen. Im Kopfrechnen, im Weitsprung hat ihn noch niemand übertroffen. Darin übertraf er sich selbst. Durch gute Organisation, durch Geduld übertraf er die Leistungen aller. **2. um A** ~ надвишавам с. Die diesjährige Arbeitslosigkeit übertrifft die vorjährige um 10%, um vieles.

übertreten — zu D ~ преминавам към. Der Verräter war zum Feind übergetreten. Er trat zum Katholizismus über.

überweisen — durch, auf, an A, zu D, in A ~ изпращам чрез, до. Durch die Bank überwies er einen größeren Betrag auf das Konto seines Vaters. Der Arzt hat den Kranken an einen, zu einem bekannten Facharzt, in eine Klinik überwiesen.

überzeugen — von D ~ убеждавам в. Ich habe mich selbst von der Wahrheit ihrer Worte überzeugt. Sie überzeugte sich davon, daß er gesund war. Der Richter war von der Unschuld des Angeklagten überzeugt.

umsehen sich — nach D ~ оглеждам се за нщ, търся нщ. In der Menge habe ich mich vergebens nach dir umgesehen. Als er das Studium beendet hatte, sah er sich nach Arbeit um. Im Kaufhaus sieht er sich nach einem Geschenk um. + a B.

unterhalten sich — über A ~ разговаряме за, върху. Die beiden Freunde unterhielten sich lange über ihre Pläne. Die jungen Leute haben sich die ganze Zeit über das Kino unterhalten. + a B.

unterrichten — 1. in D ~ преподавам по. Mein Vater unterrichtet die Schüler im Singen. Ich habe ihn drei Jahre in den alten Sprachen, in Deutsch unterrichtet. **2. über A,** *рядко* **von D** ~ осведомявам, уведомявам за. Die ausländischen Gäste wurden über die wirtschaftliche Lage des Landes unterrichtet. Der Rechtsanwalt muß über den Sachverhalt genau unterrichtet sein. Der Rundfunk unterrichtete die Hörer von dem Verlauf der Feier.

unterscheiden sich — durch A, in, nach D ~ различавам се по. Die beiden Kleider unterscheiden sich durch ihre Größe, Farbe, in, nach ihrer Größe, Farbe. Die Möbel unterscheiden sich voneinander durch, in, nach Form und Ausführung.

untersuchen — auf A ~ изследвам за. Die Milch wird auf ihren Fettgehalt, das Blut auf Zucker untersucht. Der Arzt untersuchte den Kranken auf seinen Geisteszustand.

urteilen — nach D über A ~ съдя по нщ за нщ. Oft urteilt man über Menschen und Dinge nach ihrem Schein, nach ihrem Äußern. Über den Charakter eines Menschen kann man nach seinen Taten urteilen. Der Kaufmann urteilte über den Wert einer Ware nach dem Absatz, den sie findet. Er hat über diesen Fall ganz richtig geurteilt.

V

verabschieden sich — von D ~ сбогувам се със. Da ich Eile hatte, verabschiedete ich mich bald von ihnen. Die ausländische Delegation hat sich von den Vertretern der Regierung verabschiedet. + a B.

verändern — an D ~ променям в, на, по. Der Konstrukteur hat viel am Apparat zu verändern. Sie hat an dem Kleid den Kragen verändert. + a B.

veranlagen *канц* **— jn für eine, zu einer Steuer ~** определям нкм данъка. Man hat ihn für eine höhere, zu einer höheren Steuer veranlagt, man hat ihn **mit** 100 Lewa veranlagt.

veranlassen — zu D ~ подтиквам към. Was veranlaßte dich zu dieser Ansicht? Die Verzweiflung hat ihn zu diesem Schritt, dazu veranlaßt. + a B.

verantworten — 1. A ~ нося отговорност за нщ. Wer wird diese Maßnahme verantworten? Er allein muß diese unbegründeten Ausgaben verantworten. **2. sich vor D für A, wegen G ~** оправдавам се пред нкг за нщ. Sie muß sich vor Gericht, vor den Kollegen für ihre Tat, wegen ihrer falschen Behauptung verantworten.

verarbeiten — zu D ~ преработвам на, в. Der Bäcker verarbeitet das ganze Mehl zu Brot. Das Gold wurde zu Schmucksachen verarbeitet. + a B.

verbannen — jn aus D, auf A ~ прокуждам, изгонвам нкг от, заточавам. Er wurde aus dem Vaterlande auf eine Insel verbannt.

verbeißen sich — 1. in A ~ захапвам, *прен* залавям се здраво о, не отстъпвам, държа упорито на. Die Hunde verbissen sich ineinander. Er hat sich in seine Anschauung, in die Arbeit, in ein schweres Problem verbissen. + a B.

verbergen (sich) — vor D ~ скривам (се) от. Sie verbarg das Streichholz vor dem Kinde unter der Matratze. Hier ist er vor neugierigen Blicken verborgen. Der Dieb versuchte, sich vor der Polizei in einem Haus zu verbergen. + a B.

verbinden (sich) — zu D ~ задължавам, обвързвам (се) с. Das verbindet mich zum strengsten Schweigen. Er will sich zu nichts verbinden. + a B.

sich verbohren — in A ~ държа се упорито о. Er hat sich in eine falsche Ansicht verbohrt.

verbreiten sich — über A ~ разпространявам се по, върху. Die Krankheit hat sich in kurzer Zeit über das ganze Land verbreitet. In seinem Buch verbreitet sich der Autor ausführlich über die Ursachen der Erscheinung — се разпростира върху. + a B.

verdächtigen — in G ~ заподозирам, обвинявам нкг в. Er wurde einer Mordtat, eines Diebstahls verdächtigt.

verdenken — jm etw ~ сърдя се нкм за. Ich kann es ihm nicht verdenken, daß er das getan hat. *ост* Sein langes Zögern wurde ihm sehr verdacht — много му се сърдиха за.

vereinigen sich — mit jm zu D ~ съюзявам се с нкг за. Ich habe mich mit ihm zu gemeinsamer Arbeit vereinigt. + a B.

verfallen — auf A ~ сещам се за нщ. Arbeitend verfiel er auf einen absonderlichen Gedanken — му хрумна. Wie bist du auf diese schöne Redensart, auf dieses Heilmittel verfallen? Niemand war darauf verfallen, ihn einzuladen. + a B.

verfangen sich — in D, A ~ обърквам се, уплитам се в. Das Tier hat sich in einem Netz, in einem Strick verfangen. Der Verdächtigte verfing sich in Widersprüchen, in Widersprüche. + a B.

verflechten — in A ~ вплитам в. *прен* Er wurde in einen Prozeß verflochten.

verfügen — über A ~ разполагам с. Die Familie verfügte über drei große Zimmer. Morgen kannst du über mich, über meine Zeit verfügen. Auf der Reise hat er über eine große Summe verfügt. + a B.

verführen — zu D ~ подвеждам към, съблазнявам. Die niedrigen Preise verführen zum Kaufen. Eitelkeit hat sie zu unnötigen Ausgaben verführt — суетността я подведе към ненужни разходи. + a B.

vergaffen sich *гов* **— in A** ~ заплесвам се по, влюбвам се. Er hat sich in das Mädchen vergafft.

vergehen (sich) — 1. sich an D, gegen A ~ провинявам се грубо спрямо. Der Angeklagte hatte sich grob an den Gesetzen vergangen. Er war so verärgert, daß er sich an dem Schuldigen verging. Durch seine Verräterei verging er sich gegen das Vaterland. Sie hatte sich durch ihr freies Benehmen gegen den Anstand vergangen. **2. vor D** ~ умирам, загивам от. In der Wüste vergingen sie fast vor Durst. Ich wäre vor Langeweile vergangen. + a B.

vergelten — jm etw ~ отплащам се нкм за. Er vergalt mir meine Fürsorge mit Undank.

vergessen — über D ~ забравям заради. Vergiß über dem Erzählen die Arbeit nicht! + a B.

vergewissern sich — G ~ уверявам се в. Bevor sie die Reise antrat, vergewisserte sie sich der ihr von der Tante versprochenen Unterstützung.

vergreifen sich — 1. an D ~ посягам на. Er vergreift sich nie an fremdem Eigentum. Der Räuber hat sich an seinem Opfer vergriffen — наби, удари, измъчи. **2. in D** ~ погрешно вземам, сбърквам при. Man kann sich leicht in den Mitteln, im Ausdruck, in der Wahl einer Präposition vergreifen. + a B.

vergüten — jm etw ~ обезщетявам нкг за. Ich werde ihm die Mühe, die Auslagen vergüten.

verhandeln — über A ~ водя преговори върху. In der Sitzung wurde

über die weiteren Beziehungen zwischen den beiden Organisationen verhandelt. Einen ganzen Tag verhandelte die Kommission über die erste Frage der Tagesordnung — разисква по. + a B.

verhängen — über A ~ налагам. Über den Mörder, wurde die Todesstrafe verhängt. Dann wurde der Belagerungszustand über das Land verhängt.

verharren — auf, bei D ~ *вж* beharren.

verheimlichen — jm etw ~ скривам нщ от нкг. Sie verheimlichte mir ihre Absicht zu fahren. + a B.

verhelfen — jm zu D ~ помагам нкм да. Gern verhelfe ich Ihnen zu ihrem Recht — да получите правото си. Niemand hat ihm zu dieser Stellung verholfen — да получи тая служба.

verhindern — jn an D ~ попречвам нкм, възпрепятствувам да. Die Krankheit hat ihn verhindert zu reisen. Zum Glück wurde er durch seine Freunde am Ausüben eines Selbstmordes, am Begehen eines Diebstahls verhindert. + a B.

verkaufen — an A ~ продавам на. Er verkaufte sein altes Auto an einen Unbekannten. Der unehrliche Mensch hat sich an die Feinde der Nation für Geld verkauft. *и без предлог*: Er hat einem Unbekannten sein Auto verkauft.

verkehren sich — in A ~ превръщам се в. Ihre Freude hat sich in tiefen Kummer verkehrt. Sehr oft verkehrt sich der Neid in Haß. + a B.

verkrampfen sich — in A ~ вкопчвам се в. Ihre Hände hatten sich in die Decke verkrampft.

verkriechen sich — vor D ~ скривам се пълзешком от. Das Kind verkroch sich vor Furcht in die Ecke — се сгуши от страх в.

verkürzen — um A ~ скъсявам с. Das Bein ist durch die Operation um 5 cm verkürzt worden.

verlangen — nach D ~ искам, силно желая нщ, нкг. Das Kind verlangte nach seiner Mutter. Der Kranke hat nach Wasser verlangt. Er verlangt mich nach schöner Musik. Ihn verlangt nach Beschäftigung. + a B.

verlängern — um A ~ удължавам с. Die Schneiderin hat den Rock um 2 cm verlängert.

verlassen sich — auf A ~ уповавам се, разчитам на. Jedermann verläßt sich auf die Worte eines ehrlichen Menschen. Sie verließ sich auf die letzte Nachricht und bekam wieder Mut! Verlaß dich darauf — бъди сигурен! Разчитай на това! + a B.

verlegen sich — auf A ~ залавям се с, преминавам към. Er hat sich auf Sammeln von Briefmarken verlegt. Als Drohungen nichts nutzten, verlegte er sich aufs Bitten. + a B.

verleumden — jn als (A) ~ оклеветявам нкг като. Man hat ihn als Lügner verleumdet.

verlieren — 1. etw an D ~ губя откъм. Der Wein hat an Geschmack

verloren. Sie hat an Schönheit verloren. **2. an D etw** ~ губя нщ в нечие лице. Ich habe an ihr eine gute Freundin verloren. An ihm ist ein großer Dichter verlorengegangen — в негово лице обществото загуби. **3. etw an A** ~ губя нщ в полза на нкг. Beim Spiel habe ich viel Geld an ihn verloren — загубих от него. Sie hat ihr Herz an den schönen Jüngling verloren — загуби ума си по. Der alte Arzt hat seine Praxis an den jungen Kollegen verloren — младият лекар привлече клиентелата на стария. *израз*: Sie verlor ihn aus dem Auge, aus den Augen, aus dem Gesicht — загуби следите му, не знае нищо за него. + a B.

verlocken — zu D ~ подмамвам, съблазнявам за. Das Wasser verlockt zum Schwimmen.

vermieten — an A ~ давам под наем на. Er hat das Zimmer an mich (*но и*: mir das Zimmer) vermietet.

vermindern — auf, um A ~ намалявам на, до, с. Die Zahl der Angestellten wurde auf 20 Leute vermindert — на 20 души. Die Zahl wurde um 20 vermindert — с 20. Die Streitkräfte des Landes wurden um ein Drittel vermindert — с една трета.

vermissen — A ~ чувствувам липсата на. Ich vermißte meine Freundin sehr während ihrer Reise. Dein Wörterbuch war bei mir. Hast du es vermißt? — трябваше ли ти?

vermitteln — A ~ посреднича за. Er vermittelte mir eine schöne Wohnung — той ми намери. Die Brücke der Freundschaft bei Russe vermittelt den Verkehr zwischen Nordosteuropa und der Balkanhalbinsel.

vernünfteln — über A ~ мъдрувам, умувам върху. So vernünftelte sie noch lange über die neuen Formen des Lebens.

verpassen — über D ~ пропускам заради. Über der vielen Arbeit hat er eine günstige Gelegenheit verpaßt.

verpflichten sich — zu D ~ задължавам се да. Wir verpflichten uns zum Schweigen, zu Dank — да мълчим, да благодарим. Endlich hat er sich zur Bestreitung der Kosten verpflichtet — да поеме разноските.

verrechnen sich — um A, in D ~ сбърквам (при смятане) с, сгрешавам, излъгвам се в. Der Kassierer verrechnete sich um eine große Summe. In der Eile hatte sie sich um zwei Stunden verrechnet und war zu früh gekommen. Sie verrechnete sich in ihren Zukunftsplänen. Er hat sich in ihr verrechnet — друго очакваше от нея.

versäumen — über D ~ *виж* verpassen.

verschieben — auf A ~ отлагам за. Er verschob seine Reise ins Ausland auf den nächsten Monat. Aus irgendeinem Grund wurde die Tagung auf die folgende Woche verschoben. + a B.

verschmachten — vor D ~ чезна, изнемогвам от. Die Verbannten verschmachteten vor Hunger und Durst. Er ist vor Durst verschmachtet — умря от.

verschwinden — in, hinter D, A ~ изчезвам в, зад. Der Hirsch ver-

schwand im Wald, *рядко* in den Wald. Das Flugzeug verschwand in den Wolken, in der Ferne. Die Sonne ist hinter den Bergen verschwunden. + a B.

versenken (sich) — 1. in A, D ~ спускам, потопявам в. *и прен* Der Tote wurde ins, im Meer versenkt. Er versenkte die Hände in die Taschen — спусна в. Die Nachricht versenkte ihn in tiefe Trauer. **2. sich in A ~** задълбочавам се в, потъвам в мисли над нщ. Der Briefmarkensammler hatte sich in seine Sammlung versenkt. Er versenkte sich in seine Bücher, in seine Studien, in den Anblick des Bildes, in sich selbst.

versetzen — in A ~ премествам в. Sie wurde in eine andere Abteilung, in die Hauptstadt versetzt. Der Schüler wurde (in die nächsthöhere Klasse) versetzt — ученикът мина (в по-горния клас). Diese Szene versetzte ihn in Schrecken, in Aufregung, in Wut — тази сцена го изплаши, развълнува, разгневи. Kann er sich in unsere Lage versetzen? — да се постави в нашето положение? Der Roman versetzt uns ins Mittelalter — ни пренася. Ihr Vater wurde in den Ruhestand versetzt — беше пенсиониран. + a B.

versichern — 1. jm etw ~ уверявам нкг в нщ. Das kann ich dir mit gutem Gewissen versichern. Mir ist wiederholt versichert worden, daß er schon gesund ist. Ich versichere Ihnen, daß hier keine Gefahr besteht. **2. jn, sich G ~** уверявам се, нкг в. Der junge Mann versicherte das Mädchen seiner aufrichtigen Teilnahme. Er versicherte sie dessen. Sie versicherte sich zunächst seiner uneigennützigen Hilfe. + a B.

versinken — in *конкретно* **D,** *прен* **A ~** потъвам в. Der Kahn versank in den Fluten. Beinahe wäre er im Sumpf versunken. Er versank in tiefes Nachdenken. Sie ist in ihre Arbeit versunken. Versunken in seine Gedanken, hörte er das Aufgehen der Tür nicht. *израз*: Ich hätte vor Scham im Boden, in der Erde versinken mögen.

verständigen — 1. jn von D ~ уведомявам нкг за. Er hat mich von seiner Absicht verständigt. **2. sich über A ~** споразумяваме се върху. In kurzer Zeit verständigten sie sich über den Tag der Abreise. **3. sich mit D ~** разбирам се с. Er verständigte sich mit dem Ausländer durch Zeichen.

verstecken (sich) — vor D ~ крия (се) от. Der Junge versteckte seine Buntstifte vor dem Schwesterchen. Der Flüchtling hat sich vor seinen Verfolgern in einem Brunnen versteckt. Du mit deinen Leistungen brauchst dich vor ihm nicht zu verstecken.

verstehen (sich) — 1. von D ~ разбирам от. Er versteht etwas, viel, nichts von alter Musik. **2. sich auf A ~** умея да върша нщ. Er versteht sich aufs Photographieren. Sie hat sich auf ihren Vorteil verstanden — умееше да пази интересите си, да използува случая. Der große Dichter versteht sich auf die leisesten Regungen der menschlichen Seele — схваща. **4. sich in D ~** разбирам се по. Wir verstehen uns in allen Punkten, nur

in diesem Punkt nicht. **5.** *ост* **sich zu D ~** съгласявам се с. Er wollte sich zu solch einer Lösung der Frage nicht verstehen. Endlich hatte sich der Vater zu einem Umbau des Hauses verstanden. + a B.

versteifen sich — auf A ~ упорито държа на нщ. Bei der Diskussion versteifte er sich auf einen Paragraphen des Gesetzes. Er gab nicht nach, weil er sich auf seine früher gefaßte Meinung versteift hatte. + a B.

versteigen sich — zu D ~ одързостявам се да, осмелявам се. Sie verstieg sich zu der Behauptung — да твърди, sie habe die Benachrichtigung nicht erhalten. + a B.

verstoßen — gegen A ~ нарушавам, накърнявам. Wer gegen die Moral verstößt, ist ein unsittlicher Mensch. Sein Vorhaben verstieß gegen das Gesetz. Dein Benehmen hat gegen die bestehende Ordnung verstoßen. + a B.

verstricken (sich) — in A ~ оплитам (се) в. Unbemerkt verstrickte er mich in den Streit. Der Lügner hat sich in Widersprüche verstrickt.

versuchen sich — an, in D ~ опитвам се да работя над, да изуча нщ. Der junge Schriftsteller versuchte sich auch an diesem Thema, an einem Roman. Der Künstler hat sich an Bachs Flötensonaten versucht, aber sie waren ihm zu schwer. Er wollte sich im Handwerk seines Vaters, in der Malerei versuchen. + a B.

versündigen sich — an D ~ провинявам се пред, към, спрямо. Der Landesverräter hat sich an seinen Mitmenschen, an dem ganzen Volk versündigt. Der Sohn hat sich an den Eltern, an der Wahrheit versündigt.

vertagen (sich) — auf A ~ отлагам за. Die Versammlung wurde auf unbestimmte Zeit vertagt. *гов* Die Konferenz vertagte sich auf Montag — конференцията определи следното заседание за понеделник.

verteidigen — gegen A ~ защищавам, браня от. Er hat sich, ihn gegen die ungerechten Vorwürfe der anderen verteidigen müssen.

verteilen — 1. an, unter A ~ разпределям, раздавам между. Die Mutter verteilte den Kuchen an die, unter die Kinder. Der Boden wurde an die, unter die landlosen Bauern verteilt. **2. (sich) auf D, über A ~** разпределям (се) по. Der Maler hat auf dem, über das Bild Licht und Schatten sehr geschickt verteilt. Die Polizei verteilte sich über den Platz.

vertiefen sich — in A ~ задълбочавам се в. Er hatte sich in die Akten, in das Buch, in seine Arbeit, in die Lektüre vertieft und hörte uns nicht. Das Kind war ganz in sein Spiel vertieft.

vertrauen — D, auf A ~ имам доверие в, доверявам се нкм. Man kann ruhig den Kenntnissen, auf die Kenntnisse dieses Arztes vertrauen. Alle vertrauten dem neugewählten, auf den neugewählten Vorsitzenden. + a B.

verurteilen — wegen G zu D ~ осъждам заради (провинение) на. Er wurde wegen Diebstahls, wegen Mordes zu zwei Jahren Gefängnis, zu einer Geldstrafe, zu bedingter Haft, zum Tode verurteilt.

verwachsen — zu D ~ сраствам се, споявам се в. Die Kinder sind zu einer festen Gemeinschaft verwachsen. + a B.

verwandeln sich — in A ~ превръщам (се) в, на. Bei hoher Temperatur wird die Flüssigkeit in Dampf verwandelt. Durch Bewässerung wird sich die Wüste in fruchtbares Land verwandeln.

verweben — in A ~ втъквам, вплитам в *и прен.* Die Frau hat Goldfäden in den Stoff verwebt. Er hat Legenden in den Roman verwoben.

verweisen — 1. an, auf A ~ отправям към. Zur Regelung meiner Sache hat mich der Beamte an den Direktor verwiesen. Der Professor verwies die Studenten auf ein soeben erschienenes Buch. Der Autor verweist den Leser oft auf eine andere Seite. **2. jm etw ~** укорявам нкг за нщ. Der Lehrer verwies dem Schüler seine Dreistigkeit, seine Unaufmerksamkeit. **3. jn G, von, aus D ~** изгонвам от. In früheren Zeiten wurden die Verbrecher oft des Landes, von, aus dem Lande verwiesen.

verwenden — 1. auf A ~ прилагам, влагам за, при. Er verwendete (verwandte) viel Mühe auf das Sammeln des Stoffes für das Buch. Der Staat hat viel Geld auf den Bau des neuen Theaters verwendet (verwandt). **2. zu D ~** употребявам за. Wir verwenden zu den Speisen nur frische Butter. Dieses Wasser wird nur zum Waschen verwendet, nicht zum Trinken. **3. sich bei D für A ~** застъпвам се пред нкг за. Er verwandte (verwendete) sich bei dem Lehrer für seinen Freund. Die Leitung der Gewerkschaften hat sich für eine Erhöhung der Löhne verwandt (verwendet). + a B.

verwickeln (sich) — in A ~ забърквам (се) в. Er ist in den Skandal verwickelt. Bei seinen Aussagen vor Gericht verwickelte sich der Angeklagte in Widersprüche.

verwundern sich — über A ~ *вж* wundern sich.

verwurzeln — in D ~ кореня се в. Die Pflanze ist tief in der Erde verwurzelt. Dieses Gefühl ist tief in dem Volk verwurzelt.

verzeihen — jm etw — прощавам нкм за нщ. Der Vater hat dem Sohn seine Nachlässigkeit verziehen.

verzaubern — in A ~ превръщам чрез магия в. Die Hexe verzauberte die Königssöhne in Schwäne.

verzerren — vor D ~ изкривявам от. Das Gesicht, der Mund war vor Schmerz verzerrt.

verzichten — auf A ~ отказвам се от. Er verzichtete auf den ihm zukommenden Lohn zugunsten des Kollektivs. Viele Menschen haben wegen der Versammlung auf den Besuch des Theaters verzichtet.

verziehen — 1. zu D ~ изкривявам в. Er verzog den Mund zu einem Grinsen. **2. in A, nach D ~** премествам се в. Er ist in ein anderes Haus, Land, nach Frankreich verzogen. + a B.

verzweifeln — 1. an D ~ отчайвам се от. Trotz der Schwierigkeiten verzweifelte er nicht am Leben. Auch der Arzt war an der Genesung des

Kindes beinahe verzweifelt. **2. vor D** ~ отчайвам се поради. Im Kriege verzweifelten viele Häftlinge am Leben vor Hunger und Kälte.

vorangeben — D ~ поставям в началото на. Hast du das Vorwort, das dem Buch vorangegeben ist, schon gelesen?

vorangehen — D ~предхождам. Im Deutschen geht der Artikel dem Substantiv voran. Der gute Lehrer geht seinen Schülern mit gutem Beispiel voran.

voranstellen — D ~*вж* vorangeben.

vorauseilen — D ~ избързвам напред, пред. Er eilte der Gruppe voraus. Diese Meldung eilt den Tatsachen weit voraus — много изпреварва фактите.

vorausfahren — D ~ пътувам преди другите, изпреварвам ги. Er fuhr der Gruppe voraus, um Betten im Hotel zu reservieren.

vorausgehen — D ~ вървя пред другите, предхождам. Er ging uns voraus. Der Lustbarkeit war ein schönes Programm vorausgegangen.

voraushaben — jm etw ~ превъзхождам нкг в нщ. Er hat seinem Bruder eine leichtere Auffassungsgabe voraus.

vorauslaufen — D ~ бягам, вървя преди другите. Lauft uns voraus, wir kommen nach.

vorausreiten — D ~ яздя пред другите. Er ritt den anderen voraus.

vorbeifahren, -fließen, -führen, -gehen, -kommen, -laufen, -marschieren, -reiten, -rennen, -ziehen — an D ~ пътувам, тека, водя, минавам, бягам, марширувам, яздя, тичам покрай нщ. Ein Bach fließt, der Weg führt an unserem Haus vorbei. Sie gehen, laufen an der Schule vorbei. Die Soldaten kamen, marschierten, zogen am Denkmal vorbei — минаха покрай.

vorbeigehen, -kommen — bei jm ~ отбивам се у, при нкг. Geh doch auf dem Rückweg mal bei ihm vorbei! Können Sie nicht bei mir vorbeikommen und sich das Geld abholen — да се отбиете при мене и да си вземете парите?

vorbeireden — an D ~ не говоря по същността на. Sie redeten an den Dingen vorbei. Die beiden redeten aneinander vorbei — и двамата говореха, без да се слушат, без да се разбират.

vorbereiten (sich) — auf, für A, zu D ~ подготвям (се) за. Die Stadt bereitete sich auf das Fest vor. Der Student hat sich auf, für die Prüfung fleißig vorbereitet. Die Bauern haben den Boden für die Aussaat vorbereitet. Sehr gewissenhaft bereitet sich der junge Sportler auf das, zum Wettrennen vor. In knapp zwei Stunden habe ich mich zur Abreise vorbereitet.

vorbeugen — D ~ предотвратявам нщ. Man beugt der Krankheit vor, indem man sich vor Erkältung hütet. Durch seine Vorsicht hat er vielen Unannehmlichkeiten, Gefahren vorgebeugt.

vorenthalten — jm etw ~ несправедливо задържам нкм нщ, укривам нщ от нкг. Der Fabrikbesitzer enthielt den Arbeitern einen Teil des Lohnes vor. Man hat ihm die Wahrheit vorenthalten.

vorgehen — **D** ~ имам предимство пред. Diese Aufgabe geht allen anderen vor. Die Gesundheit geht (mir) vor — здравето стои (за мене) на първо място.

vorhalten — **jm etw** ~ **1.** държа нщ пред нкг; **2.** упреквам нкг в нщ. Er hielt dem Tier Futer vor. Der Lehrer hat den Schülern ihre häufige Verspätung vorgehalten. + a B.

vorheucheln — **jm etw** ~ лицемерно уверявам нкг в нщ. Sie heuchelte ihm Liebe vor.

vorlegen — **jm etw** ~ слагам нщ пред нкг. Der Verkäufer legt den Kunden verschiedene Stoffe zur Auswahl vor. Der Angestellte legte dem Chef das Protokoll zur Unterschrift vor. + a B.

vormachen — **jm etw** ~ **1.** извършвам пред нкг нщ, за да му го обясня. Wenn ich es ihm vormache, versteht er es sofort. **2.** мамя. Du kannst mir doch nichts vormachen — не можеш ме излъга с нищо. + a B.

vornehmen — **sich etw** ~ залавям се с. Nimm dir nicht zu viel vor! Ich habe mir nur das zweite Kapitel des Buches vorgenommen. *гов* Nimm ihn dir einmal vor — посмъмри го, позанимай се с него! + a B.

vorreden *гов* — **jm etw** ~ мъча се да представя нкм нщ като истина. Ich lasse mir nichts vorreden — не търпя залъгалки. Reden Sie das einem andern vor! — другиму разправяйте това, аз не го вярвам.

vorschlagen — **für A, zu D** ~ предлагам за. Man hat ihn für diesen Posten vorgeschlagen. Er wurde zum Vorsitzenden, zum Leiter der Gruppe vorgeschlagen. + a B.

vorschweben — **etw schwebt jm vor** — мярка се пред очите, в мисълта му. Mir schwebt ein anderes Wort, eine andere Lösung vor — друга дума, друго решение.

vorschwindeln — **jm etw** ~ говоря нкм неверни неща. Der Schüler schwindelt dem Arzt eine Krankheit vor.

vorsehen sich — **vor D** ~ пазя се от. Sieh dich vor den Löchern im Boden, vor diesem Menschen vor! — внимавай, пази се от. + a B.

vorsetzen — **D A** ~ слагам нщ пред нщ, изнасям напред. Er setzt seinem Namen ein „Dr" vor. Wir müssen den Gästen etwas Gutes vorsetzen — да ги почерпим. Man setze ihn meinem Bruder vor — дадоха му по-висока служба от тая на брат ми. + a B.

vorsingen — **jm etw** ~ изпявам нкм нщ. Sie sang dem Publikum Arien vor.

vorspiegeln — **jm etw** ~ *вж* vortäuschen.

vorspielen — **jm etw** ~ играя, свиря нщ пред нкг. Sie spielte dem Publikum Sonaten vor.

vorsprechen — **1. jm etw** ~ изговарям нщ пред нкг. Der Lehrer spricht den Schülern das schwierige Wort vor. **2. bei jm** ~ посещавам нкг по важен повод. Ich werde morgen bei Ihnen vorsprechen.

vorstehen — D ~ възглавявам. Ein ganzes Jahr stand er diesem Amt, der Organisation vor. + a B.

vortanzen — jm etw ~ танцувам пред нкг нщ. Sie tanzten den Gästen einen Volkstanz vor.

vortäuschen — jm etw ~ мамя нкг с нщ, симулирам. Der Schüler täuscht dem Lehrer eine Krankheit vor — преструва се на болен.

vorübergehen — an D ~ минавам покрай. Ich gehe jeden Tag an der Bank vorüber. An dieser Tatsache werden wir nicht länger vorübergehen können. *вж и* vorbeifahren.

vorwerfen — jm etw ~ упреквам нкг в, за нщ. Der Lehrer warf dem Schüler seine Faulheit vor. Er wirft mir Unpünklichkeit vor. + a B.

vorziehen — D A ~ предпочитам нкг, нщ пред. Ich ziehe dem ewigen Streit eine Verständigung vor — предпочитам разбирателство пред вечни спорове. Warum hast du diesen Schüler den anderen Schülern vorgezogen? — този ученик пред другите? Er zog Tee dem Kaffee vor. + a B.

W

wachen — über A ~ бдя над. Die Polizei wacht über den Straßenverkehr. Ganze Nächte wachte die Mutter über das kranke Kind. + a B.

wählen — in A, zu D ~ избирам в, за. Die Versammlung wählte ihn in den Ausschuß, in die Leitung. Einstimmig wählte man ihn zum Abgeordneten. Der akademische Rat hat Professor X zum Rektor gewählt.

walten *лит* **— 1. über D ~** цари, владее над. „Eine Feiertagsruhe waltet über dem ganzen Ort" (Goethe). **2. G ~** упражнявам, изпълнявам нщ. Walte deines Amtes! + a B.

warnen — vor D ~ предупреждавам за, пазя от. Er warnte mich vor Ansteckung. Im Rundfunk wird vor großen Wasserüberschwemmungen gewarnt — по радиото се предупреждава, че са възможни...

warten — auf A ~ чакам. Die Kinder warten mit Ungeduld auf das Neujahrsfest, weil es ihnen Geschenke bringt. Sie hat umsonst auf den Brief gewartet. Du hast auf dich warten lassen — накара дълго да те чакат.

wässern — mir wässert der Mund nach etw — лигите ми потичат за. Dem Kind wässert der Mund nach der schönen Torte. + a B.

weglaufen — vor D ~ бягам от. Das Kind ist vor dem Hund weggelaufen.

wegsetzen sich *гов* **— über A ~** *вж* sich hinwegsetzen.

wehren — 1. *лит* **D ~** боря се с. Man wehrte dem Bösen, dem Unheil mit aller Kraft. **2.** *лит, ост* **jm etw ~** забранявам нкм нщ (*днес* verwehren). Man wehrte ihm den Eintritt. **3. sich gegen A ~** браня се от, боря се с. Alle wehrten sich mit Händen und Füßen gegen den Überfall. *израз:* Er wehrte sich seiner Haut (G), seines Lebens — пазеше кожата, живота си.

weichen — D, vor D ~ отстъпвам на. Der morsche Fußboden wich der schweren Last — не издържа, огъна се под тежкия товар. Er wollte auch (vor) dem Zwang nicht weichen — и пред насилието не искаше да се преклони, да отстъпи. + a **B.**

weiden sich *лит* **— an D ~** наслаждавам се на. Seine Augen weideten sich an den frischen Blumen auf grünen Wiese. Meine Seele weidete sich an der großen Begeisterung des jungen Mannes.

weihen — zu D ~ ръкополагам за. Er wurde zum Bischof geweiht. + a **B.**

weinen — 1. aus D ~ плача от, поради (осъзнато действие), **vor D ~** плача от (неволно действие). Die Studentin weinte aus Furcht vor den Prüfungen. Der Kranke weint vor Schmerzen. Am 9. Mai 1945 haben viele vor Freude geweint. **2. über A ~** плача по някакъв тъжен повод; **um A ~** плача за нщ загубено. Die Schwester weinte über das böse Schicksal ihres Bruders. Sie weinte über seine Untreue. Alle weinten um den Verstorbenen. Das Kind weinte um seine zerbrochenen Spielsachen. + a B.

weisen — 1. auf, in A, nach, zu D ~ *вж* zeigen. **2. an A ~** отправям, препращам към. Er wurde an eine andere Behörde gewiesen. **3. aus, von ~** изгонвам от. Sie wurden aus dem Haus, von der Schule gewiesen. *изрази:* Er wurde an, vor die rechte Schmiede gewiesen — отправиха го, където трябва. Man wies ihn auf den rechten Weg — насочиха го по верния път. Die Soldaten wurden ins Quartier gewiesen — посочиха им квартира. Er mußte oft in seine Schranken gewiesen werden — да бъде обуздаван. Zur Ruhe ~ — подканям към тишина. Dieser Gedanke ist nicht von der Hand zu weisen — не е за отхвърляне, отблъскване.

wenden (sich) — an A, nach, zu D ~ обръщам (се) към. In seiner Ansprache wandte (wendete) sich der Redner an die gesamte Weltjugend. Sie wandte sich an ihren Freund um Hilfe. Die Zeitschrift wendet sich vor allem an Hausfrauen. Sie wandte den Kopf nach ihm, ihre Schritte nach dem Walde. Er wandte sich nach rechts, nach Norden. Der Vater hat sich verwundert zu seinem Sohn, zum Fenster gewandt (gewendet). Sie wandte ihre Schritte aus dem Hause — излезе от. *изрази:* Ich habe viel Mühe, viel Geld daran gewandt — вложих, трябваше. Du hättest deine Aufmerksamkeit darauf wenden müssen — да обърнеш внимание на. Die Lage hat sich zum Guten, zum Schlechten, zu unseren Gunsten gewandt — в положението настъпи хубав, лош обрат, се обърна в наша полза. Der Feind wandte sich zur Flucht — се обърна в бягство, побягна. + a **B.**

werben — 1. A, für A ~ търся клиенти, участници, вербувам; рекламирам стока. Es mußten Mitglieder für die Organisation, Bezieher für die Zeitschrift geworben werden . In den Zeitungen wird für ein neues Buch, neues Waschmittel geworben — се прави реклама на. **2. um A ~** кандидатствувам за, правя опит да постигна нщ. Nach dreijähriger Dienstzeit wirbt er schon um eine höhere Stelle. Er warb vergeblich um seine Gunst, um ihre Liebe. + a B.

werden — 1. aus D ~ става, излиза от. Aus dem kleinen Schüler von ehemals ist ein bekannter Architekt geworden. Aus der ganzen Sache ist nichts geworden. **2. zu D ~** ставам, превръщам се в. Das Wasser wird zu Eis, zu Dampf. Das Kind ist zum Manne geworden. Im 18. Jahrhundert ist Weimar zum Mittelpunkt des kulturellen Lebens in Deutschland geworden. *изрази:* Aus seinen Worten bin ich nicht klug geworden — не разбрах нищо от думите му.

wetten — auf, um A ~ хващам се на бас, обзалагам се за, на. Beim Rennen wettete ein Kenner auf das schwarze Pferd. Kannst du auf seine Unschuld wetten? Wir haben um eine Flasche Wein, um eine Tafel Schokolade gewettet.

wickeln (sich) — in A, zu D ~ увивам (се) в, навивам на. Sie wickelte die Haare in, zu Locken, das Kind in die Windeln, das Buch in grünes Papier, das Garn zu einem Knäuel. Er hat sich in den Mantel gewickelt. + a B.

wiegen (sich) — in, auf D ~ люлея (се) в, на. Sie wiegt das Kind in, auf den Armen. Das Boot wiegt sich auf den Wellen. Sie wiegt sich in den Hüften — кърши снага. *израз:* Er wiegt sich in schönen Hoffnungen, in Irrtum — живее с хубави надежди, в заблуда. + a B.

wimmern — vor D ~ плача, хленча от. Das Kind wimmert vor Zahnschmerzen.

winden — 1. zu D ~ вия, увивам на. Sie wand die Blumen zum Kranz. **2. sich vor D ~** гърча се от. Der Kranke windet sich vor Magenschmerzen. + a B.

wirken — auf A ~ действувам върху. Die Neuigkeit wirkte stark auf die Gemüter. Die Arznei hat auf die Verdauung gut gewirkt. + a B.

wissen — über, um A, von D ~ зная върху, по, за. Er weiß vieles über die neueste Literatur. Bei der Prüfung wußte der Student über die erste Frage so gut wie nichts. Ich wußte um deine Ansichten. Er weiß um tiefste menschliche Not. Ich weiß schon von diesem Ereignis. + a B.

wundern sich — über A ~ чудя се на. Alle wunderten sich über ihn, über seinen Erfolg. Wir können uns über die Kraft und Ausdauer der Arbeiter nicht genug wundern — не можем да се начудим на.

würfeln — um A ~ играя на зарове за. Er würfelt um Geld.

würgen — an D ~ гълтам с усилие, давя се. Das Kind würgt am Bissen. *но и:* Der Bissen würgt dem Kinde im Halse — хапката се спира в гърлото му. + a B.

wurzeln — in D ~ кореня се в. Die Pflanze wurzelt tief in der Erde. Seine Werke wurzeln noch stark in der klassischen Musik.

würdigen — in G ~ удостоявам нкг с. Er würdigte seine gewesene Freundin kaum eines Blickes, eines Wortes.

wüten — gegen, über A, vor D ~ разярен съм, вилнея поради, от. Er wütet gegen, über die ihm zugefügte Ungerechtigkeit, vor Zahnschmerzen — поради причинената му неправда, от...

zählen — 1. auf A ~ разчитам на. Man kann jederzeit auf den guten Freund, auf seine Hilfe zählen. **2. zu D ~** числя се към. Der Wal zählt zu den Säugetieren. Er zählt zu den begabtesten Klavierspielern der Gegenwart. **3. jn, etw zu D ~** причислявам нкг, нщ към. Ich zähle ihn zu den besten Ärzten in der Stadt. Sie zählt dieses Ereignis zu den schönsten ihres Lebens. + a B.

zanken (sich) — über, um A ~ карам се за, заради. Der Vater hat tüchtig über die Faulheit des Sohnes gezankt. Wir zankten uns über, um die Reihenfolge — карахме се кой да бъде по-напред. Sie zankten sich um ihre Vorrechte bei der Verteilung des Gewinns. Die Kinder zanken sich über, um Kleinigkeiten.

zehren — 1. an D ~ ям (от нщ), подяждам. Das Fieber zehrt an seinen Kräften. Der Kummer, die Sorge zehren an ihr, an ihrer Gesundheit. **2. von D ~** храня се, поддържам се с. Jetzt zehrt er nur von seinen Vorräten. Wir werden noch lange von dieser Erinnerung zehren.

zeichnen — aus, nach D ~ рисувам, чертая по. Der Künstler hat das Bildnis aus dem Kopf, aus dem Gedächtnis gezeichnet — по памет. Sie zeichnet aus freier Hand — без удари. Das Bild ist nach dem Leben, nach der Natur gezeichnet — от натура. + a B.

zeigen — 1. auf A, nach D, in A ~ показвам, соча към, в. Er hat auf mich, auf den Baum gezeigt. Die Uhr zeigt (auf) zwei, das Thermometer (auf) 20 Grad. Die Magnetnadel zeigt nach Norden. Er zeigte in die entgegengesetzte Richtung. **2. sich als N, A ~** показвам се като. Du hast dich als guter, als guten Freund gezeigt. + a B.

zeihen *лит* **— jn G ~** обвинявам в. Er wurde des Betruges geziehen.

zerbrechen — an D ~ счупва се, разбива се о. Aller Widerstand zerbrach an seiner entschlossenen Haltung. Er ist am Leben zerbrochen — разби му се животът. + a B.

zerfallen — in A ~ дели се на. Das Buch zerfällt in zwei Teile. Die Stadt zerfällt in sechs Verwaltungsbezirke. + a B.

zerfließen — in A ~ разлива се, разтопява се на. Seine Kritik zerfloß in nichts. Sie zerfloß in Tränen — потъна в сълзи.

zerlegen — in A ~ разсичам, разглобявам на. Er hat das Schaf in zwei Teile zerlegt. Der Junge zerlegte das Fahrrad in seine Teile.

zerreißen — in A ~ разкъсвам на. Er zerriß das Papier in Stücke. + a B.

zerren — 1. an D ~ дърпам нщ. Der Hund zerrte an der Kette. Der Wind zerrt an ihrem Kopftuch, an der Fahne — развява. Der Lärm hat an ihren Nerven gezerrt — късаше й нервите. **2. in A ~** дръпвам. Er hat ihn in den Wagen gezerrt. *израз*: Er hat ihren Namen in, durch den Schmutz gezerrt — охули, очерни.

zerschellen — an D ~ разбивам се о. Das Schiff ist an den Klippen zerschellt. Das Flugzeug zerschellte an einem Felsen, am Boden.

zerspringen — in A ~ разпръсква се на (късове). Der Spiegel zersprang in kleine Stücke. *израз*: Das Herz wollte ihr vor Schmerz zerspringen — щеше да се пръсне от мъка.

zerstreuen sich — in A ~ пръсвам се по. Seine Kinder haben sich in die ganze Welt zerstreut — по целия свят. + a B.

zeugen — für A, von D ~ свидетелствувам за. Da viele für den Angeklagten zeugten, wurde er freigesprochen. Wirst du für ihn oder gegen ihn zeugen? Sein letzter Artikel zeugte von Fleiß und von ausgezeichneten Kenntnissen. + a B.

ziehen — I. tr **1. an D ~** дърпам, тегля за. Das Kind zog scherzend seinen Vater an den Ohren, an den Haaren, an der Nase. Er zog an einer Zigarette, an einem Strohhalm — смучеше. Beide zogen an einem Seil, Strang, Strick — теглеха, *прен* вършеха, целяха същото. **2. an A ~** притеглям, изтеглям към, до. Der Fischer zieht den Kahn ans Ufer, ans Land. Sie versteht, Menschen an sich zu ziehen. *израз*: Die Geschichte wurde ans Tageslicht an die Öffentlichkeit gezogen — бе изкарана наяве, на бял свят, бе разгласена. **3. auf A ~** нанизвам на; привличам върху, на. Das Kind zog Perlen auf einen Faden, auf eine Schnur. Er zog alle auf seine Seite. **4. aus D ~** изваждам, изтеглям от. Er zog einen Brief aus der Tasche, den Korken — тапата — aus der Flasche, alle Nägel aus dem Brett. *изрази*: Er konnte aus jeder Lage Nutzen, eine Lehre, richtige Schlüsse ziehen — да извлече. Banknoten wurden aus dem Verkehr, aus dem Umlauf gezogen — бяха извадени от обращение. **5. in A ~** въвличам в. Er zog mich ins Zimmer. Dabei zog sie die Schultern in die Höhe — вдигна рамене. Der Arbeiter hat die Stirn in Falten, in Runzeln, die Mütze ins Gesicht gezogen — набърчи чело, нахлузи баретата. *изрази*: Er zog mich in ein Gespräch ins Vertrauen — довери ми се — ins Verderben — погуби ме. Die Sache zog sich in die Länge — работата се проточи. Man muß auch das in Betracht ziehen — трябва и това да се вземе под внимание. **6. über, vor A ~** обличам, дръпвам. Wir ziehen die Regenhaut über den Mantel, die Vorhänge vor das Fenster. *израз*: Er wurde vor Gericht gezogen — подведен под съд. **7. zu D ~** влека към, при. Es zog mich zu ihr, zu diesem Beruf — влечеше ме към. *изрази*: Ich will ihn zu Rate ziehen — ще се посъветвам с него. Man hat ihn für diese Summe zur Rechenschaft, zur Verantwortung gezogen — поискаха му сметка, подведоха го под отговорност за тази сума.

II. itr. **1. auf, in A, nach D ~** потеглям за, отивам на. Die Soldaten ziehen auf Wache — тръгват за караул. Er zog auf Reisen — тръгна да пътешествува. Sie zogen in die Heimat, in die Ferne — потеглиха за родината си, към далечни страни. Im Sommer wollen wir nach Italien, nach Rom ziehen — ще отидем в. Die Vögel ziehen schon nach Süden. *израз*: Er ist in den Krieg, ins Feld gezogen — отиде на война. **2. auf, in A, nach, zu D ~** премествам се (в друго жилище), пренасям се, отивам да живея при. Jeden Sommer ziehen wir aufs Land, in unser Land-

haus. Sie zogen in eine große Wohnung, zu den Eltern. Nach dem Kriege sind sie in die Stadt, nach Warna gezogen. Nach der Entlassung zog sie nach Polen zu ihrem Bruder.

zielen — auf A ~ целя нщ, прицелвам се **в**. Der Soldat zielt auf die Scheibe. Seine Worte zielten auf mich.

zittern — um, für A, vor D ~ треперя за, от. Der Angeklagte zittert um sein Leben. Im Kriege zitterten die Eltern für, um ihre Söhne. Sie zitterte am ganzen Leibe vor Kälte. Als das Kind den Hund erblickte, begann es vor Furcht zu zittern.

zögern — mit D ~ колебая се, бавя се с, забавям. Er zögert mit der Antwort.

zollen — jm etw — отдавам нкм заслуженото. Die Schüler zollen ihrem Lehrer Achtung und Anerkennung.

zucken — A, mit D ~ трепвам с. Statt Antwort zuckte sie die Schultern, mit den Schultern. *израз*: Er verließ sie, ohne mit der Wimper zu zucken — без да му мигне окото.

zufahren — auf A ~ пътувам, отивам право към. Wir fuhren auf die Stadt zu.

zufliegen — D, auf A ~ летя към. Der Vogel ist mir zugeflogen — полетя, литна към мене. Das Flugzeug flog auf den Flugplatz zu. *изрази*: Ihm fliegt alles zu — той схваща всичко много бързо. Alle Herzen flogen ihm zu — всички бяха пленени от него.

zufließen — D ~ тека към. Der Fluß fließt dem Meer zu. Den Fonds fließen große Summen zu — към фондовете се стичат. Die Gedanken fließen ihm zu — мислите му идват сами, от само себе си.

zuführen — D, auf A ~ водя към. Die Straße führt genau auf das Dorf zu — направо към селото. Dem Patienten mußte Nahrung künstlich zugeführt werden — да му бъде вкарвана. Der Dieb wurde der verdienten Strafe zugeführt — бе доведен до.

zugehen — 1. auf A ~ отивам направо към. Er ging auf das Fenster, auf seinen Freund zu. Es geht auf Neujahr, auf 10 Uhr zu — наближава. Er geht schon auf die Siebzig zu — наближава 70 години. **2. jm ~** отправям се към. Der Brief, die Antwort geht Ihnen noch heute zu. + a B.

zugesellen sich — D ~ присъединявам се към. Meinem Schnupfen hat sich nun noch ein Husten zugesellt — се прибави. Wir gesellten uns einer Gruppe von Ausflüglern zu.

zuhalten — auf A ~ насочвам се към. Das Boot hielt auf die Insel zu. + a B.

zukommen — 1. auf A ~ идвам към. Das Kind kam schnell auf mich zu. Ich lasse die Dinge auf mich zukommen — изчаквам нещата. Die Gruppe ist gern auf deinen Vorschlag zugekommen — се отзова на. **2. jm etw ~** lassen — изпращам нщ на нкг. Sie ließ ihm einen Brief, das Geld sofort zukommen. + a B.

zulassen — zu D ~ допускам до. Er wurde zum Studium, zur Prüfung zugelassen. + a B.

zulaufen — jm, auf A ~ тичам към. Ein Hund ist uns zugelaufen — безстопанствено куче дойде у нас. Die Kinder laufen auf ihre Mutter zu. Er lief rasch auf den Wald zu. + a B.

zuleiten — D ~ прокарвам към. Dem Fischteich wurde Wasser zugeleitet.

zumuten — jm etw ~ допускам нщ за нкг. Diesen Weg, diese Arbeit kann man doch keinem Menschen zumuten — не може да се очаква от никого да извърви тоя път, да извърши тая работа. Du mutest dir wirklich zuviel zu — наемаш се с непосилна работа. Mir kann nicht zugemutet werden, das zu glauben — не може да се очаква от мене да повярвам това.

zunehmen — an D ~ увеличавам се по. Durch viel Essen nimmt man an Gewicht zu — човек наддава на тегло. Der Sturm nahm zusehends an Stärke zu — явно се засили. + a B.

zuneigen (sich) — D ~ клоня към. Ich neige dieser Auffassung zu. Das Jahr neigt sich dem Ende zu.

zupfen (sich) — an, bei D ~ дърпам, подръпвам нкг за. Sie zupfte ihn am, bei dem Ärmel, an, bei den Ohren. Er hat sich verlegen am Bart gezupft.

zuraten — jm ~ съветвам нкг да. Der Arzt riet ihm zu, auf das Trinken zu verzichten — да се откаже от пиенето.

zurechnen — D A ~ прибавям, причислявам нщ към. Dem Kapital wurden die Zinsen zugerechnet. Man darf ihm diese Fehler nicht zurechnen — не бива да му се приписват тези грешки. Dieser Künstler wird den Modernen zugerechnet.

zureden — jm ~ убеждавам, предумвам нкг да. Vergebens redest du mir zu, ich gebe nicht nach! — не отстъпвам! Der Dorflehrer redete dem jungen Hirten zu, sich weiter zu bilden — да продължи образованието си.

zureiten — auf A ~ яздя към. Er ritt auf das Dorf zu.

zurollen auf A ~ търкалям (се) към. Er rollte die Fässer auf uns zu. Das Faß, der Reifen rollte auf mich zu.

zürnen — D, über A ~ сърдя се нкм; ядосвам се за. Er zürnte mir wegen der Verspätung. Die Schwester hat ihrem Bruder gezürnt, weil er sie nicht begleiten wollte. Der Vater zürnte über die große Nachlässigkeit des Sohnes. Sie hat sehr über die verpfuschte Arbeit gezürnt — за небрежната работа.

zurückdenken — an A ~ спомням си за. Mit Freude dachte sie an das schöne Mädchen zurück, das ihr die Blumen geschenkt hatte. Bei dieser Gelegenheit hat er auch an die schrecklichen Kriegsjahre zurückgedacht.

zurückfahren — 1. nach D ~ връщам се в. Endlich sind wir nach Bulgarien zurückgefahren. **2. vor D ~** отскачам назад поради. Er fuhr vor Schreck zurück.

zurückfallen — 1. in A ~ изпадам пак в. Er fiel in seine alten Fehler zurück. **2. auf A ~** падам обратно върху. Die Schande wird auf uns alle zurückfallen. Nach ihrem Tode fielen die Güter auf seinen Vater zurück — се върнаха на.

zurückfinden — zu D ~ връщам се при. Er hat zu seiner Jugendliebe zurückgefunden.

zurückführen — auf A ~ обяснявам с. Man war geneigt, alle Schwierigkeiten des Lebens auf die Folgen des Krieges zurückzuführen. Das Vergehen führt man auf seinen Leichtsinn zurück.

zurückgehen — auf A ~ дължи се на. Seine Schwerhörigkeit geht auf eine Erkrankung in der Kindheit zurück. Dieser Flußname geht auf die Ureinwohner zurück — произхожда от пражителите. + a B.

zurückhalten — mit D ~ прикривам нщ, сдържам се да го кажа. Er hielt mit seinen Gefühlen, mit seiner Meinung, mit seinem Urteil zurück. + a B.

zurückkehren — nach, zu D ~ връщам се при, в, към. Er kehrte nach Hause, nach Sofia zurück. Erst nach Jahren kehrte er zu seinen Eltern, zu diesem Thema, zur Natur zurück.

zurückkommen — auf A, nach D ~ връщам се към, в. Später kommen wir auf dieses Thema zurück. Ich werde noch auf deinen Vorschlag zurückkommen. Sie sind wieder nach Hause, nach Sofia zurückgekommen.

zurückschaudern — vor D ~ отскачам стъписан назад. Vor der entsetzlichen Tat schauderten alle zurück.

zurückschrecken — vor D ~ отскачам назад изплашен. Vor nichts, vor niemandem schrickt er zurück — не се плаши от нищо, от никого.

zurücksetzen — um A ~ намалявам цени с. Die Schuhe wurden um 5 Mark zurückgesetzt. + a B.

zusammenbrechen — vor D ~ грохвам от. Viele brachen vor Erschöpfung zusammen. + a B.

zusammensinken — vor D ~ грохвам (душевно) от. Er saß da, vor Reue zusammengesunken.

zuschauen — D ~ *вж* zusehen.

zuschießen — 1. auf A ~ хвърлям се стремглаво към. Auf der Straße schoß er auf mich zu. **2. zu D ~** прибавям, давам към. Er hat viel Geld zu dem Studium seines Sohnes zugeschossen.

zusehen — D ~ гледам внимателно, наблюдавам. Er sah ruhig der Vorstellung zu. Einmal habe ich dem Schmied eine ganze Stunde zugesehen.

zusprechen — jm etw ~ внушавам нкм нщ. Er sprach mir Mut, Trost zu — ме окуражи, утеши. *израз*: Er spricht dem Essen, dem Wein tüchtig zu — яде с апетит, обича да пие. + a B.

zuspringen — jm, auf jn ~ подскачам, притичвам се към. Der Hund ist mir, auf mich zugesprungen. Ich sprang der stürzenden Frau zu.

zusteuern — D, auf A ~ насочвам (се), отправям (се) към. Das Schiff

wurde auf die Insel zugesteuert. Er steuerte alle seine Kräfte auf sein Ziel zu. Das Schiff steuerte dem Hafen, auf den Hafen zu. Ich steuerte meinem, auf mein Ziel zu.

zustimmen — D ~ съгласявам се с. Ich stimme jedem Wort des Berichts zu. Alle Abgeordneten haben dem Antrag des Ministers zugestimmt.

zustreben — D, auf A ~ устремен съм към. Er strebt einem höheren, auf ein höheres Ziel zu.

zuströmen — D ~ тече към, стича се в, на. Der Fluß strömt dem Meer zu. Eine große Menge strömte dem Stadion zu.

zutrauen — jm etw ~ очаквам нщ от нкг. Ich hätte ihm einen besseren Geschmack, mehr Verständnis für die Sache zugetraut — бих очаквал от него. Er traut seinen Kräften nicht genug zu — не вярва на. Diese Leistung hätte man ihm niemals zugetraut.

zutreiben — D, auf A ~ карам, насочвам (се) към. Er trieb dem Jäger das Wild zu. Das Schiff trieb den Klippen, auf die Klippen zu.

zutrinken — jm ~ пия за здравето на нкг. Alle haben dem Jubilar zugetrunken.

zuvorkommen — D ~ изпреварвам, предотвратявам нщ. Mit diesen Maßnahmen ist man dem Unglück zuvorgekommen. Laß ihn dir darin nicht zuvorkommen — не допускай да те изпревари! Er kam meinen Wünschen zuvor — предугади и изпълни.

zuvortun *лит* **— es D an, in D ~** надвишавам нкг по. Er hat es mir, seinem Gegner an Mut, in Freigebigkeit zuvorgetan — надмина по.

zuwanken — auf jn ~ вървя към нкг олюлявайки се. Der Betrunkene wankte auf mich zu.

zuwenden — D ~ обръщам, отправям към. Sie hatte mir, dem Fenster das Gesicht, den Rücken zugewandt (zugewendet). Der Onkel hat ihm seine ganze Liebe, hat ihm Geld zugewandt — му отдаде всичката си любов, му изпрати пари. Er wandte sich, seine Schritte dem Garten zu. Er wollte sich einem neuen Beruf, dem Studium der Chemie zuwenden.

zweifeln — an D ~ съмнявам се в. Niemand kann an seiner Treue zweifeln. Zweifeltest du an der Möglichkeit eines Wiedersehens?

zwicken — in A ~ ощипвам по. Er hat sie in den Arm, in die Wange gezwickt.

zwingen — zu D ~ принуждавам да. Die politische Lage zwang die Regierung zu diesen Maßnahmen — да вземе тия мерки. Niemand kann man zur Liebe zwingen. *израз*: Er zwang sich zur Ruhe — успокои се с усилие, наложи си спокойствие.

ПРИЛАГАТЕЛНИ С РАЗЛИЧНА ОТ БЪЛГ. ЕЗ. РЕКЦИЯ

Прилагателни, употребявани без предлог

с допълнение в Genitiv:

bar	gewahr	ledig	teilhaftig
bedürftig	gewärtig	los	überdrüssig
bewußt	gewiß	mächtig	verlustig
fähig	gewohnt	müde	voll
froh	habhaft	schuldig	wert
genug	kundig	sicher	würdig

с допълнение в Dativ:

gewachsen	gewogen	nahe	überlegen

с допълнение в Akkusativ:

1. gewahr, los, müde, satt, wert

2. прилагателни, които показват размери, мярка — lang, breit, hoch, tief, alt и т. н.: Der Graben ist ein(en) Meter tief. Das Kind ist ein Jahr und einen Monat alt.

alt — 1. A ~ sein — съм на ... години. Das Kind ist ein Jahr und einen Monat alt. **2. an D ~** стар по. Er ist nicht ~ an Jahren.

analog — D, zu D ~ аналогичен, подобен на. Dieser Fall ist dem anderen, zu dem anderen ~. Wir arbeiten in analoger Weise.

angewiesen — auf A ~ принуден да прибегне, да прибягва до, зависим от. Er ist auf fremde Hilfe, auf den Gebrauch von Wörterbüchern, von Arzneimitteln, auf einen Arzt ~. Sie ist auf eine kleine Rente, auf ihre Brille ~. Ich bin auf mich selbst ~ предоставен съм сам на себе си.

ärgerlich — auf, über A, wegen G ~ ядосан от. Alle waren auf, über den unhöflichen Mann ~. Sie war über die, wegen der Verspätung, Störung ~. + a B.

arm — an D ~ беден откъм. Das Land ist ~ an Bodenschätzen, an Wäldern. Dieses Erz ist ~ an Eisen. Ihr Leben ist nicht ~ an Freuden. Sie ist ~ an Reizen, an Geist. + a B.

aufgebracht — gegen, durch A, wegen G ~ разгневен, ядосан от. Die ganze Gruppe war gegen den Lügner durch, über sein Benehmen, wegen seiner Nachlässigkeit ~.

aufmerksam — jn auf A ~ machen — обръщам нкм вниманието върху. Er machte sie auf die Folgen des Rauchens, auf die Schönheit der alten Kunst ~. Sie wurde auf das kleine, weinende Kind ~ — забеляза, обърна внимание на.

bange — D um A, vor D ~ sein — тревожа се за, плаша се от. Mir

ist, wird (angst und) ~ um ihn — тревожа се за него. Es war ihr vor der Zukunft ~ — плашеше се от бъдещето.

bar — **G** ~ **sein** — нямам. Er war aller Hoffnung, jeden, allen Schamgefühls, aller Schuld ~. a B.

barmherzig — **mit D, gegen A** ~ милостив към. Er war mit den Schwachen, gegen die Schwachen ~.

bedacht — **auf A** ~ **sein** — мисля за. Sie war nicht nur auf ihren Vorteil, auf ihr eigenes Wohl, sondern auch auf neue Arbeitsmöglichkeiten, auf bessere Leistungen ~.

bedürftig *лит* — **G** ~ **sein** — нуждая се от. Der Kranke ist der Ruhe, der ärztlichen Hilfe ~.

befangen — **in D** ~ обзет от, заплетен в. Er war in einem Irrtum, in schönen Illusionen ~. Es ist schlecht, in Vorurteilen ~ zu sein. + a B.

befriedigt — **über A** ~ доволен от. Er war über die Arbeit seiner Kollegen ~.

befugt — **zu D** ~ имащ власт, право, овластен, упълномощен. Nur der Direktor ist zum Abschluß eines Vertrages ~. Zu dieser Maßnahme ist er nicht ~.

begeistert — **1. für A** ~ увлечен, запален от. Er war für diese Idee, für diesen Plan ~. **2. von D** ~ възхитен от. Alle Zuschauer waren von dem Spiel der jungen Darstellerin ~.

begierig — **auf A, nach D** ~ силно желаещ нщ, жаден за. Sie war auf eine vernünftige Antwort, auf die neuesten Nachrichten, nach allem Neuen ~.

behilflich — **jm bei, in D** ~ **sein** — помагам нкм при. Sie war ihrer Freundin beim Umzug, beim Erlernen der deutschen Sprache, im Haushalt mit Rat und Tat ~.

bekannt — **1. für A** ~ прочут с. Das Land ist für seine Naturschönheiten ~. Dieser Betrieb ist für die gute Qualität seiner Erzeugnisse ~. **2. durch A, wegen G** ~ известен, познат поради. Er ist durch seinen Fleiß, wegen seiner Höflichkeit und Bereitwilligkeit zu helfen ~.

bekümmert — **1. um A** ~ загрижен за. Der Vater war sehr ~ um die Gesundheit seines Kindes. **2. über A** ~ натъжен от. Sie war über seinen Mißerfolg tief ~.

beliebt — **bei D** ~ обичан от. Dieser Schauspieler war beim Publikum sehr ~. Der Direktor des Betriebs war bei den Arbeitern ~.

bemüht — **um A** ~ полагащ усилия за. Der Arzt war um die richtige Behandlung des kranken Kindes sehr ~.

berechtigt — **zu D** ~ имащ право на. Er war zu dieser Forderung, zu dem Anspruch auf eine größere Wohnung ~.

bereit — **1. zu D** ~ готов за извършване на нщ. Der Zug war zur Abfahrt ~. Die Touristengruppe ist zum Aufbruch ~. Der Revolutionär war zu jedem Kampf, zu jedem Opfer ~. **2. für A** ~ приготвен за нкг, нщ. Das Zimmer war für die Gäste, für die Versammlung ~.

berüchtigt — durch, für A, wegen G ~ имащ лоша слава поради. Der böse Mann war für seinen Geiz, durch seine Grausamkeit ~. Die Kneipe war wegen ihrer Besucher ~.

berufen — zu D ~ призван за. Er glaubte sich, fühlte sich zum Künstler, zu etwas Höherem ~.

berühmt — durch, für A, wegen G ~ прочут чрез, с, поради. Er ist durch seine Dramen ~ geworden. Dresden ist für seine Kunstschätze ~. Lewski ist wegen seines Muts und seiner Organisationsgabe ~.

beschaffen — mit D ~. Wie ist es mit ihm, mit seiner Gesundheit ~? — как стои въпросът с него, с неговото здраве? Damit ist es schlecht ~ — тази работа върви зле.

beschämt — über A ~ засрамен от. Sie war über ihren Mißerfolg tief ~.

besorgt — um über A ~ загрижен заради. Der Vater war um das Glück seiner Tochter sehr tief ~. Sie war ~ über sein langes Verspäten.

bestimmt — 1. für A ~ определен за нкг, за някаква институция. Diese Bücher sind für dich, für die erste Klasse ~. Er war für den Kaufmannsstand ~. **2. zu D** ~ определен за някакъв. Er war zum Kaufmann, zum Nachfolger seines Vaters ~.

bestürzt — über A ~ поразен, изплашен, слисан от. Alle waren über seinen plötzlichen Tod, über diese Nachricht ~.

betreten — über A ~ стъписан, смаян, смутен от. Alle schwiegen, ~ über seine Rede, seine Bemerkungen.

betroffen — über A ~ *вж* betreten.

betrübt — über A ~ натъжен от. Über seinen frühen Tod waren wir alle tief ~.

bewandert — in D, auf dem Gebiet G ~ добре осведомен. Er ist nicht nur in seinem Fach, sondern auch in der Atomphysik, auf dem Gebiet der Atomphysik sehr ~. Er ist ein auch in der Feinmechanik bewanderter Techniker.

bewußt — sich G ~ sein, werden — съзнавам, осъзнавам нщ. Ich wurde mir meines Fehlers ~ — осъзнах грешката си. Bist du dir deiner Schuld ~ — съзнаваш ли вината си? + a B.

bezeichnend — für A ~ характерен за. Diese Sitte ist höchst ~ für Land und Leute.

blaß — vor D ~ werden — побледнявам от. Vor Schreck wurde sie ganz blaß.

bleich — *вж* blaß.

blind — auf D ~ сляп с. Er war auf dem linken Auge, auf beiden Augen ~ — сляп с лявото око, с двете очи.

böse — jm, mit jm, auf jn ~ sein — сърдя се нкм. Sie war ihrem Kollegen, mit ihrem Kollegen, auf ihren Kollegen ~ für das ihr angetane Unrecht — се сърдеше за сторената ѝ неправда. + a B.

charakteristisch — *вж* bezeichnend.

dankbar — für A ~ благодарен за. Für die Blumen bin ich dir sehr ~.

ehrgeizig — in D, nach D ~ амбициозен при, в, за. In seinem Dienst, in seinen Forschungen ist er höchst ~. Sie ist nach Erfolg, nach Anerkennung ~ — амбицирана да постигне успехи, признание.

ehrlich — gegen A ~ честен спрямо. Sie war gegen alle ~, die mit ihr in Berührung kamen.

eifersüchtig — auf A ~ ревнив, завистлив за. Der alte Ehemann war schrecklich ~ auf seine junge Frau — ревнуваше я ужасно. Der unbegabte Musiker war auf die Erfolge seines jüngeren Kollegen ~ — завиждаше му за успехите.

eilig — es mit D ~ haben — бързам с нщ. Sie hat es sehr mit der Abreise, mit dem Konzert, mit der Beendigung des Buches ~.

einig — sich (D) in D, über A mit jm ~ sein — еднакво мислещ с нкг по нщ. Ich bin mir mit meinen Freunden in dieser Frage, über diese Frage ganz ~. Sie waren sich über den Preis, in ihrem Urteil über den Nutzen von dieser Maßnahme noch nicht ~ — още не бяха се споразумели върху цената, върху преценката на ползата от тази мярка. Ich bin mit ihm in diesem Punkt, über die neue Form der Stühle ~ — на еднакво мнение сме по тази точка, по новата форма на столовете. Heute ist er mit sich selbst nicht ~ — днес той е малко намръщен, без настроение.

einsichtig — aus D ~ ясно от. Aus den Unterlagen sind die Motive seiner Handlungsweise ~ — от документите се виждат ясно мотивите на неговия начин на действие. + a B.

eitel — auf A ~ sein — надува се, перчи се, гордее се поради. Sie war auf ihr hübsches Gesicht, ihr teueres Kleid, ihren Familiennamen ~. + a B.

empfänglich — für A ~ възприемчив, чувствителен към. Nicht alle sind für Werke der Kunst, für wissenschaftliche Probleme ~. Der junge Mann war für Lob, für Schmeicheleien sehr ~. Das zarte Kind war leider für jede Krankheit ~ — податливо на.

empfindlich — gegen A ~ чувствителен, обидчив, лесноуязвим от. Er war gegen Hitze, Kälte, Tadel, Spott, leichte Anspielungen sehr ~.

empört — über A ~ възмутен от. Wir waren alle über das ungehörige Benehmen der jungen Leute, über seine große Verspätung, über das Unrecht sehr ~.

entrüstet — *вж* empört.

entscheidend — für A ~ решаващ. Diese Schlacht war ~ für den Ausgang des Krieges. Für den raschen Absatz der Ware war der niedrige Preis ~.

entschlossen — zu D ~ решен на, за. Zu diesem Kauf, zu dieser Reise war er noch nicht ~. In ihrer Not war sie zu allem ~.

entsetzt — über A ~ ужасѐн от. Über so viel Grobheit, über die Zahl der Kranken und Hungrigen war die Delegation ~.

enttäuscht — von D, über A ~ разочарован от. Alle waren von dem

neuen Buch, von der letzten Aufführung, von der Arbeit dieser Frau ~. Über die Ablehnung unserer Einladung, über den kalten Empfang waren wir tief ~.

entzückt — über A, von D ~ възхитен от. Alle waren von ihr, über sie, von ihrem Gesang, über ihren Gesang ~.

erfahren — in D, auf dem Gebiet G ~ опитен по, в областта на. In allen Fragen des Haushalts, in der Behandlung schwieriger Kinder, auf dem Gebiet der Erziehung ist sie sehr ~. erfreut über A - зарадван на

erhaben — über A ~ издигнат над. Seine Begabung, sein Klavierspiel ist über jedes Lob ~ — надвишава. Das Benehmen des jungen Mannes ist über jeden Tadel, jeden Zweifel ~. + a B. ergrimmt über A

erpicht *гов* **— auf A ~** силно желаещ, жаден, ламтящ за. Er war weder auf Radio, noch auf Bücher ~. Der Reporter ist auf Sensationen, auf Neuigkeiten ~. erkrankt an + D - заболял, болен от

erschrocken — über A ~ уплашен от. Erschrocken über diese Szene wandte er sich ab.

ersichtlich *канц* **— aus D ~** ясно е, вижда се от. Aus ihrem Brief ist ~, daß sie schon gesund ist.

erstaunt — über A ~ учуден, смаян от. Er war über ihren Mut, ihre Entschlossenheit ~.

fähig — G *лит*, **zu D ~** способен да, на. Sein Bruder ist einer solchen Tat nicht ~. Der Angeklagte ist zu diesem Verbrechen, zu einem Betrug durchaus ~. Sie schien zu jeder Arbeit ~.

fertig — 1. zu D, für A ~ готов за. Das Schiff ist zur Abfahrt ~. Die Touristengruppe ist zum Aufbruch ~. Das Buch ist zum Druck ~. Das Kleid ist zum Anziehen ~. Das Zimmer ist ~ für die Gäste, für die neuen Möbel. **2. mit D ~ sein —** свършил, завършил съм нщ. Sie ist mit der Reinigung des Zimmers, mit dem Kochen, mit ihrer Arbeit ~. Er war schon lange mit dem Buch, mit seinem Studium, mit der Reise ~. Ich bin mit ihm ~ — скъсах с него, той вече не ме интересува. **3. mit D ~ werden —** справям се с. Die Mutter kann mit ihrem Jungen nicht mehr ~ werden. Wirst du mit dieser Aufgabe ohne mich ~ werden?

frei — von D ~ без. Der Brief ist ~ von Fehlern. Der junge Mann ist ~ von Vorurteilen, Irrtümern, Schulden. Die Familie war ~ von Abgaben — освободено от данъци. + a B.

freigebig — gegen A, gegenüber D ~ щедър към, спрямо. In ihrem Glück war sie gegen alle, allen gegenüber mit Geschenken, freundlichen Worten, Versprechungen ~.

freundlich — gegen A, gegenüber, zu D ~ любезен към. Der Verkäufer war immer ~ zu den Käufern, gegen die Käufer, den Käufern gegenüber.

froh — G *лит*, **über A ~ sein —** радвам се на. Die Schüler sind ~ über den Beginn der Ferien, über die hohe Bewertung ihrer Leistungen. *лит* Er ist seines Erfolges, der ihm erwiesenen Ehre ~. *гов* Der Kranke war seines Lebens nicht mehr ~.

gebunden — an A ~ обвързан с, зависим от. Sie war an keine Verpflichtungen ~. Wir waren dabei an das Gesetz, an einen, durch einen Vertrag ~. Der Anbau von Weizen ist an bestimmte Böden ~.

geeignet — für A, zu D, als ~ подходящ, годен за. Er ist vorzüglich für, als Lehrer ~. Der Stoff ist für Mäntel, zu Mänteln nicht ~. Diese Bücher sind für, als Geschenke, zu Geschenken sehr ~.

gefaßt — auf A ~ психически готов за. Sie war auf seinen Besuch, auf diese Nachricht nicht ~. In seiner Lage war er auf das Schlimmste ~ — очакваше и най-лошото. + а В.

gefühllos — gegen A, gegenüber D ~ безчувствен към. Nicht jeder kann gegen das Unglück seiner Mitmenschen, einem unglücklichen Menschen gegenüber ~ bleiben.

geizig — mit D ~ sein — пестя нщ. Sie war mit ihrer Zeit, mit dem Lob nicht besonders ~.

geneigt — zu D ~ склонен към. Er war zur Versöhnung, zum Nachgeben ~. Ein zu Übertreibungen geneigter Mensch kann gefährlich werden.

genug *adv* **— 1. von D ~ haben —** достатъчно ми е. Ich habe ~ von ihren Klagen, von ihren Vorwürfen — дотегнаха ми нейните оплаквания, упреци. ~ davon! стига вече! **2. für A, zu D ~ sein —** стига, достатъчно е. Der Stoff ist für ein Kleid, zu einem Kleid ~. Das ist für ihn gut ~ — за него това е достатъчно хубаво. **3. с G:** ~ der Worte, laßt uns nun handeln! — стига приказки, хайде сега да работим!

geschaffen — für A, zu D ~ създаден за. Sie war für diese Arbeit, für diesen Beruf wie ~. Er ist zum Lehrer, zum Techniker wie ~.

geschickt — in D, für A, zu D ~ сръчен, опитен, ловък. Sie ist im Kochen, im Stricken, Nähen sehr ~. Er ist in der juristischen Praxis, für den Beruf eines Diplomaten sehr ~. Sie war zur Musik und zu allen guten Werken ~.

gespannt — auf A ~ напрегнато очакващ нщ. Wir sind auf das Ende der Geschichte, auf das Ergebnis sehr ~.

gesund — 1. an D ~ здрав. Er war an Leib und Seele ~ — тялом и духом. **2. für A ~** здравословен за. Die Höhenluft ist für ihn sehr ~. *прен* Diese Strafe ist ~ für das Kind — ще му служи за поука.

gewachsen — D an D ~ равностоен нкм по. Der Gegner war ihm an Kraft, aber nicht auch an Intelligenz ~. Sie war ihrem Kollegen an Kenntnissen und Erfahrung ~. Nicht alle sind den neuen Lebensvehältnissen, den Anforderungen des Tages ~ — не всички могат да се справят с изискванията на живота.

gewahr — A, *лит* **G ~ werden —** съглеждам, забелязвам. Er wurde seinen Freund, seines Freundes erst ~, als dieser vor ihm stand. Sie wurde mich, meiner nicht gewahr. Die Forscher wurden rechtzeitig ihren Irrtum, ihres Irrtums, dessen ~.

gewandt — in D ~ ловък, сръчен в. Er ist im Benehmen, im Reden, im Tanzen, in allen Dingen ~.

gewärtig *лит* — **G ~ sein** — очаквам нщ. In dieser Nacht war der Generalstab keines Überfalls ~. Sie war dessen, des Schlimmsten ~.

gewiß — **G ~ sein** — уверен, сигурен съм в. Er war seines Sieges, ihrer Treue, der Ehrlichkeit seines Freundes ~. + a B.

gewogen — **D ~** добре разположен към. Er ist, zeigte sich dem jungen Anfänger sehr ~. *израз:* Der kann mir ~ bleiben — мога и без него.

gewohnt — **A ~** свикнал с. Er ist ein kaltes Bad, schwere Arbeit, das Alleinsein von Kindheit an ~ — още от детство.

gewöhnt — **an A ~** навикнал на. Er ist an diese Nahrung, an große Kälte, an vieles gewöhnt.

gierig — **auf A, nach D ~** жаден за. Er war auf ein gutes, nach einem guten Essen, auf die, nach den letzten Neuigkeiten ~.

gleich — **1. an D ~** еднакъв по. Die beiden Kleider waren an Farbe und Größe ~. **2.** *лит, отиващо към предлог* — **D ~** подобен на, подобно на. Er blickte gleich einem Feldherrn. Gleich seinem Vorgesetzten schwieg er. Gleich einem roten Ball ging die Sonne unter.

gleichgültig — **gegen A, gegenüber D ~** безразличен, равнодушен към, спрямо. Infolgedessen war sie gegen alle Anwesenden, allen Anwesenden gegenüber ~.

glücklich — **über A ~** щастлив поради. Alle waren über den großen Sieg der Wissenschaft ~. Das Kind ist ~ über das schöne Buch.

gnädig — **D, mit D, gegen A ~** милостив към. Die Polizei ist den Dieben, mit den Dieben, gegen die Diebe nicht ~.

grausam — **gegen A ~** жесток към. Er war gegen die Häftlinge ~. Viele Kinder sind gegen die Tiere ~.

grob — **gegen A, zu D ~** груб към. Die Angestellten dürfen gegen die Besucher, zu den Besuchern nicht ~ sein. + a B.

günstig — **für A ~** благоприятен за. Das Wetter war für die Feldarbeiten ~. Der Augenblick schien für die Erklärung des Aufstandes sehr ~. Der Wind war für den Segelsport nicht ~.

gut — **D, für A, mit, zu D ~** добър за, към. Er ist, bleibt mir gut — има добри чувства към мен. Dieser Sport ist ~ für die Nerven. Der Hausherr war mit ihm, zu ihm ~ und gab ihm Obdach. Ich stehe mit deinem Lehrer ~ — в добри отношения съм.

habhaft *лит* — **G ~ werden** — хващам нкг; придобивам нщ. Die Polizei konnte des Täters nicht ~ werden. „Es ist mir geglückt, dieser Pariser Stiche ~ zu werden" (Feuchtwanger, Goya).

hart — **gegen A, zu D ~** жесток към. Die mittelalterliche Kirche ging hart gegen die Ketzer, zu den Ketzern vor. + a B.

hilfsbereit — **gegen A ~** услужлив към. Ein gut erzogener Mensch ist gegen alle ~.

interessant — **für A ~** интересно за. Die Buchmesse war für viele Menschen ~.

interessiert — **an D ~** интересуващ се, заинтересуван от. Sie war sehr

am Theater, an Konzerten, an Büchern ~. Die Familie war am Kauf eines Autos ~.

irre — an D ~ werden — разклащат се представите ми за, разколебавам се. Sie wurde an ihrem Freund, an ihren Auffassungen über das Leben ~. + a B.

jung — an D ~ млад по. Sie war noch ~ an Jahren, aber schon alt an Lebensweisheit.

krank — 1. an D ~ болен от. Er war schon einen Monat an einer schweren Grippe, an der Leber ~. **2. vor D ~** болен от, поради. Vor Ärger, vor Aufregung ist er ~ geworden — разболя се от ядове, от вълнения.

kundig — G ~ sein *лит* познавам добре. Sie war auch der französischen Sprache ~. Der einzige des Weges ~e Mann marschierte voran.

ledig — *лит* **G ~ sein** — освободен съм от. Sie war aller Verantwortung ~. Endlich war er aller Schulden los und ~ — отърва се от.

los — G *лит*, **A ~ sein** — отърван, освободен съм от нщ неприятно. Ich bin meiner Pflichten, meiner Sorgen ~. Endlich bin ich den bösen Schnupfen, die lästige Frau ~ отървах се от.

lustig — sich über A ~ machen — подигравам нкг. Die ungezogenen Kinder machten sich über die alte kranke Frau ~. + a B.

mächtig — G ~ sein *лит* — владея. Er war seiner Sinne, seiner selbst ~ — владееше се. Sie ist einiger Fremdsprachen ~ — владее няколко чужди езика. + a B.

mißtrauisch — gegen A, gegenüber D ~ недоверчив към. Ihr Betragen machte ihn gegen sie, ihren Handlungen gegenüber ~.

müde — 1. von D, durch A ~ уморен от. Das Kind war vom Spielen ~. Durch den Lärm wird man ~ — човек се изморява от шума. **2.** *лит* — **G ~ sein** — дотяга ми нщ. Er war des vielen Wartens, der dauernden Vorwürfe, ihres Anblicks ~. „Ich bin des Lebens müde" (Goethe).

nachlässig — in D ~ небрежен в, при. Sie war etwas ~ in ihrer Kleidung, in ihrem Haushalt.

nachsichtig — gegen A, gegenüber, mit D ~ снизходителен към, спрямо. Dieser Lehrer gilt als ~ gegen seine Schüler, mit, gegenüber seinen Schülern.

nachteilig — für A ~ вреден за. Das viele Essen ist für die Gesundheit ~.

nahe — D, an, bei D ~ близо до. Das Theater liegt ~ dem Park, ~ an, bei dem Park. Wir wohnen ~ in einem Rathaus sehr. Sie war ~ der Verzweiflung, ~ einer Ohnmacht. *израз*: jm zu ~ treten — оскърбявам нкг. (*и предлог*) + a B.

neidisch — auf A ~ sein — завиждам нкм. Die Kollegen liebten ihn und waren auf ihn, auf seine Erfolge nicht ~.

nett — zu D ~ внимателен, мил към. Sie war immer ~ zu ihm. Es war ~ von ihm — беше мило, учтиво от негова страна.

neugierig — auf A ~ любопитен за. Alle waren auf den Ausgang des Wettkampfes ~ — любопитствуваха да узнаят края на мача.

notwendig — für A, zu D ~ необходим за. Nahrung ist ~ für alle Lebewesen. Für die Reise ist mir eine warme Jacke ~. Für seine Ausbildung ist eine größere Summe ~. Zur Besserung seiner Gesundheit sind folgende Maßnahmen ~.

nützlich — jm, für jn ~ sein, sich bei, in D ~ machen — полезен съм за, помагам. Dieses Buch ist mir, für mich sehr ~. Sie wußte sich beim Kochen, im Haushalt ~ zu machen.

passend — für A, zu D ~ подходящ за, към. Diese Farbe ist für ältere Leute sehr ~. Der Anzug ist für diese Gelegenheit nicht ~. Ich kaufte einen zum Mantel gut ~den Hut. Das ist keine zu ihm ~e Frau. Er ist nicht zum Lehrer ~.

reich — 1. an D ~ богат откъм. Das Jahr war ~ an Ereignissen. Er ist ~ an Plänen. Dieses Wasser ist ~ an Mineralsalzen. **2. um A ~er werden** — обогатявам се с. Er ist um einen Titel, um neue Erfahrungen ~er geworden. „Ich sehe um einen Freund mich ~er" (Schiller).

satt — 1. von D ~ werden — наяждам се с. Ich kann nur von Kartoffeln, von dieser Portion nicht ~ werden. **2. A ~ sein, haben** — сит съм на *и прен.* Im Herbst sind, haben wir das Obst schon ~. Die kranke Frau hat die Arbeit ~ — дотегна й. Diese Musik bin ich schon ~. **3. sich an D ~**essen, trinken, sehen usw — насищам се на. Im Sommer haben wir uns an Zuckermelonen ~ gegessen — наядохме се на дини. Auf der Reise haben wir uns an großen Städten, schönen Museen, herrlicher Natur ~ gesehen — нагледахме се. Er hat sich dort an interessanten Büchern ~ gelesen, an klassischer Musik ~ gehört.

schädlich — D, für A ~ вреден за. Nikotin ist dem Menschen, für den Menschen ~.

schuld — an D ~ виновен, отговорен за. Er ist an seiner Krankheit, an dem Mißerfolg, an allem ~. Wer hat, ist ~ daran?

schuldig — 1. an D ~ виновен за. Wir sind an seinem Unglück ~. **2. sich G ~ machen** провинявам се в. Er hat sich eines Mordes ~ gemacht — провини се в убийство.

schwach — in, auf D ~ слаб по, в. Sie ist ~ in Mathematik. Sie ist alt und schon ~ auf den Beinen. Er ist ~ auf der Brust — склонен към туберкулоза; *гов. шеговито* няма пари.

sicher — 1. vor D ~ сигурен от. Hier sind wir vor Regen, vor Überfall, vor Diebstahl ~. **2. G ~** уверен в. Er war dessen, ihrer Freundschaft, seines Schweigens ~. Bist du dir deines Erfolges ~?

skeptisch — gegenüber D ~ неуверен, съмняващ се по отношение на. Er stand ~ diesem Plan gegenüber.

stark — in D ~ силен по. Er war ~ im Rechnen, im Dulden. + a B.

stolz — auf A ~ sein — гордея се с. Die Mutter war besonders ~ auf ihren Sohn. Er war auf seinen Erfolg im Ausland ~. + a B.

streng — gegen A, mit, zu D ~ строг спрямо, към. Er war ~ gegen sich selbst, gegen seine Kinder. Der Lehrer mußte mit den Schülern, zu den Schülern ~ sein. + a B.

tätig — an, in, bei D ~ sein работя в. Er ist an einer Zeitung, an dem Institut für Slawistik, in einem Betrieb als Arzt, beim Stadtrat ~. Sie ist an einer Schule, in der Küche, bei der Einrichtung des Hauses, beim Ordnen der Bücher ~ .

taub — auf D, für, gegen A ~ глух с, глух за, спрямо. Der alte Mann war auf dem linken Ohr, auf beiden Ohren ~. Der grausame Herrscher war für die Bitten des Volkes, gegen die Ratschläge seiner Minister ~. + a B.

tauglich — zu D, für A ~ годен за. Der junge Mann ist zum Militärdienst ~. Das Kleid ist zum Umändern ~. Diese Schuhe sind für die Kinder ~.

teilhaftig *лит* **— G ~ werden —** участвувам в. Sie wurde eines großen Glücks, eines herrlichen Anblicks ~ изживя голямо щастие, можа да се радва на великолепна гледка.

tot — vor D ~ sein — умирам от (някакво вълнение). Er war ~ vor Schreck. + a B.

traurig — über A ~ тъжен поради. Das ganze Kollektiv war über den unerwarteten Unglücksfall ~. + a B.

tüchtig — in D ~ способен по, работлив. Sie ist in ihrem Fach sehr ~

überdrüssig — G, A ~ werden — дотяга ми нщ. Er war des langen Wartens, der dauernden Diskussionen, dieser Speise, diese Speise ~ geworden — беше му дотегнало. Sie war seiner, ihn ~ той й беше дотегнал, омръзнал.

überlegen — jm an, in D ~ sein — надвишавам нкг по. Er war ihr an körperlicher Kraft, an Ausdauer, an Geschicklichkeit weit ~, sie war ihm aber in Mathematik, im Schwimmen ~. + a B.

überzeugt — von D ~ убеден в. Alle waren von seiner Unschuld, von seiner Ehrlichkeit ~. *израз*: Du bist wohl sehr ~ von dir? — ти май си много горд, имаш високо мнение за себе си?

übrig — für A ~ haben — обичам нщ. Er hatte immer etwas für dieses Mädchen, für das Theater ~ винаги е обичал, харесвал. Für diese Musik, für diesen Menschen habe ich nicht das geringste ~ — ни най-малко не обичам. + a B.

ungeduldig — über A ~ загубил търпение поради. Er war über die große Verspätung des Zuges ~ geworden.

unwillig — über A ~ ядосан, в лошо настроение от. Er wurde über die vielen lästigen, überflüssigen Fragen ~. + a B.

unwissend — in D ~ невежа по, в. Ist er wirklich so ~ in Geographie, in seinem Fach?

verantwortlich — für A ~ отговорен за. Die Eltern sind für ihre Kinder ~. Er war voll ~ für seine Tat — напълно отговорен за. Für den Unfall kann man ihn nicht ~ machen. Er zeichnet ~ für die Illustrationen — подписва се, че отговаря за илюстрациите.

verdient — um A ~ заслужил за. Unser Lehrer ist um den Sport sehr ~. Er hat sich um seine Vaterstadt, um die Errichtung dieses Denkmals, um seine nächsten Verwandten sehr ~ gemacht — има големи заслуги за.

vergnügt — über A ~ в хубаво настроение поради. Sie saßen im Theater, ~ über das lustige Schauspiel.

verlegen — um A ~ затруднен поради липса на. Er ist oft um Geld ~. Sie ist nie um eine Antwort, eine Ausrede, eine Entschuldigung ~ — лесно намира отговор, претекст, извинение.

verliebt — in A ~ влюбен в. Das Mädchen ist in einen jungen Mann ~. Er ist in dieses Bild, in diese Idee geradezu ~.

verlustig *канц* — **G ~ gehen** — загубвам нщ. Durch ihre Taktlosigkeit ging sie ihrer Stellung, ihrer Vorrechte ~ — загуби службата, привилегиите си.

verschieden — an, in, nach D, durch A ~ различни по. Die Stühle sind an Größe, nach Größe, in der Größe ~. Sie kaufte in der Farbe, nach Farbe ~e Stoffe. Ausgestellt waren viele durch die Gestalt, nach Gestalt ~e Lampenschirme. Die Fische waren ~ voneinander.

verstimmt — über A ~ sein — съм в лошо настроение поради, **durch A ~ werden** — загубвам хубавото си настроение поради. Sie war über seine Absage ~ und wollte nicht singen. Er wurde durch den letzten Brief von seinem Freund sehr ~.

vertraut — sich mit D ~ machen — запознавам се отблизо с. Bevor er seine Meinung äußerte, wollte er sich mit der Arbeit, mit der Maschine ~ machen.

verwundert — über A ~ учуден от. Über die letzte Nachricht von seinem Bruder war er sehr ~.

voll — G *лит*, **без предлог, von D** — пълен с. *Пред същ без член се употребява еднакво и* „voller". Ich habe das ~ innigsten Mitleids, ~ staunender Bewunderung gehört. Der Kopf war mir ~, voller Sorgen, das Glas ist ~, voller Wasser, das Zimmer war ~ Menschen, voller Menschen, ~ von Menschen. Sein Herz ist ~ Liebe, voller Liebe, ~ von Liebe. *изрази: гов* Er ist ~ — пиян е. Ich habe alle Hände ~ zu tun — имам много работа. Man nimmt ihn nicht für ~ — не го смятат за пълноценен. Er ist ~ von seinen Plänen — мисли и говори само за плановете си. + a B.

wert — G *лит*, **A ~** заслужаващ. Das ist nicht der, die Mühe ~, der, die Rede ~ — не си заслужава труда, не си заслужава да се говори за това. Seine Leistung ist aller, Achtung ~. Das Buch ist seinen Preis ~. + a B.

würdig — G ~ достоен за. Er war aller Ehre, des höchsten Lobes ~. Sie war seiner ~ — за него. Er ist dessen nicht ~ — не заслужава това. + a B.

wütend — 1. über A, wegen G ~ разярен поради. Er war über die Beleidignung, wegen der Beleidigung ~. **2. auf A ~ sein** гневя се силно на. Sie war auf den unhöflichen Mann ~.

zornig — auf, über A, wegen G ~ сърдит, ядосан на, поради. Der Wirt war ~ auf, über den unverschämten Gast, auf, über sein Benehmen, wegen seines Benehmens.

zufrieden — mit D ~ доволен от. Der Lehrer war mit den Leistungen der Schüler sehr ~. Das Publikum war unzufrieden mit der Aufführung dieses berühmten Dramas.

zusätzlich — zu D ~ допълнително към. Er bekam noch ein Geschenk ~ zum Lohn.

zuständig — für A ~ компетентен, служебно определен за. Der für Scheidungsprozesse ~e Richter war nicht da. Wo ist die ~e Stelle für solche Fälle? — съответната служба за такива случаи?

СЪЩЕСТВИТЕЛНИ, КОИТО СЕ УПОТРЕБЯВАТ С РАЗЛИЧНИ ОТ БЪЛГ. ЕЗ. ПРЕДЛОЗИ

Abkommen — über A, zu D ~ schließen, treffen — сключвам споразумение върху, за нщ. Die beiden Staaten schlossen, trafen ein Abkommen über erhöhten Warenaustausch, zur gegenseitigen Unterstützung.

Abschied — von D ~ nehmen — сбогувам се с, разделям се от. Der Abschied von dem Elternhaus fiel ihm schwer. + a B.

Abscheu — vor D, gegen, über A ~ haben, empfinden, hegen — имам, чувствувам, питая отвращение към, спрямо нкг, нщ. Er empfand tiefen, heftigen Abscheu, *осm* tiefe, heftige Abscheu vor diesem, gegen diesen liederlichen Menschen, vor solchem, über, gegen solches Benehmen.

Abschrift — von D ~ machen, anfertigen — правя, приготвям препис на, от. In kurzer Zeit fertigte er eine genaue Abschrift von dem Vertrag an und ließ sie beglaubigen — и го завери.

Absicht — auf A ~ haben — имам намерение да се женя за нкг, *ocm* да обсебя нщ. Der junge Mann hatte ehrliche Absichten auf das Mädchen.

Abstand — von D ~ nehmen, *лит* — отказвам се от. Er mußte von diesem Kauf, von seinem Plan Abstand nehmen.

Abstimmung — über A ~ гласуване на. Die Abstimmung über den Antrag, über das neue Gesetz ergab nur eine geringe Mehrheit.

Achtung — vor D, gegen A, *лит* **für A ~ haben, hegen, zeigen,** *лит* **beobachten** — имам, питая, проявявам, спазвам уважение към; ~ für A empfinden, *лит* hegen — чувствувам, питая уважение към. Die Schüler hatten hohe Achtung vor ihrem, für, gegen ihren Lehrer, vor den Gesetzen des Landes. Alle Achtung vor deiner Leistung! — снемам шапка пред твоето постижение. Sie empfand, hegte hohe Achtung für ihren Kollegen.

Ahnung — von D ~ haben, *гов* — имам представа за, зная. Er hat keine Ahnung von Grammatik, von deiner Reise — няма понятие от граматика, за твоето пътуване. + a B.

Analogie — in ~ zu D — по аналогия с. Das Wort „morgendlich" ist in ~ zu dem Wort „abendlich" gebildet worden.

Anforderung — an A ~en stellen — поставям изисквания на, към. Dieses Thema stellt hohe Anforderungen an den Mann, der es behandeln wird, an seinen Intellekt, an seinen Geschmack, an seine Arbeitsfähigkeit.

Anfrage — an A ~ richten — отправям запитване към нкг. Seine Anfrage an den Stadtrat wurde bald beantwortet.

Angabe — über A, zu D, von D ~n machen — давам сведения върху, по, за нщ. Wir haben noch keine genauen, näheren Angaben über seinen jetzigen Zustand, über den ganzen Verlauf der Sache, zu diesem Unfall, Vorfall, von den Einzelheiten. Die Angaben der Preise sind für die Leitung des Betriebs.

Angebot — an, von, in D, über, für, auf A ~ machen *търг* предлагане, оферта, избор. Das Angebot an, von Obst, Gemüse war noch

gering. Wir haben ein großes Angebot in Elektrogeräten, in Wollstoffen — избор на. Wir bitten Sie um Ihr Angebot über, für die Lieferung von Bananen — оферта за. Der Antiquar machte ihm ein günstiges Angebot für das Buch. Man wartete, daß da jemand ein Angebot auf das Haus macht — да предложи цена за къщата.

Angriff — auf, gegen A ~ атака, нападение, упрек върху, към. Alle bewaffneten Angriffe auf militärische Ziele wurden abgeschlagen. Die Angriffe der Kritik gegen diese Handlungsweise waren sehr heftig. *спорт* — Der Angriff über die Flügel war schwer.

Angst — vor D ~ haben — страхувам се от; **um jm ~ haben** — тревожа се за. Der Schüler hatte große Angst vor dem Mathematiklehrer. Angst vor Gespenstern war früher ein häufiges Erlebnis — страх от. Die Angst der Mutter um die Kinder, um die Zukunft ihrer Kinder war groß — тревогата за.

Anklage — gegen A ~ erheben — предявявам оплакване против. Der Staatsanwalt hat gegen ihn Anklage wegen versuchten Mordes erhoben.

Ankunft — in D ~ пристигане в. Die Ankunft der Delegation in der Hauptstadt war für Montag gemeldet.

Anlage — zu D ~ haben — имам дарба, предразположение към нщ. Der Junge hat Anlage zum Zeichnen. Sie hat Anlage zur Korpulenz — към напълняване, zur Schwindsucht — към туберкулоза. + a B.

Anlaß — zu D ~ geben — давам повод за. Die Krankheit gibt keinen Anlaß zur Besorgnis.

Anliegen — an A ~ haben — имам молба към. Es hat sich erwiesen, daß er schon lange ein Anliegen an seinen Freund hatte und damit immer nicht herausrückte.

Anrecht — auf A ~ haben — имам право на. Die alte Frau hat ein Anrecht auf Unterstützung — на парична помощ.

Anschluß — an A ~ връзка с. Das Haus hat noch keinen Anschluß an das Fernsprechnetz — няма телефонна връзка. *търг.* Im Anschluß an meinen Brief vom 20.9.1992 kann ich Ihnen heute folgendes mitteilen. + a B.

Anspruch — 1. an A ~ stellen — поставям изисквания към. Der Professor stellte hohe Ansprüche an seinen Assistenten. Diese Rolle stellt besondere Ansprüche an den Schauspieler. **2. auf A ~ erheben** — предявявам претенции над, за. Er erhob Ansprüche auf die ganze Wohnung. Dieses Buch erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. + a B.

Anstoß — 1. an D ~ nehmen — шокирам се, възмущавам се от. Alle nahmen Anstoß an seiner Grobheit, an ihrer Kleidung. **2. bei D ~ erregen** — възбуждам негодувание у нкг. Durch ihr freies Benehmen erregte sie Anstoß bei den Versammelten. **3. zu D ~ geben** — давам тласък на нщ. Er gab den ersten Anstoß zu dieser Reform. + a B.

Anteil — an D ~ nehmen, haben — вземам, имам участие в нщ. Alle haben lebhaften Anteil an ihrer Freude, herzlichen Anteil an ihrem Un-

glück genommen — й съчувствуваха сърдечно. Sein Anteil an den Kosten war nicht groß.

Antrag — auf A ~ предложение за. Im Parlament wurde ein Antrag auf eine neue Schulreform eingebracht. + a B.

Antwort — auf A ~ отговор на. Der Student gab eine glänzende Antwort auf die Frage des Professors.

Appetit — auf A, *осm* **nach D ~** апетит за. Heute habe ich großen Appetit auf Fisch, auf ein Glas Wein. Von Zeit zu Zeit empfand sie Appetit nach einer Zigarette.

Ärger — 1. an D ~ auslassen — изливам яда си на. Der grobe Mann hat seinen Ärger an den unschuldigen Kindern ausgelassen. **2. über A ~** яд, гняв поради. Sie empfand Ärger über die große Unordnung, die im Hause herrschte.

Argwohn — gegen A ~ fassen, hegen, haben — заподозирам нкг. Er faßte, hegte Argwohn gegen den Unbekannten. + a B.

Attentat — auf, gegen A, an D ~ planen verüben — запланувам, извършвам атентат върху. Das Attentat auf, gegen den Präsidenten mißlang. An dem Präsidenten wurde ein Attentat verübt.

Auffassung — über A, von D ~ haben — имам схващане за нщ. Sie hat eine richtige Auffassung über diese, von dieser Erscheinung.

Aufforderung — zu D ~ покана за. Er erhielt eine Aufforderung zur Steuerzahlung, zur Mitarbeit an einem Buch.

Aufmerksamkeit — auf A ~ внимание на, върху, към. Er lenkte, richtete seine Aufmerksamkeit auf ein in der Ecke stehendes Kind, auf die unerwartet groben Fehler im Aufsatz.

Aufnahme — in A ~ приемане в. Seine Aufnahme in den Schriftstellerverband verzögerte sich. + a B.

Aufsehen — bei, in D ~ erregen — възбуждам внимание, интерес всред. Diese Rede erregte großes Aufsehen bei den Arbeitern, in der Öffentlichkeit, in der Stadt.

Aufsicht — über A ~ haben, führen, üben — упражнявам надзор над. Sie führt die Aufsicht über die ganze Abteilung. Er übte, übernahm die Aufsicht über das ganze Haus, über die Ordnung in der Schule.

Aufschluß — über A ~ сведения, разяснение върху. Ich verschaffte mir zuerst Aufschluß über diese Vorgänge — събрах сведения за. Er bat sie um Aufschluß über ihre Pläne. + a B.

Auftakt — zu D ~ начало, откриване на. Diese Rede war der Auftakt zum Wahlkampf, zu umfassenden Maßnahmen.

Aufwand — an D ~ изразходване на. Mit großem Aufwand an Zeit und Geld gelang es ihm, das Hindernis zu beseitigen. + a B.

Ausdruck — G, von D, für A ~ израз на, за. Er näherte sich ihr mit dem Ausdruck bester Hochachtung, größter Dankbarkeit, innigsten Mitleids. In seinem Gesicht lag ein Ausdruck von Güte, Mitleid, Freude. Sie suchte nach einem deutschen Ausdruck für das fremde Wort.

Aussicht — auf A ~ изглед към; изгледи, надежди за. Uns bot sich eine herrliche Aussicht auf das Gebirge, auf das Meer. Es bestehen Aussichten auf gute Ernte, auf große Erfolge. *изрази:* Mir steht eine Anstellung in Aussicht — очаквам, надявам се на. Der Onkel stellte seiner geliebten Nichte eine Auslandsreise in Aussicht — даде й надежда за, обеща й.

Bedarf — an D ~ потребност, нужда от *търг.* Im Lande herrscht starker Bedarf an Schreibpapier, an Baumaterialien.

Bedenken — gegen, über A, zu D ~ съмнение в, по. Der Leiter äußerte sein Bedenken gegen, über diesen Plan, zu diesem Plan.

Bedürfnis — nach D ~ лична потребност. Er fühlte ein starkes Bedürfnis nach Schlaf, nach Erholung, nach gegenseitigem Gedankenaustausch.

Begeisterung — für, über A ~ въодушевление, възхищение, възторг от. Seine Begeisterung für, über den Plan war groß.

Begriff — 1. von D ~ haben — имам понятие, представа за. Ich habe mir einen deutlichen Begriff von dem Leben in dieser Stadt gemacht. **2. ~ für A** — символ, синоним на. Diese Marke ist ein Begriff für Qualität — на добро качество. + a B.

Beispiel — 1. an D ~ пример от. Nimm dir ein Beispiel an deinem Freund! **2. für A ~** пример за. Dieses Wort, dieser Ausdruck ist ein Beispiel für die Regel. *изрази:* Den Wert seiner Erfindung zeigte er an einem, durch ein Beispiel, an Hand eines Beispiels. Das Kind folgt dem Beispiel des Vaters. Man kann ihn als Beispiel anführen.

Beitrag — zu D ~ принос към. Der Wissenschaftler stellte einen maßgebenden Beitrag zur neuen Geschichte Bulgariens, zu diesem brennenden Thema. + a B.

Bekenntnis — zu D ~ ablegen — признавам, заявявам, че ставам привърженик на. Viele der vom Kolonialismus befreiten Völker legten ein klares Bekenntnis zur Demokratie ab. + a B.

Bemerkung — über A, zu D ~ machen — правя забележка по. Über diesen Vorschlag, zu diesem Vorschlag wurden viele Bemerkungen gemacht.

Bemühung — um A ~ усилие за. Seine Bemühungen um den hohen Posten waren gescheitert — се осуетиха.

Berechtigung — zu D ~ haben, erteilen — имам, давам право за. Die Fußballmannschaft hat sich die Berechtigung zur Teilnahme an den Olympischen Spielen erkämpft. + a B.

Bereitschaft — zu D ~ готовност за. Die Delegation erklärte ihre Bereitschaft zu Verhandlungen. Wir haben die Bereitschaft, ihnen zu helfen. + a B.

Bericht — über A, von D ~ erstatten, geben, machen — давам отчет, правя доклад за. Der Direktor erstattete Bericht über die Arbeit an dem Institut. Ihr Brief enthielt einen Bericht von der Urlaubsreise.

Bescheid — in mit D, über A ~ wissen — сведущ, запознат съм с. In dieser Stadt weiß er genau Bescheid. In seinem Fach, in der Geschichte des

Landes, in allen Dingen wußte er ausführlich Bescheid. Der Arbeiter hat mit jeder Maschine Bescheid gewußt — знаеше да борави с. Der Reiseführer muß über vieles, *рядко* um vieles Bescheid wissen. + a B.

Beschluß — über A, zu D, hinsichtlich G ~ fassen — вземам решение върху, по, относно нщ. Das Parlament hat einen Beschluß über den Etat, zum Etat, hinsichtlich des Etats (бюджета) gefaßt. + a B.

Beschwerde — 1. gegen, über A ~ führen, erheben, einreichen — *юр* подавам оплакване против. Sie führte Beschwede gegen, über den früheren Besitzer des Hauses. Beim Gericht sind Beschwerden gegen, über den Betrüger eingelaufen — постъпиха. Der Kläger legte beim Gericht gegen diesen Beschluß Beschwerde ein — обжалва това решение. **2.** *мед* **über A ~n haben** имам оплаквания от. Ihre Beschwerden über Schlaflosigkeit beachtete der Arzt kaum.

Bestand — an D ~ наличност на. Der Bestand an Büchern in den Bibliotheken ist schon sehr groß. Ununterbrochen wächst der Bestand an Waren. + a B.

Bestellung — auf, für A ~ поръчка за. Heute sind viele Bestellungen auf, für dieses Buch eingelaufen. + a B.

Besuch — D, bei D ~ machen — на гости съм у. Ich mache ihm, bei ihm oft einen Besuch. *изрази:* Ich bin ihm auf Besuch, zu Besuch. Ich gehe zu ihm auf, zu Besuch. + a B.

Beteiligung — an D ~ участие в. Es gab eine rege Beteiligung an der Diskussion. Den Werktätigen wurde die Beteiligung am Gewinn gesichert.

Betrachtung — über A ~en — разсъждения върху. Wir machten uns mit seinen Betrachtungen über das Schulwesen bekannt.

Betrug — 1. um A ~ измама с. Der Betrug um eine große Summe wurde im kleinen Städtchen bald bekannt. **2. an D ~** begehen, verüben — извършвам измама спрямо. An ihm ist ein abscheulicher Betrug begangen, verübt worden — измамен е отвратително.

Beweis — für A ~ доказателство за. Das ist ein schlagender Beweis für die Richtigkeit seiner Worte — неопровержимо доказателство за правилността на.

Beziehung — zu, mit D ~ отношения, връзки с. Wir stehen, sind, kommen in Beziehung zu ihm, mit ihm. Diese zwei Ereignisse stehen in keiner Beziehung zueinander, miteinander. Ich möchte gern in Beziehung zu ihm treten. Diplomatische Beziehungen zu der neuen Republik wurden aufgenommen. + a B.

Bezug — auf A ~ връзка с. Das hat keinen Bezug auf mich — не се отнася до мене. Mit Bezug auf die Verhältnisse will ich meine Reise aufschieben — във връзка с обстоятелствата. *търг.* Wir nehmen Bezug auf unser Schreiben vom 5. Mai und teilen Ihnen die neuen Preise mit — във връзка с нашето писмо. + a B.

Bild — 1. von D ~ представа за. Ich möchte ein genaues Bild von der Sache haben — точна представа за. **2. im ~ über A sein —** наясно съм

по. Ich bin noch nicht im Bilde über die Gründe ihrer Absage — още не ми са ясни основанията за. Ich werde ihn darüber ins Bild setzen — ще му обясня това. + a B.

Bitte — um A ~ молба за. Meine Bitte um die Verlängerung des Urlaubs wurde erhört.

Botschaft — an A ~ вест, послание до, за. Der Rundfunk hat eine Botschaft an alle Bürger gesendet. + a B.

Brief — an A ~ писмо за, до. Mein letzter Brief an ihn ging verloren. Sie schrieb Briefe an Freunde im Ausland.

Durst — auf A ~ haben, *прен* **nach D ~** haben — жаден съм, жадувам за. Er hatte Durst auf Wasser, auf ein kühles Bier. Die kleine Gruppe junger Leute hatte Durst nach Wissen, nach Schönheit, nach Wahrheit.

Eid — auf A ~ leisten, ablegen — полагам клетва. Er hat den Eid auf die Verfassung abgelegt — закле се във вярност към конституцията. Ich kan einen Eid darauf ablegen, daß er keine Schuld hat. *израз:* Ich nehme das auf meinen Eid — кълна се, че е така. + a B.

Eigentum — an D ~ собственост върху. Im Laufe der Jahre hat er ein ansehnliches Eigentum an Büchern erworben.

Einblick — in A ~ поглед в. Eine hohe Hecke verhinderte den Einblick in den Garten. Er konnte sich einen Einblick in die Akten verschaffen — можа да надзърне в документите, да ги прегледа. Man gewährte ihm einen Einblick in die Arbeitsweise des Betriebs.

Eindruck — 1. auf A ~ machen — правя впечатление на. Diese Worte machten einen starken Eindruck auf die Zuhörer. **2. von D ~**gewinnen, haben — добивам впечатление от. Bei der Reise gewannen wir bleibende Eindrücke von der wilden Schönheit der Natur. + a B.

Einfluß — auf A ~ ausüben — упражнявам влияние над, върху. Die russische Literatur hat starken Einfluß auf die bulgarische ausgeübt.

Eingabe — an A ~ machen — подавам заявление до. Ich habe an meine Dienststelle eine Eingabe gemacht.

Eingang — 1. zu D ~ вход за. Der Eingang zum Museum ist heute versperrt. **2. in, zu D ~** достъп до. Er verschaffte sich Eingang zu diesen Kreisen, er fand Eingang in den Kreisen junger Sportler — достъп до. + a B.

Einkehr — in D ~ отбиване в. Nach einer kurzen Einkehr in der Konditorei gingen wir weiter. + a B.

Einsicht — 1. *вж* Einblick; **2. in A ~** разбиране за. Er hatte, nahm keine Einsicht in die Sache — не се постара да разбере. **3. mit D ~** haben — проявявам съчувствие към. Sie hatte Einsicht mit seiner Lage — отнесе се съчувствено към. + a B.

Einspruch — gegen A ~ erheben *юр* — предявявам възражение, протестирам против. Er erhob Einspruch gegen die Entscheidung des Gerichts — обжалва.

Einstellung — zu D ~ haben — имам отношение към. Die positive

Einstellung der Abgeordneten zu dem Gesetzentwurf sichert die Stimmenmehrheit. + a B.

Einwand — gegen A ~ erheben, vorbringen, machen — предявявам възражение срещу. Deine Einwände gegen meine Behauptung sind unbegründet.

Empfindung — 1. von D ~ haben — имам усещане за; чувство на. Hat der Wurm eine Empfindung von Schmerz, von Kälte? Eine Empfindung von Freude, von Dankbarkeit, von Stolz, von Zorn stieg in ihm auf. **2. für A ~ hegen** — питая чувство към. Sie hegte eine feine, edle Empfindung für ihn.

Empörung — 1. gegen A ~ въстание, безредици против. Eine bewaffnete Empörung gegen den Zwang war ausgebrochen. **2. über A ~** негодувание, възмущение от. Ihn erfüllte eine berechtigte Empörung über diese Frechheit.

Entscheidung — zu D, über A ~ решение по, за. Die Entscheidung des Richters zu diesem Streit war unparteiisch. Bei ihm lag die Entscheidung über Leben und Tod — той трябваше да реши въпроса за. + a B.

Entschluß — 1. zu D ~ fassen — вземам решение за. Zu dieser Reise wurde der Entschluß schnell gefaßt. **2. in D ~** решение по. Es kam zu keinem Entschluß in dieser Sache — по тоя въпрос.

Enttäuschung — über A, von D ~ разочарование от. Meine Enttäuschung über ihn, von seiner Arbeit ist groß.

Entwicklung — zu D ~ развитие в, до. Die Entwicklung dieser kleinen Siedlung zu einer blühenden Handelsstadt ist schnell vor sich gegangen. Die Entwicklung Goethes zum Klassiker begann schon vor seiner Italienreise.

Entzücken — über A ~ възхищение, възторг от. In seinem Entzücken über die herrliche Musik rief er mehrmals „bravo!" aus.

Erfahrung — auf einem Gebiet, in, mit D ~ haben — имам опит. Auf dem Gebiet der Fremdsprachen, in der Volksmedizin hat er große Erfahrung. Mit diesem Menschen, mit dem neuen Waschmittel habe ich gute Erfahrungen gemacht. + a B.

Erinnerung — an A ~ спомен за. Die bloße Erinnerung an den schön verbrachten Sommer machte sie glücklich.

Erlärung — 1. für A ~ обяснение за, на. Für diesen Namen existiert noch keine Erklärung. Er suchte eine Erklärung für das Entstehen der Erdbeben. **2. zu D ~** обяснение към. Der Lehrer gab ~en zu den Regeln, zu den Lichtbildern. + a B.

Erkundigung — über A ~ einholen, einziehen — получавам, събирам сведения за. Er holte bei der Bahn Erkundigungen über die Abfahrt und Ankunft der Züge nach Berlin. + a B.

Erlaubnis — zu D, für A ~ позволение за. Sie hatten die Erlaubnis der Eltern zu diesem Ausflug, für diesen Ausflug.

Erzählung — über A, von D ~ разказ за. Das Kind hörte gern Erzählungen über wochenlange, von wochenlangen Reisen durch die Polargegenden. + a B.

Fabel — von D ~ басня за. Die Fabel von der Grille und der Ameise ist sehr bekannt. + a B.

Fleiß — aus A ~ wenden, verwenden — полагам труд за. Der Schriftsteller wendete, verwendete viel Fleiß auf sein Werk. + a B.

Forderung — an A ~ изискване към. Der Lehrer stellte zu hohe Forderungen an seine Schüler. Seine Forderungen an den Bauherrn betrugen eine hohe Summe. + a B.

Forschung — über A, nach D ~ изследване върху, търсене на. Es wurden viele Forschungen über diese Krankheit, nach den Ursachen dieser Krankheit in Gang gesetzt.

Frage — 1. ~ G — въпрос на. Das ist eine Frage der Zeit, der Begabung — въпрос на време, на дарование. Er beschäftigt sich mit Fragen der Ästhetik — с проблеми на естетиката. **2. an A ~** въпрос към нкг. Das ist eine ~ an die Öffentlichkeit, an den Leiter, an mich. **3. nach D ~** въпрос за. Der Arzt stellte Fragen nach seinem Alter, nach seinem Beruf. Die Frage nach seinem Wohnort, nach seinen Wünschen ist überflüssig. Die Frage nach der Rektion in der deutschen Sprache ist sehr kompliziert. Heute wird über die Frage nach dem Ursprung des Lebens tüchtig gearbeitet — върху въпроса, проблема за произхода на живота. **4. zu D ~** въпрос във връзка с. Die Schüler stellten an den Lehrer viele Fragen zu diesem Thema, zum Inhalt des Buches. **5. von D ~** въпрос от, с. Das ist eine ~ von großer Bedeutung, Wichtigkeit. **6. über A ~** въпрос върху. Er beschäftigt sich mit der Frage über die Völkerwanderung + a B.

Freiheit — 1. ~ G — свобода на. Freiheit des Willens, des Denkens, der Presse. Freiheit der Meere — свободно плаване по моретата. **2. bei, in, zu D ~** свобода в, при. Die Freiheit bei, in der Wahl des Berufs, zum Studium an Hochschulen genießen alle Bürger. + a B.

Freude — 1. an D, über A ~ радост от нщ налично, от нщ постигнато. Die ~ am schönen Wetter war groß. Die Mutter hatte große Freude an ihrer neuen Wohnung, an den Kindern. Er fand Freude am Leben, an der Arbeit. Die Gäste empfanden herzliche Freude über den guten Empfang. Seine Freude über den Erfolg, über das schöne Geschenk, über das virtuose Violinspiel war riesig groß. **2. auf A ~** радост от нщ очаквано. Die Freude der Kinder auf die bevorstehende Reise, auf das herannahende Fest war unermeßlich.

Furcht — vor D ~ страх от. Mein Bruder hat keine Furcht vor Prüfungen, vor seinem Lehrer, vor schwerer Arbeit. + a B.

Fürsorge — für A treffen — грижа се за. Die Regierung trifft Fürsorge für moralisch gefährdete Kinder. + a B.

Gebrauch — von D ~ machen — употребявам, използвам нщ. Der Grenzposten machte Gebrauch von der Schußwaffe. Wenn sie nicht nachgibt, werde ich von meinem Recht Gebrauch machen. Mache bitte keinen Gebrauch von dieser Mitteilung — не използвай. + a B.

Gedanke — 1. an A ~ мисъл за. Der Gedanke an dich gibt mir keine

Ruhe. **2. über A ~** мисъл, мнение, грижа. Über diesen Vorfall habe ich meine eigenen Gedanken — мое собствено мнение. Sie machte sich unbegründete Gedanken über die Verspätung ihres Mannes.

Gefallen — an D ~ finden *гов* — харесва ми се. Er fand kein Gefallen an dieser Mode, an diesem Tanz, an seinem Kollegen. + a B.

Gefühl — für A ~ haben — имам чувство, усет за. Die Haut hat ein Gefühl für Kälte, Wärme. Der Kranke hatte das Gefühl für Raum und Zeit verloren. Das Mädchen hat ein ausgeprägtes Gefühl für Musik, für Anstand.

Gegensatz — von, zu D ~ противоположност на. Der Gegensatz von „weiß" ist „schwarz". Er bildet den genauen Gegensatz zu seinem Bruder. Seine schleppende Redeweise stand in krassem Gegensatz zu den starken Worten, die er gebrauchte. Im Gegensatz dazu — в противовес на това.

Gehalt — an D ~ съдържание на. Dieses Erz hat einen reichen Gehalt an Eisen. Der Gehalt dieses Weines an Alkohol beträgt 20%. Wir wollen seine Berichte auf ihren Gehalt an Realität nachprüfen — да проверим тяхното съдържание на реалност.

Geheimnis — 1. aus D ~ machen — крия, държа в тайна. Er macht kein Geheimnis aus seiner Krankheit. **2. vor D ~ haben** — крия от нкг. Sie hat keine Geheimnisse vor ihrer Freundin.

Gelegenheit — zu D ~ удобен случай, възможност за. Sie will ihm eine Gelegenheit zur Rechtfertigung geben. Das war die beste Gelegenheit zu einer Reise ins Ausland.

Geruch — nach D ~ миризма на. Ein Geruch nach Braten durchzog das ganze Haus.

Geschmack — 1. nach D ~ вкус на. Die Suppe hat einen Geschmack nach Fisch. **2. an D ~ finden, gewinnen** — харесвам нщ. Ich kann keinen Geschmack an dieser Mode, an diesem Tanz, an diesem Menschen finden, gewinnen.

Gesetz — 1. über A, zu D ~ закон за. Vor einigen Jahren wurde vom Parlament ein Gesetz über den Mutter- und Kinderschutz, zum Schutz der Natur erlassen. Das Gesetz über Ehescheidung wurde in zweiter Lesung verabschiedet — бе приет на второ четене. **2. ~ G** — закон на. Das ist ein Gesetz der Natur — природен закон. Er kannte die Gesetze des Dramas — законите на драматургията. **3. von D ~** закон за. Das Gesetz von der Erhaltung der Energie. *търг* Das Gesetz von Angebot und Nachfrage — за предлагане и търсене. + a B.

Gewalt — über A ~ haben, gewinnen — имам, добивам власт над. „Über die habe ich keine Gewalt" (Faust). Im Altertum hatten die Sklavenhalter Gewalt über Leben und Tod ihrer Sklaven. Er verlor die Gewalt über sein Fahrzeug. *изрази:* Er hatte sich, seinen Körper in der Gewalt — владееше се. Das steht in, unter der Gewalt des Gesetzes. + a B.

Gewicht — auf A ~ legen — отдавам значение на. Er legt großes Gewicht auf ihre Hilfe. *израз:* Ihre Hilfe fällt schwer ins Gewicht — има голямо значение. + a B.

Gewinn — 1. an D ~ печалба, придобивка на. Die Reise brachte ihm einen großen Gewinn an Kenntnissen. Der Gewinn an Geld war dabei gering. Das bedeutet Gewinn an Zeit. **2. in D ~** печалба от. *гов* Er ist mit einem großen Gewinn in der Lotterie, im Lotto, im Toto herausgekommen. + a B.

Gewißheit — über A, in D ~ увереност, сигурност в. Ich habe mir zuerst Gewißheit über seine Ehrlichkeit, in seiner Ehrlichkeit verschafft.

Glaube — an A ~ вяра в. Der Glaube an das Gute im Menschen ist unerschütterlich. + a B.

Grund — zu D ~ основа на, основание за. Gestern wurde der Grund zu dem neuen Theater gelegt. Du hast keinen Grund zur Klage, zu dieser Behauptung. + a B.

Gruß — an A ~ поздрав до; **zu D ~** поздрав по повод на. Er bestellte viele Grüße an seinen Freund, an seine Eltern. Wir schickten ihnen herzliche Grüße zur Hochzeit, zum Geburtstag des Kindes, zum neuen Jahre.

Haltung — in, zu D ~ становище, отношение към, по. Seine Haltung zu, in dieser Frage ist eindeutig. + a B.

Haß — auf, gegen A ~ омраза към. Er empfand einen wilden Haß auf, gegen seinen Feind.

Herr — über A ~ господар над. Er war nicht mehr Herr über seine Gefühle — не си владееше чувствата. + a B.

Herrschaft — über A ~ господство над. Die türkische Herrschaft über unser Land, über Bulgarien dauerte fünf Jahrhunderte. + a B.

Hinsicht — in ~ auf A — с оглед на. In Hinsicht auf die späte Stunde unterbrachen sie die Arbeit.

Hoffnung — auf A ~ надежда за. Die Hoffnung auf baldige Besserung meiner Gesundheit und auf einen schönen Sommer half mir, die schwere Zeit leichter zu ertragen. + a B.

Hunger — auf A, *прен* **nach D ~ haben** — гладен съм, жадувам за. Im Moment habe ich Hunger auf einen guten Kalbsbraten. In der heutigen Zeit haben viele Hunger nach Wissen, Schönheit, Musik, Liebe.

Ideal — an, von D ~ идеал за. Sie ist das Ideal an Schönheit, an Hilfsbereitschaft, an Klugheit, von Schönheit, von Unschuld. Er ist ein Ideal von einem Lehrer — идеален учител.

Interesse — an D, für A ~ интерес към. Die jungen Leute zeigten lebhaftes Interesse an sportlichen, für sportliche Veranstaltungen, an Konzerten, für Konzerte. Das Interesse am Theater, für das Theater, an diesem Drama, für dieses Drama ist immer noch groß. Das Interesse an Kühlschränken, für Kühlschränke, an, für Waschmaschinen wächst weiter. *изрази:* Bücher sind für mich von großem Interesse. Diese Erfindung war für den Handel von großem Interesse. + a B.

Jagd — auf A ~ лов на; *прен* **nach D ~** гонитба за. Die Jagd auf Hasen, Hirsche, Rebhüner, auf Hochwild (едър дивеч) hat schon begonnen, *лов* geht schon auf. Eine wilde Jagd auf den Verbrecher begann —

започна гонитба на престъпника. Jagd nach dem Glück hat es immer gegeben. *израз:* Auf die Jagd gehen, auf der Jagd sein — отивам, съм на лов.

Kampf — für, um A ~ борба за; **gegen A ~** борба против. Der Kampf um die Macht, ums Dasein, um, für die Freiheit, um, für den Frieden, um, für eine gute Sache ist hart.

Kenntnis — von D ~ haben — зная, имам сведения за. Er erhielt eine genaue Kenntnis von der Gegend, von dem Vorfall. *търг* Wir haben von Ihrem letzten Schreiben Kenntnis genommen — взехме си бележка от.

Klage — um, über, gegen A ~ жалба, плач за нкг, нщ; оплакване от, против нкг, нщ. Sie brach in Klagen um ihren Sohn, über den Tod ihres Sohnes aus. Die Klagen um die im Kriege Gefallenen hörten nicht auf. Viele Klagen über ihn, über seine Ungerechtigkeit, seine Grobheit wurden erhoben. Sie führte Klage über das freche Benehmen ihres Kollegen, gegen ihren Kollegen — оплака се от.

Klarheit — in D, über A ~ яснота в, по отношение на. In seinen, über seine Beziehungen zu ihr herrschte volle Klarheit. Zunächst wollen wir uns Klarheit über seinen gesundheitlichen Zustand verschaffen — да си изясним.

Kommando — über A ~ командуване на. Der General übernahm das Kommando über die zweite Armee.

Konsequenz — aus D ~ ziehen — понасям последиците от. Jetzt mußt du die Konsequenzen aus deiner dummen Handlungsweise ziehen.

Kontakt — mit, zu D ~ връзка с. Ich habe Kontakt mit ihm aufgenommen — влязох във връзка с него. Wir stehen in Kontakt miteinander — сме във връзка. Zu ihr habe ich keinen Kontakt — нямам допирни точки, душевна връзка с нея.

Kraft — zu D ~ haben — имам сили за. Sie hatte keine Kraft mehr zur Verteidigung, zum Widerstand, zum Neubeginn. + a B.

Kritik — an D ~ üben — правя критика на. Der Professor übte strenge Kritik an der Prüfungsarbeit des Studenten.

Kummer — um A ~ мъка, тъга по. Sein Kummer um den dahingegangenen Sohn zehrte an seiner Gesundheit.

Kurs — auf A ~ halten — държа курс, посока към. Das Schiff hielt Kurs auf den nächsten Hafen. Das Auto nahm Kurs auf die Stadt. + a B.

Kuß — auf A ~ целувка по. Die Mutter gab, drückte dem Kind einen Kuß auf die Stirn.

Lachen — über A ~ смях над. Das Lachen über die Witze wurde auch im Nebenzimmer hörbar.

Lehrer — für A ~ учител по. Der Lehrer für Mathematik war sehr beliebt. Die Schüler hatten immer noch keinen Lehrer für Deutsch.

Leid — um A ~ страдание, душевна болка по. Ihr Leid um das verlorene Glück läßt nicht nach. + a B.

Liebe — zu D ~ любов към. Die Liebe zum Vaterland begleitete die Soldaten auch in den Tod.

Lied — von D ~ песен за. Schillers „Lied von der Glocke" ist sehr bekannt. Er sang oft das Lied von dem Glück des kleinen Hirten.

Lösung — für A ~ решение на, за. Wir bemühten uns lange, eine gute Lösung für diese Aufgabe, für dieses Problem zu finden. + a B.

Lust — 1. an D ~ радост от; удоволствие. Er findet, hat heute keine Lust am Wandern — не се радва на. **2. auf A, zu D** ~ желание, охота за. Nach dem langen Spaziergang hätte ich Lust auf einen starken Tee. In dieser Stimmung habe ich wenig Lust zum Lesen, zum Spazieren. Ich habe Lust zu nichts — нищо не ми се иска. + a B.

Macht — über, auf A ~ haben, ausüben — имам, упражнявам власт, сила над. Die Macht der Wissenschaft über die Entwicklung der Technik ist ungeheuer — силата. Die schöne Literatur übt eine große Macht auf die Kultur des Volkes aus. Großbritannien mußte seine Macht über viele Kolonialländer aufgeben — власт. + a B.

Mangel — an D ~ липса на. Bei dem großen Mangel an Lebesmitteln hungerten viele Leute. Der Mangel an frischer Luft in den Arbeitsräumen wirkt sich auf die Leistungsfähigkeit der Arbeitenden aus. + a B.

Meinung — über A, von, zu D ~ мнение за, по. Seine Meinung über dich, über das Buch, von dir, von dem Buch ist ausschlaggebend — решаващо. Man hat eine hohe Meinung von seiner, über seine Kunst. Was ist deine Meinung zu diesem Vorfall, zu den letzten Wahlen? + a B.

Meldung — über A, von, zu D ~ съобщение за. Die Meldung über die, von der Einstellung der Feindseligkeiten verbreitete sich mit Blitzesschnelle — за спиране на военните действия. Es ist eine Meldung über ihn eingegangen — рапорт, донесение. Viele Meldungen zur Teilnahme am Kongreß, zum Einsatz sind eingelaufen.

Mißfallen — über A ~ неодобрение на, недоволство от. Er äußerte ohne Scheu sein Mißfallen über das Verhalten der ganzen Gruppe.

Mißtrauen — gegen A ~ недоверие към. Sie war voller Mißtrauen gegen seine Pläne.

Mitleid — mit D ~ милост към. Sie fühlte tiefes Mitleid mit dem kranken Kind.

Mitteilung — über A, von D ~ съобщение за. Der Leiter machte eine Mitteilung über die neue Verteilung der Arbeit. Die Mitteilung von der Geburt seines ersten Kindes machte ihn glücklich.

Möglichkeit — zu D ~, възможност за. Es besteht noch eine kleine Möglichkeit zu seiner Rettung, zu seiner Beförderung.

Mühe — mit D ~ труд за. Sie gab sich große Mühe mit diesem Kind — положи много труд за. + a B.

Muße — zu D ~ свободно време за. Es fehlte ihr leider die Muße zu geselligen Unterhaltungen. + a B.

Mut — zu D ~ смелост за. Er hatte nicht den Mut zu einer wissenschaftlichen Diskussion. + a B.

Nachfrage — nach D, *понякога* **in D ~** *търг* търсене на. Im Kriege herrschte große Nachfrage nach, in Wollstoffen. + a B.

Nachricht — über A, von D ~ съобщение, известие, новина за. Die Nachricht über den Tod, von dem Tode meines Vaters erreichte mich spät in der Nacht. Die Nachricht von meiner Freundin über ihren Erfolg auf der Bühne erfreute mich sehr — новината от. + a B.

Nachsicht — mit D ~ снизходителност към. Übe, habe mehr Nachsicht mit deinen kleinen Schülern! — бъди по-снизходителен към.

Neigung — zu D ~ склонност към. Du mußt gegen deine Neigung zum Trinken kämpfen. Er faßte eine Neigung zu dem klugen Mädchen — обикна. + a B.

Nutzen — aus D ~ ziehen, von D ~ haben — извличам, имам полза от. Bei der Arbeit am Buch ziehe ich großen Nutzen aus meinen Sprachkenntnissen, habe ich großen Nutzen von meinen Sprachkenntnissen. *израз*: Meine Sprachkenntnisse sind mir sehr von Nutzen — полезни.

Opfer — an D, für A, aus D ~ жертва на, за, от. Ich habe viele Opfer an Geld und Zeit gebracht — понесох, направих. Die Eltern scheuen keine Opfer für ihre Kinder — не се въздържат от. Das war ein Opfer aus Ehrgeiz — от честолюбие. + a B.

Parallele — zu D ~ ziehen — тегля паралел на. *мат* Er mußte zu einer Geraden die Parallele ziehen. Zu dieser Handlungsweise gibt es keine Parallele, kann man keine Parallele ziehen — няма паралел, няма друга подобна дейност.

Partei — für, gegen A ~ nehmen — вземам страната на, застъпвам се за, против нкг, нщ. Er nahm für den schwachen, scheuen Jungen Partei und gegen den aggressiven, gesunden Jungen, obwohl dieser sein Freund war.

Plan — für, über A, zu D ~ план за. Ich habe meinen Plan für die Ferien, für die nächste Zukunft schon gemacht. Der Plan über die Bergung der Ernte muß genau befolgt werden. Der Plan zu einem neuen, für ein neues Opernhaus liegt schon vor. + a **B.**

Projekt — zu D ~ проект на, за. Das Projekt zum Bau einer Autobahnbrücke wird morgen zur Diskussion gestellt. Sie beschäftigen sich mit dem Projekt zur Erforschung des Ozeans.

Quittung — über, für A ~ квитанция за. Der Kassierer stellte die Quittung über den ganzen Betrag aus. *прен* Da habt ihr die Quittung für euer Benehmen! — ето ви отговорът на вашето държане!

Rache — an D, für A ~ nehmen — отмъщавам нкм за. Der Sohn nahm Rache an dem Mörder seines Vaters. Er sann auf Rache für diese Beleidigung.

Reaktion — auf A ~ реакция на. Die Reaktion des Volkes auf diese Maßnahme war unerwartet. Im Alter ist die Reaktion des Körpers auf Krankheiten stark herabgesetzt.

Rechenschaft — über A ~ ablegen — давам отчет за; **jn zur ~ für**

A ziehen — привличам нкг към отговорност за. Der Vorsitzende legte Rechenschaft über die Einnahmen und Ausgaben im verflossenen Jahr, über die geleistete Arbeit ab. Ich schulde dir Rechenschaft für mein gestriges Ausbleiben. Er wurde für die mangelhafte Produktion zur Rechenschaft gezogen.

Recht — auf A, zu D ~ право на. Alle Völker haben das Recht auf Selbstbestimmung. Er hat kein Recht auf diese Wohnung, auf dieses Geld, auf diesen Titel. Man verlieh ihm das Recht zum Studium der Medizin. Er bekam das Recht zum Bewohnen des Dachzimmers. + a B.

Reiz — zu D ~ дразнене за. Ich verspüre einen Reiz zum Husten. + a B.

Reue — über A ~ разкаяние за. Sie empfand Reue über ihre gestrige Tat, über ihre groben Worte.

Rückfall — in A ~ възвръщане към старото лошо положение, *мед, юр* рецидив. Dieses Verhalten ist ein Rückfall in seine alten Gewohnheiten.

Rücksicht — auf A ~ nehmen — вземам нщ под внимание, зачитам, уважавам нщ. Er nahm Rücksicht auf ihren Zustand, auf die herrschende Stimmung und fragte nicht weiter.

Satire — auf A ~ сатира върху. Baj Ganju ist eine gelungene Satire auf die Zustände in Bulgarien am Ende des vorigen Jahrhunderts.

Schaden — an D ~ дефект на; вреда от. Er hat von Geburt an einen Schaden am Auge. Ich habe mehr Schaden an dieser Sache als Nutzen.

Schatz — an, von D ~ богатство, изобилие от. Die Galerie besitzt einen reichen Schatz an, von Kunstwerken. + a B.

Scheck — auf A ~ über A — чек на... за. Er hat einen Scheck über 300 Lewa auf den Namen des Verkäufers ausgestellt.

Scherz — über A ~ шега с. Er erlaubte sich verschiedene Scherze über den großen Appetit seines Freundes.

Scheu — vor D ~ страх от. Aus Scheu vor dem Licht leben die Eulen im Dunkeln. + a B.

Schlag — auf A ~ удар по. Der Boxer versetzte seinem Gegner einen kräftigen Schlag auf den Kopf, auf die Schulter, *обаче* **ins** Gesicht. + a B.

Schluß — 1. mit D ~ край на. Endlich machte er Schluß mit dem Schreiben — сложи край на. **2. aus D auf A ~** заключение, извод от... за. Aus seinen Worten ziehe ich Schlüsse auf seinen Charakter.

Schmerz — über A ~ болка по, поради. Der Schmerz über den Verlust des Freundes war unsäglich.

Schnitt — in A, D ~ разрез, порязване на. Er machte einen tiefen Schnitt ins Holz. Ich habe einen Schnitt im Finger. + a B.

Schrei — nach D, um A ~ вик, повик за. Ihr Schrei nach Hilfe, um Hilfe hat mich erschüttert.

Schreiben — an A ~ писмо до. Er bereitete ein Schreiben an die entsprechende Behörde.

Schritt — zu D ~ крачка към. Mit Freude bemerkten sie den ersten Schritt zur Besserung. + a B.

Schuld — an D ~ вина за. Er trug auch die Schuld am tragischen Schicksal seiner Schwester. + a B.

Schuß — auf A ~ изстрел по. Der Jäger gab einige Schüsse auf das laufende Tier ab. + a B.

Schutz — vor D ~ закрила от. Wir suchten Schutz vor dem Unwetter, vor der Ansteckung.

Schwarm — für A ~ влечение, любов към. Er hat einen Schwarm für das Mädchen — влюбен е в. + a B.

Segen — über A, zu D ~ благословия за. Der Vater hat seinen Segen über die Kinder gesprochen — благослови. Die Eltern gaben Ihren Segen zu dieser Heirat. + a B.

Sehnsucht — nach D ~ копнеж за, по. Eine starke Sehnsucht nach Freiheit bewegt das unterdrückte Volk in diesem Land.

Sieg — über A ~ победа над. Der Sieg über die faschistische Armee bei Wolgograd war der entscheidende Wendepunkt im zweiten Weltkrieg.

Sinn — für A ~ усет за. Dieser Schriftsteller hat Sinn für Humor. + a B.

Skrupel — über A ~ угризение на съвестта поради. Ihn quälen Skrupel über seine ungerechte Tat.

Sorge — 1. für A ~ tragen — грижа се за. Alle müssen für Ruhe und Ordnung Sorge tragen. **2. in ~ um A** — загрижен за. In Sorge um ihre Gesundheit versagte sie sich viele Freuden. **3. sich ~n um, über A, wegen G machen** — тревожа се за. Die Mutter machte sich Sorgen um, über ihren kranken Sohn, wegen ihres kranken Sohnes.

Spaltung — in A ~ разцепление, разцепване на. Vor den Wahlen vollzog sich die Spaltung der sozialdemokratischen Partei in zwei Fraktionen. + a B.

Spaß — 1. mit, an D ~ haben — намирам удоволствие в, забавлявам се с. Er hat seinen Spaß mit den launen, an den Launen seiner Frau. **2. mit jm ~ treiben** — шегувам се с нкг, закачам го, дразня го. Sie trieben ihren Spaß mit dem faulen Jungen. + a B.

Spott — 1. über A ~ шега, подигравка с. Das war ein gutmütiger Spott über seine Nachlässigkeit. **2.** *виж* Spaß **2.** + a B.

Standpunkt — in, gegenüber D ~ становище, гледище по. Du mußt in dieser Angelegenheit, ihren Worten gegenüber einen Standpunkt einnehmen. + a B.

Stellung — zu, in D ~ положение спрямо, отношение към. Der Astronom studierte die Stellung der Planeten zu der Sonne. Er nimmt in dieser, zu dieser Frage jetzt eine ganz neue Stellung ein. + a B.

Steuer — auf A, D ~ данък върху. Auf die Immobilien wurden Steuern gelegt. Auf den Immobilien liegen Steuern.

Stich — 1. in A ~ пробождане в. Er starb an einem Stich mit dem

Messer ins Herz. **2. in D** ~ бодеж. Der Kranke hat Stiche in der Brustwand. **3. in A** ~ нюанс, оттенък на. Dieses Blau hat einen Stich ins Grüne. + а В.

Stiftung — an D ~ дарение от, фондация. Große Stiftungen an Geldsummen für wohltätige Zwecke, an Kunstwerken in Galerien nutzen der Gesellschaft.

Stimme — für, gegen A ~ глас за, против. Viele erhoben ihre Stimme gegen den Diktator, für eine demokratische Regierung. + а В.

Stolz — auf A ~ гордост от. Der Stolz der Mutter auf ihre Kinder sprach aus ihrem Blick.

Stoß — in A ~ **а)** удар в, по. Sie gab ihm einen Stoß in die Rippen, in die Seite, um seine Aufmerksamkeit zu erregen. **б)** Er tat einen Stoß in die Trompete — свирна внезапно с тръбата. + а В.

Streit — 1. über A ~ спор върху. Der Streit der beiden über die richtige Erziehung der Kinder dauerte lange. **2. um A** ~ спор за придобиване на нщ. Der Streit um das ansehnliche Erbe flammte wieder auf.

Strenge — gegenüber D ~ строгост спрямо. Er hat es an Strenge seinen Kindern gegenüber nicht fehlen lassen — не допусна липса на строгост.

Suche — nach D ~ търсене на. Er war auf der Suche nach einer neuen Wohnung — търсеше.

Sünde — an D, gegen A ~ грях към, спрямо. Das war eine Sünde an seinem, gegen sein Talent.

Sympathie — für A ~ симпатия към. Sie hatte Sympathie für den jungen Techniker.

Talent — 1. zu D ~ дарба за. Sie hat ein ausgesprochenes Talent zum Erlernen fremder Sprachen, zum Klavierspielen, zum Malen, zum Schauspielen, zur Schauspielerin. **2. an D** ~ **entdecken** — откривам талант у нкг. Man hat an ihm ein Talent zum Singen entdeckt und förderte es.

Teilnahme — an D ~ участие в. Er wurde später wegen seiner Teilnahme am Krieg ausgezeichnet. + а В.

Teilung — in A ~ делене на. Es wurde eine Teilung zwischen den Verwandten gemacht.

Tendenz — zu D ~ тенденция, насока към. Die Preise zeigen eine Tendenz zum Steigen, zum Sinken.

Trauer — über, um A ~ тъга, печал поради, по. Er ist voller Trauer über das Unglück, über den Wortbruch seines Freundes. Seine Trauer um den frühverstorbenen Freund war sehr tief.

Traum — von D ~ мечта за. Der Traum von einer schönen Zukunft gab ihm Kraft, weiter zu arbeiten.

Treue — zu D ~ вярност към. Treue zum Vaterland ist die erste Pflicht eines Patrioten. *израз*: Sie hat ihm ihr Leben lang die Treue gehalten. + а В.

Überblick — über A ~ общ поглед над *и прен.* Von hier aus hat man

einen guten Überblick über die Stadt. Ich verschaffte mir einen umfassenden Überblick über den heutigen Stand des Theaters.

Überfall — auf A ~ нападение върху. Das war ein räuberischer Überfall auf ein friedliches Volk.

Übergang — 1. aus D in A, von D auf A ~, zu D ~ преход от... към. *муз* Der Übergang aus einer Tonart in die andere kam oft vor. Beim Übergang vom Handbetrieb auf maschinelle Fertigung gibt es Schwierigkeiten. Der Übergang zur neuen Schulreform ist schon vollzogen. **2. über A ~** преминаване през. Der Übergang der Sowjetischen Verbände über die Elbe bedeutete das Ende des Krieges. Der Übergang über die Alpen ist eine große Leistung. + a B.

Überlegung — über A ~en anstellen — обмислям нщ (*книжен израз*). Der Vater stellte Überlegungen über die Zukunft seiner Kinder an.

Übersetzung — aus, von D in A ~ превод от...на...; **in D ~** в превод на. Die Übersetzung aus, von der Muttersprache in die Fremdsprache verlangt gute Kenntnisse der Fremdsprache. Es gibt schon viele Übersetzungen aus dem Bulgarischen ins Deutsche. Ich habe das Buch in bulgarischer Übersetzung gelesen. Das Drama ist schon in deutscher Übersetzung erschienen. + a B.

Übertritt — zu D ~ преминаване към. Der Übertritt zum neuen Beruf fiel ihm schwer.

Übung — in D ~ упражнение по. Zweimal wöchentlich haben wir Übungen in Chemie.

Umzug — in A ~ пренасяне в друго жилище. Ich half ihr beim Umzug in die neue Wohnung. + a B.

Unterricht — in D ~ преподаване, час по. Der Unterricht in Naturkunde ist sehr interessant.

Untersuchung — 1. G, über A ~ изследване на, върху. Die Untersuchung dieses Falles, über diesen Fall ist noch nicht abgeschlossen. Seine Untersuchungen über die alte bulgarische Architektur erregten Aufsehen. Der Sprachforscher nahm eine Untersuchung der Modalverben, zum (на) System der Modalverben vor. **2. auf A ~** изследване за. Der Chemiker stellte eine Untersuchung des Erzes auf Eisen, der Milch auf Fett an. + a B.

Urlaub — auf, in A ~ в отпуск, на почивка. Wir fahren morgen auf, in Urlaub.

Ursache — G, für A ~ причина на, основание за. Die Ursachen dieses Streites, für diesen Streit lagen in der Vergangenheit. Man muß die Ursachen der Kriege, für die Kriege rechtzeitig bekämpfen.

Urteil — über A ~ abgeben, haben — правя, имам преценка на. *юр* **über A ~ fällen, aussprechen** — произнасям присъда над. Das Urteil der Fachwelt über die Lösung dieser Frage war bejahend. Das vom Gericht gefällte Urteil über den Angeklagten war unparteiisch. *израз: юр* Er legte Berufung gegen das Urteil ein — обжалва присъдата.

Veranlassung — G, zu D ~ подтик, подбуда, повод за. Das war die unmittelbare Veranlassung des Streites, zu dem Streit. Es besteht keine Veranlassung dazu. + a B.

Verantwortung — für A ~ отговорност за. Er trägt die ganze Verantwortung für diese Ausgaben, für diesen Mehraufwand — преразход.

Verbindung — 1. mit, zu D ~ връзка с. Durch die Katastrophe war die Verbindung mit der, zur Außenwelt unterbrochen. Ich habe keine Verbindung zu diesen Stellen, Kreisen. **2. nach D ~** връзка (с влак). Er suchte eine günstige Verbindung nach Pleven. + a B.

Verbrauch — an D ~ изразходване, употреба на. Der Verbrauch an Papier wächst mit jedem Jahre an.

Verbreitung — über A ~ разпространение по. Die Verbreitung der Seuche über das ganze Land muß verhindert werden.

Verdienst — um A ~ заслуга за. Wasovs Verdienste um die bulgarische Literatur sind unermeßlich. Du hast dir große Verdienste um unseren Betrieb erworben. Wegen seiner großen Verdienste um den Wiederaufbau wurde er mit einem Preis belohnt. *и с* **G.** Das Verdienst der Erfindung gebührt ihm allein. + a **B.**

Vergleich — mit, zu D ~ сравнение с. Man kann keinen Vergleich mit, zu der Arbeit seines Kollegen ziehen. + a B.

Vergnügen — 1. an D ~ удоволствие в; **sich ~ aus D machen** — създавам си удоволствие от. Heute finde ich kein Vergnügen am Schreiben, an der Hausarbeit. Ich mache mir ein Vergnügen daraus, die Blumen zu begießen. **2. ~ G** — удоволствие от. Das ~ des Lesens, des Wanderns, des Theaterbesuchs bedeutet mir viel. + a B.

Verhältnis — zu D ~ отношение към, с. Er trat in ein näheres Verhältnis zu dem Maler, steht in gespanntem Verhältnis zu ihr. Der Lohn steht in festem Verhältnis zu der Arbeit. Die Zahl der beiden Gruppen ist im Verhältnis (von) 2 zu 1. Sein Verhältnis zu den Kollegen war musterhaft. + a B.

Verlust — an D ~ загуба на. Der Verlust an Geld war bedeutend. Der Feind erlitt schwere Verluste an Menschen und Material.

Vermutung — zu D ~ äußern — изказвам предположение по повод на. Er wollte keine Vermutung zu diesem Diebstahl, zu dieser unerwarteten Nachricht äußern.

Verrat — an D ~ предателство, измяна към, спрямо. Es war ein schändlicher Verrat am Volk. Er beging Verrat an seinem Freund, an der guten Sache.

Verräter — zum Verräter an D werden — ставам изменник, предател спрямо, *виж* Verrat.

Verständnis — für A ~ разбиране на, за. Er hat kein richtiges Verständnis für Musik, für Kunst. Der Vater brachte das rechte Verständnis für die Schwäche seines Sohnes auf und tadelte ihn nicht. Nicht immer findet man Verständnis für die Schwierigkeiten einer Arbeit.

Verstoß — gegen A ~ нарушение на. Das war ein grober Verstoß gegen das Gesetz, gegen die Moral, gegen alle Regeln des Anstandes. Die Verstöße gegen die Verkehrsordnung mehren, häufen sich. Du darfst dir keinen Verstoß gegen die Sitten und Gebräuche der Gemeinschaft zuschulden kommen lassen — не бива да се провиниш в нарушение на обществените нрави и обичаи.

Versuch — 1. an D, über A ~ опит върху. Der Versuch wurde an einem Meerschweinchen vorgenommen. Im Gewächshaus werden Versuche über die Wirkung der Pflanzenschutzmittel durchgeführt. **2. in, zu D ~** опит по, за. In Laboratorien werden viele Versuche in Chemie, in Physik durchgeführt. Man stellte einen Versuch zur Untersuchung der Eigenschaften dieses Stoffes, zur Prüfung der Festigkeit des Metalls an.

Vertrag — über A ~ договор за, върху. Der Vertrag über den Verkauf des Grundstücks hatte eine Gültigkeit von drei Monaten.

Verwandlung — in A ~ превръщане на. Die Verwandlung der blühenden Stadt durch die Bomben in ein Trümmerfeld vollzog sich in einer Stunde. Ihre Verwandlung von einem lebensfrohen, lustigen Mädchen in eine ernste, dem Gesellschaftsleben abgewandte Nonne war nicht zu erklären.

Verweis — auf A ~ препратка към. Auf dieser Seite stehen viele Verweise auf ein anderes Buch, auf eine andere Stelle des Buches. + a B.

Verzicht — auf A ~ отказ от. Man forderte von ihm keinen Verzicht auf die bisherige Lebensweise. Es ist nicht leicht, auf Gewohnheiten Verzicht zu leisten — да се откаже човек от навиците.

Voraussetzung — für A ~ предпоставка за. Eine wichtige Voraussetzung für volle Genesung ist der gute Wille des Kranken. Gut organisierte Arbeit und Fleiß sind Voraussetzungen für den Erfolg einer Sache, zum erfolgreichen Beendigen der Sache.

Vorbereitung — auf, für A, zu D ~ приготовление за. Die Vorbereitungen auf, für das Neujahrsfest, auf, für den Empfand der Gäste, auf, für die Abreise in die Sommerfrische sind noch nicht abgeschlossen. Schon haben die Vorbereitungen zu den Wahlen begonnen.

Vorlesung — über A ~ лекция върху. Der Professor hat eine Vorlesung über die letzten Ergebnisse seiner Forschungen angekündigt.

Vorliebe — für A ~ предпочитание на, обич към. Er zeigte eine Vorliebe für Pflanzenkost, für körperliche Arbeit, für längere Ausflüge. Sie hatte eine Vorliebe für moderne Musik.

Vorrat — an D ~ запас от. Im Kriege sammelten wir Vorräte an Lebensmitteln, an Stoffen.

Vorsorge — für A ~ tragen — вземам предварителни мерки. Der Direktor des Werks muß Vorsorge für die Vermeidung von Unfällen tragen, treffen.

Vorstellung — von D ~ представа за. Er hat keine richtige Vorstellung von unserer Tätigkeit. + a B.

Vorteil — 1. aus, von D ~ ziehen — извличам изгода от. Aus, von

dieser Bekanntschaft zog er manchen Vorteil. **2. ~ G** — **предимство на.** Die Vorteile des neuen Verfahrens müssen noch nachgeprüft werden.

Vortrag — über A ~ доклад върху. Der Dozent hielt einen Vortrag über die Herzkrankheiten. + **a B.**

Vorwurf — wegen G ~ упрек заради. Der Vater machte dem Sohn einen Vorwurf wegen der nachlässigen Kleidung. + **a B.**

Warnung — vor D ~ предупреждение за. Eine Warnung vor hoher Spannung war an der Wand angeschlagen.

Wert — auf A ~ legen — отдавам значение на. Sie legt großen Wert auf Förmlichkeiten, auf Anstand, auf gute Kleidung, auf gute Erziehung. + **a B.**

Wettbewerb — um A ~ състезание за. Am Wettbewerb um die Assistentenstelle beteiligten sich fünf Menschen.

Wette — um A ~ eingehen — хващам се на бас за. Er ging mit seinem Freund eine Wette um 100 Lewa ein. + **a B.**

Widerspruch — gegen A ~ erheben — правя възражение против. Gegen seine Meinung erhoben sich Widersprüche von allen Seiten.

Widerstand — gegen A ~ leisten — възпротивявам се на. Das Volk leistete, bot energischen Widerstand gegen den Zwang.

Wirkung — auf A ~ въздействие върху. Das Präparat hat eine wohltuende Wirkung auf den Husten. + a B.

Wort — über A ~ **verlieren** — изричам напразно дума за. Ich möchte kein Wort darüber, über diese Angelegenheit verlieren.

Wunsch — nach D ~ желание за. Im Moment habe ich keinen Wunsch nach einem langen Spaziergang.

Zank — um, über A ~ караница, разправии за. Der Zank um die Rollen (за ролите), über die Besetzung der Rollen (при разпределяне на ролите) war unbeschreiblich laut.

Zorn — an D ~ auslassen — изливам гнева си над. Er hat seinen Zorn an dem Jungen ausgelassen, der gerade im Zimmer war.

Zuflucht — bei, vor, zu ~ прибежище при, от. Der Verbannte suchte Zuflucht bei seinem Freund. Die Touristen nahmen Zuflucht vor dem Gewitter in einer Herberge. Um schneller zu vergessen, nahm sie ihre Zuflucht zu der Arbeit.

Zufriedenheit — mit D ~ задоволство от. Er drückte seine Zufriedenheit mit dem Plan aus.

Zugang — zu D ~ подстъп, достъп, път до. Zu diesem Raum gibt es nur einen Zugang, der andere ist gesperrt. Das Land braucht einen Zugang zum Meer. Ich finde keinen Zugang zu diesem Menschen.

Zustimmung — für A, zu D ~ **geben** — давам съгласие за. Ich kann meine Zustimmung für diesen Beschluß, zu diesem Beschluß nicht geben.

Zutritt — *виж* Zugang.

Zwang — zu D ~ задължение, принуда за. In diesem Fall besteht kein Zwang zum Kaufen, zum Trinken.

Zweifel — an D, über A ~ съмнение в. Es besteht kein Zweifel an seinem guten Willen. Ich lasse keinen Zweifel über ihre Ehrlichkeit aufkommen.

СПИСЪК НА РАЗГЛЕДАНИТЕ ТУК ПРЕДЛОЗИ С ОЗНАЧЕНИЕ НА УПРАВЛЯВАНИТЕ ОТ ТЯХ ПАДЕЖИ

1. ab D, A
2. abseits G
3. als N, G, D, A
4. an D, A
5. angesichts G
6. anhand G
7. anläßlich G
8. anstatt G
9. anstelle G
10. auf D, A
11. aufgrund G
12. aus D
13. außer D
14. außerhalb G
15. bei D
16. betreffs G
17. bezüglich G
18. binnen D
19. bis A
20. dank D
21. diesseits D
22. durch A
23. einschließlich G
24. entgegen D
25. entlang G, A, D
26. für A
27. gegen A
28. gegenüber D
29. gemäß D
30. halber G
31. hinsichtlich G
32. hinter D, A
33. in D, A
34. infolge G
35. inmitten G
36. innerhalb G
37. jenseits G
38. kraft G
39. längs G
40. laut G
41. mit D
42. mitsamt D
43. mittels (t) G
44. mitten D, A
45. nach D
46. nahe D
47. neben D, A
48. nebst D
49. oberhalb G
50. ohne A
51. samt D
52. seit D
53. seitens G
54. sonder A
55. statt G
56. trotz G, D
57. über D, A
58. um A
59. um... willen G
60. ungeachtet G
61. unter D, A
62. unterhalb G
63. unfern G
64. unweit G
65. vermittels G
66. vermöge G
67. von D
68. vor D, A
69. während G
70. wegen G
71. wider A
72. wie N, G, D, A
73. zu D
74. zufolge G, D
75. zugunsten G
76. zuliebe D
77. zuleide D
78. zuzüglich G
79. zwecks G
80. zwischen D, A

ИЗПОЛЗУВАНА ЛИТЕРАТУРА

1. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache.
   Herausgegeben von Ruth Klappenbach und Wolfgang Steinitz. Akademie-Verlag — Berlin, 1961—1974.
2. Gerhard Wahrig — Deutsches Wörterbuch.
   Bertelsmann Lexikon-Verlag Gütersloh 1971.
3. Hermann Paul — Deutsches Wörterbuch.
   Max Niemeyer Verlag — Halle/Saale 1935.
4. Walter Jung — Grammatik der deutschen Sprache.
   VEB Bibliographisches Institut. Leipzig 1971.
5. Gerhard Helbig. Joachim Buscha — Deutsche Grammatik.
   VEB Verlag Enzyklopädie. Leipzig 1972.
6. Duden — Grammatik der deutschen Gegenwartssprache.
   Der Große Duden — Band 4.
   Bibliographisches Institut — Mannheim 1973.
7. Duden — Bedeutungswörterbuch.
   Der Große Duden — Band 10.
   Bibliographisches Institut AG — Mannheim 1970.
8. Duden — Zweifelsfälle der deutschen Sprache.
   Der Große Duden — Band 9.
   Bibliographisches Institut AG — Mannheim 1972.
9. Wörter und Wendungen.
   Herausgegeben von DR Erhard Agricola
   VEB Bibliographisches Institut — Leipzig 1962.
10. Duden — Stilwörterbuch der deutschen Sprache.
    Der Große Duden — Band 2. Sechste Auflage
    Bibliographisches Institut — Mannheim 1971.
11. Der Große Duden — Rechtschreibung.
    16. Auflage
    VEB Bibliographisches Institut — Leipzig 1968.
12. Der Gebrauch der deutschen Präpositionen.
    Werner Schmitz.
    Max Hueber Verlag, München, 6. Auflage 1970.
13. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften
    Günter Schade
    Erich Schmidt Verlag, Berlin, 3. Auflage 1971.
14. Предлози немецкого языка.
    В. Н. Съедин. Издательство „Высшая школа" — Москва, 1963.
15. Немско-български речник от Д-р Б. Шанов, д-р Ж. Драгнева, Л. Владова, Ст. Станчев Изд. „Наука и изкуство". София 1954.
16. Немско-български речник от
    проф. Ян. Арнаудов, Анг. Димова, Г. Минкова, Л. Андреева, М. Наумова
    Изд. на Българската академия на науките, София 1965.

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Увод 3
2. Съкращения 4
3. Списък на предлозите с разни падежи. Обяснение употребата на предлозите с D и A 5
4. Немските предлози — рекция, значение и употреба 6
5. Немски покрития на български предлози 34
6. Списък на глаголи, които се употребяват без предлог и изискват G, D или A 37
7. Глаголи с различни от бълг. ез. предлози и рекция 38
8. Списък на прилагателни, които се употребяват без предлог и изискват G, D или A 140
9. Прилагателни с различна от бълг. ез. рекция 140
10. Съществителни, които се употребяват с различни от бълг. ез. предлози 152
11. Използувана литература 173

Изучаващият немски език не може да говори и пише правилно, без да владее употребата на предлозите — т. нар. рекция. В книгата се определя понятието „рекция", което означава свързване на глаголи, прилагателни и съществителни имена с точно определена падежна форма със и без предлог. Чрез много примери се разкриват характерните различия в немския и българския език. Подредените по азбучен ред списъци на глаголи, съществителни и прилагателни имена способстват лесно да се намери желаната дума и начинът й на употреба.

Книгата ще помогне на изучаващите немски език да говорят и пишат правилно, да разбират по-точно даден текст, да намират подходящ израз за изказване на дадена мисъл. **Предназначена е за ученици, за кандидат-студенти и за всички, изучаващи немски език.**

ISBN 954—01—0273—1

Люба Владова
Асен Кърджиев

ЗА ДА ГОВОРИМ И ПИШЕМ ПРАВИЛНО

РЕКЦИЯТА В НЕМСКИЯ ЕЗИК

Редактор ***Йорданка Егова***
Художник на корицата *Дончо Карапантев*
Художник-редактор *Петър Терзиев*
Технически редактор *Мариана Димитрова*
Коректор *Наска Алтъшева*

ISBN 954-01-0273-1

Българска. Издание III/допечатка 1995 г. Дадена за печат на 12.X.1994 г. Излязла от печат на 15.II.1995 г. Формат 60x84/16. Печ. коли 11. Изд. коли 10,26. Поръчка № 4655.

Издателство „*Просвета*" — София 1184, Цариградско шосе 117
Печат „*Дунав прес*" ООД — Русе

ЗА ДА ГОВОРИМ И ПИШЕМ ПРАВИЛНО

Рекцията в немския език

Цена 90 лв.